叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《少女杂志》，第20卷，第996期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx. No.) 000001

2. 《少女杂志》，第20卷，第996期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx. No.) 000002

3. 《少女杂志》，第20卷，第996期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx. No.) 000003

4. 《少女杂志》，第20卷，第996期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx. No.) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

{ - }
{ 273 }
{ - }

{273}

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

['eks 'eks] . — [noʊ] . - .]
XX . — No . 996 .]
xx . — 不 . - .]

XX.—第996号。]

[[praɪs] [wʌn] ['peni] .
[Price One Penny .
[价格 一 一分钱 .

价格一便士。

['dʒænjueri] - , - .
JANUARY 28 , 1899 .
一月 - , - .

1899年1月28日。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['prez(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] .]
[Transcriber's Note : This Table of Contents was not present in the original .]
[转录员的 笔记 : 这 桌子 的 内容 曾是 不是 展示 在 这 原来的 .]

【转录者注：原稿中没有此目录。】

“ ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊ] .
“ OUR HERO .
“ 我们的 英雄 .

“我们的英雄。”

” [ɪn] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [saɪd] [baɪ] [saɪd] .
” IN THE TWILIGHT SIDE BY SIDE .
” 在 这 暮 边 经过 边 .

“在暮色中并肩而行。”

[ə'baʊt] ['pegi] ['sɑːvɪl] .
ABOUT PEGGY SAVILLE .
关于 佩吉 萨维尔 .

关于佩吉·萨维尔。

['haʊshoʊld] [hɪnts] .
HOUSEHOLD HINTS .
家庭 提示 .

家居小贴士。

[frɑːks] [fɔːr; fər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
FROCKS FOR TO - MORROW .
连衣裙 为了 到 - 明天 .

明天要穿的连衣裙。

['gɜ:lz]
GIRLS
女孩们

女孩们

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ðem; ðəm] .
AS **I** **HAVE** **KNOWN** **THEM** **.**
作为 我 有 已知 他们 .

据我所知，他们就是这样。

[və'raɪətiz] .
VARIETIES **.**
品种 .

品种。

['aʊər; ɑ:r] ['lɪli] ['gɑ:rdn] .
OUR **LILY** **GARDEN** **.**
我们的 百合 花园 .

我们的百合花园。

['aʊər; ɑ:r] ['pʌz(ə)l] ['poʊəm] [rɪ'pɔ:rt] : [æn; ən][aɪ'di:əl] ['gɑ:rdn] .
OUR **PUZZLE** **POEM** **REPORT** **:** **AN** **IDEAL** **GARDEN** **.**
我们的 谜 诗 报告 : 一个 理想的 花园 .

我们的谜题诗报告：理想的花园。

['ænsər] [tu:; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .
ANSWERS **TO** **CORRESPONDENTS** **.**
答案 到 通讯员 .

答复读者来信。

['aʊər; ɑ:r] ['pʌz(ə)l] ['poʊəmz] .
OUR **PUZZLE** **POEMS** **.**
我们的 谜 诗歌 .

我们的谜题诗。

['aʊər; ɑ:r] ['sʌplɪmənt] ['stɔ:ri] [ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] .
OUR **SUPPLEMENT** **STORY** **COMPETITION** **.**
我们的 补充 故事 竞赛 .

我们的补充故事征集比赛。

['aʊər; ɑ:r] [nekst] ['stɔ:ri] [ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] .
OUR **NEXT** **STORY** **COMPETITION** **.**
我们的 下一个 故事 竞赛 .

我们的下一个故事征集大赛。

“ ['aʊər; ɑ:r] ['hɪroʊ] .
“ **OUR** **HERO** **.**
” 我们的 英雄 .

“我们的英雄。”

” [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fræŋkoʊ] - ['ɪŋglɪʃ] [wɔ:r] ['naɪnti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
” **A** **TALE** **OF** **THE** **FRANCO** **-** **ENGLISH** **WAR** **NINETY** **YEARS** **AGO** **.**
” 一个 故事 的 这 弗朗哥 - 英语 战争 九十 年 前 .

“九十年前的英法战争故事。”

[baɪ]['ægnəs] - , ['ɔ:θər] [ʌv; əv] “ [sʌn] , [mu:n] [ænd; ənd][stɑ:rz] , ”
By **AGNES** **GIBERNE** **,** **Author** **of** **“** **Sun** **,** **Moon** **and** **Stars** **,** **”**
经过 阿格尼斯 - , 作者 的 “ 太阳 , 月亮 和 星星 , ”

作者：艾格尼丝·吉伯内，《太阳、月亮和星星》的作者

“ [ðə; ði][gɜ:rl][æt; ət][ðə; ði] ['daʊər] [haʊs] ,
“ **The** **Girl** **at** **the** **Dower** **House** **,**
“ 这 女孩 在 这 嫁妆 房子 ,

《寡妇府里的女孩》

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . "
" **etc** **. "**
" ETC . "

" ETC。"

- [pʊr] ['feloʊ] !
' **POOR** **FELLOW** **!**
- 贫穷的 同伴 !

可怜的人!

[hiː; hi] [dʌz] [lʊk] [dʌn] ! -
HE **DOES** **LOOK** **DONE** **!** **'**
他 做 看 完毕 ! -

他看起来确实累坏了!

" ([siː] [piː] . - .)
" (See p . 262 .)
" (看 p . - .)

（见第262页。）

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] .]
All rights reserved .]
全部 权利 预订的 .]

版权所有。]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVIII** **.**
章 十八 .

第十八章

['rɔɪz] [ɪm'pruːdns] .
ROY'S **IMPRUDENCE** **.**
罗伊的 轻率 .

罗伊的轻率。

[ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['fɛəbæŋk] [tuː; tə]['kɜːrn(ə)l]['bærən] , [wɪtʃ] [rɔi] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] [riːd]
The **letter** **from** **Mrs** **.** **Fairbank** **to** **Colonel** **Baron** **,** **which** **Roy** **undertook** **to** **read**
这 信 从 太太 . 费尔班克 到 上校 男爵 , 哪个 罗伊 承担 到 读
[ə'laʊd] [tuː; tə] ['dɛnəm] ,
aloud **to** **Denham** **,**
大声 到 丹汉姆 ,

罗伊答应把费尔班克夫人写给巴伦上校的信读给丹汉姆听。

[wʌz; wəz] ['leŋθi] [ænd; ənd][vɜːr'boʊs] .
was **lengthy** **and** **verbose** **.**
曾是 冗长 和 冗长 .

冗长而啰嗦。

[sʌm; səm][iks'trækts] [meɪ] [biː; bi]['gɪv(ə)n][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] ['biːɪŋ] , [ɪn][oʊld] - ['fæʃnd]
Some **extracts** **may** **be** **given** **from** **it** **,** **the** **remainder** **being** **,** **in** **old** **-** **fashioned**
一些 提取物 可能 是 给定 从 它 , 这 余 存在 , 在 老的 - 造型
[freɪz] ,
phrase **,**
短语 ,

可以摘录其中的一些内容，其余部分，用老式的说法来说，是:

" [left] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdɚz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
" left to the reader's imagination .
" 左边 到 这 读者的 想像力 .

“留给读者想象。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [riˈmɑːkt] [hɪr] [ðæt] [mʌtʃ] [hæd; həd] ['hæpənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [fɔːr] ['jɪrz] [ɪn]

"	It	may	be	remarked	here	that	much	had	happened	during	the	last	four	years	in
"	它	可能	是	评论	这里	那	很多	有	发生	期间	这	最后的	四	年	在

[ˌjʊrəˈpiːən] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

European	history	,
欧洲的	历史	,

“值得一提的是，过去四年间欧洲历史上发生了许多大事，

[sɪns] [ðə; ði]['bærənz][hæd; həd] [left] [ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] .

since	the	Barons	had	left	their	own	country	.
自从	这	男爵	有	左边	他们的	自己的	国家	.

自从男爵们离开了自己的国家。

['noʊtəb(ə)l] { - }

Notable	{	274	}
值得注意的	{	-	}

值得注意的{274}

[əˈmʌŋ] ['feɪməs] [ɪˈvents] [wʌz; wəz][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [trəˈfælgər] [ɪn] - ,

among	famous	events	was	the	Battle	of	Trafalgar	in	1805	,
之中	著名的	活动	曾是	这	战斗	的	特拉法加	在	-	,

其中最著名的事件是1805年的特拉法加海战。

[wɪtʃ] ['krɪpld] [fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [tuː; tə] [kʌm] [ðə; ði]['neɪv(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv] [fræns] .

which	crippled	for	half	a	century	to	come	the	naval	power	of	France	.
哪个	残疾的	为了	一半	一个	世纪	到	来	这	海军	力量	的	法国	.

这在接下来的半个世纪里严重削弱了法国的海军力量。

[fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] [æt; ət] [liːst] ['priːviəs] [tuː; tə] [ðæt] [deɪt] , ['ɪŋgləɪnd] [hæd; həd] [bɪn] [kept] [ɑːn]

For	three	years	at	least	previous	to	that	date	,	England	had	been	kept	on
为了	三	年	在	至少	以前的	到	那	日期	,	英格兰	有	到过	保留	在

['tentərhʊks] [ʌv; əv] [ˌekspekˈteɪʃn] ,

tenterhooks	of	expectation	,
帐篷钩	的	期待	,

在此日期之前的至少三年里，英格兰一直处于忐忑不安的期待之中。

[ɪnˈsesə)ntli] ['dredɪŋ] [ə; eɪ] [frentʃ] [ɪnˈveɪʒ(ə)n] .

incessantly	dreading	a	French	invasion	.
不已	恐惧	一个	法语	入侵	.

时刻担忧法国入侵。

[nəˈpoʊliən] [hæd; həd] [tɔːkt] ['lɑːrdʒli] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪnˈveɪʒ(ə)n] ,

Napoleon	had	talked	largely	of	such	an	invasion	,
拿破仑	有	谈话	很大程度上	的	这样的	一个	入侵	,

拿破仑曾多次谈到过这样的入侵，

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][noʊ] [miːn] [skeɪl] .

and	had	made	preparations	for	it	on	no	mean	scale	.
和	有	制成	准备工作	为了	它	在	不	意思是	规模	.

并且为此做了相当大的准备。

['ɪŋgləɪnd] ['ɔːlsoʊ][hæd; həd] [meɪd] ['redi] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [hæd; həd] [fɪrd] [ˌaɪ 'tiː] , [hæd; həd] [læft] [æt; ət]

England	also	had	made	ready	for	it	,	had	feared	it	,	had	laughed	at
英格兰	还	有	制成	准备好	为了	它	,	有	害怕	它	,	有	笑了	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

英国也曾为此做好准备，曾为此感到恐惧，也曾为此嘲笑。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [læst] , ['pɑːrtli] [θruː] [ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] [,kɔmpli'keiʃəns] ,

And	at	the	last	,	partly	through	Continental	complications	,
和	在	这	最后的	,	部分	通过	大陆	并发症	,

最后，部分原因是由于大陆地区的复杂情况，

['kɔːzɪŋ] [nə'poʊliən] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mɪlətəri] [fɔːrs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɔːŋ]

causing	Napoleon	to	withdraw	most	of	the	great	military	force	which	had	long
导致	拿破仑	到	提取	最多	的	这	伟大的	军队	力量	哪个	有	长的

[sæt][æt; ət] [bu'ləun] ,

sat	at	Boulogne	,
卫星	在	布洛涅	,

这导致拿破仑撤回了长期驻扎在布洛涅的大部分强大军队。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [seɪf] [tʃæns] [ʌv; əv] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,

waiting	for	a	safe	chance	of	crossing	the	Channel	,
等待	为了	一个	安全的	机会	的	过境	这	渠道	,

等待安全穿越英吉利海峡的机会，

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [mɔːr] [θruː] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ænd; ənd] ['krʌʃɪŋ] ['vɪktəri] [ʌv; əv] ['nelsn] ,

but	much	more	through	the	magnificent	and	crushing	victory	of	Nelson	,
但	很多	更多的	通过	这	壮丽	和	压碎	胜利	的	纳尔逊	,

但更重要的是通过纳尔逊那场辉煌而压倒性的胜利。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [deθ] - [wuːnd] , ['ɪŋgləənd] [ɪ'skeɪpt] [ˌaɪ 'tiː] .

in	the	course	of	which	he	received	his	death	-	wound	,	England	escaped	it	.
在	这	课程	的	哪个	他	已收到	他的	死亡	-	伤口	,	英格兰	逃脱	它	.

在他身负致命伤的过程中，英格兰幸免于难。

[ʃiː; ʃi] [ɪ'skeɪpt] [ˌaɪ 'tiː] , ['siːmɪŋli] , [baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['nærəʊ] ['mɑːrdʒɪn] .

She	escaped	it	,	seemingly	,	by	a	very	narrow	margin	.
她	逃脱	它	,	似乎	,	经过	一个	非常	狭窄的	利润	.

她似乎以微弱优势逃脱了厄运。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [nə'poʊliːənz] ['presɪŋ] [niːd] [ʌv; əv] [mɔːr] ['soʊldʒərz] ['elsˌwer] , [ænd; ənd][bʌt; bət]

But	for	Napoleon's	pressing	need	of	more	soldiers	elsewhere	,	and	but
但	为了	拿破仑的	紧迫	需要	的	更多的	士兵	别处	,	和	但

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['kraʊnɪŋ] ['vɪktəri] [ʌv; əv] ['nɛlsənz] ,

for	this	crowning	victory	of	Nelson's	,
为了	这	加冕	胜利	的	纳尔逊的	,

但若非拿破仑急需更多兵力支援其他战线，若非纳尔逊取得这场决定性的胜利，

[ðə; ði] [ə'tempt] [maɪt] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] .

the	attempt	might	certainly	have	been	made	.
这	试图	可能	当然	有	到过	制成	.

这种尝试或许确实发生过。

[æz; əz]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] ,

As	everybody	knows	,
作为	大家	知道	,

众所周知，

['nelsn] [tʃeɪst] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] [fliːts] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd] [speɪn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [tuː; tə]

Nelson	chased	the	combined	fleets	of	France	and	Spain	across	the	Atlantic	to
纳尔逊	追逐	这	合并	舰队	的	法国	和	西班牙	穿过	这	大西洋	到

[ðə; ði] [west] ['ɪndiz] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] ;

the	West	Indies	and	back	again	;
这	西方	印第斯	和	后退	再次	;

纳尔逊率领舰队横渡大西洋，追击法国和西班牙的联合舰队，一路追至西印度群岛，然后又返回；

[ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi] , [baɪ][wʌn]['lɪt(ə)l][slɪp] , [dʒʌst] [mɪst] ['faɪndɪŋ] [ðoʊz] [fliːts] [æt; ət][ðə; ði]

and	had	he	,	by	one	little	slip	,	just	missed	finding	those	fleets	at	the
和	有	他	,	经过	一	小的	滑	,	只是	错过	寻找	那些	舰队	在	这

['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt] ,

critical	moment	,
批判的	片刻	,

如果他因为一个小小的疏忽，在关键时刻错过了那些舰队，

[ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ʌv; əv] [frentʃ] [truːps] [maɪt] ['æktʃuəli] [hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] .

a	landing	of	French	troops	might	actually	have	taken	place	.
一个	降落	的	法语	军队	可能	实际上	有	已采取	地方	.

法国军队的登陆行动或许真的发生过。

['weðər] [nə'poʊliən] [kʊd; kəd]['evər][hæv; həv] [dʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən][lænd][hɪz; ɪz] [truːps] [ə'pɑːn][ðə; ði]

Whether	Napoleon	could	ever	have	done	more	than	land	his	troops	upon	the
无论	拿破仑	可以	曾经	有	完毕	更多的	比	土地	他的	军队	之上	这

[koʊst] ,

coast	,
海岸	,

拿破仑是否除了率军登陆海岸之外还能做更多的事情，

[ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] ['kænɑːt] [naʊ] [biː; bi] ['ænsər] .

is	a	question	which	cannot	now	be	answered	.
是	一个	问题	哪个	不能	现在	是	回答	.

这个问题目前无法回答。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ˌæbsə'luːtli] [ˌɪnkən'siːvəbl] [ðæt] , [θruː] [suː'pɪriər] ['nʌmbərz] [ænd; ənd] ['pɑːsəbli]

It	is	not	absolutely	inconceivable	that	,	through	superior	numbers	and	possibly
它	是	不是	绝对地	不可思议	那	,	通过	优越的	数字	和	可能

[suː'pɪriər] ['dɪsəplɪn] ,

superior	discipline	,
优越的	纪律	,

凭借人数优势和可能更强的纪律性，并非完全不可能，

[[wʌn]] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [geɪnd] [wʌn][ɔːr] [tuː] [smɔːl] ['viktəriz] ,

[	1	]	he	might	have	gained	one	or	two	small	victories	,
[	1	]	他	可能	有	获得	一	或者	二	小的	胜利	,

[1] 他或许取得了一两次小胜利，

[ˌðer'baɪ] ['pleɪsɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [tɔːrdz] ['lʌndən] .

thereby	placing	himself	in	a	position	to	march	towards	London	.
从而	放置	他自己	在	一个	位置	到	行进	向	伦敦	.

从而使自己处于向伦敦进军的位置。

['iːv(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [ʌn'laɪkli] ;

Even	so	much	is	unlikely	;
甚至	所以	很多	是	不太可能	;

即使这样也不太可能；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['evər][ɪn][ðə; ði][end][hæv; həv] ['kɔŋkəd] ['brɪt(ə)n][ɪz] [ˌæbsə'luːtli]

and	that	he	could	ever	in	the	end	have	conquered	Britain	is	absolutely
和	那	他	可以	曾经	在	这	结尾	有	征服	英国	是	绝对地

[ˌɪnkən'siːvəbl] ,

inconceivable	,
不可思议	,

他最终征服英国的想法是绝对不可想象的。

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['boʊstfl] [ə'ʃʊrəns] [ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] ,

despite	his	own	boastful	assurance	on	that	point	,
尽管	他的	自己的	自夸	保证	在	那	观点	,

尽管他本人对此充满自信，

[wɪtʃ] ['læstɪd] [ɔːr] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [læst] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] .

which	lasted	or	appeared	to	last	until	the	end	of	his	life	.
哪个	持续	或者	出现	到	最后的	直到	这	结尾	的	他的	生活	.

这种情况持续或看似持续到他生命的尽头。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['dæmɪdʒ] ,

But	that	he	might	have	done	a	large	amount	of	damage	,
但	那	他	可能	有	完毕	一个	大的	数量	的	损害	,

但他可能造成了巨大的破坏，

[ðæt] [hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] [maɪt] [hæv; həv] ['pɪlɪdʒd] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [ðæt] ['vɪlɪdʒəz] [ænd; ənd] [taʊnz]

that	his	soldiers	might	have	pillaged	right	and	left	,	that	villages	and	towns
那	他的	士兵	可能	有	被洗劫一空	正确的	和	左边	,	那	村庄	和	城镇

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] ,

might	have	been	destroyed	,
可能	有	到过	损毁	,

他的士兵可能四处劫掠，村庄和城镇可能被摧毁，

[ðæt] [ˌwaɪd'spred] [lɔːs] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'fliktɪd] , [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ðer; ðər]

that	widespread	loss	and	misery	might	have	been	inflicted	,	of	all	this	there
那	广泛	损失	和	苦难	可能	有	到过	造成的	,	的	全部	这	那里

[kæn; kən][biː; bi] [smɔːl] ['kwestʃən] ,

can	be	small	question	,
能	是	小的	问题	,

毫无疑问，虽然可能造成了广泛的损失和苦难，但这一切

[æt; ət] [liːst] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ber] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] .

at	least	as	to	the	bare	possibility	.
在	至少	作为	到	这	裸	可能性	.

至少存在这种可能性。

[ðiːz] [fɪrz] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər] [naʊ] [æt; ət][æn; ən][end] .

These	fears	,	however	,	were	now	at	an	end	.
这些	恐惧	,	然而	,	是	现在	在	一个	结尾	.

然而，这些担忧如今都已烟消云散。

[nə'poʊliːənz] [kə'rɪr] [ʌv; əv]['kɑːŋkwest][ɑːn][lænd] [kən'tɪnjuːd] [ˌʌn'tʃekt] ;

Napoleon's	career	of	conquest	on	land	continued	unchecked	;
拿破仑的	职业	的	征服	在	土地	持续	未经核实	;

拿破仑的陆地征服生涯继续不受阻碍；

[bʌt; bət][æt; ət] [siː] [ðə; ði][flæg][ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ['reɪnd] [su'priːm] .

but	at	sea	the	flag	of	Great	Britain	reigned	supreme	.
但	在	海	这	旗帜	的	伟大的	英国	统治	最高	.

但在海上，大不列颠的旗帜占据绝对主导地位。

['nɛlsənz] ['bɑːdi] [leɪ] [bɪ'niːθ] [ˌes 'tiː] . ['pɔlz] [kə'θiːdrəl] : [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [hiː; hi][hæd; həd]

Nelson's	body	lay	beneath	St	.	Paul's	Cathedral	:	but	before	he	went	he	had
纳尔逊的	身体	躺	下面	英石	.	保罗的	大教堂	:	但	前	他	去	他	有

[dʌn] [hɪz; ɪz][wɜːrk] .

done	his	work	.
完毕	他的	工作	.

纳尔逊的遗体安葬在圣保罗大教堂下；但在他离世之前，他已经完成了他的使命。

[hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪərn] [hiːl] [ʌv; əv] [nə'poʊliən] .

He	had	saved	his	country	from	the	iron	heel	of	Napoleon	.
他	有	已保存	他的	国家	从	这	铁	脚跟	的	拿破仑	.

他从拿破仑的铁蹄下拯救了他的国家。

[soʊ]['mɪsɪz] . [-] ['letər] [kən'teɪnd] [noʊ] ['fɜːrðər] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ɪn'veɪʒ(ə)n] [sker] ,

So	Mrs	.	Fairbank's	letter	contained	no	further	descriptions	of	invasion	scares	,
所以	太太	.	费尔班克斯	信	包含	不	更远	描述	的	入侵	惊吓	,

所以费尔班克夫人的信中没有再提及入侵恐慌。

[sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [raɪt] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] ['ɜːrliər] ,

such	as	she	would	have	had	to	write	two	or	three	years	earlier	,
这样的	作为	她	会	有	有	到	写	二	或者	三	年	早些时候	,

例如，她两三年前就必须写的东西，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [kən'teɪn] ['sɜːrt(ə)n] ['refrənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['empərər] ,

though	it	did	contain	certain	references	to	the	Emperor	,
尽管	它	做过	包含	肯定	参考	到	这	皇帝	,

虽然其中确实包含了一些关于皇帝的提及，

[nɑːt] [tuː] ['kɔːʃəsli] ['wɜːrdɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['letər] [ɑːn][ɪts] [roʊd] [tuː; tə] [fræns] .

not	too	cautiously	worded	for	a	letter	on	its	road	to	France	.
不是	也	谨慎地	措辞	为了	一个	信	在	它是	路	到	法国	.

对于一封寄往法国的信件来说，措辞并不算过于谨慎。

[sʌm; səm][pæst] [hoʊps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [bɪ'twiːn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [fræns] , [naʊ] [æt; ət][æn; ən][end]

Some	past	hopes	of	a	peace	between	England	and	France	,	now	at	an	end
一些	过去的	希望	的	一个	和平	之间	英格兰	和	法国	,	现在	在	一个	结尾

,

,

,

过去英法两国曾寄予和平的希望如今已破灭。

[wɜːr; wər] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə]['ɔːlsoʊ] .

were	alluded	to	also	.
是	暗示	到	还	.

也被提及。

“ [aɪl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [meɪ] [aɪ] ? ” [æskt] [rɔi] [ə'gen] ,

“	I'll	read	it	aloud	to	you	,	may	I	?	”	asked	Roy	again	,
“	患病的	读	它	大声	到	你	,	可能	我	?	”	问	罗伊	再次	,

“我可以朗读给你听吗？”罗伊再次问道。

[wen] ['kæptɪn] ['aivə; 'iːvə][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] , [rɪ'freʃt] [ænd; ənd] ['smɑːtnd] [æz; əz]

when	Captain	Ivor	had	made	his	appearance	,	refreshed	and	smartened	as
什么时候	队长	伊沃	有	制成	他的	外貌	,	焕然一新	和	聪明	作为

[tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtər] [mæn] ,

to	the	outer	man	,
到	这	外	男人	,

当艾弗船长出现时，他精神焕发，外表也显得精神抖擞。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['heɪstɪli] - [prɪ'perd] [miːl] ,

and	had	been	made	to	sit	down	to	a	hastily	-	prepared	meal	,
和	有	到过	制成	到	坐	向下	到	一个	草草	-	准备	一顿饭	,

他们被迫坐下来享用一顿匆忙准备的饭菜。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə][duː]['dʒʌstɪs] .

to	which	he	failed	to	do	justice	.
到	哪个	他	失败的	到	做	正义	.

但他未能公正对待。

“ [ænd; ənd] , ” [rɔi] ['ædɪd] , [rɪ'kɔːlɪŋ] [luːsiːlz] [wɜːrdz] , “ [juː; jʊ][kæn; kən][get][ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] ,

“	And	,	”	Roy	added	,	recalling	Lucille's	words	,	“	you	can	get	on	the	sofa	,
“	和	,	”	罗伊	额外	,	回忆	露西尔的	字	,	“	你	能	得到	在	这	沙发	,

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [rest] .

and	have	a	rest	.
和	有	一个	休息	.

“而且，”罗伊回忆起露西尔的话补充道，“你可以躺在沙发上休息一下。”

” ['aivə; 'iːvə] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [poʊz] [æz; əz][æn; ən][ɪn'vælɪd] ,

”	Ivor	declined	to	pose	as	an	invalid	,
”	伊沃	拒绝	到	姿势	作为	一个	无效的	,

伊沃拒绝假扮残疾人，

[ænd; ənd] [səb'mɪtɪd] ['oʊnli][tuː; tə] ['biːɪŋ] [ɪn'stɔːld] [ɪn][ðə; ði] ['kɜːnəlz] [lɑːrdʒ][ɑːrm] - [tʃer] ,

and	submitted	only	to	being	installed	in	the	Colonel's	large	arm	-	chair	,
和	提交	仅有的	到	存在	已安装	在	这	上校的	大的	手臂	-	椅子	,

他只甘愿被安置在上校的大扶手椅上。

[waɪl] [rɔi] [plʌndʒd] ['ɪntuː]['mɪsɪz] . [-] [ɪ'pɪsl] , ['weɪdɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl]

while	Roy	plunged	into	Mrs	.	Fairbank's	epistle	,	wading	through	it	on	the	whole
尽管	罗伊	暴跌	进入	太太	.	费尔班克斯	书信	,	涉水	通过	它	在	这	所有的

[pɜːsɪ'vɪərɪŋlɪ] ,

perseveringly	,
坚持不懈	,

罗伊则埋头研读费尔班克斯夫人的信件，总体上坚持不懈地读完了它。

[ðoʊ] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [sə'dʒestʃənz] [ʌv; əv] [skɪpɪŋz] .

though	not	without	suggestions	of	skippings	.
尽管	不是	没有	建议	的	跳过	.

虽然也提出了一些跳过的建议。

“ [its] ['rɪt(ə)n] , - [bæθ] , ['ɔːgəst] 4th , - , - — ['evər][soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːkt] [æz; əz]

“	It's	written	,	'	Bath	,	August	4th	,	1806	,	'	—	ever	so	long	ago	,	”	he	remarked	as
“	它是	书面	,	-	洗澡	,	八月	4th	,	-	,	-	—	曾经	所以	长的	前	,	”	他	评论	作为

[ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] .

a	preliminary	.
一个	初步的	.

“上面写着：‘巴斯，1806 年 8 月 4 日’——那真是很久以前的事了，”他开场说道。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [get] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dʌn] [ɪn][wʌn] [deɪ] — [nɑːt] [nɪr] .

“	But	she	didn't	get	it	all	done	in	one	day	—	not	near	.
“	但	她	没有	得到	它	全部	完毕	在	一	天	—	不是	靠近	.

“但她并没有在一天之内完成所有事情——远没有。”

[aɪ][kæn; kən] [liːv] [aʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪts] .

I	can	leave	out	the	other	dates	.
我	能	离开	出去	这	其他	日期	.

其他日期我可以省略。

[ðeɪ] [dəunt] ['mætər] . “

They	don't	matter	.	“
他们	不	事情	.	”

它们无关紧要。

- [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , — [ðoʊ] - [tɪz] ['sʌmwʌt] ['hoʊpləs] [wɜːrk] ['raɪtɪŋ] , ['ʌndər] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['æspekt]

'	My	dear	Sir	,	—	Though	'	tis	somewhat	hopeless	work	writing	,	under	the	present	aspect
-	我的	亲爱的	先生	,	—	尽管	-	的	有些	绝望	工作	写作	,	在下面	这	展示	方面

[ʌv; əv] [ə'ferz] ,

of	affairs	,
的	事务	,

“我亲爱的先生，——尽管在目前这种形势下写作有些徒劳无功，

[aɪ] [wɪl] [send] [ə'nʌðər] ['letər] , ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [baɪ][sʌm; səm] [miːnz] [riːtʃ] [juː; jʊ][ɪn] ['seɪfti] .

I	will	send	another	letter	,	wishing	that	it	may	by	some	means	reach	you	in	safety	.
我	将要	发送	其他	信	,	祝	那	它	可能	经过	一些	方法	抵达	你	在	安全	.

我将再寄一封信，希望它能以某种方式安全送达您手中。

[wiː; wi] [stɪl] [lʊk] [aʊt] [pər'petʃuəli] , [wɪð; wɪθ] ['kɑːnstənt] [æŋ'zaɪəti] , [fɔːr; fər] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv] [nuːz] [ʌv; əv]

We	still	look	out	perpetually	,	with	Constant	Anxiety	,	for	any	sort	of	news	of
我们	仍然	看	出去	永恒地	,	和	持续的	焦虑	,	为了	任何	种类	的	消息	的

[jɔːr'selvz] ,

yourselves	,
你们自己	,

我们依然时刻忧心忡忡地关注着你们的消息。

[wɪtʃ] [ɪn'diːd] [bʌt; bət] ['seldəm] [ə'raɪvz] .

which	indeed	but	seldom	arrives	.
哪个	的确	但	很少	到达	.

确实如此，但很少发生。

[ðiːz] ['pæsɪŋ] ['jɪrz] [ɑːr; ər] - ['meləŋkɑːli] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'pɑːn] .

These	passing	years	are	tru'ly	melancholy	to	think	upon	.
这些	通过	年	是	-	忧郁	到	思考	之上	.

回想起这些逝去的岁月，不禁令人感伤。

['mɑːli] [ɪz] [naʊ] [ˌfɪf'tiːn] , [ænd; ənd][hæz; həz][nɑːt] [siːn] [rɔi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv] [θriː] ['jɪrz]

Molly	is	now	fifteen	,	and	has	not	seen	Roy	for	a	space	of	three	years
莫莉	是	现在	十五	,	和	有	不是	已见	罗伊	为了	一个	空间	的	三	年

[ænd; ənd] [mɔːr] !

and	more	!
和	更多的	!

莫莉现在十五岁了，已经三年多没见过罗伊了！

[huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [θɔːt] — — - [oʊ][aɪ] [seɪ] , [kɑːnt][aɪ][skɪp] [ðɪs] ?

Who	could	have	thought	—	—	'	O	I	say	,	can't	I	skip	this	?
WHO	可以	有	想法	—	—	-	哦	我	说	,	不能	我	跳过	这	?

谁能想到——我说，我能跳过这一步吗?

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [goʊ][ɑːn][soʊ] .

She	does	go	on	so	.
她	做	去	在	所以	.

她确实一直这样做。

[wel] , [aɪ][wəʊnt] , [ɪf] [juːd] ['ræðər] [nɑːt] ; [bʌt; bət] [its] [noʊ] [gʊd] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Well	,	I	won't	,	if	you'd	rather	not	;	but	it's	no	good	,	you	know	.
出色地	,	我	惯于	,	如果	你会	相当	不是	;	但	它是	不	好的	,	你	知道	.

如果你不想，那我就不做了；但你知道，那样做也没用。

- [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] ,

'	Who	could	have	thought	it	,	my	dear	Sir	,
-	WHO	可以	有	想法	它	,	我的	亲爱的	先生	,

“谁能想到呢，亲爱的先生？”

[wen] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [waɪf] [ʌn'hæpɪli] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] ['doʊlf(ə)l][ɪk'skɜːrʒ(ə)n][tuː; tə]

when	you	and	your	wife	unhappily	decided	to	make	that	doleful	excursion	to
什么时候	你	和	你的	妻子	不幸地	决定	到	制作	那	悲伤的	短途旅行	到

[fræns] ,

France	,
法国	,

当你和妻子很不情愿地决定去法国进行那次令人沮丧的旅行时，

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [bʌt; bət][wʌn] ['fɔːrtnaɪt] , [wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [ðɪs] [kən'tɪnjuːd] [ˌsepə'reɪʃn] ?

intending	to	stay	but	one	fortnight	,	which	resulted	in	this	continued	separation	?
意图	到	停留	但	一	两星期	,	哪个	结果	在	这	持续	分离	?

原本只打算待两周，结果却导致了持续的分离?

[ə'læs] , [haʊ] ['lɪt(ə)l][mæn] [noʊz] ['evər] [wʌt] [laɪz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['fjuːtʃər] !

Alas	,	how	little	man	knows	ever	what	lies	Before	him	,	in	the	Future	!
唉	,	如何	小的	男人	知道	曾经	什么	谎言	前	他	,	在	这	未来	!

唉，人对未来究竟会发生什么，又是多么的无知啊！

- [bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ðɪ] [gʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['seɪɪŋ] [ɔːl] [ðæt] ? “

'	But	what's	the	good	of	her	saying	all	that	?	“
-	但	是什么	这	好的	的	她	说	全部	那	?	“

“但她说了这些又有什么用呢？”

- [ðə; ðɪ] [leɪt] [trə'mendəs] ['stɔrmz] [ə'baʊt] [lɑn] [hæv; həv] [kɔːzd] [mʌtʃ] [ə'lɑːrm] ,

'	The	late	tremendous	storms	about	Lonn	have	caused	much	Alarm	,
-	这	晚的	巨大的	暴风雨	关于	隆恩	有	导致	很多	警报	,

“最近朗恩附近发生的强烈风暴引起了很多人的恐慌。”

[bʌt; bət] [ðiːz] ['tɛrərz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [naʊ] ['sʌmwʌt] [ə'beitiŋ] . . . .

but	these	terrors	seem	to	be	now	somewhat	Abating	.	.	.	.
但	这些	恐怖	似乎	到	是	现在	有些	减弱	.	.	.	.

但这些恐怖事件现在似乎有所缓和.....

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [pʌmp] [ruːm] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrkjəˌletɪŋ] ['laɪbreri] ,

I	have	been	to	the	Pump	Room	and	to	the	Circulating	Library	,
我	有	到过	到	这	泵	房间	和	到	这	循环	图书馆	,

我去过泵房和流通图书馆，

[ænd; ənd][faɪnd] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][nɑːt] [mʌtʃ] ['elɪveɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv]['mɪstər] . [fɑːks]

and	find	people	are	not	much	elevated	at	the	prospect	of	Mr	.	Fox
和	寻找	人们	是	不是	很多	升高	在	这	前景	的	先生	.	狐狸

[kən'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['doʊlərəs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

concluding	a	Peace	in	the	present	dolorous	situation	,
总结	一个	和平	在	这	展示	悲伤的	情况	,

人们发现，在目前这种令人沮丧的形势下，人们对福克斯先生缔结和平的前景并不抱太大期望。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['kɑːnfɪdəntli] [sed] [hiː; hi] ['kænɑːt] [lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] [hɪz; ɪz]

it	being	confidently	said	he	cannot	live	a	fortnight	,	and	that	he	knows	his
它	存在	自信地	说	他	不能	居住	一个	两星期	,	和	那	他	知道	他的

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] . "

situation	.	"
情况	.	"

他自信地表示自己活不过两周，而且他很清楚自己的处境。

- - [sed] ['leɪdi] -

'	Mackbeth	said	Lady	Mackbeth
-	-	说	女士	-

"麦克白说，"麦克白夫人说道。

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [daɪd] ['jestərdeɪ] . - "

Should	have	died	yesterday	.	'	"
应该	有	死亡	昨天	.	-	"

"他昨天就该死了。"

- [aɪ] [prɪ'zuːm] [ðæt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ɑːr'selvz] ['greɪtli] [lə'mentɪd] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['mɪstər] . [pɪt] [læst]

'	I	presume	that	you	with	ourselves	greatly	lamented	the	death	of	Mr	.	Pitt	last
-	我	怙	那	你	和	我们自己	非常	哀叹	这	死亡	的	先生	.	匹兹堡	最后的

[sprɪŋ] ;

spring	;
春天	;

我想，去年春天皮特先生的去世，您和我们一样深感悲痛；

[ə; eɪ][sæd] [ɪ'vent] [æt; ət][soʊ]['krɪtɪk(ə)l][ə; eɪ] ['pɪriəd] .

a	sad	event	at	so	critical	a	period	.
一个	伤心	事件	在	所以	批判的	一个	时期	.

在如此关键的时期发生如此令人悲痛的事件。

- [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [miːnz] [ə'baʊt] [mək'beθ] — [duː][juː; jʊ] , [den] ?

'	But	I	don't	see	what	she	means	about	Macbeth	—	do	you	,	Den	?
-	但	我	不	看	什么	她	方法	关于	麦克白	—	做	你	,	丹	?

但我不太明白她对《麦克白》的看法——你明白吗，丹?

[its] [soʊ] ['fʌni] .

It's	so	funny	.
它是	所以	有趣的	.

太搞笑了。

[oʊ][duː][juː; jʊ] [noʊ] , [wiː; wi][gɑːt][ðə; ði] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði] - ['ɑːbsəkwiz] - [ʌv; əv]['mɪstər]

O	do	you	know	,	we	got	the	Times	with	all	about	the	'	obsequies	'	of	Mr
哦	做	你	知道	,	我们	得到	这	《时代周刊》	和	全部	关于	这	-	葬礼	-	的	先生

. [fɑːks] ,

.	Fox	,
.	狐狸	,

你知道吗，《泰晤士报》上刊登了关于福克斯先生“葬礼”的全部报道。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɜːrs] ; [ænd; ənd][aɪ] [kept] [ˌaɪ 'tiː] .

and	a	picture	of	the	hearse	;	and	I	kept	it	.
和	一个	图片	的	这	灵车	;	和	我	保留	它	.

还有一张灵车的照片；我把它保存了下来。

[aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] . “

I	can	show	it	to	you	by	-	and	-	by	.	“
我	能	展示	它	到	你	经过	-	和	-	经过	.	“

我稍后可以给你看。

- [ə; eɪ] ['læfəbl] [dʒest][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [sɪns] [ɪn][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] [hɪr] ,

'	A	laughable	jest	was	not	long	since	in	circulation	here	,
-	一个	可笑	笑话	曾是	不是	长的	自从	在	循环	这里	,

“不久前，这里流传着一个很可笑的笑话，”

[ðæt] ['boʊnəˌpɑːrt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kəm'pel] [ðə; ði] [poʊp] [tuː; tə] ['mæri] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] . . . .

that	Bonaparte	intended	to	compel	the	Pope	to	marry	his	Mother	.	.	.	.
那	波拿巴	故意的	到	迫使	这	教皇	到	结婚	他的	母亲	.	.	.	.

波拿巴意图强迫教皇娶他的母亲.....

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['mʌnid] ['piːp(ə)l] [ɪn] [bæθ] , ['baɪɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ðeɪ] [kæn; kən]

There	are	a	society	of	monied	people	in	Bath	,	buying	all	the	Houses	they	can
那里	是	一个	社会	的	有钱的	人们	在	洗澡	,	购买	全部	这	房屋	他们	能

[miːt] [wɪð; wɪθ] ,

meet	with	,
见面	和	,

巴斯有一群有钱人，他们尽可能地购买所有能找到的房子。

[ɑːn][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ['reɪzɪz] [ðem; ðəm][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['lɑːdʒɪŋz] , [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tæksɪz] ,

on	Speculation	,	which	raises	them	and	also	Lodgings	,	which	,	with	the	taxes	,
在	推测	,	哪个	提高	他们	和	还	住宿	,	哪个	,	和	这	税收	,

投机活动推高了这些价格，住宿业也是如此，加上税收，

[ɑːr; ər] [haɪ] [bɪ'jɑːnd] ['eni] ['fɔːrmər] ['pɪriəd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [tuː; tə]

are	high	beyond	any	former	period	,	and	in	the	end	will	be	a	disadvantage	to
是	高的	超过	任何	以前的	时期	,	和	在	这	结尾	将要	是	一个	劣势	到

[bæθ] ;

Bath	;
洗澡	;

比以往任何时期都高，最终将对巴斯不利；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kiːpəz] [ʌv; əv] ['lɑːdʒɪŋ] - ['haʊzɪz] , [ɪf] [ðeɪ] [kɑːnt] [reɪz] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ruːmz; rʊmz] ,

for	the	Keepers	of	Lodging	-	houses	,	if	they	can't	raise	the	price	of	rooms	,
为了	这	守门员	的	住宿	-	房屋	, 如果		他们	不能	增加	这	价格	的	房间	,

对于旅馆经营者来说，如果他们不能提高房间价格，

[ə'blaɪdʒ][ðə; ði][st'reɪndʒəz][tuː; tə] [teɪk] [ɔːr][æt; ət] [liːst] [peɪ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɑːnt] .

oblige	the	strangers	to	take	or	at	least	pay	for	more	than	they	want	.
必须	这	陌生人	到	拿	或者	在	至少	支付	为了	更多的	比	他们	想	.

迫使陌生人接受或至少支付超出他们意愿的东西。

[ðə; ði] [taɪmz] [duː] [ɪn'diːd] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ] ['melənkɑːli] ['prɑːspekt] .

The	times	do	indeed	afford	a	Melancholy	Prospect	.
这	时代	做	的确	买得起	一个	忧郁	前景	.

时代的确带来了一种忧郁的前景。

[ænd; ənd] [stɪl] ['boʊnəˌpɑːrt] [ɪg'zɪsts] ! [[ˌtuː'tuː]] “

And	still	Bonaparte	exists	!	[	2	]	“
和	仍然	波拿巴	存在	!	[	2	]	“

而拿破仑仍然存在！[2]

- [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] , [duː] [riːd] [ðə; ði] ['siːkrət] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪnət] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . [klaʊd]

' If	you	have	not	,	do	read	the	Secret	History	of	the	Cabinet	of	St	.	Cloud
- 如果	你	有	不是	,	做	读	这	秘密	历史	的	这	内阁	的	英石	.	云

. . . .

: : : :

. . . .

如果你还没读过，一定要读读《圣克劳德内阁秘史》.....

[aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['levi] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ;

I	have	had	quite	a	levee	this	morning	;
我	有	有	相当	一个	堤坝	这	早晨	;

我今天早上经历了一场相当长的堤坝之灾；

[tuː] ['leɪdiz] [kwaɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [pet] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɑːt] [get] [dʒen'tiːl] ['lɑːdʒɪŋz] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz]

two	ladies	quite	in	a	pet	that	they	cannot	get	genteel	Lodgings	for	themselves
二	女士们	相当	在	一个	宠物	那	他们	不能	得到	文雅的	住宿	为了	他们自己

[ænd; ənd] [meɪdz] ['ʌndər] - [ɔːr] - [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] .

and	Maids	under	80	or	90	pounds	a	year	.
和	女佣	在下面	-	或者	-	磅	一个	年	.

两位女士合伙养了一只宠物，却找不到体面的住处，也找不到年薪低于 80 或 90 英镑的女佣。

[bæθ] [fɪlz] [wɪð; wɪθ] ['kʌmpəni] . . . .

Bath	fills	with	Company	.	.	.	.
洗澡	填充	和	公司	.	.	.	.

浴缸里充满了公司.....

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ruːmərd] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] ['bæŋkərz] [ɑːr; ər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [rʌn] [ə'pɑːn]

It	is	rumoured	that	the	Country	Bankers	are	expected	to	have	a	run	upon
它	是	传闻	那	这	国家	银行家	是	预期的	到	有	一个	跑步	之上

[ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] ;

them	for	a	little	time	;
他们	为了	一个	小的	时间	;

有传言称，乡村银行家们预计会暂时抛售股票；

[ɑːn] [wʌt] [ə'kaʊnt] [aɪ] [dəunt] ['klɪrli] [ˌʌndər'stænd] ;

on	what	account	I	don't	clearly	understand	;
在	什么	帐户	我	不	清楚地	理解	;

我不明白具体原因；

['ðerfɔːr] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'devər] [tuː; tə] [get] [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [faɪv] - [paʊnd] [noʊts] [tʃeɪndʒd]

therefore	shall	endeavour	to	get	as	many	of	their	five	-	pound	notes	changed
所以	将	努力	到	得到	作为	许多	的	他们的	五	-	磅	笔记	已更改

[æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃɑːps] ,

as	I	can	at	the	Shops	,
作为	我	能	在	这	商店	,

因此，我将尽力在商店里尽可能多地兑换他们的五英镑纸币。

[baɪ] ['baɪɪŋ] [stɔːr] [ʌv; əv] ['kændlz] , ['ʃʊgər] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [fɔːr; fər] [ðeɪ] , [ðə; ði] ['bæŋkərz] , [wɪl]

by	buying	store	of	Candles	,	Sugar	,	etc	.	,	for	they	,	the	Bankers	,	will
经过	购买	店铺	的	蜡烛	,	糖	,	ETC	.	,	为了	他们	,	这	银行家	,	将要

[nɑːt] [pɑːrt] [wɪð; wɪθ] ['eni] [kæʃ] . . . .

not	part	with	any	cash	.	.	.	.
不是	部分	和	任何	现金	.	.	.	.

通过购买蜡烛、糖等商品来筹集资金，因为银行家们不会拿出任何现金.....

- [oʊ] [naʊ] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] . “

'	O	now	we're	going	to	get	to	something	more	interesting	.	“
-	哦	现在	是	去	到	得到	到	某物	更多的	有趣的	.	“

“哦，现在我们要聊点更有趣的事情了。”

- [dʒæk] [ɪz] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ,

'	Jack	is	now	with	us	for	a	fortnight	,
-	杰克	是	现在	和	我们	为了	一个	两星期	,

杰克现在和我们在一起两周，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['pɑːli] [went] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] ['laɪbreri] ,

and	he	and	Polly	went	this	morning	to	the	Public	Library	,
和	他	和	波莉	去	这	早晨	到	这	民众	图书馆	,

今天早上他和波莉去了公共图书馆。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['dʒɛntəlˌmɛnz, 'dʒɛnəlˌmɛnz] ['veri] ['sɪriəs] [ə'pɪnjənz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [kən'dɪʃ(ə)n]

and	heard	a	Group	of	Gentlemen's	very	serious	opinions	on	the	condition
和	听到	一个	团体	的	绅士们	非常	严肃的	意见	在	这	状况

[ʌv; əv] [ə'ferz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)nt] ['moʊmənt] .

of	Affairs	at	the	present	moment	.
的	事务	在	这	展示	片刻	.

并听取了一群绅士对当前局势的非常严肃的意见。

[wʌt] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['traiəmfs] [ə'tendz] [ðə; ðɪ] ['kɔːsikən] , ['wɪkɪd] [elf] !

What	a	succession	of	triumphs	attends	the	Corsican	,	wicked	Elf	!
什么	一个	演替	的	胜利	参加	这	科西嘉岛	,	邪恶	精灵	!

科西嘉邪恶精灵的胜利真是接连不断啊！

[pʊr] [oʊld] ['ɪŋglənd] [stændz] [ə'loʊn] ; [bʌt; bət] [haʊ] [lɔːŋ] — — ? [[ˌtuː'tuː]] “

Poor	old	England	stands	alone	;	but	how	long	—	—	?	[	2	]	“
贫穷的	老的	英格兰	站立	独自的	;	但	如何	长的	—	—	?	[	2	]	“

可怜的老英格兰孤立无援；但还能持续多久呢？[2]“

- ['dʒen(ə)rəl] [muə; mɔː] , [huː] [æz; əz] [juː; jʊ] ['daʊtləs] [ɑːr; ər] [ə'wer] [ɪz] [naʊ] [sɜːr] [dʒɑːn] [muə; mɔː] ,

'	General	Moore	,	who	as	you	doubtless	are	aware	is	now	Sir	John	Moore	,
-	一般的	摩尔	,	WHO	作为	你	毫无疑问	是	意识到的	是	现在	先生	约翰	摩尔	,

“摩尔将军，正如您无疑所知，他现在是约翰·摩尔爵士了，

[ænd; ənd] [hæz; həz] [bɪn] [ðiːz] [tuː] ['jɪrz] [pæst] , [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [bɪ'frend] [dʒæk] , [wen]

and	has	been	these	two	years	past	,	continues	to	Befriend	Jack	,	when
和	有	到过	这些	二	年	过去的	,	继续	到	交朋友	杰克	,	什么时候

[ˌɑːpər'tuːnəti] ['ɔfɝz] .

Opportunity	offers	.
机会	优惠	.

在过去的两年里，每当有机会，他都会继续与杰克交朋友。

[dʒæk] [ɪz] ['sɔːrli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət] [nɑːt] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [sent] [ɑːn] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

Jack	is	sorely	Disappointed	at	not	being	of	the	number	sent	on	this	Expedition	to
杰克	是	非常	失望的	在	不是	存在	的	这	数字	发送	在	这	远征	到

['sisili] .

Sicily	.
西西里岛	.

杰克对自己没能入选这次西西里探险队感到非常失望。

[hiː; hi] [hoʊps] [hiː; hi] [meɪ] [jet] [biː; bi] ['ɔːrdərd] ['ðɪðər] , [ɪf] [mɔːr] [truːps] [ɑːr; ər] ['wɑːntɪd] .

He	hopes	he	may	yet	be	ordered	thither	,	if	more	troops	are	wanted	.
他	希望	他	可能	然而	是	订购	那里	,	如果	更多的	军队	是	通缉	.

他希望如果需要更多部队，他还能被派往那里。

[aɪ] [dəunt] [fɔːr; fər] [maɪ] [pɑːrt] [noʊ] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] ;

I	don't	for	my	part	know	precisely	what	they	may	be	doing	there	;
我	不	为了	我的	部分	知道	恰恰	什么	他们	可能	是	正在做	那里	;

就我个人而言，我并不清楚他们在那里究竟在做什么；

[bʌt; bət] ['daʊtləs] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz] [gʊd] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæts] [dʌn] .

but	doubtless	the	Government	has	good	Reasons	for	all	that's	done	.
但	毫无疑问	这	政府	有	好的	原因	为了	全部	那就是	完毕	.

但毫无疑问，政府所做的一切都有其充分的理由。

[haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [lɔːŋ] ['bænɪʃmənt] [meɪ] [hɪr] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [nuːz] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ]

How	much	you	in	your	long	banishment	may	hear	of	Public	News	we	have	no
如何	很多	你	在	你的	长的	流放	可能	听到	的	民众	消息	我们	有	不

[miːnz] [ʌv; əv] ['gesɪŋ] ,

means	of	guessing	,
方法	的	猜测	,

我们无法猜测你在漫长的流放期间会听到多少公共新闻。

[maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [bʌt; bət][moʊst] ['hɑːrtɪli] [duː][aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['oʊvər] ,

my	dear	Sir	,	but	most	heartily	do	I	wish	it	were	over	,
我的	亲爱的	先生	,	但	最多	衷心地	做	我	希望	它	是	超过	,

亲爱的先生，我真心希望这一切已经结束了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'ʃʊrd] [piːs] [wʌns] [mɔːr] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] ['jʊrəp] .

and	the	Blessings	of	an	assured	Peace	once	more	restored	to	Europe	.
和	这	祝福	的	一个	保证	和平	一次	更多的	恢复	到	欧洲	.

欧洲再次迎来了和平的福祉。

[ə'læs] , [waɪl] [ðæt] [pər'sɪstənt] [dɪ'stɜːrbər] [ʌv; əv] [piːs] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] ['flɜːrɪʃ] ,

Alas	,	while	that	persistent	Disturber	of	Peace	continues	to	flourish	,
唉	,	尽管	那	执着的	扰乱者	的	和平	继续	到	繁荣	,

唉，那个顽固的和平破坏者依然横行无忌。

[wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [lʊkt] [fɔːr; fər][bʌt; bət] [pər'sɪstənt] [wɔːr] ?

what	can	be	looked	for	but	persistent	War	?
什么	能	是	看起来	为了	但	执着的	战争	?

除了持续不断的战争，还能期待什么呢?

- [tɪz] [sed] [ðæt] ['mɪstər] . ['wɪljəm] ['wilbəfɔːs] [di'klɛəz] [ðæt] ['ɔːstəlits] [wʌz; wəz][ðə; ði] [deθ] - [bloʊ]

'	Tis	said	that	Mr	.	William	Wilberforce	declares	that	Austerlitz	was	the	death	-	blow
-	的	说	那	先生	.	威廉	威尔伯福斯	声明	那	奥斯特利茨	曾是	这	死亡	-	吹

[tuː; tə]['mɪstər] . [pɪt] . “

to	Mr	.	Pitt	.	“
到	先生	.	匹兹堡	.	“

据说威廉·威尔伯福斯先生宣称，奥斯特里茨战役是皮特先生的致命一击。

- ['pɑːli] [dɪ'zaɪɜ-z] [ˌem 'iː][tuː; tə] [send] [hɜːr; hər] [duː] [rɪ'membrənsɪz] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['aivə; 'iːvə] ,

'	Polly	desires	me	to	send	her	due	Remembrances	to	Captain	Ivor	,
-	波莉	欲望	我	到	发送	她	到期的	回忆	到	队长	伊沃	,

“波莉希望我把她应得的慰问信寄给艾弗上尉。”

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hoʊps] [ðæt] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] [wel] [ɪn] [helθ] .

and	her	hopes	that	he	continues	well	in	health	.
和	她	希望	那	他	继续	出色地	在	健康	.

她希望他身体健康，继续保持良好状态。

[ʃiː; ʃi] [rɪt] [hɪm; ɪm][bʌt; bət] ['leɪtli] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['letər] , [ðoʊ] -

She	writ	him	but	lately	a	long	letter	,	tho	'
她	写	他	但	最近	一个	长的	信	,	虽然	-

她给他写信，但最近一封信很长，虽然

- [tɪz] [dɪs'hɑːrtnɪŋ] [wɜːrk] ,

'	tis	disheartening	work	,
-	的	令人沮丧	工作	,

这是一项令人沮丧的工作。

[nʌn] ['noʊɪŋ] [ɪf] ['evər] [ðə; ði] ['letərz] [sent] [duː] [ə'raɪv] .
none knowing if ever the letters sent do arrive .
没有任何 会心 如果 曾经 这 信件 发送 做 到达 .

谁也不知道寄出的信件是否真的能到达。

['pɑːli] [ɪz] [ɪk'striːmli] [wel] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [hɜːr; hər] ['roʊziz] [ɪn] [fʊl] [bluːm] , [ænd; ənd] [ɪz] [ɪn] ['væstli] [gʊd] ['spɪrɪts] ,
Polly is extremely well , and has her Roses in full Bloom , and is in vastly Good Spirits ,
波莉 是 极其 出色地 , 和 有 她 玫瑰 在 满的 盛开 , 和 是 在 非常 好的 烈酒 ,

波莉身体非常好，她的玫瑰花开得正盛，她精神状态也非常好。

[ˌɔːl'biːɪt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [piːs] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] ,
albeit she was greatly Disappointed at the failure of the Peace negotiations ,
尽管 她 曾是 非常 失望的 在 这 失败 的 这 和平 谈判 ,

尽管她对和平谈判的失败感到非常失望，

[ɑːn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [fɑːks] [bɪlt] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [kɔːz] .
on which Mr . Fox built much , but without cause .
在 哪个 先生 . 狐狸 建造 很多 , 但 没有 原因 .

福克斯先生在此基础上做了很多工作，但却毫无道理。

- [tɪz] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [grəuz] [ə; eɪ] [mɔːr] ['elɪgənt] [jʌŋ] ['wʊmən] [iːtʃ] [jɪr] ;
' Tis said that she grows a more elegant young woman each year ;
- 的 说 那 她 生长 一个 更多的 优雅的 年轻的 女士 每个 年 ;

据说她每年都会孕育出一位更加优雅的年轻女子；

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [maɪ] [pɑːrt] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [nɑːt] [ðə; ði] [truːθ] .
and for my part I know not if this be not the truth .
和 为了 我的 部分 我 知道 不是 如果 这 是 不是 这 真相 .

至于我，我不知道这是否是事实。

['mɑːli] ['ɔːlsoʊ] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [fæst] [ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp] [jʌŋ] ['wʊmən] ;
Molly also is becoming fast a grown - up young woman ;
莫莉 还 是 成为 快速地 一个 生长 - 向上 年轻的 女士 ;

莫莉也很快长成了一个成熟的年轻女性；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [ɪn] [hɜːr; hər] [feɪs] — [ɔːl'ðəj] - [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɑːt] ['hænsəm] — [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [faɪn] ['mɔːrəl] [ˌsensə'bɪlətɪ] [æz; əz] ['kænɑːt] [bʌt; bət] ['grætɪfaɪ] [ðə; ði] [bɪ'hoʊldər] . - " { - }
and there is in her face — altho ' she is not Handsome — an expression of such fine Moral Sensibility as cannot but gratify the Beholder . ' " { 275 }
和 那里 是 在 她 脸 — 虽然 - 她 是 不是 英俊的 — 一个 表达 的 这样的 美好的 道德 感性 作为 不能 但 满足 这 旁观者 . - " { - }

虽然她并不漂亮，但她的脸上却流露出一种美好的道德情操，这不禁令观者感到愉悦。”{275}

[rɔi] [meɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] [pɔːz] [wen] ['pɑːliːz] [neɪm] [keɪm] [ʌp] ,
Roy made a slight pause when Polly's name came up ,
罗伊 制成 一个 轻微 暂停 什么时候 波莉的 姓名 来了 向上 ,

当提到波莉的名字时，罗伊略微停顿了一下。

[æz; əz] [ɪf] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] ['dɛnəm] [wʊd] [seɪ] ['eniθɪŋ] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [breɪk] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['teɪkən] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ,
as if wondering whether Denham would say anything ; but the break was not taken advantage of ,
作为 如果 好奇 无论 丹汉姆 会 说 任何事物 ; 但 这 休息 曾是 不是 已采取 优势 的 ,

仿佛在想丹汉姆会不会说些什么；但这段休息时间并没有被利用。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [stɪl] [feɪs] [sed] ['nʌθɪŋ] .
and his still face said nothing .
和 他的 仍然 脸 说 没有什么 .

他面无表情，什么也没说。

[soʊ] [rɔi] [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][end] ,
So **Roy** **went** **on** **to** **the** **end** **,**
所以 罗伊 去 在 到 这 结尾 ,

所以罗伊一直坚持到了最后。

['gæbəlɪŋ] ['ræðər] ['hɜːrɪdli] [θruː] ['mɑːliːz] [ə'fekʃənət] [ænd; ənd] [prɪm] ['lɪt(ə)l] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
gabbling **rather** **hurriedly** **through** **Molly's** **affectionate** **and** **prim** **little** **composition** **to**
喋喋不休 相当 匆匆 通过 莫莉的 亲热 和 原始 小的 作品 到
[hɪm'self] ,
himself **,**
他自己 ,

他语速很快地自言自语地念着莫莉那首充满爱意又略显拘谨的小曲子，

[wɪtʃ] ['sʌmhaʊ] ['ɔːlweɪz] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['strɪktʃər] [ɪn][ðə; ði] [θroʊt] .
which **somehow** **always** **gave** **him** **a** **sense** **of** **stricture** **in** **the** **throat** **.**
哪个 不知何故 总是 给予 他 一个 感觉 的 狭窄 在 这 喉 .

这总让他感到喉咙发紧。

“ [ðæts] [ɔːl] .
“ **That's** **all** **.**
” 那就是 全部 .

“就这样。

['nʌθɪŋ] [mɔːr] , ” [sed] [rɔi] .
Nothing **more** **,** **”** **said** **Roy** **.**
没有什么 更多的 , ” 说 罗伊 .

“没什么了，”罗伊说。

“ [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [skɔːrz] [ʌv; əv] ['letərz] ['berid] [ɪn] [ə'fɪʃ(ə)l] ['bjʊroʊz] , ” [sə'dʒestɪd] ['mɪsɪz] . ['bærən] .
“ **There** **may** **be** **scores** **of** **letters** **buried** **in** **official** **bureaux** **,** **”** **suggested** **Mrs** **.** **Baron** **.**
” 那里 可能 是 得分 的 信件 埋葬 在 官方的 办公室 , ” 建议 太太 . 男爵 .

“官署里可能埋藏着几十封信件，”巴伦夫人说道。

“ [frʌm; frəm] — ['pɑːli] [ænd; ənd] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
“ **From** **—** **Polly** **and** **all** **of** **them** **.**
” 从 — 波莉 和 全部 的 他们 .

“来自——波莉和他们所有人。”

” ['dɛnəm] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['stedəli] [daʊn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz]
” **Denham** **was** **looking** **steadily** **down** **,** **with** **an** **expression** **which** **to** **her** **as**
” 丹汉姆 曾是 寻找 稳步 向下 , 和 一个 表达 哪个 到 她 作为
[tuː; tə] [rɔi] [wʌz; wəz][ɪn'skruːtəb(ə)l] .
to **Roy** **was** **inscrutable** **.**
到 罗伊 曾是 难以捉摸 .

“丹纳姆一直低着头，脸上的表情对她和罗伊来说都难以捉摸。”

[noʊ] [rɪ'spɑːns] [keɪm] .
No **response** **came** **.**
不 回复 来了 .

没有收到回复。

[hiː; hi] ['mɪrli] [sed] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] —
He **merely** **said** **,** **after** **a** **pause** **—**
他 仅仅 说 , 后 一个 暂停 —

他停顿了一下，只是说道——

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['letər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] , ['kɜːrn(ə)l] .
“ **I** **think** **that** **letter** **should** **be** **destroyed** **,** **Colonel** **.**
” 我 思考 那 信 应该 是 损毁 , 上校 .

“我认为应该销毁那封信，上校。”

[ʌn'seɪf] [tuː; tə] [kiːp] .
Unsafe **to** **keep** **.**
不安全 到 保持 .

存放不安全。

〃 ['kɜːrn(ə)l] ['bærən] [meɪd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə'sent] .
〃 **Colonel** **Baron** **made** **a** **sound** **of** **assent** **.**
〃 上校 男爵 制成 一个 声音 的 同意 .

巴伦上校发出了一声表示同意的声音。

[hoʊm] ['sʌbdʒekts] [ðen] [wɜːr; wər] [drɑːpt] ,
Home **subjects** **then** **were** **dropped** **,**
家 主题 然后 是 掉落 ,

然后，家庭研究对象被剔除。

[ænd; ənd] ['dɛnəm] [wʌz; wəz] [plaɪ] [wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mænər] [ʌv; əv][laɪf][æt; ət]
and **Denham** **was** **plied** **with** **questions** **as** **to** **his** **manner** **of** **life** **at**
和 丹汉姆 曾是 合拢 和 问题 作为 到 他的 方式 的 生活 在
[ˌvæləns'en(z)] .
Valenciennes **.**
瓦朗谢讷 .

丹纳姆被问及他在瓦朗谢讷的生活方式。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [tel] ,
He **had** **a** **good** **deal** **to** **tell** **,**
他 有 一个 好的 交易 到 告诉 ,

他有很多话要说，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːməndænt] [ðer; ðər] ['kɔntræstid] ['feɪvərəbli] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
and **his** **account** **of** **the** **Commandant** **there** **contrasted** **favourably** **with** **their**
和 他的 帐户 的 这 指挥官 那里 对比 有利 和 他们的
[iks'piəriənsiz] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] - .
experiences **of** **General** **Wirion** **.**
经历 的 一般的 - .

他对那里的指挥官的描述与他们之前对维里翁将军的描述形成了鲜明的对比。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz][baɪ] ['kɑːmən] [kən'sent] ['græntɪd] [tuː; tə] [rɔi] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ['hɑːlədeɪ] .
The **next** **day** **was** **by** **common** **consent** **granted** **to** **Roy** **as** **a** **whole** **holiday** **.**
这 下一个 天 曾是 经过 常见的 同意 的确 到 罗伊 作为 一个 所有的 假期 .

第二天，经大家一致同意，罗伊放假一天。

[hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ɑːn] ['pɑːrtli] ['ʌndər] [ðə; ði] [jʌŋ] ['klɜːrdʒimən] , ['mɪstər] . -
His **studies** **had** **been** **carried** **on** **partly** **under** **the** **young** **clergyman** **,** **Mr** **.** **Kinsland**
他的 研究 有 到过 携带 在 部分 在下面 这 年轻的 牧师 , 先生 . -
, ['pɑːrtli] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
, **partly** **under** **his** **father** **,**
, 部分 在下面 他的 父亲 ,

他的学业一部分是在年轻的牧师金斯兰先生的指导下进行的，一部分是在他父亲的指导下进行的。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [friː] [deɪ] [siːmd] ['oʊnli] [fer] , [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv]
during **the** **last** **eighteen** **months** **;** **but** **a** **free** **day** **seemed** **only** **fair** **,** **in** **honour** **of**
期间 这 最后的 十八 几个月 ; 但 一个 自由的 天 似乎 仅有的 公平的 , 在 荣誉 的
['dɛnəmz] [rɪ'tɜːrn] .
Denham's **return** **.**
丹汉姆的 返回 .

在过去的十八个月里；但为了庆祝丹汉姆的回归，放假一天似乎才算公平。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ɪn][waɪld]['spɪrɪts] , [fʊl] [ʌv; əv] [skiːmz] [fɔːr; fər] ['hʌntɪŋ] [ʌp][oʊld] [frendz] [ɪn]

The	boy	was	in	wild	spirits	,	full	of	schemes	for	hunting	up	old	friends	in
这	男生	曾是	在	荒野	烈酒	,	满的	的	方案	为了	打猎	向上	老的	朋友们	在

['dɛnəmz] ['kʌmpəni] ,

Denham's	company	,
丹汉姆的	公司	,

男孩兴致勃勃，满脑子都是如何在丹汉姆公司找到老朋友的计划。

['dɛnəm] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [æt; ət][ɔːl] [tɪl] ['æftər] ['brekfəst] , [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ə'tend] [ɑː'pel] ,

Denham	did	not	appear	at	all	till	after	breakfast	,	just	in	time	to	attend	appel	,
丹汉姆	做过	不是	出现	在	全部	直到	后	早餐	,	只是	在	时间	到	出席	上诉	,

丹汉姆直到早餐后才出现，正好赶上上诉。

[ænd; ənd] [rɔi] , ['hævɪŋ] [bɪn] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][frʌm; frəm] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz][ɔːf][ɑːn]

and	Roy	,	having	been	withheld	from	disturbing	him	,	was	off	on
和	罗伊	,	拥有	到过	隐瞒	从	令人不安	他	,	曾是	离开	在

[sʌm; səm] ['bɪznəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

some	business	of	his	own	.
一些	商业	的	他的	自己的	.

罗伊因为没能打扰他，便去忙自己的事了。

[wen] , ['æftər] [ɑː'pel] , [hiː; hi] [rʌʃt] [ɪn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd] ['dɛnəm] [ɪn][ðə; ði] ['kɜːnəlz] [tʃer]

When	,	after	appel	,	he	rushed	in	,	it	was	to	find	Denham	in	the	Colonel's	chair
什么时候	,	后	上诉	,	他	匆忙	在	,	它	曾是	到	寻找	丹汉姆	在	这	上校的	椅子

,

,

,

上诉之后，他冲进去，发现丹汉姆正坐在上校的椅子上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] ['oʊpən] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['riːdɪŋ] ,

with	a	book	open	which	he	was	not	reading	,
和	一个	书	打开	哪个	他	曾是	不是	阅读	,

他摊开着一本书，但并没有读。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['iːzəli] [dɪs'lɔdʒd] .

and	with	the	air	of	a	man	who	would	not	be	easily	dislodged	.
和	和	这	空气	的	一个	男人	WHO	会	不是	是	容易地	脱落	.

他一副不容置疑的样子。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [toʊld][ɪts] [oʊn] [teɪl] ; [ænd; ənd] ['rɔɪz] [lʊk] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] [blæŋk] .

His	face	told	its	own	tale	;	and	Roy's	look	became	suddenly	blank	.
他的	脸	讲述	它是	自己的	故事	;	和	罗伊的	看	成为	突然	空白的	.

他的表情说明了一切；罗伊的表情突然变得茫然。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [help] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [rɔi] .

“	I'm	afraid	there	is	no	help	for	it	,	Roy	.
“	我是	害怕的	那里	是	不	帮助	为了	它	,	罗伊	.

“恐怕对此无能为力，罗伊。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['deɪz] [greɪs] .

You	must	give	me	a	day's	grace	.
你	必须	给	我	一个	天	优雅	.

请给我一天的时间宽限。

[aɪv] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] , [juː; jʊ] [siː] ;

I've	done	a	good	deal	of	walking	,	you	see	;
我已经	完毕	一个	好的	交易	的	步行	,	你	看	;

你看，我走了不少路；

” [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][maɪld] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .

”	which	was	a	mild	statement	of	the	case	.
”	哪个	曾是	一个	温和的	陈述	的	这	案件	.

“这算是对案情的轻描淡写了。”

“ [aɪ] [θɔːt] [juːd] [biː; bi] ['restɪd] [baɪ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . ”

“	I	thought	you'd	be	rested	by	this	morning	.	”
”	我	想法	你会	是	休息	经过	这	早晨	.	”

“我还以为你今天早上已经休息好了呢。”

“ [ɔːt] ! [bʌt; bət]['mɔːfiəs; -fjuːs] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːtid] . ”

“	Ought	!	but	Morpheus	declined	to	be	courted	.	”
”	应该	!	但	墨菲斯	拒绝	到	是	求爱	.	”

“应该如此！但墨菲斯拒绝被追求。”

“ ['kudnt] [juː; jʊ] [sliːp] ?

“	Couldn't	you	sleep	?
”	不能	你	睡觉	?

你睡不着吗?

[ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ə'gen] ? ”

And	you	don't	want	to	go	out	again	?	”
和	你	不	想	到	去	出去	再次	?	”

你不想再出去走走了吗?

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ə; eɪ] [tiːm] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [kʊd; kəd][dræg][ˌem 'iː][ə; eɪ] [maɪl] .

“	I	don't	think	a	team	of	horses	could	drag	me	a	mile	.
”	我	不	思考	一个	团队	的	马匹	可以	拖	我	一个	英里	.

“我觉得就算有一队马也拉不动我走一英里。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [lʊk] [ʌp][ðə; ði] ['kəːtis] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . ”

But	you	will	look	up	the	Curtises	for	me	.	”
但	你	将要	看	向上	这	柯蒂斯	为了	我	.	”

但你要帮我查一下柯蒂斯家族的情况。

“ [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

“	Yes	,	of	course	.
”	是的	,	的	课程	.

“是的当然。

[wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

Where	are	they	?
在哪里	是	他们	?

他们在哪里?

[oʊ][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] .

O	you	don't	know	.
哦	你	不	知道	.

哦，你不知道。

[aɪl] [faɪnd] [aʊt] .

I'll	find	out	.
患病的	寻找	出去	.

我会查清楚的。

[ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

Is	that	it	?	”
是	那	它	?	”

就这些吗?

“ [siː] [wer] ['kæri] [ɪz] [tuː] . ”

“	See	where	Carey	is	too	.	”
”	看	在哪里	凯里	是	也	.	”

“也去看看凯莉在哪儿。”

“ ['kæri] ?

“	Carey	?
”	凯里	?

“凯里？ ”

['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [ðæt] [hæd; həd][jʊr; jər] [hɔːrs] — [ðə; ði] [hɔːrs] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['rɪdn] ?

Wasn't	**it**	**he**	**that**	**had**	**your**	**horse**	**—**	**the**	**horse**	**you**	**ought**	**to**	**have**	**ridden**	**?**
不是	它	他	那	有	你的	马	—	这	马	你	应该	到	有	骑	?

〃

〃

〃

是不是他牵着你的马——你本该骑的那匹马?

“ [noʊ] - [ɔːt] - [ɪn][ðə; ði] ['kwestʃən] .

“	**No**	**'**	**ought**	**'**	**in**	**the**	**question**	**.**
〃	不	-	应该	-	在	这	问题	.

问题中没有“应该”。

[dəunt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Don't	**say**	**a**	**word**	**of**	**that**	**sort**	**to**	**him**	**.**
不	说	一个	单词	的	那	种类	到	他	.

别跟他说那种话。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wer] [hiː; hi][ɪz] ['pʊtɪŋ] [ʌp] .

I	**want**	**to**	**know**	**where**	**he**	**is**	**putting**	**up**	**.**
我	想	到	知道	在哪里	他	是	推杆	向上	.

我想知道他住在哪里。

[ænd; ənd] — ['frænŋklɪn] — — 〃

And	**—**	**Franklyn**	**—**	**—**	**〃**
和	—	弗兰克林	—	—	〃

还有——弗兰克林——”

“ [rɔi] , [duː][nɑːt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [tɔːk] , 〃 [æz; əz] ['dɛnəmz] [hænd] [went] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] .

“	**Roy**	**,**	**do**	**not**	**make**	**him**	**talk**	**,**	**〃**	**as**	**Denham's**	**hand**	**went**	**over**	**his**	**eyes**	**.**
〃	罗伊	,	做	不是	制作	他	讲话	,	〃	作为	丹汉姆的	手	去	超过	他的	眼睛	.

“罗伊，别让他说话，”丹汉姆说着，用手捂住了眼睛。

“ [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , [aɪ][wəʊnt] .

“	**No**	**,**	**ma'am**	**,**	**I**	**won't**	**.**
〃	不	,	女士	,	我	惯于	.

“不，女士，我不会。”

['oʊnli][dʒʌst][tuː; tə] [noʊ] — [bʌt; bət] - [tɪz][ɔːl] [raɪt] [naʊ] .

Only	**just**	**to**	**know**	**—**	**but**	**'**	**tis**	**all**	**right**	**now**	**.**
仅有的	只是	到	知道	—	但	-	的	全部	正确的	现在	.

只是想知道而已——不过现在没关系。

[aɪl] [lʊk] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ʌp] , [den] , [ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ][maɪnd][ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [tɪl] [jʊr; jər] [hed]

I'll	**look**	**everybody**	**up**	**,**	**Den**	**,**	**and**	**don't**	**you**	**mind**	**about**	**anything**	**till**	**your**	**head**
患病的	看	大家	向上	,	丹	,	和	不	你	头脑	关于	任何事物	直到	你的	头

[ɪz] ['betər] .

is	**better**	**.**
是	更好的	.

我会把每个人都查清楚的，丹，在你头好之前什么都别管。

〃 [rɔi] [went] [ɔːf] , [ænd; ənd] [luː'siːl] [keɪm] ['sɔːftli] [tuː; tə] [wer] ['mɪsɪz] . ['bærən][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] .

〃	**Roy**	**went**	**off**	**,**	**and**	**Lucille**	**came**	**softly**	**to**	**where**	**Mrs**	**.**	**Baron**	**was**	**standing**	**.**
〃	罗伊	去	离开	,	和	露西尔	来了	轻轻	到	在哪里	太太	.	男爵	曾是	常设	.

罗伊走开了，露西尔轻轻地走到巴伦太太站着的地方。

“ [soʊ] [tʃeɪndʒd] !

“	**So**	**changed**	**!**
〃	所以	已更改	!

“变化太大了！”

" ['mɪsɪz] . ['bærən] ['mɝːmɝd] .

"	Mrs	.	Baron	murmured	.
"	太太	.	男爵	低声说道	.

巴伦夫人低声说道。

" [wiː] , " [ə'sentid] [luː'siːl] , ['ʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] .

"	Oui	,	"	assented	Lucille	,	under	her	breath	.
"	是的	,	"	同意	露西尔	,	在下面	她	气息	.

“是的，”露西尔低声应道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['kriːtʃərz] , ['mædəm] , [ðæt] ['kænɑːt] [lɪv; laɪv][ɪn] [kæp'tɪvəti] . "

"	There	are	creatures	,	Madame	,	that	cannot	live	in	captivity	.	"
"	那里	是	生物	,	夫人	,	那	不能	居住	在	囚禁	.	"

“夫人，有些动物无法在圈养环境下生存。”

" ['sʌmbɑːdi] ['oʊvər][ðer; ðər][ɪz] ['tɔːkɪŋ] [nɑːt] ['veri] [gʊd] [sens] , " ['mɝːmɝd] ['dɛnəm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	Somebody	over	there	is	talking	not	very	good	sense	,	"	murmured	Denham	,	with	a
"	某人	超过	那里	是	说	不是	非常	好的	感觉	,	"	低声说道	丹汉姆	,	和	一个

[tʌtʃ] [ʌv; əv] [rɪ'pruːf] .

touch	of	reproof	.
触碰	的	责备	.

“那边有人在胡说八道，”丹纳姆低声说道，语气中带着一丝责备。

[luː'siːl] [stɑːpt] ['ɪnstəntli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʌʃ] .

Lucille	stopped	instantly	,	with	a	flush	.
露西尔	停止	即刻	,	和	一个	冲洗	.

露西尔突然停了下来，脸色变得通红。

[ðə; ðɪ] [rɪ'mɑːrk] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vɑːlənteri] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hiː; hi]

The	remark	had	been	involuntary	,	and	she	had	not	imagined	that	he
这	评论	有	到过	非自愿	,	和	她	有	不是	想象	那	他

[kʊd; kəd] [hɪr] .

could	hear	.
可以	听到	.

那句话是她无意中说出来的，她没想到他能听到。

[rɔi] [went] [ðə; ðɪ] [raʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [rɪ'tɜːrnd] [ə'kweɪntəns] , ['faɪndɪŋ] [aʊt] , [æz; əz][hiː; hi]

Roy	went	the	round	of	a	good	many	returned	acquaintances	,	finding	out	,	as	he
罗伊	去	这	圆形的	的	一个	好的	许多	返回	熟人	,	寻找	出去	,	作为	他

[went] ,

went	,
去	,

罗伊挨家挨户拜访了许多老朋友，边走边了解情况：

[wer] [tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər] ['ʌðər] .

where	to	go	for	others	.
在哪里	到	去	为了	其他的	.

其他人该去哪里?

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] ['frænŋklɪn] [ænd; ənd] ['kæri] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [lɜːrnt] [wer]

He	discovered	Franklyn	and	Carey	without	difficulty	,	and	in	time	learnt	where
他	发现	弗兰克林	和	凯里	没有	困难	,	和	在	时间	学会了	在哪里

[ðə; ðɪ] ['kəːtis] [hæd; həd] [bi'stəu] [ðəm'selvz] .

the	Curtises	had	bestowed	themselves	.
这	柯蒂斯	有	授予	他们自己	.

他毫不费力地找到了弗兰克林和凯里，并最终得知柯蒂斯一家隐居到了哪里。

[frʌm; frəm][wʌn][ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi] [hɜːrd] [wʌn] [teɪl] [æz; əz][tuː; tə] ['dɛnəm] .

From	one	and	all	he	heard	one	tale	as	to	Denham	.
从	一	和	全部	他	听到	一	故事	作为	到	丹汉姆	.

他从所有人那里听到的关于丹汉姆的故事都一样。

['kæptɪn] [aɪvɚz] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd][ˌdʒenə'rɑːsəti] [tɔːrdz] [ɔːl] [huː] [wɜːr; wər][ɪn] ['dɪfəkəltɪz] [fɔːrmd]
Captain Ivor's kindness and generosity towards all who were in difficulties formed
队长 艾弗的 仁慈 和 慷慨 向 全部 WHO 是 在 困难 形成
[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [θiːm] .
a general theme .
一个 一般的 主题 .

艾弗船长对所有身处困境的人都展现出的仁慈和慷慨，构成了贯穿全书的主题。

" [wʌt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — — " [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n]
" What we should have done , but for him — — " was an expression
" 什么 我们 应该 有 完毕 , 但 为了 他 — — " 曾是 一个 表达
[wɪtʃ] [ə'kɜːrd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
which occurred again and again .
哪个 发生 再次 和 再次 .

"要不是他，我们本该怎么做——"这句话反复出现。

[rɔi] [noʊ][lɔːŋgər] ['wʌndɚd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] " [klɪrd] [aʊt] " [tuː; tə][hɪz; ɪz][læst] [suː] .
Roy no longer wondered that he had been " cleared out " to his last sou .
罗伊 不 更长 想知道 那 他 有 到过 " 已清除 出去 " 到 他的 最后的 苏 .

罗伊不再疑惑自己已经被"彻底清除"到最后一丝一毫。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɔːŋ] , " ['meɪdʒər] ['wʊdˌgeɪt] [sed] [dɪ'saɪsɪvli] .
" Of course he was wrong , " Major Woodgate said decisively .
" 的 课程 他 曾是 错误的 , " 主要的 伍德盖特 说 果断地 .

"他当然错了，"伍德盖特少校果断地说。

" ['oʊnli][hæf] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪlnəs] , [ænd; ənd] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][træmp][æz; əz]
" Only half recovered from an illness , and undertaking such a tramp as
" 仅有的 一半 恢复 从 一个 疾病 , 和 承诺 这样的 一个 流浪汉 作为
[ðæt] !
that !
那 !

"病才恢复了一半，就去进行这样的徒步旅行！"

[ɪn'seɪn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] !
Insane of him !
疯狂的 的 他 !

他疯了！

[bʌt; bət] [its] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][ɪn'sænəti] [ðæt] [wʌn] ['dʌznt] [get] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .
but it's the sort of insanity that one doesn't get too much of in this world .
但 它是 这 种类 的 疯狂 那 一 不 得到 也 很多 的 在 这 世界 .

但这种疯狂在这个世界上并不常见。

[noʊ] , ['kæri] ['wɔznt] [fɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] [mɑːrtʃ] .
No , Carey wasn't fit for the march .
不 , 凯里 不是 合身 为了 这 行进 .

不，凯莉不适合参加游行。

[maɪt] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [hɪm; ɪm][ɔːf] , [pʊr] [bɔɪ] .
Might have finished him off , poor boy .
可能 有 完成的 他 离开 , 贫穷的 男生 .

差点就害死他了，可怜的孩子。

[bʌt; bət]['aivə; 'iːvə][wʌz; wəz]['hɑːrdli] ['betər] [fɪt] .
But Ivor was hardly better fit .
但 伊沃 曾是 几乎 更好的 合身 .

但艾弗也好不到哪里去。

[hiː; hi] ['setld] [ðə; ði] [pɔɪnt] [hɪm'self] , [ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [aʊt] , [æz; əz][hiː; hi]['dʒen(ə)rəli]

He	settled	the	point	himself	,	and	did	it	out	and	out	,	as	he	generally
他	定居	这	观点	他自己	,	和	做过	它	出去	和	出去	,	作为	他	一般来说

[dʌz] .

does	.
做	.

他亲自解决了这个问题，而且处理得干脆利落，就像他通常做的那样。

[waɪ] ['kudnt] [ðeɪ] [ʃer] [ðə; ði] [hɔːrs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ?

Why	couldn't	they	share	the	horse	between	them	?
为什么	不能	他们	分享	这	马	之间	他们	?

为什么他们不能共同拥有这匹马呢?

[kwɪk'sɑːtɪk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd][wʌn] [laɪks] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

Quixotic	,	of	course	,	and	one	likes	him	all	the	better	for	it	.
堂吉诃德式的	,	的	课程	,	和	一	点赞	他	全部	这	更好的	为了	它	.

当然，他有点异想天开，而正因如此，人们才更喜欢他。

[hiː; hi] — [ɪn][fækt] , ['aivə; 'iːvə][ɪz][ə; eɪ] [dɪr] ['feloʊ] .

He	—	in	fact	,	Ivor	is	a	dear	fellow	.
他	—	在	事实	,	伊沃	是	一个	亲爱的	同伴	.

事实上，伊沃是个很可爱的人。

[haʊ] [ɪz][hiː; hi] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?

How	is	he	this	morning	?
如何	是	他	这	早晨	?

他今天早上情况如何?

[dʌn] [fɔːr; fər] ?

Done	for	?
完毕	为了	?

结束了吗?

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] .

I	expected	as	much	.
我	预期的	作为	很多	.

我早就料到了。

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɔːf] [tuː; tə] [naʊ] ?

Where	are	you	off	to	now	?
在哪里	是	你	离开	到	现在	?

你现在要去哪里?

" [rɔi] [hæd; həd][hæd; həd] [twelv] [əˈklɔk, əu-] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wʊdgeɪts] , ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət]

"	Roy	had	had	twelve	o'clock	lunch	with	the	Woodgates	,	finding	himself	at
"	罗伊	有	有	十二	点钟	午餐	和	这	伍德盖茨	,	寻找	他自己	在

[sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,

some	distance	from	home	,
一些	距离	从	家	,

“罗伊当时离家很远，中午十二点和伍德盖特一家共进了午餐。”

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][tæsk][nɑːt] [əˈkɑːmplɪʃt] .

with	his	task	not	accomplished	.
和	他的	任务	不是	完成	.

他的任务尚未完成。

[hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd] ['rædər] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['bæləns] .

He	was	by	this	time	much	excited	,	and	rather	off	his	balance	.
他	曾是	经过	这	时间	很多	兴奋的	,	和	相当	离开	他的	平衡	.

这时他非常激动，几乎失去了平衡。

[ðə; ði] ['kə:tis] [keɪm] [nekst] , [læst] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [raʊnd] .

The	Curtises	came	next	,	last	on	his	round	.
这	柯蒂斯	来了	下一个	, 最后的		在	他的	圆形的	.

柯蒂斯一家紧随其后，是这一轮的最后一名。

[hi:; hi] ['hʌntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [ru:mz; rʊmz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] ['refju:dʒ] ,

He	hunted	out	the	rooms	in	which	they	had	taken	refuge	,
他	猎杀	出去	这	房间	在	哪个	他们	有	已采取	避难所	,

他四处寻找他们藏身的房间，

[ænd; ənd] [ə'gen] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ə'baʊt] ['dɛnəm] ,

and	again	heard	a	good	deal	about	Denham	,
和	再次	听到	一个	好的	交易	关于	丹汉姆	,

又听到了不少关于丹纳姆的事，

[bɪ'saɪdz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tu:; tə] [ðer; ðər] [oʊn] ['du:ɪŋz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [fju:] [mʌnθs] .

besides	much	as	to	their	own	doings	during	the	last	few	months	.
除了	很多	作为	到	他们的	自己的	行为	期间	这	最后的	很少	几个月	.

除了他们在过去几个月里所做的事情之外。

“ [aɪ] [seɪ] , [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ju:v] [gɑ:t] ['ɪntu:] ['veri] [naɪs] ['kwɔ:rtərz] , ” [hi:; hi] [sed] , [sər'veɪɪŋ] [ðə; ði]

“	I	say	,	I	don't	think	you've	got	into	very	nice	quarters	,	”	he	said	,	surveying	the
“	我	说	,	我	不	思考	你已经	得到	进入	非常	好的	四分之一	,	”	他	说	,	测量	这

[wɔ:lz] .

walls	.
墙壁	.

“我说，我觉得你住的地方不太好，”他一边打量着墙壁一边说道。

“ [best] [wi:; wi] [kæn; kən] [ə'fɔ:rd] , [oʊld] [mæn] .

“	Best	we	can	afford	,	old	man	.
“	最好的	我们	能	买得起	,	老的	男人	.

“这是我们能负担得起的最好的了，老兄。”

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [wi:; wi] [hoʊp] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] .

By	-	and	-	by	we	hope	to	change	.
经过	-	和	-	经过	我们	希望	到	改变	.

我们希望这种情况能尽快改变。

[aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [stɑ:rt] ['peɪntɪŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wʌn] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [laɪt] .

I	want	to	start	painting	again	,	and	one	must	have	a	good	light	.
我	想	到	开始	绘画	再次	,	和	一	必须	有	一个	好的	光	.

我想重新开始画画，而好的光线是必不可少的。

[gɑ:t] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] [aɪ'di:ə] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] . ”

Got	a	capital	idea	in	my	mind	.	”
得到	一个	首都	主意	在	我的	头脑	.	”

我脑子里有个绝妙的主意。

“ [ju:; jʊ] [wəʊnt] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] ['kɑ:pi] [ðæt] , ['enihaʊ] , ” [ri'mɑ:kt] [rɔi] ,

“	You	won't	take	the	trouble	to	copy	that	,	anyhow	,	”	remarked	Roy	,
“	你	惯于	拿	这	麻烦	到	复制	那	,	无论如何	,	”	评论	罗伊	,

“反正你也不会费劲去复制它，”罗伊说道。

['pɔɪntɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] ['plæstər] [bʌst] [ʌv; əv] [nə'poʊliən] , [wɪtʃ] [stʊd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['mæntl] -

pointing	at	a	good	-	sized	plaster	bust	of	Napoleon	,	which	stood	on	the	mantel	-
指向	在	一个	好的	-	尺寸	石膏	摔碎	的	拿破仑	,	哪个	站立	在	这	壁炉架	-

[pi:s] .

piece	.
片	.

他指着摆放在壁炉架上的一尊尺寸可观的拿破仑石膏半身像。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [kiːp] [ðə; ði] ['retʃɪd] [θɪŋ] [ðer; ðər] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] . ”

“	I	wouldn't	keep	the	wretched	thing	there	,	if	I	were	you	.	”
”	我	不会	保持	这	可怜	事物	那里	,	如果	我	是	你	.	”

“如果我是你，我就不会把那玩意儿留在那儿。”

“ [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [its] [frʌm; frəm][noʊ][sɔːrt][ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .

“	My	dear	boy	,	it's	from	no	sort	of	devotion	to	the	original	,	I	assure	you	.
”	我的	亲爱的	男生	,	它是	从	不	种类	的	虔诚	到	这	原来的	,	我	保证	你	.

“我亲爱的孩子，我向你保证，这绝非出于对原作的任何敬意。”

[bʌt; bət] [wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

But	what's	to	be	done	?
但	是什么	到	是	完毕	?

但该怎么办呢?

['aʊər; ɑːr]['lændleɪdi][ɪz][ə; eɪ] ['flerɪŋ] [red] - [hɑːt]['bəʊnəˌpɑːtɪst] .

Our	landlady	is	a	flaring	red	-	hot	Bonapartist	.
我们的	房东	是	一个	燃烧	红色的	-	热的	波拿巴主义者	.

我们的女房东是个热情似火的波拿巴主义者。

[gʌʃt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][maɪ][waɪf] — ['dɪdnt] [ʃiː; ʃi] , [dɪr] ? ”

Gushed	about	him	for	an	hour	this	morning	to	my	wife	—	didn't	she	,	dear	?	”
滔滔不绝	关于	他	为了	一个	小时	这	早晨	到	我的	妻子	—	没有	她	,	亲爱的	?	”

今天早上我跟老婆滔滔不绝地夸了他一个小时——是不是，亲爱的?

“ [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [pə'laɪtli] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk][hɪm; ɪm] ['betər] ,

“	I	told	her	politely	that	I	should	like	him	better	,
”	我	讲述	她	礼貌地	那	我	应该	喜欢	他	更好的	,

我礼貌地告诉她，我应该更喜欢他才对。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['kaɪndli] [ə'laʊ] [juː 'es][tuː; tə][goʊ][hoʊm] , ” ['ædɪd] ['mɪsɪz] . ['kɜːrtɪs] .

if	he	would	kindly	allow	us	to	go	home	,	”	added	Mrs	.	Curtis	.
如果	他	会	亲切地	允许	我们	到	去	家	,	”	额外	太太	.	柯蒂斯	.

“如果他能好心允许我们回家就好了，”柯蒂斯夫人补充道。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [suːt][hɜːr; hər] [vjuːz] , [ɪf] [wiː; wi][gɑːt][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] ,

“	I'm	afraid	it	wouldn't	suit	her	views	,	if	we	got	rid	of	the	Emperor	,
”	我是	害怕的	它	不会	套装	她	浏览	,	如果	我们	得到	摆脱	的	这	皇帝	,

“恐怕如果我们除掉皇帝，那将不符合她的想法。”

[ænd; ənd][pʊt] [kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] [ɪn'sted] .

and	put	King	George	instead	.
和	放	国王	乔治	反而	.

改用乔治国王。

[teɪk] [ker] , [rɔi] .

Take	care	,	Roy	.
拿	关心	,	罗伊	.

保重，罗伊。

[lʊk] [aʊt] .

Look	out	.
看	出去	.

当心。

” [rɔi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['teɪbl] , [ɑːn] [wɪtʃ] [leɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hiːp] [ʌv; əv] [wʊd] - [tʃɪps] .

”	Roy	was	standing	by	the	table	,	on	which	lay	a	little	heap	of	wood	-	chips	.
”	罗伊	曾是	常设	经过	这	桌子	,	在	哪个	躺	一个	小的	堆	的	木头	-	芯片	.

罗伊站在桌子旁，桌子上放着一小堆木屑。

['kɜːrtɪs] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hænd] — ['iːðər] ['peɪntɪŋ] [ɔːr] ['moʊldɪŋ] [ɔːr] ['kɑːrvɪŋ] .

Curtis	always	had	something	in	hand	—	either	painting	or	moulding	or	carving	.
柯蒂斯	总是	有	某物	在	手	—	任何一个	绘画	或者	成型	或者	雕刻	.

柯蒂斯总是手边有东西——不是绘画，就是雕塑或雕刻。

[ɪf] [noʊ] ['ʌðər] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] ,

If	no	other	occupation	presented	itself	,
如果	不	其他	职业	呈现	本身	,

如果没有其他工作机会，

[hiː; hi] [wʊd] ['kɑːntent] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['wɪtlɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] ['ɪntuː] [skræps] ;

he	would	content	himself	with	whittling	a	piece	of	wood	into	scraps	;
他	会	内容	他自己	和	削木	一个	片	的	木头	进入	碎屑	;

他满足于把一块木头削成碎屑；

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [læst] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .

and	apparently	this	had	been	his	last	occupation	.
和	显然	这	有	到过	他的	最后的	职业	.

显然，这是他最后的职业。

[rɔi] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [tʃɪp] , [eɪmd] ['kerfəli] [æt; ət] [ðə; ði] [bʌst] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Roy	took	up	a	chip	,	aimed	carefully	at	the	bust	,	and	flung	it	.
罗伊	采取	向上	一个	芯片	,	旨在	小心	在	这	摔碎	,	和	扔	它	.

罗伊拿起一块薯片，小心翼翼地瞄准半身像，然后扔了出去。

“ [mɪst] , [baɪ] [hæf] - [æn; ən] - [ɪntʃ] !

“	Missed	,	by	half	-	an	-	inch	!
“	错过	,	经过	一半	-	一个	-	英寸	!

“差半英寸就打偏了！”

[aɪl] [traɪ] [ə'gen] .

I'll	try	again	.
患病的	尝试	再次	.

我再试一次。

[ðæts] [raɪt] .

That's	right	.
那就是	正确的	.

这是正确的。

[hɪt] [hɪm; ɪm] [fer] [ænd; ənd] [skwer] [ɑːn] [ðə; ði] [noʊz] .

Hit	him	fair	and	square	on	the	nose	.
打	他	公平的	和	正方形	在	这	鼻子	.

正中他的鼻子。

[naʊ] [juː; jʊ] , ['kɜːrtɪs] .

Now	you	,	Curtis	.
现在	你	,	柯蒂斯	.

轮到你了，柯蒂斯。

[siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [biːt] [ðæt] . ”

See	if	you	can	beat	that	.	”
看	如果	你	能	打	那	.	”

看看你能不能超越这个成绩。

“ [juːl] [breɪk] ['sʌmθɪŋ] , [aɪm] [ʃʊr] , ” ['ɔbdʒiktid] ['mɪsɪz] . ['kɜːrtɪs] .

“	You'll	break	something	,	I'm	sure	,	”	objected	Mrs	.	Curtis	.
“	你会	休息	某物	,	我是	当然	,	”	反对	太太	.	柯蒂斯	.

“我敢肯定你会弄坏什么东西的，”柯蒂斯太太反对道。

“ [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [ʃəl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	And	then	we	shall	have	to	pay	for	it	.	”
“	和	然后	我们	将	有	到	支付	为了	它	.	”

“然后我们就得为此付出代价。”

“ [ɔːl] [raɪt] .

“	All	right	.
“	全部	正确的	.

“好的。

[aɪl] [peɪ] .
I'll **pay** **.**
患病的 支付 .

我来付钱。

[naʊ] [jʊr; jər][tɜːrn] .
Now **your** **turn** **.**
现在 你的 转动 .

现在轮到你了。

[hwjuː] !
Whew **!**
呼! !

呼!

[ə'nʌðər] [mɪs] .
another **miss** **.**
其他 错过 .

又一次失误。

[aɪm] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] ['præktɪs] .
I'm **getting** **out** **of** **practice** **.**
我是 获得 出去 的 实践 .

我生疏了。

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !
That's **it** **!**
那就是 它 !

就是这样!

[noʊz] [ə'gen] .
Nose **again** **.**
鼻子 再次 .

又是鼻子。

" [rɔi] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][waɪld] [muːd] , [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [vent] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] ,
" **Roy** **was** **in** **a** **wild** **mood** **,** **delighted** **to** **find** **some** **vent** **for** **his** **happiness** **,**
" 罗伊 曾是 在 一个 荒野 情绪 , 高兴极了 到 寻找 一些 发泄 为了 他的 幸福 ,

罗伊当时情绪高涨，很高兴能找到发泄快乐的途径。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['iːzəli] [tʃekt] ; [ænd; ənd]['kɜːrtɪs][wʌz; wəz] [drɔːn] [ɪn] , ['hɑːrdli] [rɪ'zɪstɪŋ] .
and **not** **to** **be** **easily** **checked** **;** **and** **Curtis** **was** **drawn** **in** **,** **hardly** **resisting** **.**
和 不是 到 是 容易地 已检查 ; 和 柯蒂斯 曾是 绘制 在 , 几乎 抵抗 .

而且不容易阻止；柯蒂斯被卷了进去，几乎没有抵抗。

[fɜːrst][wʌn] , [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] , [eɪmd] [tʃɪp] ['æftər] [tʃɪp] [æt; ət] [ðæt] [self] - [kən'teɪnd] [feɪs] [ʌv; əv]
First **one** **,** **then** **the** **other** **,** **aimed** **chip** **after** **chip** **at** **that** **self** **-** **contained** **face** **of**
第一的 一 , 然后 这 其他 , 旨在 芯片 后 芯片 在 那 自己 - 包含 脸 的
[ˌwɜːrld'waɪd] [feɪm] ,
worldwide **fame** **,**
全世界 名声 ,

先是一个，然后是另一个，一枚又一枚的芯片瞄准着那张举世闻名的、自成一体的面孔。

['sʌmtaɪmz] ['hɪtɪŋ] , ['sʌmtaɪmz] ['mɪsɪŋ] .
sometimes **hitting** **,** **sometimes** **missing** **.**
有时 击中 , 有时 丢失的 .

有时击中，有时失手。

[wen] [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] [rɔi] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][noʊz] , [hiː; hi][wʌz; wəz]

When	for	the	third	time	Roy	succeeded	in	touching	the	nose	,	he	was
什么时候	为了	这	第三	时间	罗伊	成功了	在	接触	这	鼻子	,	他	曾是

[hɪ'leriəsli] [dɪ'laɪtɪd] .

hilariously	delighted	.
滑稽地	高兴极了	.

当罗伊第三次成功摸到鼻子时，他高兴得合不拢嘴。

“ ['brɑːvoʊ] , ['brɑːvoʊ] !

“	Bravo	,	bravo	!
”	Bravo	,	太棒了！	!

“好极了，好极了！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] !

“	Down	with	the	old	fellow	!
”	向下	和	这	老的	同伴	!

“打倒老家伙！”

- [bʌs] [lɛmpɚ] ! ”

À	bas	l'Empereur	!	”
-	基础	皇帝	!	”

向皇帝致敬！

“ [ʃ] — [eɪtʃ] ! [rɔi] , [biː; bi] ['kerf(ə)l] .

“	Sh	—	h	!	Roy	,	be	careful	.
”	什	—	h	!	罗伊	,	是	小心	.

“嘘！罗伊，小心点。”

[juːl] ['sɜːrt(ə)nli] [get] [jɔːr'self] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] . ”

You'll	certainly	get	yourself	into	trouble	.	”
你会	当然	得到	你自己	进入	麻烦	.	”

你肯定会给自己惹麻烦。

“ [ɔːl] [raɪt] — ['noʊbɑːdi] [hɪr] [bʌt; bət] [ɑːr'selvz] .

“	All	right	—	nobody	here	but	ourselves	.
”	全部	正确的	—	无人	这里	但	我们自己	.

“好吧——这里只有我们自己。”

[naʊ] [juː; jʊ] [ə'gen] .

Now	you	again	.
现在	你	再次	.

又是你。

[aɪ] [seɪ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][duː] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːəl] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

I	say	,	I	wish	I	could	do	this	to	the	real	individual	.
我	说	,	我	希望	我	可以	做	这	到	这	真实的	个人	.

我说，我真希望我能对真人这样做。

['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [geɪm] [wɜːrθ] ['pleɪɪŋ] ?

Wouldn't	it	be	a	game	worth	playing	?
不会	它	是	一个	游戏	值得	玩耍	?

这难道不是一款值得一玩的游戏吗?

- [bʌs] [ðə; ði][oʊld] [tʃæp] !

À	bas	the	old	chap	!
-	基础	这	老的	小伙子	!

À bas the old chap!

[naʊ] [juː; jʊ] — [daʊn] [wɪð; wɪθ][næp] !

Now	you	—	down	with	Nap	!
现在	你	—	向下	和	午睡	!

现在轮到你了——打倒Nap!

[naʊ] [ɪts] [ˌem ˈiː] .

Now	it's	me	.
现在	它是	我	.

现在轮到我了。

〞 ['rɔɪz] [ɪk'saɪtmənt] [went] [bɪ'jɑːnd] [baʊndz] .

〞	Roy's	excitement	went	beyond	bounds	.
〞	罗伊的	激动	去	超过	界限	.

罗伊兴奋极了。

[hiː; hi] [siːzd] [ə; eɪ]['sɑːlɪd][bɔːl] , [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['beɪbi] , [ænd; ənd] [eɪmd] [wɪð; wɪθ] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .

He	seized	a	solid	ball	,	belonging	to	the	baby	,	and	aimed	with	precision	.
他	查获	一个	坚硬的	球	,	属于	到	这	婴儿	,	和	旨在	和	精确	.

他拿起婴儿的实心球，瞄准目标，瞄准得非常精准。

“ - [bʌs] [lɛmpɚ] .

“	À	bas	l'Empereur	.
〞	-	基础	皇帝	.

“À bas l'Empereur.

〞 [daʊn] [keɪm] [ðə; ðɪ] [bʌst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] , ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['fendər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [smæʃt] .

〞	Down	came	the	bust	,	with	a	crash	,	into	the	fender	,	and	was	smashed	.
〞	向下	来了	这	摔碎	,	和	一个	碰撞	,	进入	这	挡泥板	,	和	曾是	粉碎	.

“雕像砰的一声倒了下来，撞到挡泥板上，摔得粉碎。”

[rɔi] [stʊd] [stɪl] , ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [dʌn] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪli] [θɪŋ] ,

Roy	stood	still	,	conscious	of	having	done	a	very	silly	thing	,
罗伊	站立	仍然	,	有意识的	的	拥有	完毕	一个	非常	愚蠢的	事物	,

罗伊呆立原地，意识到自己做了件非常愚蠢的事。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃriːk] ['saʊndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪr] .

and	a	shriek	sounded	in	his	rear	.
和	一个	尖叫	听起来	在	他的	后部	.

他身后传来一声尖叫。

[ðə; ðɪ] [dɔːr] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['oʊpənd] , [ðə; ðɪ]['lændleɪdi][hæd; həd] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

The	door	had	just	been	opened	,	the	landlady	had	appeared	,	and	she
这	门	有	只是	到过	打开	,	这	房东	有	出现	,	和	她

[wʌz; wəz] [naʊ] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [fɪsts] ,

was	now	shaking	her	fists	,
曾是	现在	摇晃	她	拳头	,

门刚一打开，房东太太就出现了，她正挥舞着拳头。

[ænd; ənd]['ɛksəˌkjuːtɪŋ][ə; eɪ] [dæns] [ʌv; əv][reɪdʒ] .

and	executing	a	dance	of	rage	.
和	执行	一个	舞蹈	的	愤怒	.

然后跳起愤怒之舞。

“ [aɪ] [seɪ] , [rɔi] , [stɑːp] !

“	I	say	,	Roy	,	stop	!
〞	我	说	,	罗伊	,	停止	!

“我说，罗伊，住手！”

[dəunt][goʊ][ɑːn] ['fuːlɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .

Don't	go	on	fooling	like	this	.
不	去	在	愚弄	喜欢	这	.

别再这样胡闹了。

[juːl] [get] [ˌjuː 'es] [ɔːl] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .
You'll get us all into trouble .
你会 得到 我们 全部 进入 麻烦 .

你会给我们所有人带来麻烦。

" ['kɜːrtɪs] [spoʊk] ['rʌfli] , ['riːəˌlaɪzɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðæt] ['mætərz] [maɪt] [bɪ'kʌm] ['sɪriəs] .
" Curtis spoke roughly , realising in a moment that matters might become serious .
" 柯蒂斯 辐 大致 , 意识到 在 一个 片刻 那 事情 可能 变得 严肃的 .

柯蒂斯语气生硬，他突然意识到事情可能会变得很严重。

" [tel] [hɜːr; hər] [juː; jʊ] [miːn] ['nʌθɪŋ] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Tell her you mean nothing by it . "
" 告诉 她 你 意思是 没有什么 经过 它 . "

"告诉她你并没有那个意思。"

" [miːn] ['nʌθɪŋ] .
" Mean nothing .
" 意思是 没有什么 .

"毫无意义。"

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [duː] [miːn] — — "
But of course I do mean — — "
但 的 课程 我 做 意思是 — — "

当然，我的意思确实是——"

" [rɔi] !
" Roy !
" 罗伊 !

"罗伊!

[wɪl] [juː; jʊ] [hoʊld] [jʊr; jər] [tʌŋ] ?
Will you hold your tongue ?
将要 你 抓住 你的 舌头 ?

你愿意保持沉默吗?

[stɑːp] [ðɪs] ['fʊləri] !
Stop this foolery !
停止 这 愚蠢 !

停止这种愚蠢的行为!

" [rɔi] [əu'beid] , [waɪl] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [fɪsts] , [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [pɔːr] [aʊt] [ə; eɪ]
" Roy obeyed , while the woman , shaking her fists , continued to pour out a
" 罗伊 服从 , 尽管 这 女士 , 摇晃 她 拳头 , 持续 到 倒 出去 一个
['tɔːrənt] [ʌv; əv] [ə'bjuːs] ,
torrent of abuse ,
激流 的 虐待 ,

罗伊照做了，而那女人则挥舞着拳头，继续破口大骂。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'kɜːrd] ['sevrəl] [taɪmz] [ðə; ði] ['ɑːmɪnəs] [wɜːrd] " ['ʒɑːndɑːmz] .
in the midst of which occurred several times the ominous word " gendarmes .
在 这 中间 的 哪个 发生 一些 时代 这 不祥的 单词 " 宪兵 .

其中多次出现了不祥的词语"宪兵"。

" ['kɜːrtɪs] [went] ['nɪrər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [spoʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kwaɪətəst] [toʊnz] .
" Curtis went nearer to her , and spoke in his quietest tones .
" 柯蒂斯 去 更近 到 她 , 和 辐 在 他的 最安静 音调 .

柯蒂斯走近她，用最轻柔的声音说道。

" ['mædəm] [ɪz] [mɪ'steɪkən] , " [hiː; hi] [sed] .
" Madame is mistaken , " he said .
" 夫人 是 错误 , " 他 说 .

"夫人弄错了，"他说。

“ ['nʌθɪŋ] [ɪz] [ɪn'tendɪd] .
“	**Nothing**	**is**	**intended**	**.**
”	没有什么	是	故意的	.

“没有任何意图。”

[mə'sjɜ:r] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [mə'sjɜ:r] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ɪn][dʒest] . ”
Monsieur	**is**	**but**	**a**	**boy**	**,**	**and**	**Monsieur**	**was**	**but**	**in**	**jest**	**.**	**”**
先生	是	但	一个	男生	,	和	先生	曾是	但	在	笑话	.	”

先生只是个孩子，先生刚才只是在开玩笑。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tu:; tə] [lɛmpɝ] !
“	**It**	**is**	**an**	**insult**	**to**	**l'Empereur**	**!**
”	它	是	一个	侮辱	到	皇帝	!

“这是对皇帝的侮辱！”

[ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [meɪd] [noʊn] , ” [skri:md] [ðə; ði] ['ʌðər] .
It	**shall**	**be**	**made**	**known**	**,**	**”**	**screamed**	**the**	**other**	**.**
它	将	是	制成	已知	,	”	尖叫	这	其他	.

“这件事必须公之于众！”另一个人尖叫道。

“ [aɪ][beg][ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [hɪr] [ˌem 'i:] .
“	**I**	**beg**	**of**	**you**	**to**	**hear**	**me**	**.**
”	我	求	的	你	到	听到	我	.

“我恳求你们听我说。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .
It	**is**	**no**	**insult**	**.**
它	是	不	侮辱	.

这并非侮辱。

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] , [nʌn] [wət'evər] , [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['fɪgjər] .
This	**gentleman**	**had**	**no**	**wish**	**,**	**none**	**whatever**	**,**	**to**	**break**	**the**	**figure**	**.**
这	绅士	有	不	希望	,	没有任何	任何	,	到	休息	这	数字	.

这位先生丝毫没有想要破坏这个雕像的意思。

[hi:; hi] { - }
He	**{**	**276**	**}**
他	{	-	}

氦{276}

[dɪd][bʌt; bət][eɪm][æt; ət][ˌaɪ 'ti:][ɪn][dʒest] — [æz; əz] ['ɪŋglɪʃ] ['mesərz] [lʌv] [tu:; tə][du:] .
did	**but**	**aim**	**at**	**it**	**in**	**jest**	**—**	**as**	**English**	**Messieurs**	**love**	**to**	**do**	**.**
做过	但	目的	在	它	在	笑话	—	作为	英语	先生们	爱	到	做	.

只是开玩笑地瞄准了一下——就像英国人喜欢做的那样。

[nɑ:t][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] , [bʌt; bət][tu:; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ]
Not	**because**	**it**	**was**	**a**	**bust**	**of**	**the**	**Emperor**	**,**	**but**	**to**	**have**	**something**
不是	因为	它	曾是	一个	摔碎	的	这	皇帝	,	但	到	有	某物

[tu:; tə][eɪm][æt; ət] ,
to	**aim**	**at**	**,**
到	目的	在	,

并非因为它是皇帝的半身像，而是为了有个瞄准的目标。

” [ɪk'spleɪnd] ['kɜ:rtɪs] .
”	**explained**	**Curtis**	**.**
”	解释	柯蒂斯	.

“柯蒂斯解释道。”

[hi:; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [ə'drest] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði]['waɪndz] .
He	**might**	**as**	**well**	**have**	**addressed**	**himself**	**to**	**the**	**winds**	**.**
他	可能	作为	出色地	有	已解决	他自己	到	这	风	.

他简直就像是在对着风说话。

“ [ə; eɪ][dʒest] ! — [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['empərər] !

“	A	jest	!	—	and	as	to	the	Emperor	!
”	一个	笑话	！	—	和	作为	到	这	皇帝	！

“玩笑！——至于皇帝！

['truːli] [ə; eɪ] [fɪt] ['sʌbdʒekt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [dʒest] !

Truly	a	fit	subject	for	a	jest	!
真的	一个	合身	主题	为了	一个	笑话	！

真是个适合开玩笑的好话题！

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [noʊn] .

But	the	thing	shall	be	known	.
但	这	事物	将	是	已知	.

但这件事终将为人所知。

[em] . [lə] [ˌʒɛnɛˈʁal] - [ʃæl; ʃəl] [hɪr] .

M	.	le	Général	Wirion	shall	hear	.
M	.	勒	一般的	-	将	听到	.

维里昂将军先生将聆听。

[ɑː] — [hɑː] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [wʌt] [ðə; ði] ['ʒɑːndɑːmz] [wɪl] [seɪ] [tuː; tə] [mə'sjɜːrz] ['lɪt(ə)l] [dʒest] !

Ah	—	ha	,	and	we	shall	see	what	the	gendarmes	will	say	to	Monsieur's	little	jest	!
啊	—	哈	,	和	我们	将	看	什么	这	宪兵	将要	说	到	先生的	小的	笑话	！

啊哈，我们倒要看看宪兵们会如何看待先生的小玩笑！

[eɪ] — - , [mə'sjɜːr] , [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːr] [tuː] [æz; əz][tuː; tə][lez] [æŋ'gleɪ] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] . :

Eh	—	hé	,	Monsieur	,	I	know	a	thing	or	two	as	to	les	Anglais	,	I	can	tell	you
嗯	—	-	,	先生	,	我	知道	一个	事物	或者	二	作为	到	莱斯	英语	,	我	能	告诉	你

呃——嘿，先生，我可以告诉你，我对英国人略知一二。

[ænd; ənd][maɪ] ['ɔːrnəmənt] [ðæt] [ɪz]['broʊkən] — ['broʊkən][ɔːl][ɪn] ['piːsɪz] — — ”

And	my	ornament	that	is	broken	—	broken	all	in	pieces	—	—	”
和	我的	装饰品	那	是	破碎的	—	破碎的	全部	在	件	—	—	”

而我那破碎的饰品——碎成了无数片——”

“ ['mædəm] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [fʊl] ['vælјuː][fɔːr; fər][ðə; ði] [bʌst] .

“	Madame	shall	have	full	value	for	the	bust	.
”	夫人	将	有	满的	价值	为了	这	摔碎	.

“夫人将获得这尊半身像的全部价值。”

” [rɔi] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] .

”	Roy	felt	in	his	pockets	.
”	罗伊	毛毡	在	他的	口袋	.

罗伊摸了摸自己的口袋。

“ [aɪv] ['oʊnli] [faɪv] [fræŋks] [hɪr] .

“	I've	only	five	francs	here	.
”	我已经	仅有的	五	法郎	这里	.

“我这里只有5法郎。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [wɜːrθ] [mɔːr] . ”

But	it	can't	be	worth	more	.	”
但	它	不能	是	值得	更多的	.	”

但它的价值不可能更高了。

“ [juː; jʊ][wəʊnt][get][ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪr] ['mɑːrkɪt]['væljuː][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] , ” ['kɜːrtɪs] [sed] [ɪn]
“ You won't get off with the mere market value of the thing , ” Curtis said in
“ 你 惯于 得到 离开 和 这 仅仅 市场 价值 的 这 事物 , ” 柯蒂斯 说 在
['ɪŋglɪʃ] .
English .
英语 .

“你光靠这东西的市场价值是得不偿失的，”柯蒂斯用英语说道。

“ [aɪ][hæv; həv][faɪv] [mɔːr] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [suː] [bɪ'saɪdz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
“ I have five more , and not a sou besides in the house .
“ 我 有 五 更多的 , 和 不是 一个 苏 除了 在 这 房子 .

“我还有五个，家里一分钱也没有。”

[hɪr] , ['ɔːfər][hɜːr; hər][ðə; ði][ten] .
Here , offer her the ten .
这里 , 提供 她 这 十 .

给她十块钱。

” ['rɔɪz] [hænd][wʌz; wəz] [θrʌst] [kən'temptʃuəsli] [ə'saɪd] .
” Roy's hand was thrust contemptuously aside .
” 罗伊的 手 曾是 推力 轻蔑地 旁边 .

罗伊轻蔑地将手推到一边。

“ [nɑːn] , [vreɪ'mɑ̃] ! [diːs][fræŋks] !
“ Non , vraiment ! Dix francs !
“ 非 , 真实 ! 迪克斯 法郎 !

“不，真的！十法郎！”

[dʌz] [mə'sjɜːr] [θɪŋk] [ten] [fræŋks] [wɪl] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðæt] !
Does Monsieur think ten francs will pay for that !
做 先生 思考 十 法郎 将要 支付 为了 那 !

先生，您觉得十法郎够买这个吗?

” ['trædʒɪkli] ['pɔɪntɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['frægmənts] [ɪn][ðə; ði] ['fendər] .
” tragically pointing towards the fragments in the fender .
” 悲剧的是 指向 向 这 片段 在 这 挡泥板 .

“悲怆地指向挡泥板上的碎片。”

“ [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] !
“ An image of the Emperor !
“ 一个 图像 的 这 皇帝 !

“皇帝的画像！”

[nɑːn] , [mə'sjɜːr] !
Non , Monsieur !
非 , 先生 !

不，先生!

[aɪ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] . ”
I go to the General . ”
我 去 到 这 一般的 . ”

我去见将军。”

“ [haʊ] [mʌtʃ] ?
“ How much ?
“ 如何 很多 ?

“多少?

” ['kɜːrtɪs] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [seɪ] .
” Curtis tried to make her say .
” 柯蒂斯 尝试 到 制作 她 说 .

柯蒂斯试图让她开口说话。

[ʃiː; ʃi] [dʒesˈtɪkjʊleɪtɪd] [ˈfjʊriəsli] , [ænd; ənd] [dɪˈklaɪnd] [ˈpeɪmənt] .

She	gesticulated	furiously	,	and	declined	payment	.
她	做手势	愤怒地	,	和	拒绝	支付	.

她愤怒地挥舞着手臂，拒绝付款。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈempərər] .

It	was	an	insult	to	the	Emperor	.
它	曾是	一个	侮辱	到	这	皇帝	.

这是对皇帝的侮辱。

[dɪd] [məˈsjɜːr] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ˈmʌni] [wʊd] [waɪp] [aʊt] [ðæt] ?

Did	Monsieur	imagine	that	money	would	wipe	out	that	?
做过	先生	想象	那	钱	会	擦拭	出去	那	?

先生难道以为金钱可以抹去这一切吗?

[dɪd] [məˈsjɜːr] [səˈpoʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] [ˈoʊnli] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [oʊn] [lɔːs] ?

Did	Monsieur	suppose	that	she	cared	only	for	her	own	loss	?
做过	先生	认为	那	她	关心	仅有的	为了	她	自己的	损失	?

先生难道以为她只关心自己的损失吗?

[bɑː] ! — [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] , [ðoʊ] [ˈmædəm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈwɪdoʊ] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [ɪl]
[əˈfɔːrd] [tuː; tə] [luːz] [ˈeniθɪŋ] .

Bah	!	—	nothing	of	the	kind	,	though	Madame	was	a	widow	,	and	could	ill	afford	to	lose	anything	.
呸	!	—	没有什么	的	这	种类	,	尽管	夫人	曾是	一个	寡妇	,	和	可以	患病的	买得起	到	失去	任何事物	.

呸！——根本不是那样，虽然夫人是个寡妇，也输不起任何东西。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [ˈmætər] .

But	this	was	a	profound	matter	.
但	这	曾是	一个	深刻的	事情	.

但这是一件意义深远的事情。

[ˈmædəm] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈduːti] [tuː; tə] [pərˈfɔːrm] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pərˈfɔːrm] [ˌaɪ ˈtiː] .

Madame	had	a	duty	to	perform	,	and	incontestibly	she	would	perform	it	.
夫人	有	一个	责任	到	履行	,	和	无可争议地	她	会	履行	它	.

夫人有义务履行职责，毫无疑问，她会履行职责。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌdekləˈreɪʃn] [ðə; ði] [aɪˈreɪt] [ˈlændleɪdi] [ˈdɪsəˈpɪrd] .

With	which	declaration	the	irate	landlady	disappeared	.
和	哪个	宣言	这	愤怒	房东	消失	.

说完这番话，愤怒的女房东便消失了。

“ [ðæts] [ˈɔːkwərd] , ” [ˈkɜːrtɪs] [sed] [ˈsɪriəsli] .

“	That's	awkward	,	”	Curtis	said	seriously	.
“	那就是	尴尬的	,	”	柯蒂斯	说	严重地	.

“这太尴尬了，”柯蒂斯严肃地说。

“ [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [əˈkrɔːs] [jet] .

“	She	is	the	first	of	the	kind	that	I	have	come	across	yet	.
“	她	是	这	第一的	的	这	种类	那	我	有	来	穿过	然而	.

“她是我迄今为止遇到的第一个这样的人。”

[wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [naɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈlændleɪdi] [æt; ət] [ˌvæləns'en(z)] .

We	had	a	nice	little	landlady	at	Valenciennes	.
我们	有	一个	好的	小的	房东	在	瓦朗谢讷	.

我们在瓦朗谢讷遇到了一位非常和蔼可亲的女房东。

[rɔi] , [juː; jʊ] [hæd; həd] [ˈbetər] [biː; bi] [ɔːf] , [ʃɑːrp] .

Roy	,	you	had	better	be	off	,	sharp	.
罗伊	,	你	有	更好的	是	离开	,	锋利的	.

罗伊，你最好赶紧走。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɑːt] [noʊ] [jʊr; jər] [neɪm] . ”

She	may	not	know	your	name	.	”
她	可能	不是	知道	你的	姓名	.	”

她可能不知道你的名字。

“ [ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [bleɪm] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪv] [dʌn] !

“	And	leave	you	to	bear	the	blame	for	what	I've	done	!
”	和	离开	你	到	熊	这	责备	为了	什么	我已经	完毕	!

“然后让你来承担我所作所为的罪责！”

[aɪm][nɑːt][soʊ] [miːn] ! ”

I'm	not	so	mean	!	”
我是	不是	所以	意思是	!	”

我没那么坏！

“ [its] [nɑːt] ['miːnnəs] .

“	It's	not	meanness	.
”	它是	不是	卑鄙	.

“这不是卑鄙。”

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [kuːl] [daʊn] [wen] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [siː] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [əˈnʌðər]

She	may	cool	down	when	she	does	not	see	you	,	and	I	must	make	another
她	可能	凉爽的	向下	什么时候	她	做	不是	看	你	,	和	我	必须	制作	其他

[əˈtempt] .

attempt	.
试图	.

她见不到你之后可能会冷静下来，我必须再试一次。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wɪl] [peɪ] ['eniθɪŋ] [ɪn] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv]

Of	course	I	know	that	your	father	will	pay	anything	in	reason	to	get	you	out	of
的	课程	我	知道	那	你的	父亲	将要	支付	任何事物	在	原因	到	得到	你	出去	的

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .

the	difficulty	.
这	困难	.

我当然知道，为了让你摆脱困境，你父亲会付出任何合理的代价。

[biː; bi] [ɔːf] , [rɔi] . ”

Be	off	,	Roy	.	”
是	离开	,	罗伊	.	”

滚开，罗伊。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [noʊz] [maɪ] [neɪm] [wel] [ɪˈnʌf] .

“	But	she	knows	my	name	well	enough	.
”	但	她	知道	我的	姓名	出色地	足够的	.

但她很清楚我的名字。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [siːn] [ˌem ˈiː] [bɪˈfɔːr] , [aɪm] ['prɪti] [ʃʊr] . ”

She	has	seen	me	before	,	I'm	pretty	sure	.	”
她	有	已见	我	前	,	我是	漂亮的	当然	.	”

我非常确定她以前见过我。

“ [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [steɪ] [hɪr] .

“	All	the	more	reason	why	you	shouldn't	stay	here	.
”	全部	这	更多的	原因	为什么	你	不应该	停留	这里	.

“所以你更不应该留在这里。”

[get] [hoʊm] [æz; əz][fæst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [ænd; ənd] [tel] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [æt; ət] [wʌns] .

Get	home	as	fast	as	you	can	,	and	tell	your	father	at	once	.
得到	家	作为	快速地	作为	你	能	,	和	告诉	你的	父亲	在	一次	.

尽快回家，立刻告诉你父亲。

[dəunt] [pʊt] [ɔːf] .
Don't put off .
不 放 离开 .

不要拖延。

[aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] ;
I hope it will come to nothing ;
我 希望 它 将要 来 到 没有什么 ;

我希望这件事不会发生；

[bʌt; bət] - [ɪz]['sɜːrt(ə)n][nɑːt][tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [skruː] ,
but Wirion is certain not to lose his chance of putting on the screw ,
但 - 是 肯定 不是 到 失去 他的 机会 的 推杆 在 这 拧紧 ,

但维里翁肯定不会放过他施加压力的机会。

[ænd; ənd] ['skwiːzɪŋ] [sʌm; səm] ['mʌni] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['piːp(ə)l] .
and squeezing some money out of your people .
和 挤压 一些 钱 出去 的 你的 人们 .

并从人民身上榨取一些钱财。

[rʌn] [ɔːf] , [æz; əz][fæst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
Run off , as fast as you can .
跑步 离开 , 作为 快速地 作为 你 能 .

快跑，跑得越快越好。

[aɪl] ['tæk(ə)l][hɜːr; hər] [ə'gen] .
I'll tackle her again .
患病的 处理 她 再次 .

我还会再对付她。

〞 [rɔi] [əu'beid] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['ræðər] ['sɪriəs] .
〞 Roy obeyed , by this time rather serious .
〞 罗伊 服从 , 经过 这 时间 相当 严肃的 .

罗伊服从了命令，此时他已相当严肃。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [dʌz] [kʌm] ['oʊvər][ə; eɪ] ['feloʊ] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl]
“ I wonder what does come over a fellow sometimes to make him make a fool
“ 我 想知道 什么 做 来 超过 一个 同伴 有时 到 制作 他 制作 一个 傻子
[ʌv; əv] [hɪm'self] ,
of himself ,
的 他自己 ,

“我有时很纳闷，究竟是什么原因让一个人做出如此愚蠢的事情。”

〞 [hiː; hi]['kɔdʒɪˌteɪtid] .
〞 he cogitated .
〞 他 深思熟虑 .

他沉思道。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)
(To be continued .)
(到 是 持续 .)

（待续。）

[ɪn] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [saɪd] [baɪ] [saɪd] .
IN THE TWILIGHT SIDE BY SIDE .
在 这 暮 边 经过 边 .

在暮色中并肩而行。

[baɪ] [ruːθ] [læm] .
By RUTH LAMB .
经过 露丝 羊肉 .

作者：露丝·兰姆。

[pɑːrt] [ˌaɪ ˈviː] .
PART IV .
部分 第四 .

第四部分

[haʊ] [tuː; tə] [groʊ] [oʊld] .
HOW TO GROW OLD .
如何 到 生长 老的 .

如何优雅地老去。

“ [ðə; ði] [ˈhɔːri] [hed] [ɪz][ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] [ˈglɔːri] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv]
“ The hoary head is a crown of glory if it be found in the way of
“ 这 苍老 头 是 一个 王冠 的 荣耀 如果 它 是 成立 在 这 方式 的
[ˈraɪtʃəsnəs] . ” — [ˈprɑːvɜːrbz]
righteousness . ” — Proverbs
义 . ” — 箴言

“白发若行义，乃是荣耀的冠冕。”——箴言

[ˌɛksˈviːˈaɪ] . - .
xvi . 31 .
十六 . - .

xvi.31.

[juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [gɜːrl] [frendz] , [wɪl] [nɑːt][hæv; həv] [fərˈgɑːtn] [ˈaʊər; ɑːr][læst] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈgroʊɪŋ] [oʊld]
You , my dear girl friends , will not have forgotten our last talk about growing old
你 , 我的 亲爱的 女孩 朋友们 , 将要 不是 有 被遗忘的 我们的 最后的 讲话 关于 生长 老的
,
,
,

亲爱的闺蜜们，你们一定不会忘记我们上次关于变老的谈话吧?

[ɔːr] [ðæt] [wiː; wi] [left] [ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] .
or that we left the most important part of it for this evening .
或者 那 我们 左边 这 最多 重要的 部分 的 它 为了 这 晚上 .

或者说，我们把最重要的部分留到了今晚。

[wiː; wi] [ðen] [delt] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈstɜːrnlz] , [jet] [wiː; wi] [ˈriəlaizd] [ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] [ʌv; əv]
We then dealt with externals , yet we realised that these were the outcome of
我们 然后 已处理 和 外部 , 然而 我们 意识到 那 这些 是 这 结果 的
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪnər] [selvz] ,
our inner selves ,
我们的 内 自我 ,

然后我们处理了外部问题，但我们意识到这些都是我们内心世界的结果。

[ænd; ənd] [ɪnˈseprəbl] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
and inseparable from them .
和 形影不离 从 他们 .

并且与他们密不可分。

[let] [ˌem ˈiː][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [ɪmˈpres] [ɑːn][jʊr; jər] [ˈmeməriz] [ðə; ði][tekst][aɪ][hæv; həv][dʒʌst][ˈkwoʊtɪd] —
Let me ask you to impress on your memories the text I have just quoted —
让 我 问 你 到 令人印象深刻 在 你的 回忆 这 文本 我 有 只是 引 —

请各位将我刚才引用的这段文字牢记于心——

“ [ðə; ði] [ˈhɔːri] [hed] [ɪz][ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] [ˈglɔːri] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv]
“ The hoary head is a crown of glory if it be found in the way of
“ 这 苍老 头 是 一个 王冠 的 荣耀 如果 它 是 成立 在 这 方式 的
[ˈraɪtʃəsnəs] .
righteousness .
义 .

“如果白发出现在正义的道路上，它就是荣耀的冠冕。”

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['glɔːri][ɪn][greɪ] [her] [ən'les] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði]['hoʊli] , [kraɪst] - [laɪk][laɪf] .

" **There is no glory in gray hairs unless accompanied by the holy , Christ - like life .**

" 那里 是 不 荣耀 在 灰色的 头发 除非 伴随 经过 这 圣 , 基督 - 喜欢 生活 .

“除非伴随着圣洁的、基督般的生活，否则白发本身并无荣耀可言。”

[ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , ['eniθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kærəktər] [wɪtʃ] [ɪz] ['pɪtiəbl] , [dɪ'greɪdɪŋ] , [ɪm'pjʊr] , [ɔːr]

On the contrary , anything in a character which is pitiable , degrading , impure , or

在 这 相反 , 任何事物 在 一个 特点 哪个 是 可怜的 , 降级 , 不纯 , 或者

[kən'temptəbl] ,

contemptible ,

可鄙 ,

相反，任何品格中可怜的、堕落的、不纯洁的或可鄙的，

[siːmz] [mɔːr] [lə'mentəb(ə)l][ɪn][oʊld][eɪdʒ][ðæn; ðən][æt; ət]['eni] ['ʌðər] ['pɪriəd] [ʌv; əv][laɪf] .

seems more lamentable in old age than at any other period of life .

似乎 更多的 令人惋惜的 在 老的 年龄 比 在 任何 其他 时期 的 生活 .

似乎在老年时期比在人生的任何其他阶段都更令人惋惜。

['tʃaɪldhʊd] [ɪz] [ɪm'fætɪkli] [ðə; ði] “ [eɪdʒ][ʌv; əv] ['ɪnəsns] , ” [ɔːr] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] .

Childhood is emphatically the “ age of innocence , ” or ought to be such .

童年 是 强调地 这 “ 年龄 的 无辜 , ” 或者 应该 到 是 这样的 .

童年无疑是“纯真无邪的时代”，或者说，它本应如此。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðoʊz] [swiːt] [laɪnz][wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] :

Of the children those sweet lines were written :

的 这 孩子们 那些 甜的 线条 是 书面 :

这些甜蜜的诗句，是写给孩子们的：

“ [ðeɪv] [ðə; ði] [liːst] [teɪnt][ʌv; əv] ['ɜːrθli] [sɑːd] ;

“ They've the least taint of earthly sod ;

“ 他们有 这 至少 污点 的 尘世的 草皮 ;

“它们身上丝毫没有尘世的污秽；

[ðeə(r)] ['frɛʃəst] [frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][gɑːd] ,

They're freshest from the hand of God ,

它们是 最新鲜的 从 这 手 的 上帝 ,

它们都是上帝亲手赐予的，新鲜无比。

" [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] [ðer; ðər] [jʌŋ] [maɪndz][hæv; həv] [bɪn] [pə'luːtɪd] [ænd; ənd][ðer; ðər] [sɪm'plɪsəti]

" and even when their young minds have been polluted and their simplicity

" 和 甚至 什么时候 他们的 年轻的 思想 有 到过 受污染的 和 他们的 简单

[smɜːtʃt] [θruː] ['iːv(ə)l] [sə'raʊndɪŋz] ,

smirched through evil surroundings ,

污秽 通过 邪恶的 周围环境 ,

即使他们幼小的心灵被污染，纯真被邪恶的环境玷污，

[ðer; ðər][ɪz] [ruːm] [fɔːr; fər] [hoʊp] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] [ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] [meɪ] [biː; bi]

there is room for hope that in the years to come the seeds of evil may be

那里 是 房间 为了 希望 那 在 这 年 到 来 这 种子 的 邪恶的 可能 是

[ʌp'ruːtid] ,

uprooted ,

连根拔起 ,

我们有理由相信，在未来的几年里，邪恶的种子或许会被连根拔起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [steɪnz] [rɪ'muːvd] .

and the stains removed .

和 这 污渍 已移除 .

污渍已被去除。

['gɜːrlhʊd] [ɪz][ðə; ði] [step] [ɪn] [æd'væns] ,

Girlhood is the step in advance ,

少女时代 是 这 步 在 进步 ,

少女时代是更进一步的阶段，

[ænd; ənd] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [bʌd] [wɪtʃ] ['prɔmisiz] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] ['bjuːti] [tuː; tə] [kʌm] .

and	suggestive	of	the	opening	bud	which	promises	fulness	of	beauty	to	come	.
和	暗示性的	的	这	开幕	芽	哪个	承诺	充满	的	美丽	到	来	.

就像含苞待放的花蕾，预示着未来将有更加绚丽的景象。

[oʊld][eɪdʒ] , [ðæt] [læst] [steɪdʒ] [ɪn] ['laɪfs] ['dʒɜːrni] , [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] [raɪp] ['wɪzdəm]

Old	age	,	that	last	stage	in	Life's	journey	,	ought	to	be	the	season	of	ripe	wisdom
老的	年龄	,	那	最后的	阶段	在	生活的	旅行	,	应该	到	是	这	季节	的	成熟	智慧

,

,

,

老年，作为人生旅程的最后一个阶段，应该是智慧成熟的时期。

[ðə; ði] ['pɪriəd] [wen] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [gʊd] [ɪn][juː 'es] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æt; ət] [ɪts] [best] ,

the	period	when	everything	that	is	good	in	us	should	be	at	its	best	,
这	时期	什么时候	一切	那	是	好的	在	我们	应该	是	在	它是	最好的	,

这是我们身上所有美好品质都应该发挥到最佳状态的时期。

[dɪ'spaɪt] ['aʊər; ɑːr] ['feɪlɪŋ] ['bɑːdɪli] ['paʊɚz] .

despite	our	failing	bodily	powers	.
尽管	我们的	失败	身体上的	权力	.

尽管我们的身体机能日渐衰弱。

['nætʃ(ə)rəli] , [ðen] , [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['sauəd] , [ˌʌn'lʌvəbl] , [ɔːr] [dɪ'greɪdɪd] [oʊld][eɪdʒ] [ʃɑːks] [juː 'es]

Naturally	,	then	,	the	sight	of	soured	,	unlovable	,	or	degraded	old	age	shocks	us
自然	,	然后	,	这	视线	的	变质	,	不讨人喜欢	,	或者	退化的	老的	年龄	冲击	我们

[moʊst][ʌv; əv][ɔːl] ,

most	of	all	,
最多	的	全部	,

因此，看到衰老、令人厌恶或堕落的景象自然最令我们感到震惊。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts]['ɔːlmoʊst] ['hoʊpləsnəs] .

on	account	of	its	almost	hopelessness	.
在	帐户	的	它是	几乎	绝望	.

因为它几乎毫无希望。

[ðer; ðər][ɪz][soʊ]['lɪt(ə)l] ['laɪklihʊd] [ʌv; əv] ['eni] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] .

There	is	so	little	likelihood	of	any	change	for	the	better	.
那里	是	所以	小的	可能性	的	任何	改变	为了	这	更好的	.

情况好转的可能性微乎其微。

[ə; eɪ][bæd]['hæbɪt] [lɔːŋ] [in'dʌldʒd] [ɪn][ɪz][ə; eɪ]['taɪrənt] [huːz] [kleɪm] [hæz; həz] [bɪn] ['taitniŋ] [raʊnd] [ɪts]

A	bad	habit	long	indulged	in	is	a	tyrant	whose	claim	has	been	tightening	round	its
一个	坏的	习惯	长的	沉溺其中	在	是	一个	暴君	谁	宣称	有	到过	收紧	圆形的	它是

['werər] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['deɪz] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

wearer	with	every	day's	indulgence	in	it	.
佩戴者	和	每一个	天	放纵	在	它	.

长期沉溺于不良习惯就像一个暴君，它对使用者的控制力会随着每日的沉溺而不断收紧。

[haʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [tʃæns] [ɪz][ðer; ðər] [ðæt] [ɪts][hoʊld] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'lækst] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['hɔːr] [her]

How	small	a	chance	is	there	that	its	hold	will	be	relaxed	in	the	time	of	hoar	hairs
如何	小的	一个	机会	是	那里	那	它是	抓住	将要	是	轻松	在	这	时间	的	白霜	头发

[ænd; ənd]['bɑːdɪli] ['wiːknəs] .

and	bodily	weakness	.
和	身体上的	弱点	.

在白发苍苍、身体虚弱的时候，这种控制力放松的可能性有多小呢?

[let] [ˌjuː 'es] [lʊk] [tə'geðər] [æt; ət][sʌm; səm] [taɪps] [ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ] , [ðoʊz] [wɪtʃ] [wiː; wi][əd'maɪər] ,

Let	us	look	together	at	some	types	of	old	age	,	those	which	we	admire	,
让	我们	看	一起	在	一些	类型	的	老的	年龄	,	那些	哪个	我们	钦佩	,

[rɪ'vɪr] ,

revere	,
尊敬	,

让我们一起来看看一些我们所欣赏、敬仰的老年类型，

[lʌv] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɪtʃ] [meɪk] [ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ʌv; əv][eɪdʒ]

love	,	and	long	to	imitate	,	and	others	which	make	the	very	thought	of	age
爱	,	和	长的	到	模拟	,	和	其他的	哪个	制作	这	非常	想法	的	年龄

[rɪ'pʌlsɪv] .

repulsive	.
丑恶	.

热爱，渴望模仿，以及其他一些让人一想到衰老就感到厌恶的事情。

[frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [juː; jʊ][mʌst; məst][tɜːrn][tuː; tə] [jɔːr'selvz] , [maɪ] [dɪr] [wʌnz] ,

From	such	a	contemplation	you	must	turn	to	yourselves	,	my	dear	ones	,
从	这样的	一个	沉思	你	必须	转动	到	你们自己	,	我的	亲爱的	一个	,

亲爱的孩子们，你们必须从这样的沉思中转向自身。

[ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [jʊr; jər] ['hɑːrts] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ðeɪ]

and	search	your	hearts	and	lives	in	order	that	you	may	find	out	what	they
和	搜索	你的	心	和	生活	在	命令	那	你	可能	寻找	出去	什么	他们

['prɑːmɪs] [fɔːr; fər] [ðæt] ,

promise	for	that	,
承诺	为了	那	,

省察你们的内心和生活，好让你们知道他们为此作了什么承诺。

[tuː; tə][juː; jʊ] , [fɑːr] - [ə'weɪ] ['fjuːtʃər] , [oʊld][eɪdʒ] .

to	you	,	far	-	away	future	,	old	age	.
到	你	,	远的	-	离开	未来	,	老的	年龄	.

致遥远的未来，老年的你。

[ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði][dʒəːmz][ʌv; əv][æn; ən]['iːv(ə)l] [groʊθ] [wɪtʃ] [wɪl] [riːtʃ] [mə'tʃʊrəti] [wɪð; wɪθ]

If	you	discover	the	germs	of	an	evil	growth	which	will	reach	maturity	with
如果	你	发现	这	细菌	的	一个	邪恶的	生长	哪个	将要	抵达	到期	和

['hɔːr] [her] [ɪf] [left] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] ,

hoar	hairs	if	left	to	increase	,
白霜	头发	如果	左边	到	增加	,

如果你发现某种有害增生物的幼虫，如果不加控制地生长，它成熟后会长出白色毛发，

[ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [jʊr; jər] ['leɪtɪst] [deɪz] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [jɔːr'selvz] [ænd; ənd][tuː; tə] ['ʌðər] ,

and	will	make	your	latest	days	a	trouble	to	yourselves	and	to	others	,
和	将要	制作	你的	最新的	天	一个	麻烦	到	你们自己	和	到	其他的	,

这将使你们的最后日子成为你们自己和他人的麻烦。

[duː][nɑːt] [rest] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪk'stɜːməˌneɪtɪd] [ðem; ðəm] .

do	not	rest	until	you	have	exterminated	them	.
做	不是	休息	直到	你	有	灭绝	他们	.

不彻底消灭他们，绝不罢休。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [juː; jʊ][mʌst; məst] ['tʃerɪʃ] ['evri] [θɔːt] [ænd; ənd][ˌæspə'reɪʃ(ə)n]['æftər] [wʌt] [ɪz]

On	the	contrary	,	you	must	cherish	every	thought	and	aspiration	after	what	is
在	这	相反	,	你	必须	珍惜	每一个	想法	和	抱负	后	什么	是

['haɪər] , ['hoʊliːɚ] ,

higher	,	holier	,
更高	,	更神圣	,

相反，你必须珍惜每一个追求更高尚、更神圣事物的想法和愿望。

['betər] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn] ['hɑːrmənɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['pɜːrfɪkt] ['pætərn] .

better	,	and	more	in	harmony	with	the	teaching	of	our	perfect	Pattern	.
更好的	,	和	更多的	在	和谐	和	这	教学	的	我们的	完美的	图案	.

更好，也更符合我们完美典范的教导。

[ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] [mʌst; məst][faɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [prer] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [bɪ'kʌm] ['hæbɪts] ,

The	longings	must	find	expression	in	prayer	that	they	may	become	habits	,
这	渴望	必须	寻找	表达	在	祷告	那	他们	可能	变得	习惯	,

这些渴望必须在祈祷中找到表达的途径，才能成为习惯。

[wɪtʃ] [wɪl] [groʊ] [ænd; ənd] [klɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][geɪn] [streŋθ] ['deɪli] ,

which	will	grow	and	cling	to	you	and	gain	strength	daily	,
哪个	将要	生长	和	黏着	到	你	和	获得	力量	日常的	,

它会不断生长并依附在你身上，而且每天都会变得更强壮。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɜːrθli] [laɪvz; lɪvz] .

until	the	end	of	your	earthly	lives	.
直到	这	结尾	的	你的	尘世的	生活	.

直到你们尘世生命的终结。

[ə; eɪ] [gʊd] [oʊld][eɪdʒ] !

A	good	old	age	!
一个	好的	老的	年龄	!

安享晚年！

[wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðɪs] [ɪz] !

What	a	beautiful	expression	this	is	!
什么	一个	美丽的	表达	这	是	!

多么优美的表达啊！

[ə; eɪ]['baɪb(ə)l] [freɪz] [ə'plaɪd] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] ['veri] [fjuː] ['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] [ʌv; əv]

A	Bible	phrase	applied	,	however	,	to	very	few	even	of	the	most	famous	of
一个	圣经	短语	应用	,	然而	,	到	非常	很少	甚至	的	这	最多	著名的	的

['baɪb(ə)l] ['kærəktərz] .

Bible	characters	.
圣经	人物	.

然而，这句圣经中的短语，即使是对圣经中最著名的人物来说，也只有极少数人适用。

[sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es] [meɪ] [biː; bi][æpt][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['mɪrli] [rɪ'fəːz] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt]

Some	of	us	may	be	apt	to	think	that	it	merely	refers	to	the	great
一些	的	我们	可能	是	易于	到	思考	那	它	仅仅	指	到	这	伟大的

['nʌmbər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɝːsənz] ['jɪrz] .

number	of	a	person's	years	.
数字	的	一个	人的	年	.

我们当中有些人可能倾向于认为，它仅仅是指一个人的年龄很大。

['ʃʊrli] [ðɪs] ['kænɑːt] [biː; bi][ðə; ði]['oʊnli][ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [oʊld][eɪdʒ] ; [fɔːr; fər] [ɪf] [soʊ] ,

Surely	this	cannot	be	the	only	qualification	for	a	good	old	age	;	for	if	so	,
一定	这	不能	是	这	仅有的	资格	为了	一个	好的	老的	年龄	;	为了	如果	所以	,

这肯定不是安享晚年的唯一条件；如果真是这样，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ʌv; əv] [mə'θjʊzələr] , [ðə; ði]['oʊldɪst][mæn] [ðæt] ['evər] [wɔːkt] [ðɪs]

it	would	have	been	written	of	Methuselah	,	the	oldest	man	that	ever	walked	this
它	会	有	到过	书面	的	玛土撒拉	,	这	最老	男人	那	曾经	步行	这

[ɜːrθ] .

earth	.
地球	.

这段文字原本会用来描述玛土撒拉，他是地球上最长寿的人。

[hɪz; ɪz] [deɪz] [wɜːr; wər] [naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [naɪn] ['jɪrz] .

His	days	were	nine	hundred	and	sixty	-	nine	years	.
他的	天	是	九	百	和	六十	-	九	年	.

他活了九百六十九年。

" [ænd; ənd][hiː; hi][daɪd] .
" And he died .
" 和 他 死亡 .

然后他就死了。

" [bʌt; bət][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [huː] [dɪd][nɑːt] [ə'teɪn] [tuː; tə][hæf] [ðæt] [eɪdʒ] , [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] ,
" But of his father , who did not attain to half that age , we are told ,
" 但 的 他的 父亲 , WHO 做过 不是 达到 到 一半 那 年龄 , 我们 是 讲述 ,

但据记载，他的父亲甚至没活到他一半的年纪，

" [hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][gɑːd][ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] ; [fɔːr; fər][gɑːd] [tʊk] [hɪm; ɪm] .
" He walked with God and was not ; for God took him .
" 他 步行 和 上帝 和 曾是 不是 ; 为了 上帝 采取 他 .

“他与神同行，却不在神里面了；因为神把他接去了。”

" ['eɪbrəhæm] , [ə'gen] ,
" Abraham , again ,
" 亚伯拉罕 , 再次 ,

“亚伯拉罕，再次，

[wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['iːnɑːk] [wen] [hiː; hi][daɪd] " [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [oʊld][eɪdʒ] .
was less than half the age of Enoch when he died " in a good old age .
曾是 较少的 比 一半 这 年龄 的 以诺 什么时候 他 死亡 " 在 一个 好的 老的 年龄 .

他去世时“享年高寿”，年龄还不到以诺的一半。

" ['deɪvɪd] , [ðə; ði][mæn]['æftər]['gɑːdz] [oʊn] [hɑːrt] , [daɪd] , [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] , " [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [oʊld][eɪdʒ]
" David , the man after God's own heart , died , we are told , " in a good old age
" 大卫 , 这 男人 后 神的 自己的 心 , 死亡 , 我们 是 讲述 , " 在 一个 好的 老的 年龄
,
,
,

经文告诉我们，“合神心意的大卫享年高寿”，

[fʊl] [ʌv; əv] [deɪz] , ['rɪtʃɪz] , [ænd; ənd] ['ɑːnər] .
full of days , riches , and honour .
满的 的 天 , 财富 , 和 荣誉 .

充满岁月、财富和荣耀。

" ['iːnɑːk] [wʌz; wəz] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] [wen] " [gɑːd] [tʊk] [hɪm; ɪm] .
" Enoch was three hundred and sixty - five years old when " God took him .
" 以诺 曾是 三 百 和 六十 - 五 年 老的 什么时候 " 上帝 采取 他 .

“以诺被神接走时，他三百六十五岁。”

" ['eɪbrəhæm] , [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - [faɪv] , [ænd; ənd]['deɪvɪd]['oʊnli] ['θriːskɔːr] ['jɪrz]
" Abraham , one hundred and seventy - five , and David only threescore years
" 亚伯拉罕 , 一 百 和 七十 - 五 , 和 大卫 仅有的 六点 年
[ænd; ənd][ten] ,
and ten ,
和 十 ,

“亚伯拉罕一百七十五岁，大卫才六十岁，

[jet] [ðə; ði][tɜːrm] " [gʊd] [oʊld][eɪdʒ] " [wʌz; wəz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][bəuθ][ðə; ði][læst] [neɪmd] ,
yet the term " good old age " was applied to both the last named ,
然而 这 学期 " 好的 老的 年龄 " 曾是 应用 到 两个都 这 最后的 命名 ,

然而，“安享晚年”一词既适用于最后提到的那位老人，也适用于其他人。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][pleɪn] [ðæt] [mɪr] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] ['jɪrz] [wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl] .
so it is plain that mere length of years was not all .
所以 它 是 清楚的 那 仅仅 长度 的 年 曾是 不是 全部 .

由此可见，年数长短并非全部原因。

[tuː; tə][juː; jʊ] , [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

To	you	,	to	me	,
到	你	,	到	我	,

对你，对我

[tuː; tə] [ˈevri] [truː] [ˈsɜːrvənt] [ʌv; əv][gɑːd] [huː] [ɪz] [sperd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈsiːz(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhɔːr] [her] ,

to	every	true	servant	of	God	who	is	spared	to	reach	the	season	of	hoar	hairs	,
到	每一个	真的	仆人	的	上帝	WHO	是	幸存	到	抵达	这	季节	的	白霜	头发	,

致每一位蒙恩活到白发苍苍的真神仆人，

[ə; eɪ] [gʊd] [oʊld][eɪdʒ][ɪz][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi] [riːd] [ɪn]

a	good	old	age	is	as	possible	as	it	was	to	those	of	whom	we	read	in
一个	好的	老的	年龄	是	作为	可能的	作为	它	曾是	到	那些	的	谁	我们	读	在

[ðə; ðɪ][ˈseɪkrɪd][ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈbaɪb(ə)l] .

the	sacred	pages	of	the	Bible	.
这	神圣	页面	的	这	圣经	.

像圣经中记载的那些人一样，安享晚年也是可能的。

[nʌn] [ʌv; əv][juː ˈes][kæn; kən] [tel] [wʌt] [wʌz; wəz] [ment] [baɪ][ðə; ðɪ] [fɔːr] [wɜːrdz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈstɔːri]

None	of	us	can	tell	what	was	meant	by	the	four	words	in	which	the	story
没有任何	的	我们	能	告诉	什么	曾是	意思是	经过	这	四	字	在	哪个	这	故事

[ʌv; əv] [ˈiːnəks] [ˈɜːrθli] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] [ɪz][toʊld] .

of	Enoch's	earthly	pilgrimage	is	told	.
的	以诺的	尘世的	朝圣	是	讲述	.

我们谁也无法解释讲述以诺尘世之旅故事的那四个字究竟是什么意思。

[ˈgɑːdz] [laɪf] [ˈhɪstɘiːz, ˈhɪstriːz][ɑːr; ər] [əˈlaɪk] , [soʊ] [briːf] [ænd; ənd] [jet] [soʊ] [fʊl] .

God's	life	histories	are	alike	,	so	brief	and	yet	so	full	.
神的	生活	历史	是	同样	,	所以	简短的	和	然而	所以	满的	.

上帝的生平故事都一样，短暂却又充实。

“ [ˈiːnɑːk] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][gɑːd] , ” [sez] [soʊ][ˈlɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [miːnz] [soʊ] [mʌtʃ] ,

“	Enoch	walked	with	God	,	”	says	so	little	,	but	means	so	much	,
“	以诺	步行	和	上帝	,	”	说道	所以	小的	,	但	方法	所以	很多	,

“以诺与神同行”，这句话虽然简短，却意义深远。

[ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [lɔːst] [ɪn] [ˈwʌndər] [æt; ət][ðə; ðɪ][væst] [ˌpɔsəˈbilitiz] [səˈdʒestɪd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][maɪndz] .

that	we	are	lost	in	wonder	at	the	vast	possibilities	suggested	to	our	minds	.
那	我们	是	丢失的	在	想知道	在	这	广阔的	可能性	建议	到	我们的	思想	.

我们沉浸在对脑海中涌现的无限可能性的惊叹之中。

[ɪz][nɑːt][ðə; ðɪ][fɜːrst] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrdz] [gʊd] [tuː; tə] [ɑːrˈselvz] ?

Is	not	the	first	effect	of	the	words	good	to	ourselves	?
是	不是	这	第一的	影响	的	这	字	好的	到	我们自己	?

难道这些话语的第一个效果不是对我们自己有益吗?

[duː] [ðeɪ] [nɑːt] [fɪl] [ˌjuː ˈes][wɪð; wɪθ] [nuː] [ˈjɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ˈkloʊzər] [kəˈmjuːniən]

Do	they	not	fill	us	with	new	yearnings	and	longings	for	closer	communion
做	他们	不是	充满	我们	和	新的	渴望	和	渴望	为了	更近	圣餐

[wɪð; wɪθ][gɑːd][ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv] [ˌhɪðərˈtuː] [noʊn] ?

with	God	than	we	have	hitherto	known	?
和	上帝	比	我们	有	迄今为止	已知	?

难道它们不会让我们更加渴望与上帝建立比以往更加亲密的联系吗?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [swiːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [huːm] [aɪ] [spiːk] [meɪ] [ˈɔːlsoʊ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ]

It	is	sweet	to	think	that	each	of	you	to	whom	I	speak	may	also	walk	with
它	是	甜的	到	思考	那	每个	的	你	到	谁	我	说话	可能	还	走	和

[gɑːd] ,

God	,
上帝	,

想到我所交谈的各位也能与神同行，真是令人欣慰。

[meɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] ['kɑːnstənt] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

may	live	in	constant	touch	with	Him	,
可能	居住	在	持续的	触碰	和	他	,

可以与祂保持持续的联系，

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɪrnəs] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [lʌv] [fɔːr; fər]

and	have	a	delightful	sense	of	His	nearness	to	you	and	love	for
和	有	一个	愉快	感觉	的	他的	接近	到	你	和	爱	为了

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

并能真切感受到祂与你亲近以及祂对你的爱。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][gɑːd] ,

If	you	walk	with	God	,
如果	你	走	和	上帝	,

如果你与神同行，

[jʊr; jər] [fiːt] [mʌst; məst][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] “ ['nærəʊ] [weɪ] ” [wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə] [ˌevər'læstɪŋ] [laɪf] .

your	feet	must	be	on	the	“	narrow	way	”	which	leads	to	everlasting	life	.
你的	脚	必须	是	在	这	“	狭窄的	方式	”	哪个	线索	到	永恒	生活	.

你们的脚必须走在通往永生的“窄路上”。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [friː] [frʌm; frəm] ['trʌb(ə)l] , ['sɑːroʊ] , [temp'teɪʃ(ə)n] , [ɔːr] ['dɪfɪkəlti] ,

It	will	not	be	free	from	trouble	,	sorrow	,	temptation	,	or	difficulty	,
它	将要	不是	是	自由的	从	麻烦	,	悲哀	,	诱惑	,	或者	困难	,

它不会一帆风顺，不会没有烦恼、悲伤、诱惑或困难。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [pæθ] [ʌv; əv] ['hoʊlinəs] , ['raɪtʃəsnəs] , [piːs] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .

but	it	will	be	a	path	of	holiness	,	righteousness	,	peace	and	joy	.
但	它	将要	是	一个	小路	的	圣洁	,	义	,	和平	和	喜悦	.

但这将是一条通往圣洁、正义、和平与喜乐的道路。

[ɪf] [juː; jʊ] [ðʌs] “ [wɔːk] [wɪð; wɪθ][gɑːd] ,

If	you	thus	“	walk	with	God	,
如果	你	因此	“	走	和	上帝	,

如果你因此“与神同行”，

” [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [in'ʃuəz] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [wət'evər] ['traɪəlz][juː; jʊ] [meɪ] [miːt] [wɪð; wɪθ][ɑːn][jʊr; jər]

”	His	presence	insures	fulness	of	joy	whatever	trials	you	may	meet	with	on	your
”	他的	在场	保险	充满	的	喜悦	任何	试验	你	可能	见面	和	在	你的

[weɪ] .

way	.
方式	.

“无论你在人生的道路上遇到怎样的考验，他的存在都能确保你拥有完全的喜乐。”

['evər] ['presɪŋ] ['ɑːnwərd] , [jʊr; jər] ['lætər] [deɪz] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [juːθ] ,

Ever	pressing	onward	,	your	latter	days	will	be	better	than	those	of	your	youth	,
曾经	紧迫	向前	,	你的	后者	天	将要	是	更好的	比	那些	的	你的	青年	,

只要你不断努力，你的晚年生活就会比你的青年时代更加美好。

[fɔːr; fər] “ [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌst][ɪz][æz; əz][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪt] [ðæt] ['ʃaɪnɛθ] [mɔːr] [ænd; ənd]

for	“	the	path	of	the	just	is	as	the	shining	light	that	shineth	more	and
为了	“	这	小路	的	这	只是	是	作为	这	灼灼	光	那	闪耀	更多的	和

[mɔːr] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [deɪ] .

more	unto	the	perfect	day	.
更多的	到	这	完美的	天	.

因为“义人的道路，好像黎明的光，越照越明，直到日午。”

" [jɔːrz] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi][bʌt; bət] ['tremblɪŋ] ['futsteps] [ðæt] [juː; jʊ][plænt][ɑːn] [ðæt] " ['nærəʊ]
" Yours may sometimes be but trembling footsteps that you plant on that " narrow
" 此致 可能 有时 是 但 发抖 脚步声 那 你 植物 在 那 " 狭窄的
[wei] ,
way ,
方式 ,

"你有时可能只是在那条'狭窄的路'上颤抖的脚步，

" [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd][ɔːft][juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [tuː; tə][kraɪ] ,
" and many a time and oft you will need to cry ,
" 和 许多 一个 时间 和 经常 你 将要 需要 到 哭 ,

而且很多时候，你都会想哭，

" [hoʊld] [ʌp] [maɪ] ['goʊɪŋz] [ɪn] [ðaɪ] [pæðz] , [ðæt] [maɪ] ['futsteps] [slɪp] [nɑːt] .
" Hold up my goings in Thy paths , that my footsteps slip not .
" 抓住 向上 我的 行进 在 你的 路径 , 那 我的 脚步声 滑 不是 .

"求祢扶持我走在祢的道路上，免得我的脚步滑跌。"

" [bʌt; bət] [θɔːts] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [tʃɪr] [wɪl] [help] [juː; jʊ]['ɑːnwərd] ,
" But thoughts of joy and cheer will help you onward ,
" 但 想法 的 喜悦 和 欢呼 将要 帮助 你 向前 ,

但是，保持快乐和振奋的心态会帮助你继续前进。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [haʊ] [nɪr] [hiː; hi][ɪz][wɪð; wɪθ] [huːm] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] ,
for you will remember how near He is with Whom you are striving to walk ,
为了 你 将要 记住 如何 靠近 他 是 和 谁 你 是 努力 到 走 ,

因为你会记住，你正努力与祂同行，祂与你何等亲近。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔːl] - ['paʊərf(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] .
as well as all - powerful to keep you from falling .
作为 出色地 作为 全部 - 强大的 到 保持 你 从 坠落 .

并且拥有强大的力量，可以防止你跌倒。

[aɪ] [seɪ] " [juː; jʊ] " [ɪn'sted] [ʌv; əv] " [wiː; wi] " [ænd; ənd] " [ˌjuː 'es] , " [æz; əz][aɪ]['juːʒuəli; 'juːʒəli][duː] .
I say " you " instead of " we " and " us , " as I usually do .
我 说 " 你 " 反而 的 " 我们 " 和 " 我们 , " 作为 我 通常 做 .

我像往常一样，用"你们"代替"我们"和"我们"。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] .
You will understand why .
你 将要 理解 为什么 .

你会明白为什么的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv][laɪf] ,
I am such a long way in advance of you in the journey of life ,
我 是 这样的 一个 长的 方式 在 进步 的 你 在 这 旅行 的 生活 ,

在人生旅途中，我比你走得远得多。

[maɪ] [dɪr] [gɜːrl] [frendz] ,
my dear girl friends ,
我的 亲爱的 女孩 朋友们 ,

我亲爱的女朋友们，

[ðæt] [ɪn] ['fænsi] [aɪ] [lʊk] [bæk] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] [kəm'pærətɪvli] [nɪr] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . {
that in fancy I look back and see you comparatively near the beginning of it . {
那 在 想要 我 看 后退 和 看 你 比较 靠近 这 开始 的 它 . {
- }
277 }
- }

回首往事，我仿佛看到你相对来说出现在这一切的开端。{277}

[ðə; ði][fɜːrst]['baɪb(ə)l] ['kærəktər] [ʌv; əv] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [hiː; hi][daɪd] " [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [oʊld][eɪdʒ] ,
The first Bible character of whom it is said , he died " in a good old age ,
这 第一的 圣经 特点 的 谁 它 是 说 , 他 死亡 " 在 一个 好的 老的 年龄 ,

圣经中第一个被描述为"享年高寿"的人物，

" [ɪz]['eɪbrəhæm] , [huː] [ɪz] [kɔːld] " [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][gɑːd] " [baɪ] ['krɑːnɪklər] , ['prɑːfɪt] [ænd; ənd]
" is Abraham , who is called " the friend of God " by chronicler , prophet and
" 是 亚伯拉罕 , WHO 是 称为 " 这 朋友 的 上帝 " 经过 编年史家 , 先知 和
[ə'pɑːsl] .
apostle .
使徒 .

"他就是亚伯拉罕，史官、先知和使徒称他为"上帝的朋友"。

['ʃʊrli] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['glɔːriəs] ['taɪt(ə)l]['evər]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ;
Surely this is the most glorious title ever given to a human being ;
一定 这 是 这 最多 辉煌 标题 曾经 给定 到 一个 人类 存在 ;

这无疑是人类所能获得的最光荣的称号；

[jet] [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɔːk] [ɪn] " [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəs] " [wiː; wi] [meɪ] ['dʒɔɪfəli] [kleɪm]
yet if you and I walk in " the way of the righteous " we may joyfully claim
然而 如果 你 和 我 走 在 " 这 方式 的 这 正义 " 我们 可能 欣喜地 宣称
[tuː; tə] [ʃer] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .
to share it through the grace of our Lord Jesus Christ .
到 分享 它 通过 这 优雅 的 我们的 主 耶稣 基督 .

然而，如果我们行在"义人的道路"上，我们就可以欢欣地宣称，藉着我们主耶稣基督的恩典，我们也能分享这条道路。

[dɪd] [nɑːt][hiː; hi] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd][ʌv; əv] [dɪ'saɪplz] [huː] [hæd; həd] ['dʒɜːniːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
Did not He say to the little band of disciples who had journeyed with Him
做过 不是 他 说 到 这 小的 乐队 的 门徒 WHO 有 旅程 和 他
,
,
,

祂难道没有对与祂同行的那一小群门徒说过吗？

[siːn] [hɪz; ɪz] ['mɪrəklz] , [ænd; ənd][sæt][æz; əz] ['lɜːnəz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

seen	His	miracles	,	and	sat	as	learners	at	His	feet	,
已见	他的	奇迹	,	和	卫星	作为	学习者	在	他的	脚	,

亲眼目睹祂的神迹，并像学生一样坐在祂脚下学习。

“ [jiː; ji][ɑːr; ər][maɪ] [frendz] [ɪf] [jiː; ji][duː] [ˌwʌtsoʊ'evər] [aɪ] [kə'mænd] [juː; jʊ] ” ?

“	Ye	are	my	friends	if	ye	do	whatsoever	I	command	you	”	?
”	叶	是	我的	朋友们	如果	是的	做	任何	我	命令	你	”	?

“你们若遵行我的一切命令，就是我的朋友”?

[tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv] [kraɪst] [ɪz][æn; ən] ['ɑːnər] [ʌn'spiːkəb(ə)l] .

To	be	called	the	servant	of	Christ	is	an	honour	unspeakable	.
到	是	称为	这	仆人	的	基督	是	一个	荣誉	无法形容	.

能被称为基督的仆人，是莫大的荣耀。

[bʌt; bət] ['kraɪsts] [wɜːrdz] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['dʒɔɪfəli] [ə'proʊpriːˌeɪtɪd] [baɪ] ['evri] [truː] [dɪ'saɪp(ə)l][ʌv; əv]

But	Christ's	words	,	which	may	be	joyfully	appropriated	by	every	true	disciple	of
但	基督的	字	,	哪个	可能	是	欣喜地	挪用	经过	每一个	真的	弟子	的

[hɪz; ɪz] , [ɑːr; ər] [ðiːz] .

His	,	are	these	.
他的	,	是	这些	.

但基督的话语，祂的每一位真门徒都可以欣然接受，那就是：

“ [ˌhens'fɔːrθ] [aɪ][kɔːl][juː; jʊ][nɑːt] ['sɜːrvənt] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['sɜːrvənt] ['noʊɪθ] [nɑːt] [wʌt] [hɪz; ɪz][lɔːrd]

“	Henceforth	I	call	you	not	servants	,	for	the	servant	knoweth	not	what	his	lord
”	今后	我	称呼	你	不是	仆人	,	为了	这	仆人	知道	不是	什么	他的	主

['duː)iθ] ,

doeth	,
做	,

“从今以后，我不再称你们为仆人，因为仆人不知道主人所做的事，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [kɔːld] [juː; jʊ] [frendz] ,

but	I	have	called	you	friends	,
但	我	有	称为	你	朋友们	,

但我称你们为朋友，

[fɔːr; fər][ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [noʊn] ['ʌntəˌ'ʌntu][juː; jʊ]

for	all	things	that	I	have	heard	of	my	Father	I	have	made	known	unto	you
为了	全部	事物	那	我	有	听到	的	我的	父亲	我	有	制成	已知	到	你

.

:
.

我从我父那里所听见的一切事，我已经都告诉你们了。

” [juː; jʊ] [siː] [ðen] , [dɪr] [wʌnz] ,

”	You	see	then	,	dear	ones	,
”	你	看	然后	,	亲爱的	一个	,

“那么你们就看到了吧，亲爱的们，

[ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd][æz; əz] [kraɪst] [hæz; həz] [rɪ'viːld] [ˌaɪ 'tiː] ,

that	if	we	know	the	will	of	God	as	Christ	has	revealed	it	,
那	如果	我们	知道	这	将要	的	上帝	作为	基督	有	揭晓	它	,

如果我们知道基督所启示的神的旨意，

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] ['rendər] ['hɑːrti] ['wɪlɪŋ] [ə'biːdiəns] , [wiː; wi] , [tuː] , [meɪ] [kleɪm] [ðə; ði] [praʊd] ['taɪt(ə)l]

and	knowing	render	hearty	willing	obedience	,	we	,	too	,	may	claim	the	proud	title
和	会心	使成为	爽朗	愿意的	服从	,	我们	,	也	,	可能	宣称	这	自豪的	标题

[ʌv; əv] [frendz] [ʌv; əv][gɑːd] .

of	friends	of	God	.
的	朋友们	的	上帝	.

只要我们真心实意地服从，我们也能自豪地称自己为上帝的朋友。

[wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [əˈteɪn] [tuː; tə][ðə; ði][kloʊz] [kəˈmjuːniən] [ʌv; əv] [ðæt] [wʌn] [huː] ,

We	may	not	attain	to	the	close	communion	of	that	one	who	,
我们	可能	不是	达到	到	这	关闭	圣餐	的	那	一	WHO	,

我们或许无法与那位……达到亲密的交流，

[ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɝːldz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , “ [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][gɑːd] .

in	the	early	years	of	the	world's	history	,	“	walked	with	God	.
在	这	早期的	年	的	这	世界的	历史	,	“	步行	和	上帝	.

在世界历史的早期，“与神同行”。

” [wiː; wi][kæn; kən] [ˈnevər] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ˈdʒiːzəs][æz; əz][ðə; ði] [dɪˈsaɪplz] [dɪd][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

”	We	can	never	walk	with	Jesus	as	the	disciples	did	in	the	days	of	His
”	我们	能	绝不	走	和	耶稣	作为	这	门徒	做过	在	这	天	的	他的

[fleʃ] ,

flesh	,
肉	,

“我们永远无法像门徒们在耶稣肉身活着的时候那样与他同行，

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [kɔːl] [ɑːrˈselvz] [hɪz; ɪz] [frendz] , [ɪf] ,

but	we	may	call	ourselves	His	friends	,	if	,
但	我们	可能	称呼	我们自己	他的	朋友们	,	如果	,

但是，如果我们这样做，我们就可以称自己为祂的朋友。

[ɪn][ˈhʌmb(ə)l] [dɪˈpendəns] [ɑːn][ðə; ði] [ˈgaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊli][ˈspɪrɪt] ,

in	humble	dependence	on	the	guidance	of	the	Holy	Spirit	,
在	谦逊的	依赖性	在	这	指导	的	这	圣	精神	,

谦卑地依靠圣灵的指引，

[wiː; wi] [ˈfɑːloʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['futsteps] [ænd; ənd] [əˈbeɪ] [hɪz; ɪz] [kəˈmændz] .

we	follow	in	His	footsteps	and	obey	His	commands	.
我们	跟随	在	他的	脚步声	和	服从	他的	命令	.

我们追随他的脚步，服从他的命令。

[ˈoʊnli] [ðʌs] [kæn; kən][wiː; wi] [ˈdʒɜːrni] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [ˈtruːli] “ [gʊd] [oʊld][eɪdʒ] .

Only	thus	can	we	journey	towards	a	truly	“	good	old	age	.
仅有的	因此	能	我们	旅行	向	一个	真的	“	好的	老的	年龄	.

只有这样，我们才能走向真正“美好的晚年”。

” [wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] [goʊ] [bæk] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈstɑːrtɪd] [ðɪs]

”	We	must	now	go	back	almost	to	the	point	at	which	we	started	this
”	我们	必须	现在	去	后退	几乎	到	这	观点	在	哪个	我们	开始	这

[ˈiːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

“我们现在几乎必须回到今晚开始时的状态。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [ˈsæmpəlz][ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] , [ɪˈspeʃəli] , [ʃrɪŋk]

There	are	many	samples	of	old	age	from	which	the	young	,	especially	,	shrink
那里	是	许多	样品	的	老的	年龄	从	哪个	这	年轻的	,	尤其	,	收缩

[wɪð; wɪθ] [ˈpɪti] ,

with	pity	,
和	遗憾	,

有很多老年人的例子，尤其会让年轻人感到怜悯。

[rɪˈpʌlʃ(ə)n] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [dɪsˈlaɪk] .

repulsion	,	or	even	dislike	.
排斥	,	或者	甚至	不喜欢	.

反感，甚至厌恶。

[ðə; ði] [sædist] [ænd; ənd] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][mæn][ɔːr] [ˈwʊmən] [huː] ,

The	saddest	and	worst	of	all	must	be	the	man	or	woman	who	,
这	最悲伤的	和	最差	的	全部	必须	是	这	男人	或者	女士	WHO	,

最令人悲哀、最糟糕的莫过于那些……

[ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]['hɔːr] [her] , [ɪz] ['lɪvɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [gɑːd] .

in	**the**	**time**	**of**	**hoar**	**hairs**	**,**	**is**	**living**	**without**	**God**	**.**
在	这	时间	的	白霜	头发	,	是	活的	没有	上帝	.

头发花白的年纪，就是没有上帝的生活。

[huː] [kʊd; kəd][help] ['griːvɪŋ] [fɔːr; fər][ðæt]['hjuːmən]['biːɪŋ] [huː] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['gɑːdz] [lʌv] [ɪn]

Who	**could**	**help**	**grieving**	**for**	**that**	**human**	**being**	**who**	**knows**	**nothing**	**of**	**God's**	**love**	**in**
WHO	可以	帮助	悲伤	为了	那	人类	存在	WHO	知道	没有什么	的	神的	爱	在

[kraɪst] ['dʒiːzəs] ?

Christ	**Jesus**	**?**
基督	耶稣	?

谁能帮助那些对基督耶稣里的神的爱一无所知的人走出悲痛呢?

[huː] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][help] ['duːɪŋ] [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['paʊər]

Who	**that**	**does**	**not**	**know**	**it**	**could**	**help**	**doing**	**the**	**one**	**thing**	**which**	**is**	**in**	**the**	**power**
WHO	那	做	不是	知道	它	可以	帮助	正在做	这	一	事物	哪个	是	在	这	力量

[ʌv; əv][ɔːl] ?

of	**all**	**?**
的	全部	?

谁不知道，做一件每个人都有能力做到的事，或许能有所帮助?

[ðə; ði][moʊst] ['helpləs] [kæn; kən] [preɪ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] .

The	**most**	**helpless**	**can**	**pray**	**for**	**such**	**a**	**one**	**.**
这	最多	无助	能	祈祷	为了	这样的	一个	一	.

最无助的人也能祈求这样的人。

[kwaɪt] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm] [ðoʊz] [ɪn] [huːz] [laɪvz; lɪvz][gɑːd][hæz; həz][noʊ] [pleɪs] [ɑːr; ər] ['meni] [ɪn] [huːm]

Quite	**apart**	**from**	**those**	**in**	**whose**	**lives**	**God**	**has**	**no**	**place**	**are**	**many**	**in**	**whom**
相当	除	从	那些	在	谁	生活	上帝	有	不	地方	是	许多	在	谁

[ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ][ɪz] ['mɑːrd] [baɪ][sʌm; səm]['hæbɪt] [wɪtʃ] [ɔːt] ['nevər][tuː; tə][hæv; həv]

the	**beauty**	**of**	**old**	**age**	**is**	**marred**	**by**	**some**	**habit**	**which**	**ought**	**never**	**to**	**have**
这	美丽	的	老的	年龄	是	受损	经过	一些	习惯	哪个	应该	绝不	到	有

[groʊn] ['ɪntuː][wʌn] ,

grown	**into**	**one**	**,**
生长	进入	一	,

除了那些生活中没有上帝的人之外，还有许多人因为一些本不该养成的习惯而破坏了老年的美好。

[ænd; ənd] ['nevər] [wʊd] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [tʃekt] [ɪn] [taɪm] .

and	**never**	**would**	**had**	**it**	**been**	**checked**	**in**	**time**	**.**
和	绝不	会	有	它	到过	已检查	在	时间	.

如果及时发现并处理，就不会发生这种情况了。

[ə; eɪ]['taɪni][dʒɜːrm][æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət] , [ˌʌn'tʃekt] , [ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['ɪntuː] [wʌt] [dɪmd] [ænd; ənd]

A	**tiny**	**germ**	**at**	**first**	**,**	**but**	**,**	**unchecked**	**,**	**it**	**grew**	**into**	**what**	**dimmed**	**and**
一个	微小的	细菌	在	第一的	,	但	,	未经核实	,	它	生长	进入	什么	调暗	和

[ˌəʊvə'ʃædəʊd] [ə; eɪ][laɪf] .

overshadowed	**a**	**life**	**.**
黯然失色	一个	生活	.

起初只是一粒微小的细菌，但若不加以控制，就会滋生蔓延，最终使生命黯然失色。

['jɪrz] [ə'goʊ] , [θruː] ['biːɪŋ] [brɔːt] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] ['veriəs] ['sæmpəlz][ʌv; əv] ['sauəd] [oʊld][eɪdʒ]

Years	**ago**	**,**	**through**	**being**	**brought**	**in**	**contact**	**with**	**various**	**samples**	**of**	**soured**	**old**	**age**
年	前	,	通过	存在	带来	在	接触	和	各种各样的	样品	的	变质	老的	年龄

,

,

,

多年前，由于接触到各种衰老变质的样本，

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [dred] [ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ʌv; əv] [rɪ'zemblɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n]

I	learned	to	dread	the	very	thought	of	resembling	them	,	and	often
我	学习	到	恐惧	这	非常	想法	的	类似	他们	,	和	经常

[ɪk'skleɪmd] ,

exclaimed	,
惊呼	,

我开始害怕一想到自己会变得像他们，常常惊呼：

" [aɪ] [hoʊp] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['grʌmblɪŋ] , ['kræbɪd] [oʊld] ['wʊmən] !

"	I	hope	I	shall	never	become	a	grumbling	,	crabbed	old	woman	!
"	我	希望	我	将	绝不	变得	一个	抱怨	,	螃蟹	老的	女士	!

“我希望我永远不会变成一个爱抱怨、脾气暴躁的老太太！”

" [aɪ]['noʊtɪd] [ðæt] [oʊld][eɪdʒ][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] ['loʊnli] [ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['eksəd]

"	I	noted	that	old	age	was	often	lonely	and	neglected	because	it	exercised
"	我	著名的	那	老的	年龄	曾是	经常	孤独	和	被忽视的	因为	它	锻炼

[ə; eɪ] [dɪ'presɪŋ] [ɪ'fekt] [ɑːn][ɔːl] [huː] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [riːtʃ] .

a	depressing	effect	on	all	who	came	within	its	reach	.
一个	沉闷	影响	在	全部	WHO	来了	之内	它是	抵达	.

“我注意到，老年往往是孤独的，被人忽视的，因为它对所有接触到它的人都产生了压抑的影响。”

[aɪ] [daʊt] [nɑːt] [ðæt] [ə'mʌŋst] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [gɜːrl] [frendz] ,

I	doubt	not	that	amongst	you	,	my	dear	girl	friends	,
我	怀疑	不是	那	在	你	,	我的	亲爱的	女孩	朋友们	,

我毫不怀疑，在我亲爱的闺蜜们当中，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [huː] ['vɪzɪt][oʊld] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['veriəs] [pə'ziʃənz] .

there	are	many	who	visit	old	people	in	various	positions	.
那里	是	许多	WHO	访问	老的	人们	在	各种各样的	职位	.

许多人以各种身份探望老人。

[ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] , [juː; jʊ] [lʊk] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] ['glædnəs] [tuː; tə][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['welkəm]

In	some	cases	,	you	look	forward	with	gladness	to	the	prospect	of	a	welcome
在	一些	案例	,	你	看	向前	和	欢乐	到	这	前景	的	一个	欢迎

, [ə; eɪ] ['hæpi] ,

,	a	happy	,
,	一个	快乐的	,

在某些情况下，你会满怀喜悦地期待着受到欢迎，迎来快乐，

['helpf(ə)l] [tɔːk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [gʊd] - [baɪ] .

helpful	talk	,	and	a	lingering	good	-	bye	.
有帮助	讲话	,	和	一个	挥之不去的	好的	-	再见	.

一番有益的谈话，以及依依不舍的告别。

[æz; əz][juː; jʊ] [liːv] ,

As	you	leave	,
作为	你	离开	,

当你离开时，

[juː; jʊ] [lʊk] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æt; ət] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər][oʊld] [frend] [wɪl] [biː; bi]

you	look	back	at	the	window	at	which	you	know	your	old	friend	will	be
你	看	后退	在	这	窗户	在	哪个	你	知道	你的	老的	朋友	将要	是

['stændɪŋ] ,

standing	,
常设	,

你回头望向窗外，你知道你的老朋友会站在那里。

[tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [læst] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['grænd,mʌðərli] [feɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪv] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

to	catch	the	last	glimpse	of	the	grandmotherly	face	and	the	wave	of	a
到	抓住	这	最后的	一瞥	的	这	祖母	脸	和	这	海浪	的	一个

['rɪŋk(ə)ld] [hænd] .

wrinkled	hand	.
皱	手	.

想最后看一眼慈祥的奶奶脸庞和挥动布满皱纹的手。

[juː; jʊ] [trɪp] [ə'weɪ] , ['smaɪlɪŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [goʊ] ,

You	trip	away	,	smiling	as	you	go	,
你	旅行	离开	,	微笑	作为	你	去	,

你踉跄着离开，一路微笑着。

[ɔːr] [pər'tʃæns] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [swiːt] ['θɔːtflnəs] [ɑːn] [jʊr; jər] [feɪs] [æz; əz] [juː; jʊ] [rɪ'kɔːl]

or	perchance	with	a	look	of	sweet	thoughtfulness	on	your	face	as	you	recall
或者	或许	和	一个	看	的	甜的	深思熟虑	在	你的	脸	作为	你	记起

[sʌm; səm] [waɪz] [wɜːrdz] [ðæt] [hæv; həv] ['fɔːlən] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [eɪdʒd] [lɪps] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi]

some	wise	words	that	have	fallen	from	those	aged	lips	and	which	are	already
一些	明智的	字	那	有	倒下	从	那些	老年人	嘴唇	和	哪个	是	已经

['ɪnfluənsɪŋ] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [gʊd] .

influencing	you	for	good	.
影响	你	为了	好的	.

或者，你脸上或许会浮现出一丝甜蜜的沉思，想起那些从年迈的嘴唇间吐出的智慧之语，这些话语已经对你产生了积极的影响。

[dɪd] [juː; jʊ] [grʌdʒ] [ðə; ði] [taɪm] [spent] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [frend] ,

Did	you	grudge	the	time	spent	with	this	friend	,
做过	你	怨恨	这	时间	花费	和	这	朋友	,

你是否后悔和这位朋友共度的时光?

[ɔːr] [peɪ] [jʊr; jər] ['vɪzɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['duːti] ?

or	pay	your	visit	as	a	matter	of	duty	?
或者	支付	你的	访问	作为	一个	事情	的	责任	?

或者只是出于职责需要前来拜访?

[noʊ] , [ɪn'diːd] .

No	,	indeed	.
不	,	的确	.

确实如此。

['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [riːtʃt] [hoʊm] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [jʊr; jər] [nekst] ['miːtɪŋ]

Almost	before	you	reached	home	you	were	looking	forward	to	your	next	meeting
几乎	前	你	达到	家	你	是	寻找	向前	到	你的	下一个	会议

[æz; əz] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pleʒər] .

as	a	privilege	and	a	pleasure	.
作为	一个	特权	和	一个	乐趣	.

几乎还没到家，你就已经开始期待下一次会面了，那是一种荣幸和乐趣。

[jʊr; jər] [frend] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sæmp(ə)l] [ʌv; əv] [gʊd] [oʊld] [eɪdʒ] .

Your	friend	was	a	sample	of	good	old	age	.
你的	朋友	曾是	一个	样本	的	好的	老的	年龄	.

你的朋友是优雅老去的典范。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [gɑːd] [ɪn] [hɜːr; hər] [juːθ] ,

She	had	begun	to	walk	with	God	in	her	youth	,
她	有	开始	到	走	和	上帝	在	她	青年	,

她年轻时就开始信奉上帝，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [jɪr] [ʌv; əv] [laɪf] [hæd; həd] [drɔːn] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] ['kloʊzər] [kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

and	each	year	of	life	had	drawn	her	into	closer	communion	with	Him	.
和	每个	年	的	生活	有	绘制	她	进入	更近	圣餐	和	他	.

随着年龄的增长，她与上帝的联系也越来越紧密。

[let] [ˌjuː 'es] [lʊk] [æt; ət] [ə'nʌðər] ['pɪktʃər] .

Let	us	look	at	another	picture	.
让	我们	看	在	其他	图片	.

我们来看另一张图片。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ]['duːti] [kɔːl] , [ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] ,

You	have	been	paying	a	duty	call	,	and	as	you	closed	the	door	behind	you	,
你	有	到过	付费	一个	责任	称呼	,	和	作为	你	关闭	这	门	在后面	你	,

你一直在履行职责，当你关上身后的门时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['θæŋkfulnəs] [ðæt] [ə; eɪ]

it	was	with	a	sigh	of	relief	and	a	feeling	of	thankfulness	that	a
它	曾是	和	一个	叹	的	宽慰	和	一个	感觉	的	感恩	那	一个

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tæsk][wʌz; wəz] ['endɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

disagreeable	task	was	ended	for	the	present	.
令人不快的	任务	曾是	结束	为了	这	展示	.

令人不快的任务暂时结束了，我长舒一口气，心中充满感激。

[noʊ] ['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət] [ðæt] [haʊs] .

No	looking	back	at	that	house	.
不	寻找	后退	在	那	房子	.

那栋房子，我再也不想回头看了。

[noʊ] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][læst] [glɪmps] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [feɪs] [æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] .

No	longing	for	a	last	glimpse	of	an	old	face	at	a	window	.
不	渴望	为了	一个	最后的	一瞥	的	一个	老的	脸	在	一个	窗户	.

不再渴望在窗边最后看一眼老朋友的脸庞。

[juː; jʊ][hæd; həd] [gɔːn] ['ðɪðər] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

You	had	gone	thither	in	obedience	to	the	call	of	conscience	and	because
你	有	已消失	那里	在	服从	到	这	称呼	的	良心	和	因为

[juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] ,

you	wanted	to	do	right	in	a	patient	,
你	通缉	到	做	正确的	在	一个	病人	,

你去那里是出于良心的召唤，因为你想为病人做正确的事。

[self] - ['sækrifaisɪŋ] ['spɪrɪt] , [rɪ'membərɪŋ] [jʊr; jər] [dɪ'vaɪn] ['mæstər] , [huː] “ [pliːzd] [nɑːt] [hɪm'self] .

self	-	sacrificing	spirit	,	remembering	your	divine	Master	,	who	“	pleased	not	Himself	.
自己	-	牺牲	精神	,	记住	你的	神圣的	掌握	,	WHO	“	高兴	不是	他本人	.

舍己奉献的精神，铭记你神圣的主人，他“不取悦自己”。

” [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [hɑːrd][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['siːsləs] [kəm'pleɪnts] ,

” All	the	same	it	had	been	hard	for	you	to	listen	to	ceaseless	complaints	,
” 全部	这	相同的	它	有	到过	难的	为了	你	到	听	到	不停歇	投诉	,

[ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv][self] - ['pɪti] ,

expressions	of	self	-	pity	,
表达式	的	自己	-	遗憾	,

尽管如此，你还是很难忍受没完没了的抱怨和自怜自艾，

[hɑːrd][dˈʒʌdʒmənts][ɑːn][jʊr; jər] ['neɪbərz] , [ɔːr]['iːv(ə)n][ɑːn][sʌm; səm] [huː] [wɜːr; wər] [dɪr] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

hard	judgments	on	your	neighbours	,	or	even	on	some	who	were	dear	to	you	,
难的	判决	在	你的	邻居	,	或者	甚至	在	一些	WHO	是	亲爱的	到	你	,

对邻居，甚至是对你很亲近的人做出严厉的评判，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [nɑːt][tuː; tə][rɪ'plaɪ][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ə'fens] .

to	which	it	was	very	difficult	not	to	reply	so	as	to	give	offence	.
到	哪个	它	曾是	非常	难的	不是	到	回复	所以	作为	到	给	罪行	.

很难不反驳，以免冒犯对方。

[ðen] , [wen] [juː; jʊ][hæd; həd] [stretʃt] [jʊr; jər][kɔːl][tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst]['pɑːsəb(ə)l]['lɪmɪt] ,

Then	,	when	you	had	stretched	your	call	to	the	utmost	possible	limit	,
然后	,	什么时候	你	有	拉伸	你的	称呼	到	这	极致	可能的	限制	,

然后，当你把通话时间拉到极限之后，

[juː; jʊ][hæv; həv][pərˈhæps] [hɜːrd] [wɜːrdz] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðiːz] : “ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈriːəli] [ˈgoʊɪŋ] ?

you	have	perhaps	heard	words	something	like	these	:	“	Are	you	really	going	?
你	有	也许	听到	字	某物	喜欢	这些	:	“	是	你	真的	去	?

你可能听过类似这样的话：“你真的要去吗？”

[soʊ] [suːn] ?

So	soon	?
所以	很快	?

这么快?

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][ɔːl] ,

It	was	very	good	of	you	to	come	at	all	,
它	曾是	非常	好的	的	你	到	来	在	全部	,

你能来真是太好了。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [wʊd] [ˈnætʃ(ə)rəli] [prɪˈfɜːr] [mɔːr] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈkʌmpəni] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈloʊnli]

for	you	would	naturally	prefer	more	cheerful	company	than	that	of	a	lonely
为了	你	会	自然	更喜欢	更多的	快乐	公司	比	那	的	一个	孤独

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

你自然会更喜欢与快乐的人作伴，而不是与孤独的女人独处。

[huː] [hæz; həz][noʊ] [nuːz] [tuː; tə] [tel] [ðæt] [ɪz] [wɜːrθ] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] .

who	has	no	news	to	tell	that	is	worth	listening	to	.
WHO	有	不	消息	到	告诉	那	是	值得	聆听	到	.

他没有什么值得一听的新闻要讲。

[aɪ][hæv; həv] [fjuː] [ˈvɪzɪtər] [naʊ] .

I	have	few	visitors	now	.
我	有	很少	访客	现在	.

现在访客很少。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] [wʌns] ,

It	was	different	once	,
它	曾是	不同的	一次	,

以前的情况不一样。

[bʌt; bət][æt; ət][maɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [laɪf] [aɪ][mʌst; məst][ɪkˈspekt][tuː; tə][biː; bi] [ˈloʊnli] [ænd; ənd] [nɪˈglektɪd] .

but	at	my	time	of	life	I	must	expect	to	be	lonely	and	neglected	.
但	在	我的	时间	的	生活	我	必须	预计	到	是	孤独	和	被忽视的	.

但到了我这个年纪，就注定要孤独寂寞，被人冷落。

” [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

”	And	so	on	.
”	和	所以	在	.

“等等。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌndərf(ə)l] [ðæt] [eɪdʒ] [laɪk] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [nɪˈglektɪd] [ɔːr] [ˈvɪzɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv]

Is	it	wonderful	that	age	like	this	should	be	neglected	or	visited	as	a	matter	of
是	它	精彩的	那	年龄	喜欢	这	应该	是	被忽视的	或者	到访	作为	一个	事情	的

['duːti]['oʊnli] ,

duty	only	,
责任	仅有的	,

难道像这样高龄的人应该被忽视，或者仅仅出于职责需要去探望，这很正常吗?

[ɔːr][æz; əz][ə; eɪ][tæsk][ɪn] [wɪtʃ] [lʌv] [ænd; ənd][ˌɪnklɪˈneɪʃ(ə)n][hæv; həv][noʊ][pɑːrt] ?

or	as	a	task	in	which	love	and	inclination	have	no	part	?
或者	作为	一个	任务	在	哪个	爱	和	倾角	有	不	部分	?

或者说，这是一项与爱情和倾向无关的任务?

[ðə; ði] ['sauəd] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] [kæn; kən][faɪnd] [vɔɪs] ['oʊnli][fɔːr; fər] [kəm'pleɪnts] [ænd; ənd] ,

The	soured	nature	which	can	find	voice	only	for	complaints	and	repinings	,
这	变质	自然	哪个	能	寻找	嗓音	仅有的	为了	投诉	和	重新装订	,

那种只会抱怨和发牢骚的消极性格，

[ðæt] [rɪ'gɑːrdz] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ,

that	regards	a	smiling	face	almost	as	a	personal	insult	,
那	问候	一个	微笑	脸	几乎	作为	一个	个人的	侮辱	,

那几乎把微笑视为一种人身侮辱，

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] [braɪt] ['spɪrɪts][æz; əz][æn; ən] [ˌægrə'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['krɑːnɪk]

and	the	sight	of	youth	and	bright	spirits	as	an	aggravation	of	chronic
和	这	视线	的	青年	和	明亮的	烈酒	作为	一个	加重	的	慢性的

['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] ,

grievances	,
不满	,

而看到青春活力和明媚的气息，反而会加剧长期积压的怨恨。

[kæn; kən][ɪk'spekt]['oʊnli] [nɪ'glekt] [seɪv] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ɪn] [huːm] [ðə; ði] [seɪm] [maɪnd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn]

can	expect	only	neglect	save	from	those	in	whom	the	same	mind	that	was	in
能	预计	仅有的	忽视	节省	从	那些	在	谁	这	相同的	头脑	那	曾是	在

[kraɪst] ['dʒiːzəs] [ˌəuvə'kʌmz] [ɔːl] ['selfɪʃ] [kənsɪdə'reɪʃnz] .

Christ	Jesus	overcomes	all	selfish	considerations	.
基督	耶稣	克服	全部	自私	考虑因素	.

唯有那些拥有基督耶稣的心志，克服一切自私念头的人，才能免遭冷落。

[ðə; ði][moʊst] [pər'sɪstənt] ['grʌmblərz] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][ðə; ði] [liːst] ['riːəl] [kɔːz] [fɔːr; fər]

The	most	persistent	grumblers	are	often	those	who	have	the	least	real	cause	for
这	最多	执着的	抱怨者	是	经常	那些	WHO	有	这	至少	真实的	原因	为了

[kəm'pleɪnt] ,

complaint	,
抱怨	,

最爱抱怨的人往往是最没有真正理由抱怨的人。

[ænd; ənd] [huː] [pə'zes] ['blesɪŋz] [ænd; ənd] ['kʌmfəts] [wɪtʃ] ['ʌðər] [maɪt] [wel] ['envi] .

and	who	possess	blessings	and	comforts	which	others	might	well	envy	.
和	WHO	具有	祝福	和	舒适	哪个	其他的	可能	出色地	嫉妒	.

他们拥有他人可能会羡慕的幸福和舒适。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tɜːrn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hev(ə)n] ['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ] ['sʌnʃaɪn] ,

But	they	turn	away	from	a	heaven	flooded	with	sunshine	,
但	他们	转动	离开	从	一个	天堂	被淹	和	阳光	,

但他们却背弃了阳光普照的天堂。

[ænd; ənd] [wɪl] ['oʊnli] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [klaʊd] [ˌoʊvər'hed] ,

and	will	only	look	at	a	single	cloud	overhead	,
和	将要	仅有的	看	在	一个	单身的	云	开销	,

并且只会查看单个云层的顶部情况。

[ɔːr] [sɜːrtʃ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [dɪs'kʌvərɪŋ] ['ʌðər] .

or	search	the	horizon	on	the	chance	of	discovering	others	.
或者	搜索	这	地平线	在	这	机会	的	发现	其他的	.

或者眺望远方，看看能否发现其他人。

[juː; jʊ] [wɪl] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [ɪz]['ɔːlmoʊst] ,

You	will	agree	with	me	that	such	a	case	as	I	have	described	is	almost	,
你	将要	同意	和	我	那	这样的	一个	案件	作为	我	有	描述	是	几乎	,

你会同意我的看法，我所描述的这种情况几乎是.....

[ɪf] [nɑːt] [kwaɪt] , [pæst] ['remədi] .

if	not	quite	,	past	remedy	.
如果	不是	相当	, 过去的		补救	.

如果不是完全如此，那就为时已晚了。

[hæv; həv][aɪ][nɑːt] [ədˈmɪtɪd] [ðɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈgroʊɪŋ]

Have	I	not	admitted	this	from	the	very	beginning	of	our	talk	about	growing
有	我	不是	承认	这	从	这	非常	开始	的	我们的	讲话	关于	生长

[oʊld] ?

old	?
老的	?

从我们一开始谈论衰老这个问题时，难道我没有承认这一点吗?

[prɪˈvenʃn] [ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [kjʊr] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][ɜːrdʒ][əˈpɑːn][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ,

Prevention	is	better	than	cure	,	and	I	want	to	urge	upon	you	to	be	,
预防	是	更好的	比	治愈	,	和	我	想	到	敦促	之上	你	到	是	,

预防胜于治疗，我强烈建议你们这样做。

[waɪlst] [juːθ] [ɪz] [jɔːrz] [ænd; ənd][laɪf] [ˈnɪrli] [ɔːl] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] , [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi] ,

whilst	youth	is	yours	and	life	nearly	all	before	you	,	what	you	would	like	to	be	,
而	青年	是	你的	和	生活	几乎	全部	前	你	,	什么	你	会	喜欢	到	是	,

趁着青春正值，人生几乎完全在你面前，你想成为什么样的人?

[ˈoʊnli][ɪn][ə; eɪ] [stɪl] [ˈhaɪər] [ænd; ənd] [ˈbetər] [dɪˈgriː] , [wen] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ˈhɔːr] [her] .

only	in	a	still	higher	and	better	degree	,	when	you	reach	hoar	hairs	.
仅有的	在	一个	仍然	更高	和	更好的	程度	,	什么时候	你	抵达	白霜	头发	.

只有当你长出白发时，这种感觉才会更加强烈、更加强烈。

[aɪ][wɑːnt] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv][tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [oʊld][eɪdʒ] .

I	want	every	one	of	you	to	live	to	a	good	old	age	.
我	想	每一个	一	的	你	到	居住	到	一个	好的	老的	年龄	.

我希望你们每个人都能长寿。

[soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] [krʌʃ] [aʊt] [ðə; ði][fɜːrst] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˌdɪskənˈtent] ,

So	you	must	crush	out	the	first	signs	of	discontent	,
所以	你	必须	压碎	出去	这	第一的	标志	的	不满	,

所以你必须扼杀不满的最初迹象。

['saɪləns] [ðə; ði][ˌɪnklɪˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['mɜːrmər] [ænd; ənd] [rɪˈzɑːlv] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][jʊr; jər][lɑːt] .

silence	the	inclination	to	murmur	and	resolve	to	make	the	best	of	your	lot	.
沉默	这	倾角	到	低语	和	解决	到	制作	这	最好的	的	你的	很多	.

克制住抱怨的冲动，下定决心尽力而为。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['tʃɪrf(ə)l] , ['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [tɔːrdz] ['ʌðər] ,

You	must	be	cheerful	,	patient	and	gentle	towards	others	,
你	必须	是	快乐	,	病人	和	温和的	向	其他的	,

你必须性格开朗、耐心、温柔待人。

['kerf(ə)l] [ɪn] [spiːtʃ] [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [gɪv] ['niːdləs] [ə'fens] , [truː] [ɪn][wɜːrd][ænd; ənd] [diːd] ,

careful	in	speech	so	as	not	to	give	needless	offence	,	true	in	word	and	deed	,
小心	在	演讲	所以	作为	不是	到	给	不必要	罪行	,	真的	在	单词	和	契据	,

说话谨慎，以免无谓冒犯；言行诚实守信。

[soʊ] [ðæt] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [juːθ] [ʌp] [juː; jʊ] [meɪ] [iːtʃ] [biː; bi] [lʊkt] [əˈpɑːn][æz; əz][wʌn] [huː] [meɪ]

so	that	from	your	youth	up	you	may	each	be	looked	upon	as	one	who	may
所以	那	从	你的	青年	向上	你	可能	每个	是	看起来	之上	作为	一	WHO	可能

[biː; bi] ['fʊli] ['trʌstɪd] .

be	fully	trusted	.
是	完全	可信	.

这样，你们从年轻时起，就可以被视为完全值得信赖的人。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][kaɪnd][ænd; ənd] [kənˈsɪdərət] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd][pɪˌkjuːliːˈærətiːz][ʌv; əv]

You	must	be	kind	and	considerate	for	the	feelings	and	peculiarities	of
你	必须	是	种类	和	周到	为了	这	情怀	和	特殊性	的

[jʊr; jər] ['neɪbərz] ,

your	neighbours	,
你的	邻居	,

你必须体谅邻居的感受和特殊需求，并给予他们关怀和体贴。

['i:v(ə)n] [ɪn'klu:dɪŋ] [ðer; ðər] ['predʒudisiz] ,

even	including	their	prejudices	,
甚至	包括	他们的	偏见	,

即使算上他们的偏见，

['ri:ə,laɪzɪŋ] [ðæt] [ɔ:l] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə] ['rendər] [tu:; tə][ðem; ðəm][ju:; jʊ]['ɔ:lsoʊ] [ni:d]

realising	that	all	which	you	are	called	upon	to	render	to	them	you	also	need
意识到	那	全部	哪个	你	是	称为	之上	到	使成为	到	他们	你	还	需要

[frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɪn] [rɪ'tɜ:rn] .

from	them	in	return	.
从	他们	在	返回	.

要明白，你被要求给予他们的一切，你也需要从他们那里得到回报。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə][hɑ:rd][ænd; ənd] ['heɪsti] [d'ʒʌdʒmənts] ,

You	must	try	to	avoid	the	temptation	to	hard	and	hasty	judgments	,
你	必须	尝试	到	避免	这	诱惑	到	难的	和	仓促	判决	,

你必须努力避免仓促妄下判断的诱惑。

[ænd; ənd][tɜ:rn][ə; eɪ] [def] [ɪr] [tu:; tə] ['slændərəs] [teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd] [mə'lɪʃəs] [wɜ:rdz] .

and	turn	a	deaf	ear	to	slanderous	tales	and	malicious	words	.
和	转动	一个	聋	耳朵	到	诽谤	故事	和	恶意	字	.

对诽谤和恶意的言语充耳不闻。

[ɪf] ['temptɪd] [tu:; tə][du:][ɔ:r] [seɪ] [θɪŋz] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv] [kraɪst] , [ɔ:r][tu:; tə]

If	tempted	to	do	or	say	things	unbecoming	to	a	servant	of	Christ	,	or	to
如果	受诱惑	到	做	或者	说	事物	不体面	到	一个	仆人	的	基督	,	或者	到

['ʌtər] [ʃɑ:rp] ,

utter	sharp	,
说出	锋利的	,

如果有人受到诱惑，想要做或说一些有损基督仆人身份的事情，或者说出尖刻的话，

['kʌtɪŋ] [wɜ:rdz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['wɪti] [ænd; ənd] ['klevər] , [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ʃʊr] [tu:; tə]

cutting	words	because	they	are	witty	and	clever	,	though	they	are	sure	to
切割	字	因为	他们	是	机智	和	聪明的	,	尽管	他们	是	当然	到

[wu:nd] ,

wound	,
伤口	,

尖刻的言辞，因为它们机智巧妙，虽然肯定会伤人。

[pɔ:z] [ænd; ənd][æsk] [jɔ:r'self] , " [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒest] ?

pause	and	ask	yourself	,	"	Should	I	like	to	be	the	subject	of	such	a	jest	?
暂停	和	问	你自己	,	"	应该	我	喜欢	到	是	这	主题	的	这样的	一个	笑话	?

停下来问问自己："我愿意成为这种玩笑的对象吗？"

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [fi:l] ['ʌndər] [ðə; ði] [læʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kru:əl] [ðoʊ] ['wɪti] [tʌŋ] ?

How	should	I	feel	under	the	lash	of	a	cruel	though	witty	tongue	?
如何	应该	我	感觉	在下面	这	睫毛	的	一个	残忍的	尽管	机智	舌头	?

面对尖刻却又机智的言语攻击，我该作何感想?

" ['tʃerɪʃ] [ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] ['spɪrɪt] .

"	Cherish	a	grateful	spirit	.
"	珍惜	一个	感激的	精神	.

"珍惜感恩之心。"

['nevər] [fər'get] [tu:; tə] [ək'nɑ:lɪdʒ] [ə; eɪ] ['kaɪndnəs] ,

Never	forget	to	acknowledge	a	kindness	,
绝不	忘记	到	承认	一个	仁慈	,

永远不要忘记对别人的善意表示感谢。

[ænd; ənd] ['ʌtər] [jʊr; jər] [θæŋks] [nɑ:t][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fɔ:rm] ,

and	utter	your	thanks	not	as	if	they	were	a	matter	of	form	,
和	说出	你的	谢谢	不是	作为	如果	他们	是	一个	事情	的	形式	,

表达感谢时，不要像流于形式那样敷衍了事。

[bʌt; bət][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [hɑːrt] .

but	as	if	they	came	from	your	heart	.
但	作为	如果	他们	来了	从	你的	心	.

但就好像它们源自你的内心。

[wen] ['sʌmwʌn] [sez] [ə; eɪ][kaɪnd] [θɪŋ] , [ɔːr] [kən'fəːz] [sʌm; səm] [ˌʌn'sɔːt] ['feɪvər] ,

When	someone	says	a	kind	thing	,	or	confers	some	unsought	favour	,
什么时候	某人	说道	一个	种类	事物	,	或者	授予	一些	不请自来	偏爱	,

当有人说了句好话，或者给予了你一些意想不到的好处时，

[duː][nɑːt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][æsk] [jɔːr'self] ['weðər] [ðə; ði]['doʊnər][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][geɪn][baɪ]

do	not	begin	to	ask	yourself	whether	the	donor	has	something	to	gain	by
做	不是	开始	到	问	你自己	无论	这	捐赠者	有	某物	到	获得	经过

['sɜːrvɪŋ] [juː; jʊ] .

serving	you	.
服务	你	.

不要去想捐赠者为你服务是否会得到某种好处。

[teɪk] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] , [rɪ'membər] [ðə; ði]['kaɪndli] [wɜːrdz] [sed] ,

Take	the	service	,	remember	the	kindly	words	said	,
拿	这	服务	,	记住	这	亲切地	字	说	,

接受服务，记住那些温暖的话语。

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [ʌn'selfɪʃnəs] [æz; əz][juː; jʊ] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðem; ðəm] .

and	believe	in	the	possibility	of	unselfishness	as	you	acknowledge	them	.
和	相信	在	这	可能性	的	无私	作为	你	承认	他们	.

并且相信无私的可能性，同时承认他们的存在。

[ɪf] [juː; jʊ] [sər'praɪz] [jɔːr'self] [ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv]['hæbɪts] [wɪtʃ] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ˌæbsə'luːtli]

If	you	surprise	yourself	in	the	practice	of	habits	which	,	without	being	absolutely
如果	你	惊喜	你自己	在	这	实践	的	习惯	哪个	,	没有	存在	绝对地

[rɔːŋ] ,

wrong	,
错误的	,

如果你惊讶地发现自己养成了某些习惯，而这些习惯虽然并非完全错误，

[dɪ'trækt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] [ʌv; əv] [juːθ] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] , [ɪf]

detract	from	the	charm	and	refinement	of	youth	,	you	may	be	sure	that	,	if
减损	从	这	魅力	和	精炼	的	青年	,	你	可能	是	当然	那	,	如果

[nɑːt] [tʃekt] ,

not	checked	,
不是	已检查	,

如果不加以控制，就会有损青春的魅力和优雅，这一点毋庸置疑。

[ðeɪ] [wɪl] ['sædli] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ] .

they	will	sadly	interfere	with	the	beauty	of	old	age	.
他们	将要	令人遗憾的是	干扰	和	这	美丽	的	老的	年龄	.

很遗憾，它们会破坏老年生活的美好。

[eɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [swiːt] ['greɪʃəsnəs] [ʌv; əv] ['mænər] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv]

Age	should	have	a	sweet	graciousness	of	manner	,	without	any	sign	of
年龄	应该	有	一个	甜的	亲切	的	方式	,	没有	任何	符号	的

[ˌkɑːndɪ'senʃn] .

condescension	.
居高临下	.

年长者应举止温文尔雅，不带任何居高临下的姿态。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['wɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['prɪti] [weɪz] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [kɔːl][ðem; ðəm][soʊ] ,

It	should	have	even	more	winning	and	pretty	ways	,	if	I	may	call	them	so	,
它	应该	有	甚至	更多的	获胜	和	漂亮的	方式	,	如果	我	可能	称呼	他们	所以	,

它应该有更多令人愉悦和赏心悦目的方式，如果我可以用这个词来形容的话。

[ðæn; ðən] [juːθ] [hæz; həz] , [ðoʊ] [ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] [plaːntid][ɪn][ɪts]

than	youth	has	,	though	the	seeds	of	them	will	have	been	planted	in	its
比	青年	有	,	尽管	这	种子	的	他们	将要	有	到过	已种植	在	它是

[jʌŋ] [deɪz] ,

young	days	,
年轻的	天	,

比年轻人更有活力，尽管这些活力的种子早在他们年幼时就已经播下。

[ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv] [groʊn] [tuː; tə] [fer] [məˈtʃʊrəti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkærəktər] .

and	will	have	grown	to	fair	maturity	with	the	rest	of	the	character	.
和	将要	有	生长	到	公平的	到期	和	这	休息	的	这	特点	.

并且会随着角色的其他方面发展到相当成熟的阶段。

[juːθ] [ɪz][ˈɔːf(ə)n][ɪkˈskjuːzd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [jʌŋ] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [θɪŋz] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ]

Youth	is	often	excused	because	it	is	young	for	many	things	that	would	bring
青年	是	经常	已原谅	因为	它	是	年轻的	为了	许多	事物	那	会	带来

[kənˈtempt] [ɑːn][eɪdʒ] ;

contempt	on	age	;
鄙视	在	年龄	;

年轻人常常因为年轻而受到宽恕，因为在很多事情上，年轻人做某些事会招致老年人的鄙视；

[soʊ] [ˈpræktɪs] [naʊ] , [maɪ] [dɪr] [wʌnz] , [ˈevri] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [gɪv] [ˈglɔːri] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɔːri]

so	practise	now	,	my	dear	ones	,	every	little	thing	that	can	give	glory	to	the	hoary
所以	实践	现在	,	我的	亲爱的	一个	,	每一个	小的	事物	那	能	给	荣耀	到	这	苍老

[hed] .

head	.
头	.

所以，我的孩子们，现在就练习吧，练习所有能为老者增光添彩的小事。

[set] [jɔːrˈselvz] [tuː; tə] [dɪˈzɜːrv] [lʌv] [ænd; ənd][tuː; tə][wɪn][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] ,

Set	yourselves	to	deserve	love	and	to	win	it	now	,
放	你们自己	到	应得	爱	和	到	赢	它	现在	,

让自己值得被爱，并立即赢得爱。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [noʊ] [ðə; ði] [ˈmɪzəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nɪˈglektɪd] , [ˈloʊnli] , [ˈfrendləs] [eɪdʒ] .

and	you	will	never	know	the	misery	of	a	neglected	,	lonely	,	friendless	age	.
和	你	将要	绝不	知道	这	苦难	的	一个	被忽视的	,	孤独	,	没有朋友	年龄	.

你永远不会体会到被忽视、孤独、没有朋友的老年生活的痛苦。

[soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [ðæt] , [ðə; ði] [jʌŋ] [wɪl] [siːk] [jʊr; jər] [kəmˈpænjənʃɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]

So	far	from	that	,	the	young	will	seek	your	companionship	for	the	sake	of
所以	远的	从	那	,	这	年轻的	将要	寻找	你的	友谊	为了	这	清酒	的

[wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

what	you	are	,
什么	你	是	,

恰恰相反，年轻人会因为你的为人而寻求你的陪伴。

[nɑːt][fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] .

not	for	what	you	have	.
不是	为了	什么	你	有	.

不是为了你所拥有的。

[ˈperənts] [wɪl] [rɪˈdʒɔɪs] [tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən] [tiːtʃ]

Parents	will	rejoice	to	know	you	for	the	sake	of	what	you	can	teach
父母	将要	麾	到	知道	你	为了	这	清酒	的	什么	你	能	教

[ðəmˈselvz] ,

themselves	,
他们自己	,

父母会很高兴认识你，因为你能教会他们很多东西。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər][ɪg'zæmp(ə)l][tu:; tə][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] .

and	the	blessing	of	your	example	to	their	children	.
和	这	祝福	的	你的	例子	到	他们的	孩子们	.

并将你的榜样传递给他们的孩子，让他们从中受益。

[ju:; jʊ]['kænɑ:t] “ [wɔ:k][wɪð; wɪθ][gɑ:d] ” [ænd; ənd] [θɪŋk] ['lɪt(ə)l][ænd; ənd]['seldəm][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

You	cannot	“	walk	with	God	”	and	think	little	and	seldom	of	Him	.
你	不能	“	走	和	上帝	”	和	思考	小的	和	很少	的	他	.

你不可能一边“与神同行”，一边又很少、不经常地想起他。

['evri] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌprɑ:vɪ'denʃ(ə)l] [ker] [wɪl] [stɜ:r][ju:; jʊ][tu:; tə] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'kri:s]

Every	instance	of	His	providential	care	will	stir	you	to	thanksgiving	and	increase
每一个	实例	的	他的	天意	关心	将要	搅拌	你	到	感恩	和	增加

[jʊr; jər] [lʌv] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

your	love	for	Him	.
你的	爱	为了	他	.

祂的每一次眷顾都会激发你的感恩之心，并加深你对祂的爱。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [wɪl] [meɪk] ['saɪləns] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] , [ænd; ənd][æz; əz][ju:; jʊ][goʊ] [ə'baʊt]

The	thought	of	His	love	will	make	silence	impossible	,	and	as	you	go	about
这	想法	的	他的	爱	将要	制作	沉默	不可能的	,	和	作为	你	去	关于

[jʊr; jər] ['deɪli] [ɪm'plɔɪmənt] ,

your	daily	employments	,
你的	日常的	就业	,

想到祂的爱，你便无法保持沉默，当你忙于日常事务时，

['lɪt(ə)l] [spɑ:n'teɪniəs] [bə:sts] [ʌv; əv] [preɪz] [wɪl] [wel] [streɪt] ['ʌpwərd] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['hɑ:rts] .

little	spontaneous	bursts	of	praise	will	well	straight	upward	from	your	hearts	.
小的	自发的	爆发	的	称赞	将要	出色地	直的	向上	从	你的	心	.

你们心中会涌起阵阵自发的赞美之情。

[ðʌs] ['hæbɪts][ʌv; əv] [preɪz] [ænd; ənd][glæd] ['θæŋkfulnəs] [wɪl] [groʊ] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ][frʌm; frəm] [deɪ] [tu:; tə]

Thus	habits	of	praise	and	glad	thankfulness	will	grow	upon	you	from	day	to
因此	习惯	的	称赞	和	高兴的	感恩	将要	生长	之上	你	从	天	到

[deɪ] .

day	.
天	.

这样，赞美和感恩的习惯就会日渐养成。

[ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [ɪn] ['prɑ:vɪdəns] [ænd; ənd] [greɪs] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] ['kɑ:nfɪdəns] ,

Experience	of	His	love	in	providence	and	grace	will	give	you	confidence	,
经验	的	他的	爱	在	普罗维登斯	和	优雅	将要	给	你	信心	,

体验祂在眷顾和恩典中的爱，会给你带来信心。

[ænd; ənd][soʊ] [i:tʃ] [wɑ:nt][ʌv; əv] [jɔ:rz] [wɪl] [faɪnd] ['ʌtərəns] [ɪn][ðə; ði] [prer] [ʌv; əv] [feɪθ] ,

and	so	each	want	of	yours	will	find	utterance	in	the	prayer	of	faith	,
和	所以	每个	想	的	你的	将要	寻找	发声	在	这	祷告	的	信仰	,

因此，你的每一个愿望都将在信心的祈祷中找到表达的途径。

[nɑ:t]['oʊnli][fɔ:r; fər][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['si:sləs] [ni:dz] ,

not	only	for	the	supply	of	your	own	ceaseless	needs	,
不是	仅有的	为了	这	供应	的	你的	自己的	不停歇	需求	,

不仅是为了满足你自身无休止的需求，

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] ['blesɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði] [soʊlz] [ænd; ənd] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['neɪbərz] ['ɔ:lsoʊ] .

but	for	blessings	on	the	souls	and	bodies	of	your	neighbours	also	.
但	为了	祝福	在	这	灵魂	和	身体	的	你的	邻居	还	.

也为邻居们的灵魂和身体祈福。

[juː; jʊ] [wɪl] [wɑːnt] “ [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] [lɔːrd] [jʊr; jər] [gɑːd] [wɪð; wɪθ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] [ænd; ənd] [maɪnd]

You	will	want	“	to	love	the	Lord	your	God	with	heart	and	soul	and	mind
你	将要	想	“	到	爱	这	主	你的	上帝	和	心	和	灵魂	和	头脑

[ænd; ənd] [streŋθ] ,

and	strength	,
和	力量	,

你要“尽心、尽性、尽意、尽力爱主你的神”。

[ænd; ənd] [jʊr; jər] ['neɪbər] [æz; əz] [jɔːr'self] ,

and	your	neighbour	as	yourself	,
和	你的	邻居	作为	你自己	,

待邻舍如同自己一样。

” [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [wɑːnt] [ænd; ənd] [æsk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪm] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [felt] [baɪ] ['evri]

”	and	you	will	want	and	ask	for	the	same	longings	to	be	felt	by	every
”	和	你	将要	想	和	问	为了	这	相同的	渴望	到	是	毛毡	经过	每一个

['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

human	being	.
人类	存在	.

你会希望并要求每个人都能感受到同样的渴望。

[wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [oʊld] [eɪdʒ] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['hæbɪts] [ʌv; əv] [laɪf] ,

What	a	good	old	age	will	be	the	result	of	such	habits	of	life	,
什么	一个	好的	老的	年龄	将要	是	这	结果	的	这样的	习惯	的	生活	,

养成这样的生活习惯，我的晚年生活将会多么美好！

[sʌtʃ] [kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ] [gɑːd] !

such	communion	with	God	!
这样的	圣餐	和	上帝	!

与神如此交流！

[wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [oʊld] [eɪdʒ] [wɪl] [ðæt] [biː; bi] [wer] [ðə; ði] [hɑːrt] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] [tuː; tə] [gɑːd]

What	a	beautiful	old	age	will	that	be	where	the	heart	is	full	of	love	to	God
什么	一个	美丽的	老的	年龄	将要	那	是	在哪里	这	心	是	满的	的	爱	到	上帝

[ænd; ənd] [mæn] !

and	man	!
和	男人	!

那该是多么美好的晚年啊，心中充满对上帝和对人类的爱！

[wʌt] [ə; eɪ] ['hæpi] [oʊld] [eɪdʒ] [wen] [ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑːðɚz] [hoʊm] [ə'bʌv] [æt; ət] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !

What	a	happy	old	age	when	there	is	the	certainty	of	a	place	in	the	Father's	home	above	at	the	close	of	it	!
什么	一个	快乐的	老的	年龄	什么时候	那里	是	这	肯定	的	一个	地方	在	这	父亲的	家	多于	在	这	关闭	的	它	!

能够确信死后能回到天父的家中，是多么幸福的晚年啊！

[wʌn] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['gɑːdz] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] ['eɪbrəhæm] [wʌz; wəz] , “ [ðaʊ] [ʃælt] [goʊ] [tuː; tə] [ðaɪ] ['fɑːðəz] [ɪn] [piːs] .

One	part	of	God's	promise	to	Abraham	was	,	“	Thou	shalt	go	to	thy	fathers	in	peace	.
一	部分	的	神的	承诺	到	亚伯拉罕	曾是	,	“	你	应	去	到	你的	父亲们	在	和平	.

上帝对亚伯拉罕的应许之一是：“你必平平安安地回到你列祖那里去。”

” [ə; eɪ] [swiːt] [ə'ʃʊrəns] [ðɪs] [tuː; tə] [wʌn] [huː] , [rɪtʃ] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [kɔːlz] [welθ] ,

”	A	sweet	assurance	this	to	one	who	,	rich	in	all	that	the	world	calls	wealth	,
”	一个	甜的	保证	这	到	一	WHO	,	富有的	在	全部	那	这	世界	呼叫	财富	,

对于一个拥有世间一切财富的人来说，这真是一份甜蜜的保证。

[hæd; həd] [noʊn] ['tʃeɪndʒɪz] , ['trʌblz] , [ænd; ənd]['traɪəlz] [sʌtʃ] [æz; əz] [fɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːt] [ʌv; əv] [fjuː]

had	known	changes	,	troubles	,	and	trials	such	as	fall	to	the	lot	of	few
有	已知	变化	,	麻烦	,	和	试验	这样的	作为	落下	到	这	很多	的	很少

['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

human	beings	.
人类	生物	.

经历过变故、麻烦和考验，就像少数人会遭遇的那样。

[eɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [piːs] ,

Age	should	be	a	time	of	peace	,
年龄	应该	是	一个	时间	的	和平	,

老年时期应该是平静安宁的。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] [tuː; tə] [ðiːz] [huː] ['dʊrɪŋ] [pæst] ['jɪrz] [hæv; həv] ['hʌmbli] “ [wɔːkt]

and	it	will	be	such	to	these	who	during	past	years	have	humbly	“	walked
和	它	将要	是	这样的	到	这些	WHO	期间	过去的	年	有	谦卑地	“	步行

[wɪð; wɪθ] [gɑːd] .

with	God	.
和	上帝	.

对于那些在过去几年里谦卑地“与神同行”的人来说，情况也是如此。

” [tuː; tə] [ɔːl] [huː] [ɑːr; ər] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [gɑːd] [θruː] [kraɪst] [wɪl] [kʌm] [wɜːrdz] [streɪt] [frʌm; frəm]

”	To	all	who	are	children	of	God	through	Christ	will	come	words	straight	from
”	到	全部	WHO	是	孩子们	的	上帝	通过	基督	将要	来	字	直的	从

[hɪz; ɪz] [lɪps] [æz; əz] ['preʃəs] [æz; əz] [wʌz; wəz] [ðæt] [oʊld] ['prɑːmɪs] [meɪd] [baɪ] [dʒə'hoʊvə] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn]

His	lips	as	precious	as	was	that	old	promise	made	by	Jehovah	to	the	man
他的	嘴唇	作为	宝贵的	作为	曾是	那	老的	承诺	制成	经过	耶和华	到	这	男人

[huːm] [hiː; hi] [kɔːld] “ [frend] . ”

whom	He	called	“	friend	.	”
谁	他	称为	“	朋友	.	”

“凡因基督而成为上帝儿女的人，都会听到祂亲口所说的话，这些话如同耶和华向祂称之为‘朋友’的人所作的古老应许一样珍贵。”

“ [piːs] [aɪ] [liːv] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [maɪ] [piːs] [aɪ] [gɪv] ['ʌntəˌʌntu] [juː; jʊ] .

“	Peace	I	leave	with	you	,	My	peace	I	give	unto	you	.
“	和平	我	离开	和	你	,	我的	和平	我	给	到	你	.

我留下平安给你们，我将我的平安赐给你们。

[nɑːt] [æz; əz] [ðə; ði] [wɜːrld] ['gɪvɛθ] , [gɪv] [aɪ] ['ʌntəˌʌntu] [juː; jʊ] .

Not	as	the	world	giveth	,	give	I	unto	you	.
不是	作为	这	世界	给予	,	给	我	到	你	.

我所赐给你们的，不像世人所赐的。

[let] [nɑːt] [jʊr; jər] [hɑːrt] [biː; bi] ['trʌbld] , ['niːðər] [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ə'freɪd] .

Let	not	your	heart	be	troubled	,	neither	let	it	be	afraid	.
让	不是	你的	心	是	麻烦	,	两者都不	让	它	是	害怕的	.

你们心里不要忧愁，也不要胆怯。

” [ðer; ðər] [kæn; kən] [biː; bi] [noʊ] ['loʊnli] [oʊld] [eɪdʒ] [fɔːr; fər] ['gɑːdz] [truː] ['sɜːrvənt] , [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv]

”	There	can	be	no	lonely	old	age	for	God's	true	servants	,	the	friends	of
”	那里	能	是	不	孤独	老的	年龄	为了	神的	真的	仆人	,	这	朋友们	的

['dʒiːzəs] ,

Jesus	,
耶稣	,

“上帝真正的仆人，耶稣的朋友，绝不会孤独地度过晚年。”

[fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['rɪzn] [lɔː(r)dz] [læst] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [fə'bidz] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] .

for	our	risen	Lord's	last	message	to	His	disciples	forbids	the	possibility	.
为了	我们的	升起	主场	最后的	信息	到	他的	门徒	禁止	这	可能性	.

因为我们复活的主留给门徒的最后信息禁止了这种可能性。

[dɪd][hiː; hi][nɑːt][seɪ] , “ [loʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ][juː; jʊ]['ɔːlweɪ] , ['iːv(ə)n]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]

Did	He	not	say	,	“	Lo	,	I	am	with	you	alway	,	even	unto	the	end	of	the
做过	他	不是	说	,	“	洛	,	我	是	和	你	总是	,	甚至	到	这	结尾	的	这

[wɜːrld] ” ?

world	”	?
世界	”	?

祂岂不是说过：“我必与你们同在，直到世界的末了”吗？

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .) { - }

(	To	be	continued	.	)	{	278	}
(	到	是	持续	.	)	{	-	}

（未完待续。）{278}

[ə'baʊt] ['pegi] ['sɑːvɪl] .

ABOUT	PEGGY	SAVILLE	.
关于	佩吉	萨维尔	.

关于佩吉·萨维尔。

[baɪ] ['dʒesi] ['mænsɜːrg] (['mɪsɪz] . [dʒiː] . [diː] ['hɔrn] ['veɪzi]) , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['sɪstər] [θriː] , ”

By	JESSIE	MANSERGH	(	Mrs	.	G	.	de	Horne	Vaizey	)	,	Author	of	“	Sisters	Three	,	”
经过	杰西	曼瑟格	(	太太	.	G	.	德	霍恩	韦泽	)	,	作者	的	“	姐妹	三	,	”

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

作者：杰西·曼瑟格（G·德·霍恩·韦泽夫人），《三姐妹》等作品的作者。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XVII	.
章	十七	.

第十七章

- ['sɑːvɪl] ['weɪtɪd] [ɪn][veɪn][baɪ][ðə; ði]['skuːlruːmˌskuːlrʊm]['faɪər] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['sɪstər][dɪd][nɑːt]

RTHUR	SAVILLE	waited	in	vain	by	the	schoolroom	fire	,	for	his	sister	did	not
-	萨维尔	等待	在	徒劳	经过	这	教室	火	,	为了	他的	姐姐	做过	不是

[dʒɔɪn][hɪm; ɪm] .

join	him	.
加入	他	.

亚瑟·萨维尔在教室的火堆旁徒劳地等待着，因为他的妹妹没有来和他一起。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

And	when	he	entered	the	dining	-	room	in	response	to	the	summons	of	the
和	什么时候	他	进入	这	用餐	-	房间	在	回复	到	这	传票	的	这

[gɔːŋ] ,

gong	,
锣	,

当他听到锣声的召唤走进餐厅时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [meɪd] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] .

she	had	not	yet	made	her	appearance	.
她	有	不是	然而	制成	她	外貌	.

她尚未露面。

['mɪsɪz] . - [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˌʌp'lɪftɪd] [braʊz] .

Mrs	.	Asplin	looked	at	him	with	uplifted	brows	.
太太	.	-	看起来	在	他	和	提升	眉毛	.

阿斯普林夫人扬起眉毛看着他。

“ [wer] [ɪz] ['pegi] ? ”

“	Where	is	Peggy	?	”
”	在哪里	是	佩吉	?	”

佩吉在哪儿?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .
“ I don't know .
“ 我 不 知道 .

“我不知道。

[aɪ] ['hævnt] [si:n] [hɜ:r; hər] [sɪns] [ʃi:; ʃi] [went] [ˌʌp'sterz] .
I haven't seen her since she went upstairs .
我 还没有 已见 她 自从 她 去 楼上 .

自从她上楼后，我就没见过她了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [retʃ] [kɑ:nt][hæv; həv] ['hɜ:rid] ['veri] [mʌtʃ] . ”
The little wretch can't have hurried very much . ”
这 小的 可怜虫 不能 有 慌忙 非常 很多 . ”

这个小家伙肯定没走多快。

“ [ʃi:; ʃi] ['hæznt] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ðen] !
“ She hasn't been with you , then !
“ 她 还没有 到过 和 你 , 然后 !

“那她就没跟你在一起过！”

['nevər] [maɪnd] , [ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tu:; tə] [kʌm] .
Never mind , there is plenty of time to come .
绝不 头脑 , 那里 是 很多 的 时间 到 来 .

没关系，以后有的是时间。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [twɑ:'let] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['benɪfɪt] .
She must be making a special toilette for your benefit .
她 必须 是 制作 一个 特别的 厕所 为了 你的 益处 .

她一定是特意为你准备了一套专属的盥洗用品。

” [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][fɜ:rst] [kɔ:rs] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd][nɑ:t] [jet]
” But when the first course was nearly over and the girl had not yet
” 但 什么时候 这 第一的 课程 曾是 几乎 超过 和 这 女孩 有 不是 然而
[ə'pɪrd] ,
appeared ,
出现 ,

“但是当第一道菜快吃完的时候，那个女孩还没有出现，

['mɪsɪz] . - [gru:] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] [ðə; ði]['sɜ:rvənt][tu:; tə]['heɪs(ə)n][hɜ:r; hər]
Mrs . Asplin grew impatient and despatched the servant to hasten her
太太 . - 生长 不耐烦 和 已派送 这 仆人 到 趋 她
['mu:vmənts] .
movements .
移动 .

阿斯普林太太变得不耐烦，派仆人加快她的行动。

“ [dʒʌst] [tel] [hɜ:r; hər] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] ['teɪbl] [fɔ:r; fər] ['nɪrli] [ten] ['mɪnɪts] .
“ Just tell her that we have been at table for nearly ten minutes .
“ 只是 告诉 她 那 我们 有 到过 在 桌子 为了 几乎 十 分钟 .

“你就告诉她我们已经在餐桌旁坐了快十分钟了。”

[æsk] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] [lɔ:ŋ] .
Ask if she will be long .
问 如果 她 将要 是 长的 .

问她会待多久。

” ['meri] [left] [ðə; ði] [ru:m] , [wʌz; wəz]['æbsənt][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
” Mary left the room , was absent a short time , and came back with an
” 玛丽 左边 这 房间 , 曾是 缺席的 一个 短的 时间 , 和 来了 后退 和 一个
[ɪk'strɔ:rdəneri] ['steɪtmənt] .
extraordinary statement .
非凡的 陈述 .

“玛丽离开了房间，过了一会儿回来，带来了一份非同寻常的声明。”

“ [mɪs] ['pegi] [ɪz][nɑːt][ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] , [mæm, mɑːm, məm] . ”

“	**Miss**	**Peggy**	**is**	**not**	**in**	**her**	**room**	**,**	**ma'am**	**.**	**”**
”	错过	佩吉	是	不是	在	她	房间	,	女士	.	”

“佩吉小姐不在房间里，夫人。”

“ [nɑːt][ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] !

“	**Not**	**in**	**her**	**room**	**!**
”	不是	在	她	房间	!

“不在她房间里！”

[ðen] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [ˌdaʊn'sterz] .

Then	**she**	**must**	**have**	**come**	**downstairs**	**.**
然后	她	必须	有	来	楼下	.

然后她一定是下楼了。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [hɪr] [ðə; ði] [gɔːŋ] .

Perhaps	**she**	**didn't**	**hear**	**the**	**gong**	**.**
也许	她	没有	听到	这	锣	.

或许她没听到锣声。

[dʒʌst] [lʊk] [ɪn][ðə; ði]['skuːlruːm,'skuːlrʊm] , ['meri] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːmz; rʊmz] [tuː] ,

Just	**look**	**in**	**the**	**schoolroom**	**,**	**Mary**	**,**	**and**	**in**	**the**	**other**	**rooms**	**too**	**,**
只是	看	在	这	教室	,	玛丽	,	和	在	这	其他	房间	也	,

玛丽，你看看教室里，也看看其他房间。

[ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][wʌns] .

and	**tell**	**her**	**to**	**come**	**at**	**once**	**.**
和	告诉	她	到	来	在	一次	.

并告诉她立刻过来。

” [ə'nʌðər] [fjuː] ['mɪnɪts] [pæst] , [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [keɪm] ['meri] , ['lʊkɪŋ] [flʌʃt] [ænd; ənd]

”	**Another**	**few**	**minutes**	**passed**	**,**	**and**	**back**	**again**	**came**	**Mary**	**,**	**looking**	**flushed**	**and**
”	其他	很少	分钟	通过了	,	和	后退	再次	来了	玛丽	,	寻找	酡	和

[mɪ'stɪriəs] .

mysterious	**.**
神秘	.

“又过了几分钟，玛丽又回来了，脸色红润，神情神秘。”

“ [aɪ] [kɑːnt] [siː] [mɪs] ['pegi] ['eniwer] , [mæm, mɑːm, məm] .

“	**I**	**can't**	**see**	**Miss**	**Peggy**	**anywhere**	**,**	**ma'am**	**.**
”	我	不能	看	错过	佩吉	任何地方	,	女士	.

“夫人，我到处都找不到佩吉小姐。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [kʌm] [ˌdaʊn'sterz] . ”

She	**has**	**not**	**come**	**downstairs**	**.**	**”**
她	有	不是	来	楼下	.	”

她还没下楼。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] — ['mɪstər] . - ['stʌdi] ? ”

“	**You**	**have**	**looked**	**in**	**the**	**drawing**	**-**	**room**	**—**	**Mr**	**.**	**Asplin's**	**study**	**?**	**”**
”	你	有	看起来	在	这	绘画	-	房间	—	先生	.	-	学习	?	”

“你查看过客厅——阿斯普林先生的书房吗？”

“ [jes] , [mæm, mɑːm, məm] . ”

“	**Yes**	**,**	**ma'am**	**.**	**”**
”	是的	,	女士	.	”

“是的，女士。”

“ [dɪd][juː; jʊ][goʊ] [ˌʌp'sterz] [ə'gen] ? ”

“	**Did**	**you**	**go**	**upstairs**	**again**	**?**	**”**
”	做过	你	去	楼上	再次	?	”

你又上楼了吗?

“ [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] .
“ No , ma'am .
“ 不 , 女士 .

“不，女士。”

[aɪ][hæd; həd] [lʊkt] [ðer; ðər] [bɪˈfɔːr] . ”
I had looked there before . ”
我 有 看起来 那里 前 . ”

我之前去过那里。

“ ['estər] [dɪr] , [juː; jʊ][goʊ] !
“ Esther dear , you go !
“ 以斯帖 亲爱的 , 你 去 !

“亲爱的埃丝特，你走吧！”

” [kraɪd] ['mɪsɪz] . - ['kwɪkli] .
” cried Mrs . Asplin quickly .
” 哭 太太 . - 迅速地 .

“阿斯普林太太急忙喊道。”

“ [brɪŋ] [hɜːr; hər] [daʊn] [æt; ət] [wʌns] !
“ Bring her down at once !
“ 带来 她 向下 在 一次 !

“立刻把她打下来！”

[wʌt] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːrld] [ɪz][ðə; ðɪ] [tʃaɪld] ['duːɪŋ] ?
What in the world is the child doing ?
什么 在 这 世界 是 这 孩子 正在做 ?

这孩子到底在干什么?

[its] [moʊst] [ɪkˈstrɔːrdəneri] ! ”
It's most extraordinary ! ”
它是 最多 非凡的 ! ”

真是太不可思议了!

“ [ʃiːz] [nɑːt]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['pleɪɪŋ] [geɪmz] [ʌv; əv][haɪd][ænd; ənd] [siːk] [dʒʌst][æt; ət] ['dɪnər] - [taɪm] , [ɪz]
“ She's not given to playing games of hide and seek just at dinner - time , is
“ 她是 不是 给定 到 玩耍 游戏 的 隐藏 和 寻找 只是 在 晚餐 - 时间 , 是
[ʃiː; ʃi] ?
she ?
她 ?

她不会只在晚餐时间玩捉迷藏游戏吧?

” [æskt] ['ɑːrθər] , ['læfɪŋ] .
” asked Arthur , laughing .
” 问 亚瑟 , 笑 .

“亚瑟笑着问道。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['nevər] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['eniθɪŋ] ['pegi] [dʌz] .
“ I am never surprised at anything Peggy does .
“ 我 是 绝不 惊讶 在 任何事物 佩吉 做 .

“佩吉做的任何事我都不会感到惊讶。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][præŋk][ɑːn][hænd] , [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɪl] [tɜːrn] [ʌp] [ɪn] [gʊd]
She has some little prank on hand , depend upon it , and will turn up in good
她 有 一些 小的 恶作剧 在 手 , 依赖 之上 它 , 和 将要 转动 向上 在 好的
[taɪm] .
time .
时间 .

她准备了一些小恶作剧，你放心，她会及时出现。

[its] [hɜːr; hər] [oʊn] [fɔːlt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['mɪsɪz] [hɜːr; hər] ['dɪnər] . ”
It's her own fault if she misses her dinner . ”
它是 她 自己的 过错 如果 她 错过 她 晚餐 . ”

如果她错过了晚餐，那是她自己的错。

“ [bʌt; bət] [its] [soʊ] [ɪk'strɔːrdəneri] !
“ But it's so extraordinary !
” 但 它是 所以 非凡的 !

“但这真是太不可思议了！”

[tuː; tə] - [naɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [naɪts] , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [ə'raɪvd] !
To - night of all nights , when you have just arrived !
到 - 夜晚 的 全部 夜晚 , 什么时候 你 有 只是 到达的 !

偏偏是今晚，在你刚刚抵达的今晚！

[aɪ] [wɪʃ] [ðə; ðiː] [tʃaɪld] [wʊd] [kʌm] ! ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . - ,
I wish the child would come ! ” replied Mrs . Asplin ,
我 希望 这 孩子 会 来 ! ” 回复 太太 . - ,

“我希望孩子能来！”阿斯普林太太回答道。

['kreɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [nek] ['fɔːrwərd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ðiː] [kraɪz] [ʌv; əv] “ ['pegi] ! ['pegi] !
craning her neck forward to listen to the cries of “ Peggy ! Peggy !
起重机 她 脖子 向前 到 听 到 这 哭泣 的 “ 佩吉 ! 佩吉 !

她伸长脖子向前听着“佩吉！佩吉！”的呼喊声。

” [wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] ['ʌpər] ['stɔːri] .
” which came from the upper storey .
” 哪个 来了 从 这 上 层 .

“是从楼上传下来的。”

[ðə; ðiː] [dɔːr] [stʊd] ['oʊpən] , [ænd; ənd] ['evriwʌn] ['siːst] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['ɛstərz] ['futsteps]
The door stood open , and everyone ceased talking to follow Esther's footsteps
这 门 站立 打开 , 和 每个人 停止 说 到 跟随 埃丝特的 脚步声
[tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
to and fro ,
到 和 弗 ,

门敞开着，大家都停止了交谈，转而关注埃丝特的来回脚步声。

[tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ðiː] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [ʌv; əv] [dɔːz] — [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔːr] ,
to count the opening and shutting of doors — one , two , three , four ,
到 数数 这 开幕 和 关闭 的 门 — 一 , 二 , 三 , 四 ,

数着门开关的次数——一、二、三、四，

[faɪv] — [tuː; tə] [lʊk] [ˌæprɪ'hensɪvli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz][ðə; ðiː] ['mesɪndʒər] [rɪ'tɜːrnd] — [ə'loʊn] !
five — to look apprehensively at each other as the messenger returned — alone !
五 — 到 看 忧心忡忡地 在 每个 其他 作为 这 信使 返回 — 独自的 !

五——当信使返回时，他们忧心忡忡地互相看着——只有他们！

“ ['mʌðər] , [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ðer; ðər] !
“ Mother , she is not there !
” 母亲 , 她 是 不是 那里 !

“妈妈，她不在那里！”

[aɪv] [lʊkt] ['evriwer] — [ɪn] ['evri] ['kɔːrnər] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [dres]
I've looked everywhere — in every corner — and she has not changed her dress
我已经 看起来 到处 — 在 每一个 角落 — 和 她 有 不是 已更改 她 裙子
, [nɔːr] [wɑːʃt] , [nɔːr] ['eniθɪŋ] .
, nor washed , nor anything .
, 也不 洗过 , 也不 任何事物 .

我找遍了所有地方——每个角落——她既没有换衣服，也没有洗澡，什么都没做。

[ðə; ði] [ruːm] [lʊks] [ɪg'zæktli][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [gɔːn] [ɪn] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] ,

The	room	looks	exactly	as	if	she	had	never	gone	in	;	but	she	did	,
这	房间	看起来	确切地	作为	如果	她	有	绝不	已消失	在	;	但	她	做过	,

房间看起来就像她从未进去过一样；但她进去过。

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɔːl] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [ˌʌp'sterz] .

for	we	all	followed	her	upstairs	.
为了	我们	全部	随后	她	楼上	.

因为我们都跟着她上了楼。

[aɪ] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːrdroʊb] , [ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] ['dresɪz] [ɑːr; ər][ðer; ðər] ,

I	looked	over	the	wardrobe	,	and	all	her	dresses	are	there	,
我	看起来	超过	这	衣柜	,	和	全部	她	连衣裙	是	那里	,

我看了看衣柜，她所有的裙子都在那里。

[ænd; ənd][ðə; ði][kæn; kən][ʌv; əv][hɑːt]['wɔːtər][ɪz] [ʌn'tʌtʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði][gæs] [left] [fʊl] [ʌp] . ”

and	the	can	of	hot	water	is	untouched	,	and	the	gas	left	full	up	.	”
和	这	能	的	热的	水	是	未受触碰	,	和	这	气体	左边	满的	向上	.	”

热水罐一动不动，煤气罐也还是满的。

“ [oʊ] [dɪr] , [wʌt] [kæn; kən][hæv; həv] ['hæpənd] ?

“	Oh	dear	,	what	can	have	happened	?
“	哦	亲爱的	,	什么	能	有	发生	?

“哦，天哪，到底发生了什么事？”

” ['mɪsɪz] . - [pʊʃt] [bæk] [hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] , ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd]

”	Mrs	.	Asplin	pushed	back	her	chair	and	stood	up	,	looking	anxious	and
”	太太	.	-	推动	后退	她	椅子	和	站立	向上	,	寻找	焦虑的	和

['pʌz(ə)ld] .

puzzled	.
困惑	.

阿斯普林夫人向后推了推椅子，站了起来，看起来既焦虑又困惑。

“ [aɪ] ['kænɑːt] [rest] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] [faʊnd] !

“	I	cannot	rest	until	she	is	found	!
“	我	不能	休息	直到	她	是	成立	!

“在找到她之前，我无法安心！”

[aɪ][mʌst; məst] [lʊk] [maɪ'self] !

I	must	look	myself	!
我	必须	看	我	!

我得亲自去看看！

[goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ] ['dɪnər] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] ; [aɪ][wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] .

Go	on	with	dinner	,	all	of	you	;	I	won't	be	long	.
去	在	和	晚餐	,	全部	的	你	;	我	惯于	是	长的	.

你们继续吃饭吧，我很快就回来。

[wer] [kæn; kən][ðə; ði][tʃaɪld][biː; bi]['haɪdɪŋ][hɜːr'self] ? ”

Where	can	the	child	be	hiding	herself	?	”
在哪里	能	这	孩子	是	隐藏	她自己	?	”

孩子究竟躲在哪里呢?

“ [dəunt] ['wɜːri] , ['mɑːtər; 'meɪtər] ! ” [sed] ['ɑːrθər] ['kaɪndli] .

“	Don't	worry	,	mater	!	”	said	Arthur	kindly	.
“	不	担心	,	母	!	”	说	亚瑟	亲切地	.

“别担心，夫人！”亚瑟和蔼地说。

“ [its] ['veri] ['taɪərsəm] [ʌv; əv] ['pegi] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪnˌɑːpər'tuːn] ['moʊmənt] ,

“	It's	very	tiresome	of	Peggy	to	disappear	at	such	an	inopportune	moment	,
“	它是	非常	令人厌烦	的	佩吉	到	消失	在	这样的	一个	不合时宜	片刻	,

“佩吉总是在这么不合时宜的时候消失，真是太让人恼火了。”

[bʌt; bət][noʊ][hɑːrm][kæn; kən][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [juː; jʊ] [noʊ] .

but	no	harm	can	have	happened	to	her	,	you	know	.
但	不	伤害	能	有	发生	到	她	,	你	知道	.

但是你知道，她不可能受到任何伤害。

[its] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] !

It's	impossible	!
它是	不可能的	!

这不可能！

[æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] ,

As	I	said	before	,
作为	我	说	前	,

正如我之前所说，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['prɑːbəbli] [sʌm; səm][waɪld][præŋk][ɪn][hɜːr; hər] [hed] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][pɑːrt] .

she	has	probably	some	wild	prank	in	her	head	of	which	this	is	a	part	.
她	有	大概	一些	荒野	恶作剧	在	她	头	的	哪个	这	是	一个	部分	.

她可能脑子里正酝酿着什么疯狂的恶作剧，而这只是其中的一部分。

[aɪl] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['lektʃər] [wen] [aɪ] [kætʃ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['spɔɪlɪŋ] ['dɪnər] [laɪk] [ðɪs] ,

I'll	give	her	a	lecture	when	I	catch	her	for	spoiling	dinner	like	this	,
患病的	给	她	一个	演讲	什么时候	我	抓住	她	为了	破坏	晚餐	喜欢	这	,

等我发现她这样糟蹋晚餐，我一定要好好教训她一顿。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'kɑːmənli] [gʊd] ['dɪnər] , [tuː] !

and	such	an	uncommonly	good	dinner	,	too	!
和	这样的	一个	不寻常地	好的	晚餐	,	也	!

而且晚餐也出奇地好吃！

" [ænd; ənd] ['ɑːrθər] [smaɪld] [ɪn] ['tʃɪri] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [traɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði]

"	And	Arthur	smiled	in	cheery	fashion	and	tried	his	best	to	keep	up	the
"	和	亚瑟	微笑	在	欢快的	时尚	和	尝试	他的	最好的	到	保持	向上	这

['feɪlɪŋ] ['spɪrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [baɪ] ['tʃætɪŋ] [ə'weɪ] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['hoʊstəs] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv]

failing	spirits	of	the	company	by	chatting	away	while	his	hostess	was	out	of
失败	烈酒	的	这	公司	经过	聊天	离开	尽管	他的	女主人	曾是	出去	的

[ðə; ði] [ruːm] ,

the	room	,
这	房间	,

“亚瑟面带笑容，在女主人离开房间后，他努力与人闲聊，试图提振公司低落的气氛。”

[æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [liːst] [ʌn'juːʒuəl][ɔːr] [ə'lɑːrmɪŋ] .

as	if	nothing	had	happened	which	was	the	least	unusual	or	alarming	.
作为	如果	没有什么	有	发生	哪个	曾是	这	至少	异常	或者	令人担忧	.

仿佛什么都没发生过一样，这倒也最不寻常或最令人担忧。

[wen] ['mɪsɪz] . - [rɪ'tɜːrnd] , [haʊ'evər] , ['æftər][ə; eɪ]['leŋkθənd; 'leŋθənd] ['æbsəns] ,

When	Mrs	.	Asplin	returned	,	however	,	after	a	lengthened	absence	,
什么时候	太太	.	-	返回	,	然而	,	后	一个	加长	缺席	,

然而，阿斯普林夫人阔别许久后归来时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] [rɪ'pɔːrt] .

there	was	a	simultaneous	rising	from	the	table	to	listen	to	her	report	.
那里	曾是	一个	同时	上升	从	这	桌子	到	听	到	她	报告	.

随后，有人同时起身离开餐桌，聆听她的汇报。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] !

“	She	is	not	in	the	house	!
"	她	是	不是	在	这	房子	!

她不在家！

[dʒeɪn][bɪ'gæn][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

Jane	began	at	the	top	and	I	began	at	the	bottom	,
简	开始	在	这	顶部	和	我	开始	在	这	底部	,

简从最上面开始，我从最下面开始。

[ænd; ənd][wiː; wi] [səːtʃt] ['evri] [hoʊl][ænd; ənd]['kɔːrnər] .

and	we	searched	every	hole	and	corner	.
和	我们	搜索	每一个	洞	和	角落	.

我们搜遍了每一个洞和角落。

[aɪ][hæv; həv] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['kʌbədz] [ænd; ənd] ['wɔːdrəubz] !

I	have	looked	in	the	very	cupboards	and	wardrobes	!
我	有	看起来	在	这	非常	橱柜	和	衣柜	!

我把所有的橱柜和衣柜都翻遍了！

[aɪ]['iːv(ə)n] [səːtʃt] [ðə; ði] ['sɪstərn] - [ruːm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

I	even	searched	the	cistern	-	room	,	but	she	is	not	to	be	found	.
我	甚至	搜索	这	水箱	-	房间	,	但	她	是	不是	到	是	成立	.

我甚至搜遍了蓄水池房间，但还是找不到她。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][nekst] .

I	don't	know	what	to	do	next	.
我	不	知道	什么	到	做	下一个	.

我不知道接下来该怎么办。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] — [jet] [wer] [kæn; kən][ʃiː; ʃi][biː; bi]

It	seems	impossible	that	she	can	have	disappeared	—	yet	where	can	she	be
它	似乎	不可能的	那	她	能	有	消失	—	然而	在哪里	能	她	是

? ”

?	”
?	”

她竟然消失了，这简直不可思议——可是她究竟去了哪里呢?

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][kloʊk] - [ruːm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['aʊtdɔːr] [θɪŋz]

“	Have	you	looked	in	the	cloak	-	room	to	see	if	any	of	her	outdoor	things
“	有	你	看起来	在	这	披风	-	房间	到	看	如果	任何	的	她	户外的	事物

[ɑːr; ər] ['mɪsɪŋ] ? ”

are	missing	?	”
是	丢失的	?	”

“你有没有去衣帽间看看她有没有丢什么户外用品？”

“ [aɪ] [went] [ɪn] , [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [kloʊðz] .

“	I	went	in	,	but	I	never	thought	of	looking	at	her	clothes	.
“	我	去	在	,	但	我	绝不	想法	的	寻找	在	她	衣服	.

“我进去了，但我从来没想过要看她的衣服。”

['aʊtdɔːr] ?

Outdoor	?
户外的	?

户外的?

[wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði][tʃaɪld] [aʊt][æt; ət] [ðɪs] ['aʊər][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd][reɪn] ? ”

What	on	earth	should	take	the	child	out	at	this	hour	in	the	dark	and	rain	?	”
什么	在	地球	应该	拿	这	孩子	出去	在	这	小时	在	这	黑暗的	和	雨	?	”

到底是什么原因让孩子在这个时候，在黑暗和雨中出门呢?

“ [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] , [dɪr] , [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['evri] [ˌpɑːsə'bɪləti] .

“	I	can't	tell	you	that	,	dear	,	but	we	must	think	of	every	possibility	.
“	我	不能	告诉	你	那	,	亲爱的	,	但	我们	必须	思考	的	每一个	可能性	.

“亲爱的，我不能告诉你，但我们必须考虑每一种可能性。”

['estər] , [ju:; jʊ] [noʊ] [best] [wʌt] ['pegi] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [kloʊk] - [ru:m] — [si:] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ɪz]

Esther	,	you	know	best	what	Peggy	had	in	the	cloak	-	room	—	see	if	anything	is
以斯帖	,	你	知道	最好的	什么	佩吉	有	在	这	披风	-	房间	—	看	如果	任何事物	是

['mɪsɪŋ] .

missing	.
丢失的	.

埃丝特，你最清楚佩吉在衣帽间里有什么——看看有没有少了什么。

[meɪ'li:sənt] , [rʌn] [ʌp'sterz] [ænd; ənd][faɪnd] [ɪf] ['eni] [hæts][ɔ:r]['dʒækɪts][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm]

Mellicent	,	run	upstairs	and	find	if	any	hats	or	jackets	have	been	taken	from
梅利森特	,	跑步	楼上	和	寻找	如果	任何	帽子	或者	夹克	有	到过	已采取	从

[ðer; ðər] ['pleɪsɪz] .

their	places	.
他们的	地方	.

梅利森特，快上楼去看看有没有帽子或外套被人拿走了。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔ:n] [aʊt] .

If	she	is	not	in	the	house	,	she	must	have	gone	out	.
如果	她	是	不是	在	这	房子	,	她	必须	有	已消失	出去	.

如果她不在家，那她一定是出去了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][moʊst] ['θɔ:tləs] [ænd; ənd] ['fu:lɪʃ] [tu:; tə][goʊ] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] [pər'mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

It	was	most	thoughtless	and	foolish	to	go	without	asking	permission	,	and
它	曾是	最多	轻率	和	愚蠢	到	去	没有	问	允许	,	和

[æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊər] ;

at	such	an	hour	;
在	这样的	一个	小时	;

未经允许就擅自前往，而且还是在这样的时间，真是太轻率、太愚蠢了；

[bʌt; bət] , [æz; əz] ['ɑ:rθər] [sez] , [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t] [mʌtʃ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['eni] [hɑ:rm] [bɪ'fɔ:lɪŋ] [hɜ:r; hər] .

but	,	as	Arthur	says	,	there	is	not	much	chance	of	any	harm	befalling	her	.
但	,	作为	亚瑟	说道	,	那里	是	不是	很多	机会	的	任何	伤害	发生	她	.

但正如亚瑟所说，她不太可能受到任何伤害。

[traɪ][nɑ:t][tu:; tə][wɜ:rk] [jɔ:r'self] [ʌp]['ɪntu:][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] , [dɪr] ;

Try	not	to	work	yourself	up	into	a	state	of	anxiety	,	dear	;
尝试	不是	到	工作	你自己	向上	进入	一个	状态	的	焦虑	,	亲爱的	;

亲爱的，尽量不要让自己陷入焦虑的状态；

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [su:n] [faɪnd][jʊr; jər]['tru:ənt][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

we	shall	soon	find	your	truant	for	you	.
我们	将	很快	寻找	你的	逃学	为了	你	.

我们很快就会帮你找到那个逃学的孩子。

[wel] , ['estər] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? ”

Well	,	Esther	,	what	is	it	?	”
出色地	,	以斯帖	,	什么	是	它	?	”

“埃丝特，到底是什么事？”

“ [hɜ:r; hər] ['mækɪntɑ:ʃ] [hæz; həz] [gɔ:n] , ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [red] [tæm] - [oʊ] - - ['ʃæntər] ,

“	Her	mackintosh	has	gone	,	father	,	and	her	red	Tam	-	o	'	-	Shanter	,
“	她	雨衣	有	已消失	,	父亲	,	和	她	红色的	谭	-	o	-	-	尚特	,

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [snoʊ] - [ʃu:z] .

and	her	snow	-	shoes	.
和	她	雪	-	鞋	.

“父亲，她的雨衣不见了，她的红色苏格兰圆顶帽也不见了，还有她的雪鞋也不见了。”

[hɜːr; hər] [peg] [ɪz] [nekst] [tuː; tə] [maɪn] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [hɜːr; hər] [tʃek]

Her	peg	is	next	to	mine	,	and	there	is	nothing	on	it	but	her	check
她	钉子	是	下一个	到	矿	,	和	那里	是	没有什么	在	它	但	她	查看

[gɑːlf] [keɪp] . ”

golf	cape	.	”
高尔夫球	岬	.	”

她的衣架就在我旁边，上面除了她的格子高尔夫球披肩之外什么都没有。

“ [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [gɔːn] [aʊt] , [ðen] !

“	She	has	gone	out	,	then	!
”	她	有	已消失	出去	,	然后	!

“她出去了！”

[wʌt] [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] — [tuː; tə] - [naɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [naɪts] , [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['hæpi] ,

What	can	it	mean	—	to	-	night	of	all	nights	,	when	she	was	so	happy	,
什么	能	它	意思是	—	到	-	夜晚	的	全部	夜晚	,	什么时候	她	曾是	所以	快乐的	,

[wen] ['ɑːrθər] [hæd; həd] [dʒʌst] [ə'raɪvd] ,

when	Arthur	had	just	arrived	,
什么时候	亚瑟	有	只是	到达的	,

这究竟意味着什么——偏偏是今晚，在她如此幸福的夜晚，在亚瑟刚刚到来的夜晚，

[wen] [ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌdaʊn'sterz] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] — — ”

when	she	promised	to	be	downstairs	in	ten	minutes	—	—	”
什么时候	她	承诺	到	是	楼下	在	十	分钟	—	—	”

她答应十分钟后下楼——”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] !

“	It	is	most	extraordinary	!
”	它	是	最多	非凡的	!

“真是太不可思议了！”

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [wʌn] [wʊd] [seɪ] .

It	must	have	been	something	of	great	importance	,	one	would	say	.
它	必须	有	到过	某物	的	伟大的	重要性	,	一	会	说	.

人们会说，这一定是件非常重要的事情。

[dʌz] ['eniwʌn] [noʊ] [ɪf] ['pegi] [hæd; həd] ['eni] ['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [ɑːn] [hænd] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ?

Does	anyone	know	if	Peggy	had	any	special	interest	on	hand	at	present	?
做	任何人	知道	如果	佩吉	有	任何	特别的	兴趣	在	手	在	展示	?

请问有人知道佩吉目前有什么特别感兴趣的项目吗?

[wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['eni] [gɪft] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [baɪ] ?

Was	there	any	gift	which	she	wished	to	buy	?
曾是	那里	任何	礼物	哪个	她	希望	到	买	?

她想买什么礼物吗?

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['hæpən] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɛniˌwənz] ['bɜːrθdeɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ?

It	does	not	happen	to	be	anyone's	birthday	to	-	morrow	,	does	it	?
它	做	不是	发生	到	是	任何人的	生日	到	-	明天	,	做	它	?

明天好像没有人过生日吧?

[jɔːrz] , ['ɑːrθər] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ?

Yours	,	Arthur	,	for	instance	?
此致	,	亚瑟	,	为了	实例	?

例如，你的，亚瑟?

[noʊ] ?

No	?
不	?

不?

[ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skuːl] - [frend] , [ðen] ?

The	birthday	of	a	school	-	friend	,	then	?
这	生日	的	一个	学校	-	朋友	,	然后	?

是某个同学的生日吗?

[ʃiː; ʃi] [maɪt] ['sʌd(ə)nli] [hæv; həv] [rɪ'membər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒn] [ænd; ənd] [rʌʃt] [aʊt] [tuː; tə][poʊst]

She	might	suddenly	have	remembered	such	an	occasion	and	rushed	out	to	post
她	可能	突然	有	记得	这样的	一个	场合	和	匆忙	出去	到	邮政

[ə; eɪ] ['letər] — — ″

a	letter	—	—	″
一个	信	—	—	″

她或许突然想起了这样的场合，便匆匆出门去寄信——″

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ][poʊst] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [wʊd] [geɪn] [noʊ] [taɪm] [baɪ]

“	But	there	is	no	post	until	to	-	morrow	morning	,	so	she	would	gain	no	time	by
“	但	那里	是	不	邮政	直到	到	-	明天	早晨	,	所以	她	会	获得	不	时间	经过

['duːɪŋ] [ðæt] .

doing	that	.
正在做	那	.

“但是明天早上之前都没有邮件，所以她这样做也得不到任何时间。”

[ðə; ði]['poʊstmən] [kɔːld] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] ,

The	postman	called	at	five	o'clock	,
这	邮差	称为	在	五	点钟	,

邮递员五点钟来过。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['letərz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [hɔːl] ['teɪbl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æz; əz]['juːʒuəl] .

and	the	letters	were	on	the	hall	table	waiting	for	him	as	usual	.
和	这	信件	是	在	这	大厅	桌子	等待	为了	他	作为	通常	.

信件像往常一样放在大厅的桌子上，等着他去取。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv] ['eni] [wɜːrk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɑːn][hænd] ,

I	do	not	know	of	any	work	that	she	had	on	hand	,
我	做	不是	知道	的	任何	工作	那	她	有	在	手	,

我不知道她手头上有什么工作要做。

[bʌt; bət][ðə; ði]['gɜːlz][hæv; həv] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [spent] [ɔːl][hɜːr; hər] [sper] [taɪm] [ɪn][hɜːr; hər]

but	the	girls	have	complained	that	she	has	spent	all	her	spare	time	in	her
但	这	女孩们	有	抱怨	那	她	有	花费	全部	她	空闲的	时间	在	她

[ruːm] ['leɪtli] ,

room	lately	,
房间	最近	,

但女孩们抱怨说，她最近把所有空闲时间都待在房间里。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] — — ″

and	when	I	spoke	to	her	about	it	she	said	she	was	writing	—	—	″
和	什么时候	我	辐	到	她	关于	它	她	说	她	曾是	写作	—	—	″

当我和她谈起这件事时，她说她正在写作——″

“ [pər'hæps][ʃiː; ʃi][ɪz] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] , ″ [sə'dʒestɪd] [meɪ'liːsənt] ['θɔːtfəli] .

“	Perhaps	she	is	writing	a	book	,	″	suggested	Mellicent	thoughtfully	.
“	也许	她	是	写作	一个	书	,	″	建议	梅利森特	深思熟虑	.

“或许她正在写一本书，”梅利森特若有所思地建议道。

“ [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɔːθəres] [wen] [ʃiː; ʃi] [grəuz] [ʌp] .

“	She	says	she	is	going	to	be	an	authoress	when	she	grows	up	.
“	她	说道	她	是	去	到	是	一个	作者	什么时候	她	生长	向上	.

“她说她长大后想成为一名作家。”

[aɪ] [θɪŋk] ['rɑːbərt] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

I	think	Robert	knew	what	she	was	doing	.
我	思考	罗伯特	知道	什么	她	曾是	正在做	.

我认为罗伯特知道她在做什么。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] [bʊks] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm]

They	were	always	talking	together	and	looking	over	books	,	and	I	heard	him
他们	是	总是	说	一起	和	寻找	超过	图书	,	和	我	听到	他

[seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

say	to	her	,
说	到	她	,

他们总是形影不离地聊天、一起看书，我听到他对她说：

- [brɪŋ] [ˌem 'iː][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] , [tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər] .

'	Bring	me	all	you	have	finished	,	to	look	over	.
-	带来	我	全部	你	有	完成的	,	到	看	超过	.

把你完成的所有东西都拿来给我看看。

- [aɪ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'baʊt] ['prɪntɪŋ] [sʌm; səm] ['fəutəgræfs] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] [kɑːrdz]

'	I	said	something	to	her	about	printing	some	photographs	for	Christmas	cards
-	我	说	某物	到	她	关于	印刷	一些	照片	为了	圣诞节	牌

,

,

,

我跟她说了些关于打印一些照片做圣诞贺卡的事，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] . ”

and	she	said	she	could	do	nothing	until	after	the	nineteenth	.	”
和	她	说	她	可以	做	没有什么	直到	后	这	第十九	.	”

她说，在十九日之前她什么也做不了。

“ [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ! ” ['ekəud] [ðə; ði]['vɪkər] ['ʃɑːrpli] .

“	The	nineteenth	!	”	echoed	the	Vicar	sharply	.
“	这	第十九	!	”	回声	这	牧师	尖锐地	.

“第十九！”牧师厉声说道。

“ [ðæt] [ɪz][tuː; tə] - [deɪ] .

“	That	is	to	-	day	.
“	那	是	到	-	天	.

那是今天。

[wiː; wi] ['gæðər] [frʌm; frəm] [ðæt] , [ðen] , [ðæt] ['pegi] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [wɜːrk] ,

We	gather	from	that	,	then	,	that	Peggy	had	been	busy	with	work	,
我们	收集	从	那	,	然后	,	那	佩吉	有	到过	忙碌的	和	工作	,

由此我们推断，佩吉一直忙于工作。

['iːðər] [baɪ][hɜːr'self][ɔːr][ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['rɑːbərt] , [wɪtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kəm'pliːtɪd] [baɪ]

either	by	herself	or	in	conjunction	with	Robert	,	which	had	to	be	completed	by
任何一个	经过	她自己	或者	在	连词	和	罗伯特	,	哪个	有	到	是	完全的	经过

[tuː; tə] - [deɪ] .

to	-	day	.
到	-	天	.

她可以独自完成，也可以与罗伯特一起完成，但必须在今天之前完成。

['noʊbɑːdi][hæz; həz][ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] ['neɪtʃər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ?

Nobody	has	the	least	idea	of	what	nature	it	was	?
无人	有	这	至少	主意	的	什么	自然	它	曾是	?

没有人知道它原本是什么性质的吗?

[noʊ] ?

No	?
不	?

不?

[ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə] ['rɑːbɜ·ts] [ruːm] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [wɪtʃ]

Then	I	shall	go	to	Robert's	room	and	see	if	there	is	anything	lying	about	which
然后	我	将	去	到	罗伯特的	房间	和	看	如果	那里	是	任何事物	说谎	关于	哪个

[kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kluː] . ”

can	give	me	a	clue	.	”
能	给	我	一个	线索	.	”

然后我去罗伯特的房间看看，看有没有什么能给我提供线索的东西。

“ [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [sɜːr] , ” [sed] ['ɑːrθər] ,

“	I'll	go	with	you	,	sir	,	”	said	Arthur	,
“	患病的	去	和	你	,	先生	,	”	说	亚瑟	,

“我跟您一起去，先生，”亚瑟说。

[huː] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [ʌn'iːzi] [æz; əz][ðə; ði]['moʊmənts]

who	was	beginning	to	look	a	little	anxious	and	uneasy	as	the	moments
WHO	曾是	开始	到	看	一个	小的	焦虑的	和	不安	作为	这	时刻

[pæst] [baɪ][ænd; ənd] [brɔːt] [noʊ][saɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstər] ;

passed	by	and	brought	no	sign	of	his	sister	;
通过了	经过	和	带来	不	符号	的	他的	姐姐	;

随着时间一分一秒地过去，却始终没有妹妹的踪影，他开始显得有些焦虑不安；

[bʌt; bət] , [ə'læs] , [ðə; ði] ['skætərd] ['pepərz] [ɑːn] ['rɑːbz] ['teɪbl] [geɪv] [noʊ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪstəri] !

but	,	alas	,	the	scattered	papers	on	Rob's	table	gave	no	clue	to	the	mystery	!
但	,	唉	,	这	疏散	文件	在	罗布的	桌子	给予	不	线索	到	这	神秘	!

但是，唉，罗布桌上散落的纸张并没有提供任何解开谜团的线索！

[wen] [wʌn][ɪz] [ɪn'devər] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ə; eɪ][gɜːrl] [ʃʊd; ʃəd] [mɪ'stɪriəsli]

When	one	is	endeavouring	to	find	a	reason	why	a	girl	should	mysteriously
什么时候	一	是	努力	到	寻找	一个	原因	为什么	一个	女孩	应该	神秘地

[ˌdɪsə'pɪr] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hoʊm] ,

disappear	from	her	home	,
消失	从	她	家	,

当人们试图找出女孩神秘失踪的原因时，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][help] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [fjuː] [slɪps] [ʌv; əv] { - }

it	does	not	help	very	much	to	find	a	few	slips	of	{	279	}
它	做	不是	帮助	非常	很多	到	寻找	一个	很少	滑倒	的	{	-	}

找到几张{279}的纸条并没有太大帮助。

['peɪpər][ɑːn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [sʌtʃ] ['aɪtəmz][æz; əz] “ ['tɛnəsənz] ['poʊəmz] , [peɪdʒ] - , ”

paper	on	which	are	written	such	items	as	“	Tennyson's	Poems	,	page	26	,	”
纸	在	哪个	是	书面	这样的	项目	作为	“	丁尼生的	诗歌	,	页	-	,	”

纸上写着诸如“丁尼生诗集，第26页”之类的内容。

“ [si'lekʃənz] [frʌm; frəm] ['brɪtɪʃ] ['ɔːθəz] , - , ”

“	Selections	from	British	Authors	,	203	,	”
“	选择	从	英国	作者	,	-	,	”

“英国作家作品选集，203，”

“ [mə'kɔːliz] ['eseiz] , - , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

“	Macaulay's	Essays	,	97	,	”	etc	.
“	麦考利	散文	,	-	,	”	ETC	.

“麦考利的随笔集，97，”等等。

['ɑːrθər] [ænd; ənd]['mɪstər] . - [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] , ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

Arthur	and	Mr	.	Asplin	looked	at	one	another	,	puzzled	and	disappointed	,
亚瑟	和	先生	.	-	看起来	在	一	其他	,	困惑	和	失望的	,

亚瑟和阿斯普林先生面面相觑，既困惑又失望。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [ɔːlˈtɜːrnətɪv] [bʌt; bət][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd]

and	had	no	alternative	but	to	return	to	the	dining	-	room	and
和	有	不	选择	但	到	返回	到	这	用餐	-	房间	和

[kənˈfes] [ðer; ðər] ['feɪljər] .

confess	their	failure	.
承认	他们的	失败	.

他们别无选择，只能回到餐厅承认失败。

“ [wʊd] [nɑːt][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['lɑːtʃɪz] ,

“	Would	not	it	be	a	good	thing	to	go	up	to	the	Larches	,
“	会	不是	它	是	一个	好的	事物	到	去	向上	到	这	落叶松	,

“去落叶松林走一走岂不是一件好事？”

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌt] ['rɑːbərt][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , ” ['ɑːrθər] [æskt] ,

and	hear	what	Robert	has	to	say	on	the	subject	,	”	Arthur	asked	,
和	听到	什么	罗伯特	有	到	说	在	这	主题	,	”	亚瑟	问	,

“听听罗伯特对此事的看法，”亚瑟问道。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld][ðæt] ['rɑːbərt][wʌz; wəz][ɪn] ['lʌndən] , [hiː; hi] [stɪl] [held][tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	when	he	was	told	that	Robert	was	in	London	,	he	still	held	to	his
和	什么时候	他	曾是	讲述	那	罗伯特	曾是	在	伦敦	,	他	仍然	握住	到	他的

[səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] .

suggestion	.
建议	.

当他得知罗伯特在伦敦时，他仍然坚持自己的建议。

“ [fɔːr; fər] ['sʌmwʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [meɪ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi] [dɪˈklerd] .

“	For	someone	else	in	the	house	may	know	about	it	,	”	he	declared	.
“	为了	某人	别的	在	这	房子	可能	知道	关于	它	,	”	他	声明	.

“因为家里其他人可能知道这件事，”他说道。

“ [rɑːb] [meɪ] [hæv; həv] [kənˈfaɪdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɔːr] ['sɪstər] .

“	Rob	may	have	confided	in	his	mother	or	sister	.
“	抢	可能	有	坦白	在	他的	母亲	或者	姐姐	.

“罗布可能向他的母亲或姐姐倾诉过。

[æt; ət][ðə; ði][wɜːrst][wiː; wi][kæn; kən][get][hɪz; ɪz] [əˈdres] , [ænd; ənd] ['telɪgræf] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]

At	the	worst	we	can	get	his	address	,	and	telegraph	to	him	for
在	这	最差	我们	能	得到	他的	地址	,	和	电报	到	他	为了

[ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] ,

information	,
信息	,

最坏的情况是我们能拿到他的地址，然后给他发电报询问情况。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [rɪˈtɜːrnd] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][get] [bæk] .

if	she	has	not	returned	before	we	get	back	.
如果	她	有	不是	返回	前	我们	得到	后退	.

如果我们回来之前她还没回来。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] ['iːv(ə)n][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɑːtʃɪz] [hɜːrˈself][tuː; tə] — [tuː; tə] [siː] ['rɔzəlɪnd] ! ”

She	might	even	have	gone	to	the	Larches	herself	to	—	to	see	Rosalind	!	”
她	可能	甚至	有	已消失	到	这	落叶松	她自己	到	—	到	看	罗莎琳德	!	”

她甚至可能亲自去了落叶松庄园——去看望罗莎琳德！

“ ['pegi] ['dʌznt] [laɪk] ['rɔzəlɪnd] .

“	Peggy	doesn't	like	Rosalind	.
“	佩吉	不	喜欢	罗莎琳德	.

佩吉不喜欢罗莎琳德。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [goʊz][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][help][ˌaɪ ˈtiː] .

She	never	goes	to	see	her	if	she	can	help	it	.
她	绝不	去	到	看	她	如果	她	能	帮助	它	.

她能不去见她就不去。

[aɪm] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [gɔːn] [ðer; ðər] , ” [sed] [meɪ'liːsənt] ['ʃruːdli] .

I'm	quite	sure	she	has	not	gone	there	,	”	said	Mellicent	shrewdly	.
我是	相当	当然	她	有	不是	已消失	那里	,	”	说	梅利森特	精明地	.

“我很确定她没有去过那里，”梅利森特机敏地说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['laɪkli] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] - ['lɑːdʒɪŋz] , [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ə'baʊt]

“	It	is	more	likely	she	has	gone	to	Fräulein's	lodgings	,	to	tell	her	about
”	它	是	更多的	可能	她	有	已消失	到	-	住宿	,	到	告诉	她	关于

['ɑːrθər] .

Arthur	.
亚瑟	.

“她更有可能是去了弗劳莱因的住处，告诉她关于亚瑟的事。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][fɑːnd][ʌv; əv] ['frɔɪlaɪn] .

She	is	fond	of	Fräulein	.
她	是	喜爱	的	弗劳莱因	.

她很喜欢弗劳莱因。

” [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['brɪliənt] ,

”	The	suggestion	was	not	very	brilliant	,
”	这	建议	曾是	不是	非常	杰出的	,

“这个建议并不高明。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [heild] [wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] [baɪ][ðə; ði]['lɪsənɚz, 'lɪsnɚz][æz; əz][ðə; ði][moʊst]

but	it	was	hailed	with	eagerness	by	the	listeners	as	the	most
但	它	曾是	赞誉	和	渴望	经过	这	听众	作为	这	最多

['prɑːbəb(ə)l][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [jet] ['ɔːfərd] .

probable	explanation	yet	offered	.
可能	解释	然而	提供	.

但听众们欣然接受，认为这是目前为止最有可能的解释。

“ [ðen] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wiː; wi] [wɪl] [duː] .

“	Then	I'll	tell	you	what	we	will	do	.
”	然后	患病的	告诉	你	什么	我们	将要	做	.

“那么我就告诉你我们将要做什么。”

[aɪl] [goʊ] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɑːtʃɪz] , ” [kraɪd] ['ɑːrθər] ,

I'll	go	off	to	the	Larches	,	”	cried	Arthur	,
患病的	去	离开	到	这	落叶松	,	”	哭	亚瑟	,

“我要去落叶松林，”亚瑟喊道。

“ [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [kæn; kən] [siː] ['frɔɪlaɪn] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [ɪf] ['pegi] [hæz; həz]

“	and	one	of	you	fellows	can	see	Fräulein	and	find	out	if	Peggy	has
”	和	一	的	你	伙伴们	能	看	弗劳莱因	和	寻找	出去	如果	佩吉	有

[bɪn] [ðer; ðər] .

been	there	.
到过	那里	.

“你们当中有人可以去见见弗劳莱因，打听一下佩吉是否来过那里。”

[wiː; wi][mʌst; məst][traɪ] ['evri] [pleɪs] , ['laɪkli] [ænd; ənd] [ʌn'laɪkli] .

We	must	try	every	place	,	likely	and	unlikely	.
我们	必须	尝试	每一个	地方	,	可能	和	不太可能	.

我们必须尝试每一个地方，无论可能性大小。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['sɪtɪŋ] [hɪr] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

It	is	better	than	sitting	here	doing	nothing	.
它	是	更好的	比	坐着	这里	正在做	没有什么	.

总比坐在这里无所事事要好。

” [mæks] [fraund] [ænd; ənd]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

”	Max	frowned	and	hesitated	.
”	最大限度	皱眉	和	犹豫了一下	.

马克斯皱起眉头，犹豫了一下。

“ [ɔːr] — [ɜːr; ər] — [ɔːr][juː; jʊ] [maɪt] [goʊ][tuː; tə] ['frɔɪlaɪn] , [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['lɑːtʃɪz] !

“	Or	—	er	—	or	you	might	go	to	Fräulein	,	and	I'll	take	the	Larches	!
”	或者	—	呃	—	或者	你	可能	去	到	弗劳莱因	,	和	患病的	拿	这	落叶松	!

“或者——呃——或者你可以去弗劳莱因，而我去落叶松！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] [fɔːr; fər][juː; jʊ]['æftər][jʊr; jər] ['dʒɜːrni] ,

It	is	a	long	walk	for	you	after	your	journey	,
它	是	一个	长的	走	为了	你	后	你的	旅行	,

旅途结束后，对你来说还有很长的路要走。

” [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ækses] [ʌv; əv] [pə'laɪtnəs] ,

”	he	suggested	with	a	sudden	access	of	politeness	,
”	他	建议	和	一个	突然	使用权	的	礼貌	,

他突然变得彬彬有礼起来，建议道：“

“ [ænd; ənd][ðer; ðər] [siːmz] [mɔːr] [ˌprɑːbə'bɪləti] [ðæt] ['frɔɪlaɪn] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [juː 'es] .

“	and	there	seems	more	probability	that	Fräulein	may	be	able	to	help	us	.
”	和	那里	似乎	更多的	可能性	那	弗劳莱因	可能	是	有能力的	到	帮助	我们	.

“而且，弗劳莱因似乎更有可能帮助我们。”

[juː; jʊ][kʊd; kəd][goʊ][ðer; ðər][ænd; ənd] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] . ”

You	could	go	there	and	back	in	a	short	time	.	”
你	可以	去	那里	和	后退	在	一个	短的	时间	.	”

你可以很短时间往返。

“ [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

“	Just	as	you	like	,	of	course	.
”	只是	作为	你	喜欢	,	的	课程	.

“当然，一切都如您所愿。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['ɑːrθər] ,

It	is	all	the	same	to	me	,	”	returned	Arthur	,
它	是	全部	这	相同的	到	我	,	”	返回	亚瑟	,

“对我来说都一样，”亚瑟回答道。

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [wɪtʃ] ['pleɪnli] ['ɪntɪmətid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .

in	a	tone	which	plainly	intimated	that	it	was	nothing	of	the	sort	.
在	一个	语气	哪个	显然	暗示	那	它	曾是	没有什么	的	这	种类	.

语气明显暗示并非如此。

['mɪsɪz] . - [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [flʌʃt] ['feɪsɪz] ['riːəˌlaɪzɪŋ] [ðæt]

Mrs	.	Asplin	looked	from	one	to	the	other	of	the	flushed	faces	realising	that
太太	.	-	看起来	从	一	到	这	其他	的	这	酡	面孔	意识到	那

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] ,

even	in	the	midst	of	anxiety	,
甚至	在	这	中间	的	焦虑	,

阿斯普林太太看着一张张涨红的脸，意识到即使在焦虑之中，

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['goʊldən] - ['herd] ['rɔzəlɪnd] [hæd; həd][ə; eɪ] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp]

the	image	of	beautiful	,	golden	-	haired	Rosalind	had	a	Will	-	o	'	-	the	-	wisp
这	图像	的	美丽的	,	金的	-	头发	罗莎琳德	有	一个	将要	-	o	-	-	这	-	烟雾

[ə'trækʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [bɪg] [lædz] ,

attraction	for	the	two	big	lads	,
景点	为了	这	二	大的	小伙子们	,

美丽的金发女郎罗莎琳德的形象对这两个大个子有着如同鬼魅般的吸引力。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [leɪ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɑːmənpleɪs] [wɜːrdz] ,

but	her	husband	saw	nothing	of	what	lay	behind	the	commonplace	words	,
但	她	丈夫	锯	没有什么	的	什么	躺	在后面	这	平凡	字	,

[ænd; ənd] [sed] ['kɑːmli] —

and	said	calmly	—
和	说	平静地	—

但她的丈夫丝毫没有察觉到这些平淡话语背后的含义，只是平静地说——

“ ['veri] [wel] , [ðen] , [mæks] , [biː; bi] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [goʊ] .

“	Very	well	,	then	,	Max	,	be	off	with	you	as	fast	as	you	can	go	.
”	非常	出色地	,	然后	,	最大限度	,	是	离开	和	你	作为	快速地	作为	你	能	去	.

“好吧，麦克斯，你赶紧走吧。”

[faɪnd] [aʊt] [ɪf] ['rɑːbərt] [hæz; həz] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːrk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] [hæd; həd] [ɑːn]

Find	out	if	Robert	has	said	anything	about	the	work	which	he	has	had	on
寻找	出去	如果	罗伯特	有	说	任何事物	关于	这	工作	哪个	他	有	有	在

[hænd] ;

hand	;
手	;

查清楚罗伯特有没有说过他手头上的工作是什么情况；

[faɪnd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ə'dres] [ɪn] [taʊn] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [wer] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [wʊd] [riːtʃ]

find	out	his	address	in	town	,	and	,	if	possible	,	where	a	telegram	would	reach
寻找	出去	他的	地址	在	镇	,	和	,	如果	可能的	,	在哪里	一个	电报	会	抵达

[hɪm; ɪm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

him	this	evening	.
他	这	晚上	.

查明他在城里的地址，如果可能的话，还要查明今晚电报能送到他那里的地址。

['ɑːrθər] [wɪl] [kɔːl] [æt; ət] - ['lɑːdʒɪŋz] , [ænd; ənd] , ['ɔzwəld] , [juː; jʊ] [maɪt] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm]

Arthur	will	call	at	Fräulein's	lodgings	,	and	,	Oswald	,	you	might	go	with	him
亚瑟	将要	称呼	在	-	住宿	,	和	,	奥斯瓦尔德	,	你	可能	去	和	他

[soʊ] [fɑːr] ,

so	far	,
所以	远的	,

亚瑟会去拜访弗劳莱因小姐，奥斯瓦尔德，你可以陪他去那里。

[ænd; ənd] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

and	walk	through	the	village	.
和	走	通过	这	村庄	.

然后穿过村庄。

[æsk] [æt; ət] [oʊld] ['mɪsɪz] . [gɪlpɪnz] [ʃɑːp] [ɪf] [mɪs] ['sɑːvɪl] [hæz; həz] [bɪn] [ðer; ðər] ,

Ask	at	old	Mrs	.	Gilpin's	shop	if	Miss	Saville	has	been	there	,
问	在	老的	太太	.	吉尔平的	店铺	如果	错过	萨维尔	有	到过	那里	,

去吉尔平老太太的店里问问萨维尔小姐有没有来过。

[bʌt; bət] [dəunt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [mʌtʃ] ;

but	don't	talk	about	it	too	much	;
但	不	讲话	关于	它	也	很多	;

但不要过多谈论此事；

[wiː; wi] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [meɪk] [mɔːr] [fʌs] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [kæn; kən] [help] .

we	don't	want	to	make	more	fuss	than	we	can	help	.
我们	不	想	到	制作	更多的	大惊小怪	比	我们	能	帮助	.

我们不想小题大做，我们能做的就尽量少做。

[kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] ['oʊpən] !

Keep	your	eyes	open	!
保持	你的	眼睛	打开	!

睁大眼睛！

” [ðə; ði] [θriː] [lædz] [dɪ'pɑːrtɪd] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [dɪ'leɪ] ;

”	The	three	lads	departed	without	further	delay	;
”	这	三	小伙子们	已离开	没有	更远	延迟	;

“三个小伙子立即出发了；

[ðə; ði] ['vɪkər] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd][hæt] [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd]

the	Vicar	put	on	his	coat	and	hat	preparatory	to	searching	the	garden	and
这	牧师	放	在	他的	外套	和	帽子	预备	到	搜索	这	花园	和

[ðə; ði] [leɪnz] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['neɪbərhʊd] ,

the	lanes	in	the	immediate	neighbourhood	,
这	车道	在	这	即时	邻里	,

牧师穿上外套，戴上帽子，准备去花园和附近的小巷里搜寻。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪ'menkaɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] ['setld] [daʊn] [tuː; tə][æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv]['peɪnf(ə)l]

and	the	womenkind	of	the	household	settled	down	to	an	hour	of	painful
和	这	女性	的	这	家庭	定居	向下	到	一个	小时	的	痛苦

['weɪtɪŋ] .

waiting	.
等待	.

家中的女人们就这样开始了长达一个小时的痛苦等待。

['mɪsɪz] . - [leɪ] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] [hed] , [naʊ] ['saɪlənt]

Mrs	.	Asplin	lay	back	in	her	chair	,	with	her	hand	to	her	head	,	now	silent
太太	.	-	躺	后退	在	她	椅子	,	和	她	手	到	她	头	,	现在	沉默的

,

,
,

阿斯普林夫人向后靠在椅子上，一手扶着头，沉默不语。

[naʊ] ['breɪkɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] [ɪm'petʃuəs] [læmen'teiʃənz] .

now	breaking	out	into	impetuous	lamentations	.
现在	打破	出去	进入	浮躁	哀歌	.

现在突然爆发出激烈的哀叹。

[ðə; ði] [fɪr] [lest] ['eni] ['æksɪdənt][hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] ['pegi] ['pærəlaɪzd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [dred] .

The	fear	lest	any	accident	had	happened	to	Peggy	paralysed	her	with	dread	.
这	害怕	免得	任何	事故	有	发生	到	佩吉	瘫痪	她	和	恐惧	.

害怕佩吉遭遇不测的恐惧让她动弹不得。

[hɜːr; hər] [θɔːts] [went] [aʊt] [tuː; tə][fɑːr] - [ə'weɪ] ['ɪndiə] ; [ʃiː; ʃi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

Her	thoughts	went	out	to	far	-	away	India	;	she	imagined	the	arrival	of	the
她	想法	去	出去	到	远的	-	离开	印度	;	她	想象	这	到达	的	这

['ɑːmɪnəs] ['keɪbəlˌgræm] ;

ominous	cablegram	;
不祥的	电报	;

她的思绪飘向了遥远的印度；她想象着那封不祥电报的到来；

['piktʃəd] [ˌaɪ 'tiː] ['kærid] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['sɜːrvənt] ;

pictured	it	carried	into	the	house	by	a	native	servant	;
如图所示	它	携带	进入	这	房子	经过	一个	本国的	仆人	;

图中显示，一名当地仆人将它抬进了屋里；

[sɔː] [ðə; ði] [laɪt] [daɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [tuː] ['hæpi] ['feɪsɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [wɜːrdz] .

saw	the	light	die	out	of	two	happy	faces	at	the	reading	of	the	fatal	words	.
锯	这	光	死	出去	的	二	快乐的	面孔	在	这	阅读	的	这	致命的	字	.

读到那句致命的话语时，我看到两张快乐的脸上的光芒瞬间消失了。

“ [oʊ] , ['pegi] , ['pegi] , ” [ʃiː; ʃi] [groʊn] .

“	Oh	,	Peggy	,	Peggy	,	”	she	groaned	.
“	哦	,	佩吉	,	佩吉	,	”	她	呻吟	.

“哦，佩吉，佩吉，”她呻吟道。

“ [oʊ] , [ðə; ði] [pʊr] ['fɑːðər] — [ðə; ði] [pʊr] ['mʌðər] !

“	Oh	,	the	poor	father	—	the	poor	mother	!
“	哦	,	这	贫穷的	父亲	—	这	贫穷的	母亲	!

“哦，可怜的父亲——可怜的母亲！”

[wʌt] [wɪl] [aɪ][duː] ?
What will I do ?
什么 将要 我 做 ?

我该怎么办?

[wʌt] [wɪl] [aɪ][duː] ?
What will I do ?
什么 将要 我 做 ?

我该怎么办?

[oʊ] , ['pegi] , ['dɪri] , [kʌm] [bæk] !
Oh , Peggy , dearie , come back !
哦 , 佩吉 , 亲爱的 , 来 后退 !

哦，佩吉，亲爱的，回来吧!

[kʌm] [bæk] !
come back !
来 后退 !

回来!

" ['estər] ['bizid] [hɜːr'self] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['lɪt(ə)l] [də'mestɪk] [ə'reɪndʒmənts] ,
" Esther busied herself looking after a dozen little domestic arrangements ,
" 以斯帖 忙碌 她自己 寻找 后 一个 打 小的 国内的 安排 ,

埃丝特忙着处理十几件琐碎的家务事，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [els] [siːmd] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ə'tendəns] ,
to which no one else seemed capable of attendance ,
到 哪个 不 一 别的 似乎 有能力的 的 出席 ,

似乎没有其他人能够出席。

[ænd; ənd] [meɪ'liːsənt] [leɪd][hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [læp] , [ænd; ənd] ['nevər] ['siːst] ['kraɪɪŋ] ,
and Mellicent laid her head on her mother's lap , and never ceased crying ,
和 梅利森特 铺设 她 头 在 她 母亲的 膝 , 和 绝不 停止 哭泣 ,

梅利森特把头枕在母亲的腿上，哭个不停。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][wʌn] [briːf] ['ɪntərv(ə)l] , [wen] [ʃiː; ʃi]['dɑːrtɪd] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə] [piːp] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][oʊld][oʊk]
except for one brief interval , when she darted upstairs to peep inside the old oak
除了 为了 一 简短的 间隔 , 什么时候 她 飞镖 楼上 到 窥视 里面 这 老的 橡木
[tʃest] ,
chest ,
胸部 ,

除了短暂的一次，她冲上楼去偷看那个旧橡木箱里面之外，

['prɑːmptɪd] [ˌðer'tuː] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌremɪ'nɪsns] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['mɪsltoʊˌmɪzltoʊ]
prompted thereto by a sudden reminiscence of the bride of the " Mistletoe
提示 到 经过 一个 突然 怀旧 的 这 新娘 的 这 " 槲寄生
[baʊ] .
Bough .
树枝 .

起因是突然想起了"槲寄生枝"新娘。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['pegi] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [tʃest] , [haʊ'evər] ; ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['blæŋkits] ,
" There was no Peggy inside the chest , however ; only a few blankets ,
" 那里 曾是 不 佩吉 里面 这 胸部 , 然而 ; 仅有的 一个 很少 毯子 ,

"然而，箱子里并没有佩吉，只有几条毯子。"

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [strɔːŋ] [smel] [ʌv; əv] ['kæmfər] ; [soʊ] [meɪ'liːsənt] [krept] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər]
and a very strong smell of camphor ; so Mellicent crept back to her
和 一个 非常 强的 闻 的 樟 ; 所以 梅利森特 悄悄地爬 后退 到 她
['fʊtstuːl] ,
footstool ,
脚凳 ,

还有一股非常浓烈的樟脑味；于是梅利森特蹑手蹑脚地回到她的脚凳旁。

[ænd; ənd] [kraɪd] [wɪð; wɪθ] [riːˈdʌbəld] [ˈenərdʒi] .

and	cried	with	redoubled	energy	.
和	哭	和	加倍	活力	.

然后哭得更加厉害了。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ðə; ði] [fæt] [oʊld] [kʊk] [sæt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hænd] [pla:ntid] [ɑːn] [ˈiːðər] [niː] ,

In	the	kitchen	the	fat	old	cook	sat	with	a	hand	planted	on	either	knee	,
在	这	厨房	这	胖的	老的	厨师	卫星	和	一个	手	已种植	在	任何一个	膝盖	,

厨房里，那个肥胖的老厨子坐在那里，双手分别放在膝盖上。

[ænd; ənd] [θrɪld] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈsɜːrvənt] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [haʊ] “ [ə; eɪ] [ˈkʌz(ə)n] [ʌv; əv] [ˌem ˈiː] [oʊn] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ,

and	thrilled	the	other	servants	with	an	account	of	how	“	a	cousin	of	me	own	brother	-	in	-	law	,
和	激动不已	这	其他	仆人	和	一个	帐户	的	如何	“	一个	表哥	的	我	自己的	兄弟	-	在	-	法律	,

他向其他仆人讲述了“我姐夫的一个表亲如何……”的故事，令他们兴奋不已。

[hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈmærid] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈæni] , [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [æz; əz] [went] [ə; eɪ] - [ˈmɪsɪŋ] ,

him	that	married	our	Annie	,	had	a	child	as	went	a	-	missing	,
他	那	已婚	我们的	安妮	,	有	一个	孩子	作为	去	一个	-	丢失的	,

娶了我们安妮的那个人，他有一个孩子，但孩子失踪了。

[æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] [gɜːrl] [æz; əz] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [frʌm; frəm] [dʒuːn] [tuː; tə] [ˈdʒænjueri] .

as	fine	a	girl	as	you	could	wish	to	see	from	June	to	January	.
作为	美好的	一个	女孩	作为	你	可以	希望	到	看	从	六月	到	一月	.

从六月到一月，你所能见到的最漂亮的女孩子就是她。

[ˈbjuːtɪf(ə)l] , [kɜ˞ːli] - [er] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [laɪk] [mɪs] - , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [naɪs] [weɪz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] !

Beautiful	,	kerly	'	air	,	for	all	the	world	like	Miss	Mellicent's	,	and	such	nice	ways	with	her	!
美丽的	,	克利	-	空气	,	为了	全部	这	世界	喜欢	错过	-	,	和	这样的	好的	方式	和	她	!

美丽动人，气质优雅，简直和梅利森特小姐一模一样，而且待人接物也十分友善！

[ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [lʌvd] [ðæt] [tʃaɪld] , [ˈdʒent(ə)l] [ænd; ənd] [ˈsɪmp(ə)l] .

Everybody	loved	that	child	,	gentle	and	simple	.
大家	喜爱	那	孩子	,	温和的	和	简单的	.

人人都喜欢那个孩子，他温柔又单纯。

- [bel] , -

'	Beller	,	'
-	贝勒	,	-

贝勒，

- [ɜːr; ər] [neɪm] [wʌz; wəz] , [ˈæftər] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .

'	er	name	was	,	after	her	mother	.
-	呃	姓名	曾是	,	后	她	母亲	.

她的名字是和她母亲一样的。

[ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ˌʌnbɪˈnoʊnst] , [dʒʌst] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [mɪs] [ˈpegi] ,

She	went	out	unbeknownst	,	just	as	it	might	be	Miss	Peggy	,
她	去	出去	不知不觉	,	只是	作为	它	可能	是	错过	佩吉	,

她悄悄地出去了，就像佩吉小姐一样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [səːtʃt] [ænd; ənd] [ˈbetər] [səːtʃt] ” — [ˈkʊks] [hændz] [weɪvd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,

and	they	searched	and	better	searched	”	—	cook's	hands	waved	up	and	down	,
和	他们	搜索	和	更好的	搜索	”	—	库克的	双手	挥手	向上	和	向下	,

他们搜寻，而且搜寻得更仔细了”——厨师的手上下挥动着，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] [wægd] [ɪn] ['sɪmpəθi] — “ [ænd; ənd] ['nevər] [ə; eɪ]

and	the	heads	of	the	listeners	wagged	in	sympathy	—	“	and	never	a
和	这	头部	的	这	听众	摇晃	在	同情	—	”	和	绝不	一个

[treɪs] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [faɪnd] .

trace	could	they	find	.
痕迹	可以	他们	寻找	.

听众们同情地摇了摇头——“但他们始终找不到任何线索。”

- [ɜːr; ər] ['fɑːðər] — ['hiːz] [ə; eɪ] [stoʊn] ['meɪs(ə)n][baɪ] [treɪd] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [gʊd] ['mʌni] — [hiː; hi]

'	Er	father	—	he's	a	stone	mason	by	trade	,	and	getting	good	money	—	he
-	呃	父亲	—	他是	一个	石头	石匠	经过	贸易	,	和	获得	好的	钱	—	他

[nɑːkt] [ɔːf] [wɜːrk] ,

knocked	off	work	,
敲门	离开	工作	,

“我父亲——他是个石匠，收入不错——他下班了，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [ðeɪ] [nɑːkt] [ɔːf] [tuː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [səːtʃt] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɑːr]

and	his	friends	they	knocked	off	too	,	and	they	searched	the	country	far
和	他的	朋友们	他们	敲门	离开	也	,	和	他们	搜索	这	国家	远的

[ænd; ənd] [waɪd] .

and	wide	.
和	宽的	.

他们连同他的朋友们也一起抓获了，并在全国各地搜寻。

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðeɪ] [səːtʃt] , [ə; eɪ] [wiːk] [ɑːn][end] ,

Day	and	night	I	tell	you	they	searched	,	a	week	on	end	,
天	和	夜晚	我	告诉	你	他们	搜索	,	一个	星期	在	结尾	,

我告诉你，他们日夜搜寻，连续搜寻了一个星期。

[ænd; ənd] [pʊr] - ['nɪrli] [ɔːf] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ] [griːf] .

and	poor	Isabeller	nearly	off	her	head	with	grief	.
和	贫穷的	-	几乎	离开	她	头	和	悲伤	.

可怜的伊莎贝尔几乎悲痛欲绝。

[aɪv] [hɜːrd] [maɪ] ['sɪstər] [seɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['nevər] ['teɪstɪd] [baɪt][ɔːr] [sʌp] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] ,

I've	heard	my	sister	say	as	she	never	tasted	bite	or	sup	the	whole	time	,
我已经	听到	我的	姐姐	说	作为	她	绝不	尝过	咬	或者	上	这	所有的	时间	,

我听我姐姐说过，她从头到尾一口也没尝过。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['weɪstɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] .

and	was	wasted	to	a	shadow	.
和	曾是	浪费	到	一个	阴影	.

最终变得黯然失色，如同影子一般。

[eɪ] , [pʊr] [soʊl] , [its] [hɑːrd][tuː; tə] [rer] [ʌp][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

Eh	,	poor	soul	,	it's	hard	to	rare	up	a	child	,
嗯	,	贫穷的	灵魂	,	它是	难的	到	稀有的	向上	一个	孩子	,

唉，可怜的孩子，养育孩子真不容易。

[ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][goʊ] [aʊt] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['bɑːni] ,

and	have	it	go	out	smiling	and	bonnie	,
和	有	它	去	出去	微笑	和	邦妮	,

让她面带微笑地离开，像邦妮一样。

[ænd; ənd] ['nevər] [siː] [nɑːθɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [bʌt; bət][ɪts] [boʊnz] — [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːlən]

and	never	see	nothink	of	it	again	but	its	bones	—	for	she	had	fallen
和	绝不	看	什么都没有	的	它	再次	但	它是	骨头	—	为了	她	有	倒下

['ɪntuː][ə; eɪ] [laɪm] [pɪt] ,

into	a	lime	pit	,
进入	一个	酸橙	坑	,

她再也没有见过它，也没有想起过它，只记得它的骨头——因为她掉进了一个石灰坑里。

[hæd; həd] [bel] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɜːr; hər]['skelɪt(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [brɔːt] -

had	Beller	,	and	it	was	nothing	but	her	skeleton	as	they	brought	'
有	贝勒	,	和	它	曾是	没有什么	但	她	骨骼	作为	他们	带来	-

[oʊm] .

ome	.
一些	.

贝勒被带回来了，但带回来的却只剩下一副骨架。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['bɪldɪŋ] ['goʊɪŋ][ɑːn] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] ,

There	was	building	going	on	around	there	,
那里	曾是	建筑	去	在	大约	那里	,

那附近正在施工，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [nɪr] [ðə; ði][pɪt] — ['tʃaɪldlaɪk] — [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [mɪs]

and	she	was	playing	near	the	pit	—	childlike	—	just	as	it	might	be	Miss
和	她	曾是	玩耍	靠近	这	坑	—	孩子气	—	只是	作为	它	可能	是	错过

['pegi] . . . .

Peggy	.	.	.
佩吉	.	.	.

她像个孩子一样在坑边玩耍——就像佩吉小姐一样.....

〞 [soʊ][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] .

〞	So	on	and	on	.
〞	所以	在	和	在	.

如此往复，没完没了。

[ðə; ði] ['hɒrəz] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['moʊmənt] .

The	horrors	accumulated	with	every	moment	.
这	恐怖	积累	和	每一个	片刻	.

恐怖感每时每刻都在加剧。

[ðə; ði] ['haʊsmeɪd] [hæd; həd] [hɜːrd] [tel] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ðə; ði] ['erəs] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪg]

The	housemaid	had	heard	tell	of	a	beautiful	little	girl	,	the	heiress	to	a	big
这	保姆	有	听到	告诉	的	一个	美丽的	小的	女孩	,	这	女继承人	到	一个	大的

[ɪ'steɪt] ,

estate	,
财产	,

女佣听说有个漂亮的小女孩，是位大庄园的继承人。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ɔːf][baɪ]['strəulɪŋ] ['dʒɪpsi] , [ænd; ənd] ['nevər] [bɪn] [siːn] [ə'gen] [baɪ]

who	had	been	carried	off	by	strolling	gipsies	,	and	never	been	seen	again	by
WHO	有	到过	携带	离开	经过	漫步	吉普赛人	,	和	绝不	到过	已见	再次	经过

[hɜːr; hər] ['sɒrəʊ] [rɪ'leɪʃnz] ;

her	sorrowing	relations	;
她	悲伤	关系	;

她被流浪的吉普赛人掳走，悲痛欲绝的亲属再也没有见过她；

[waɪl] [ðə; ði] ['weɪtrəs] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] ['dɑːrkli] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [maɪt] [kʌm] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

while	the	waitress	hinted	darkly	that	the	time	might	come	when	it	would
尽管	这	女服务员	暗示	黑暗	那	这	时间	可能	来	什么时候	它	会

[biː; bi][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [noʊ] [fɔːrs] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] ,

be	a	comfort	to	know	force	had	been	employed	,
是	一个	舒适	到	知道	力量	有	到过	受雇	,

女服务员阴沉地暗示，或许有一天，知道使用了武力反而会让人感到安慰。

[fɔːr; fər] ['ʃɑːrpər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sɜːpənts] [tuːθ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'greɪtfl] [tʃaɪld] ,

for	sharper	than	a	serpent's	tooth	was	an	ungrateful	child	,
为了	更锐利	比	一个	蛇的	齿	曾是	一个	忘恩负义	孩子	,

忘恩负义的孩子比蛇牙还要锋利。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'kæni] [ə'baʊt] [ðæt] ['lɪt(ə)l]

and	she	always	had	said	that	there	was	something	uncanny	about	that	little
和	她	总是	有	说	那	那里	曾是	某物	不可思议	关于	那	小的

[mɪs] ['sɑːvɪl] !

Miss	Saville	!
错过	萨维尔	!

她总是说萨维尔小姐有点古怪!

[ðə; ði] [klɑːk] [wʌz; wəz] ['straɪkɪŋ] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] [wen] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] ['mesindʒəz] [keɪm] [bæk]

The	clock	was	striking	nine	o'clock	when	the	first	of	the	messengers	came	back
这	钟	曾是	引人注目	九	点钟	什么时候	这	第一的	的	这	信使	来了	后退

[tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [hɪz; ɪz] ['feɪljər] ;

to	report	his	failure	;
到	报告	他的	失败	;

当钟声敲响九点时，第一个信使回来报告任务失败；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kloʊsli] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['sekənd] ; [ænd; ənd] , [læst][ʌv; əv][ɔːl] , [keɪm] [mæks] ,

he	was	closely	followed	by	a	second	;	and	,	last	of	all	,	came	Max	,
他	曾是	密切	随后	经过	一个	第二	;	和	,	最后的	的	全部	,	来了	最大限度	,

紧随其后的是第二个人；最后，马克斯来了。

['brɪŋɪŋ] [wɜːrd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['pegi] [æt; ət][ðə; ði] ['lɑːtʃɪz] ;

bringing	word	that	nothing	had	been	seen	or	heard	of	Peggy	at	the	Larches	;
带来	单词	那	没有什么	有	到过	已见	或者	听到	的	佩吉	在	这	落叶松	;

带来消息说，在落叶松庄园没有见到或听到佩吉的消息；

[ðæt] ['niːðər] [lɔːrd] ['dɑːrsi] [nɔːr] ['rɔzəlɪnd] [hæd; həd][ðə; ði] ['feɪntɪst] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

that	neither	Lord	Darcy	nor	Rosalind	had	the	faintest	idea	of	the	nature	of	the
那	两者都不	主	达西	也不	罗莎琳德	有	这	最微弱	主意	的	这	自然	的	这

[wɜːrk] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [kəm'pliːtɪd] ;

work	which	had	just	been	completed	;
工作	哪个	有	只是	到过	完全的	;

达西勋爵和罗莎琳德对刚刚完成的这项工作的性质丝毫没有概念；

[ænd; ənd] , ['fɜːrðər] , [ðæt] [ɑːn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ['rɑːbərt][wʌz; wəz] ['eskɔːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə][sʌm; səm]

and	,	further	,	that	on	this	evening	Robert	was	escorting	his	mother	to	some
和	,	更远	,	那	在	这	晚上	罗伯特	曾是	护送	他的	母亲	到	一些

[ˌentər'teɪnmənt] ,

entertainment	,
娱乐	,

此外，当晚罗伯特是陪同他母亲去看演出。

[soʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [sent] [ɔːf] [æt; ət] [wʌns] ,

so	that	even	if	sent	off	at	once	,
所以	那	甚至	如果	发送	离开	在	一次	,

所以即使立即被送走，

[ə; eɪ] ['telɪgræm] [kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [leɪt] ['aʊər] .

a	telegram	could	not	reach	him	until	a	late	hour	.
一个	电报	可以	不是	抵达	他	直到	一个	晚的	小时	.

直到深夜，他才收到电报。

['mɪsɪz] . - [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [waɪt] [feɪs] [frʌm; frəm][wʌn] ['spiːkər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Mrs	.	Asplin	turned	her	white	face	from	one	speaker	to	the	other	,
太太	.	-	转向	她	白色的	脸	从	一	扬声器	到	这	其他	,

阿斯普林夫人将她苍白的脸从一位发言者转向另一位，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [læst] [wɜːrd] [wʌz; wəz] ['spoʊkən] , [broʊk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['pærəksɪzəm] [ʌv; əv] ['helpləs]

and 和 **when** 什么时候 **the** 这 **last** 最后的 **word** 单词 **was** 曾是 **spoken** 说 **,** , **broke** 打破 **into** 进入 **a** 一个 **paroxysm** 发作 **of** 的 **helpless** 无助

['wiːpɪŋ] .

weeping 哭泣 **.** .

当最后一个字说完时，她突然放声痛哭，无助极了。

([tuː; tə] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)

(到 **To** 是 **be** 持续 **continued** . **.** **)** .

（待续。）

['haʊshoʊld] [hɪnts] .

HOUSEHOLD 家庭 **HINTS** 提示 **.** .

家居小贴士。

[hɑːt] [swiːt] ['mæŋgoʊ] ['tʃʌtni] . — [wʌn] ['hʌndrəd] [griːn] ['mæŋgoʊz] ; ['sɪrəp] [ʌv; əv] [fɔːr] [paʊndz] [ʌv; əv]

Hot 热的 **Sweet** 甜的 **Mango** 芒果 **Chutney** 酸辣酱 **.** . **—** — **One** 一 **hundred** 百 **green** 绿色的 **mangoes** 芒果 **;** ; **syrup** 糖浆 **of** 的 **four** 四 **pounds** 磅 **of** 的

[braʊn] ['ʃʊgər] ;

brown 棕色的 **sugar** 糖 **;** ;

热甜芒果酸辣酱——一百个青芒果；四磅红糖熬制的糖浆；

[θriː] [kwɔːts] [ʌv; əv] ['vɪnɪgər] ; [fɔːr] [paʊndz] [ʌv; əv] ['tæmərɪnd] , [stoʊnd] [ænd; ənd] [streɪnd] ; [eɪt] [ɔːr]

three 三 **quarts** 夸脱 **of** 的 **vinegar** 醋 **;** ; **four** 四 **pounds** 磅 **of** 的 **tamarind** 罗望子 **,** , **stoned** 吸食大麻 **and** 和 **strained** 紧张 **;** ; **eight** 八 **or** 或者

[ten] [beɪ] - [liːvz] ;

ten 十 **bay** 湾 **-** - **leaves** 树叶 **;** ;

三夸脱醋；四磅罗望子，去核滤净；八到十片月桂叶；

[wʌn] [paʊnd] [ʌv; əv] [graʊnd] [t'ʃɪlɪz] ; [tuː] [paʊndz] [slaɪst] ['dʒɪndʒər] ; [wʌn] [paʊnd] [ʌv; əv] ['reɪzɪnz] ;

one 一 **pound** 磅 **of** 的 **ground** 地面 **chillies** 辣椒 **;** ; **two** 二 **pounds** 磅 **sliced** 切片 **ginger** 姜 **;** ; **one** 一 **pound** 磅 **of** 的 **raisins** 葡萄干 **;** ;

一磅辣椒粉；两磅姜片；一磅葡萄干；

[ænd; ənd] [tuː] [paʊndz] [ʌv; əv] [sɔːlt] .

and 和 **two** 二 **pounds** 磅 **of** 的 **salt** 盐 **.** .

还有两磅盐。

[piːl] [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] ['mæŋgoʊz] ['ɪntuː] [faɪn] ['slaɪsɪz] , [ænd; ənd] [stiːp] [ðem; ðəm] [ɪn] [sɔːlt] [fɔːr; fər]

Peel 果皮 **and** 和 **cut** 切 **the** 这 **mangoes** 芒果 **into** 进入 **fine** 美好的 **slices** 切片 **,** , **and** 和 **steep** 陡 **them** 他们 **in** 在 **salt** 盐 **for** 为了

['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] ,

twenty 二十 **-** - **four** 四 **hours** 小时 **,** ,

将芒果去皮切成薄片，用盐浸泡24小时。

[rɪ'muːv] [ðə; ði] ['mæŋgoʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sɔːlt] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [bɔɪl] [ɪn] ['sɪrəp] [ænd; ənd] [θriː] [kwɔːts]

remove 消除 **the** 这 **mangoes** 芒果 **from** 从 **the** 这 **salt** 盐 **water** 水 **,** , **and** 和 **boil** 熬 **in** 在 **syrup** 糖浆 **and** 和 **three** 三 **quarts** 夸脱

[ʌv; əv] ['vɪnɪgər] .

of 的 **vinegar** 醋 **.** .

将芒果从盐水中取出，放入糖浆和三夸脱醋中煮沸。

[wen] [kwaɪt] [kuːl] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ][prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ][pæn] , ['sprɪŋk(ə)l]['oʊvər][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ]

When quite cool lay in a preserving pan , sprinkle over the remaining

什么时候 相当 凉爽的 躺 在 一个 保存 平底锅 , 撒 超过 这 其余的

[sɔːlt] , [ˌeɪ diː 'diː][ɔːl][ðə; ði] ['kɔndɪmənt] ,

salt , add all the condiments ,

盐 , 添加 全部 这 调味品 ,

待其完全冷却后，放入烤盘中，撒上剩余的盐，加入所有调味料。

['tæmərɪnd] , ['reɪzɪnz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd] [ə'laʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [tuː; tə] ['sɪmər] [fɔːr; fər][hæf] -

tamarind , raisins , etc . , and allow the whole to simmer for half -

罗望子 , 葡萄干 , ETC . , 和 允许 这 所有的 到 煨 为了 一半 -

[æn; ən] - ['aʊər] , ['stɜːrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

an - hour , stirring all the time .

一个 - 小时 , 搅拌 全部 这 时间 .

加入罗望子、葡萄干等，然后小火慢炖半小时，期间要不停搅拌。

[ðə; ði] [ɪn'griːdiənts] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [wɑːʃt] [ɪn]['wɔːtər] .

The ingredients should not be washed in water .

这 原料 应该 不是 是 洗过 在 水 .

这些食材不应该用水清洗。

[wen] [kwaɪt][koʊld] , [pʊt]['ɪntuː] ['bɔtlz] .

When quite cold , put into bottles .

什么时候 相当 寒冷的 , 放 进入 瓶子 .

冷却后装瓶。

[hʌŋ'geriən] [tiː] [loʊf] . — [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər]['slaɪsɪŋ] [æz; əz] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [ˌaɪ 'tiː]

Hungarian Tea Loaf . — As this is intended for slicing as bread and butter it

匈牙利 茶 面包 . — 作为 这 是 故意的 为了 切片 作为 面包 和 黄油 它

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [deɪ] [oʊld] [bɪ'fɔːr] ['biːɪŋ] [kʌt] ;

should be at least a day old before being cut ;

应该 是 在 至少 一个 天 老的 前 存在 切 ;

匈牙利茶面包——由于这种面包是用来切片涂抹黄油的，因此在切片之前至少要放置一天；

[ɪf] [kept] [ɪn][æn; ən] ['ertaɪt] [tɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'meɪn] [mɔɪst] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] .

if kept in an airtight tin it will remain moist for several days .

如果 保留 在 一个 密闭 锡 它 将要 保持 潮湿 为了 一些 天 .

如果放在密封罐中，可以保持湿润好几天。

[ʌv; əv] [hʌŋ'geriən] ['flaʊər] [teɪk] [ə; eɪ] [paʊnd] [ænd; ənd][mɪks][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv]['kæstər]

Of Hungarian flour take a pound and mix with it two ounces of castor

的 匈牙利 面粉 拿 一个 磅 和 混合 和 它 二 盎司 的 蓖麻

['ʃʊgər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv][sɔːlt] .

sugar and a pinch of salt .

糖 和 一个 捏 的 盐 .

取一磅匈牙利面粉，与两盎司细砂糖和一小撮盐混合。

[dɪ'zɑːlv] [tuː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] [freʃ] ['bʌtər] [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hæf][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv]

Dissolve two ounces of fresh butter and add it to half a pint of

溶解 二 盎司 的 新鲜的 黄油 和 添加 它 到 一半 一个 品脱 的

[wɔːmd] [mɪlk] ,

warmed milk ,

温暖 牛奶 ,

将两盎司新鲜黄油溶解，加入半品脱温牛奶中。

[ðen] [ə; eɪ] [hoʊl] [eg] [wel] ['biːtn] [ænd; ənd] [tuː] ['teɪbl,spuːnfʊl] [ʌv; əv] [b'ruːəz] - [bɑːrm] ,

then a whole egg well beaten and two tablespoonfuls of brewers ' barm ,

然后 一个 所有的 蛋 出色地 被打败 和 二 汤匙 的 酿酒商 - 酵母 ,

然后加入一个打散的鸡蛋和两汤匙酿酒酵母，

[ɔːr][æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv] [kriːmd] ['dʒɜːrmən] [jiːst] .
or an ounce of creamed German yeast .
或者 一个 盎司 的 奶油 德语 酵母 .

或者一盎司奶油状德国酵母。

[meɪk] [ə; eɪ] [doʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['flaʊər][ænd; ənd] [ðiːz] [ɪn'griːdiənts] [ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][raɪz]
Make a dough with the flour and these ingredients and leave it to rise
制作 一个 面团 和 这 面粉 和 这些 原料 和 离开 它 到 上升
[fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] [ɪn][ə; eɪ][wɔːrm] [pleɪs] .
for an hour or two in a warm place .
为了 一个 小时 或者 二 在 一个 温暖的 地方 .

用面粉和这些配料揉成面团，放在温暖的地方发酵一到两个小时。

[pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [wel] ['bʌtərd] [tɪn] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [doʊ] [ʃʊd; ʃəd]['oʊnli][hæf] [fɪl] ,
Place in a well buttered tin , which the dough should only half fill ,
地方 在 一个 出色地 涂黄油的 锡 , 哪个 这 面团 应该 仅有的 一半 充满 ,

将面团放入涂抹了黄油的烤盘中，面团只需填满烤盘的一半即可。

[ænd; ənd][pʊt] [ðɪs] ['ɪntuː][ə; eɪ] [brɪsk] ['ʌv(ə)n] ;
and put this into a brisk oven ;
和 放 这 进入 一个 轻快 烤箱 ;

然后把它放进高温烤箱里；

[wen] [wel] ['rɪzn] [brʌʃ] [ðə; ði][tɑːp]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [ʌv; əv][æn; ən] [eg] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] ,
when well risen brush the top over with the white of an egg and sugar ,
什么时候出色地 升起 刷子 这 顶部 超过 和 这 白色的 的 一个 蛋 和 糖 ,

面团充分发酵后，在表面刷上一层蛋清和糖的混合物。

[ʃiːld] [wɪð; wɪθ]['peɪpər][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['bɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] ['beɪkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['sloʊər] [hiːt] .
shield with paper to keep from burning and finish baking in a slower heat .
盾 和 纸 到 保持 从 燃烧 和 结束 烘烤 在 一个 慢点 热 .

用纸盖住防止烤焦，然后用较低的温度继续烘烤。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [kuːl] [ɑːn][ə; eɪ] [sɪv] .
Let it cool on a sieve .
让 它 凉爽的 在 一个 筛 .

放在筛子上冷却。

[siːd] [bred] , [meɪd] [frʌm; frəm] [bred] [doʊ] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [tuː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] [dɪ'zɑːlvd] ['bʌtər] ,
Seed Bread , made from bread dough into which two ounces of dissolved butter ,
种子 面包 , 制成 从 面包 面团 进入 哪个 二 盎司 的 溶解 黄油 ,

籽粒面包，是用面包面团制成，面团中加入了两盎司溶解的黄油，

[æz; əz] [mʌtʃ] ['ʃʊgər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['teblspʊnˌfʊl] [ʌv; əv] [krʌʃt] ['kærəweɪ] [tuː; tə] ['evri] [paʊnd] [ʌv; əv]
as much sugar and a tablespoonful of crushed caraways to every pound of
作为 很多 糖 和 一个 一汤匙 的 碎 葛缕子 到 每一个 磅 的
[doʊ] [ɑːr; ər] ['niːdɪd] [tə'geðər] ,
dough are kneaded together ,
面团 是 揉捏 一起 ,

每磅面团加入等量的糖和一汤匙碾碎的香芹籽，揉捏在一起。

[ðen] [beɪkt] [ɪn] [smɔːl] [loʊvz] , [kʌt] ['θɪnli] [ænd; ənd] [spred] [wɪð; wɪθ] ['bʌtər] ,
then baked in small loaves , cut thinly and spread with butter ,
然后 烘焙 在 小的 面包 , 切 薄薄的 和 传播 和 黄油 ,

然后烤成小面包，切成薄片，涂上黄油。

[meɪks] [ə; eɪ] ['welkəm] [və'raɪəti] [ə'mʌŋ] [pleɪn] [keɪks] . { - }
makes a welcome variety among plain cakes . { 280 }
制作 一个 欢迎 种类 之中 清楚的 蛋糕 . { - }

这款蛋糕为普通的蛋糕增添了一抹亮色。{280}

[frɑːks] [fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
FROCKS FOR TO - MORROW .
连衣裙 为了 到 - 明天 .

明天要穿的连衣裙。

[baɪ] “ [ðə; ði] ['leɪdi] ['dresmeɪkər] .
By “ THE LADY DRESSMAKER .
经过 “ 这 女士 裁缝 .

作者：《女裁缝》。

” [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [straɪks] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['dresɪŋ] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ][ɪz][ðə; ði] [greɪt] [stres]
” The principal thing that strikes one in the dressing of to - day is the great stress
” 这 主要的 事物 那 罢工 一 在 这 敷料 的 到 - 天 是 这 伟大的 压力
[leɪd][ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌɔːrnəmen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][bəuθ][ðə; ði] [dres] [ænd; ənd][ðə; ði]
laid upon the ornamentation of the front portion of both the dress and the
铺设 之上 这 装饰 的 这 正面 部分 的 两个都 这 裙子 和 这
['dʒækɪt] ,
jacket ,
夹克 ,

“如今的着装最引人注目的一点，就是非常注重连衣裙和外套前襟的装饰。”

['mænt(ə)l][ɔːr] [keɪp] .
mantle or cape .
地幔 或者 岬 .

斗篷或披肩。

[ɪn][fækt] , [hɪr] [ɪz] ['sentərd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][smɑːrt] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːstuːm] .
In fact , here is centred the whole of the smart effect of the costume .
在 事实 , 这里 是 居中 这 所有的 的 这 聪明的 影响 的 这 戏服 .

事实上，这正是这套服装巧妙效果的核心所在。

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['riːəl] [leɪs] [siːmz] ['veri] [greɪt] ,
The use of real lace seems very great ,
这 使用 的 真实的 蕾丝 似乎 非常 伟大的 ,

使用真蕾丝的效果似乎非常好。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ɪn][ðə; ði] ['deɪli] [pres] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and I have noticed in the daily press a statement that the Queens of the
和 我 有 注意到 在 这 日常的 按 一个 陈述 那 这 皇后区 的 这
['veriəs] ['kiŋdəmz] [hæv; həv]['bɑːndɪd] [ðəm'selvz] [tə'geðər] ,
various kingdoms have bonded themselves together ,
各种各样的 王国 有 粘合 他们自己 一起 ,

我注意到日报上有一份声明，称各个王国的女王们已经结成联盟。

[ɑːn][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['pɔːrtʃʊgl] , [tuː; tə] [wer] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['riːəl] [leɪs] ,
on the invitation of the Queen of Portugal , to wear nothing but real lace ,
在 这 邀请 的 这 女王 的 葡萄牙 , 到 穿 没有什么 但 真实的 蕾丝 ,

应葡萄牙女王的邀请，她只穿真正的蕾丝。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðɪs] ['ɪndəstri] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] ['paʊɚz] ,
and to encourage this industry to the utmost of their powers ,
和 到 鼓励 这 行业 到 这 极致 的 他们的 权力 ,

并尽其所能地鼓励这一行业的发展，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ɪts] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [ɪz] ['θretnd] [baɪ][ðə; ði] [mə'ʃiːn] - [meɪd] ['leɪsiz] ,
as it seems its very existence is threatened by the machine - made laces ,
作为 它 似乎 它是 非常 存在 是 威胁 经过 这 机器 - 制成 鞋带 ,

似乎机器制造的鞋带威胁到了它的生存。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [riːtʃt] [ə; eɪ] [greɪt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] [fjuː] ['jɪrz] .
which have reached a great point of perfection within the last few years .
哪个 有 达到 一个 伟大的 观点 的 完美 之内 这 最后的 很少 年 .

近几年来，这些技术已经达到了非常完善的程度。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈiːv(ə)n] [sed] [ðæt] [nʌn] [bʌt; bət][æn; ən][ˈekspɜːrt] [wʊd] [noʊ] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn]

It	is	even	said	that	none	but	an	expert	would	know	the	difference	between
它	是	甚至	说	那	没有任何	但	一个	专家	会	知道	这	不同之处	之间

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪmiˈteɪʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈriːəl] [θɪŋ] .

some	of	the	imitations	and	the	real	thing	.
一些	的	这	仿制品	和	这	真实的	事物	.

甚至有人说，只有专家才能分辨出某些仿制品和真品之间的区别。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [greɪt] [ˈefərts] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [ˈriːəl] [leɪs]

Of	course	,	we	know	that	great	efforts	have	been	made	to	help	the	real	lace
的	课程	,	我们	知道	那	伟大的	努力	有	到过	制成	到	帮助	这	真实的	蕾丝

[ˈɪndəstri] [ɔːlˈredi] ,

industry	already	,
行业	已经	,

当然，我们知道目前已经有很多努力来帮助真正的蕾丝产业。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈevɪdənt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ˈevriwʌn] [kʊd; kəd] [əˈfɔːrd] ,

but	it	is	evident	that	it	is	not	a	thing	that	everyone	could	afford	,
但	它	是	明显	那	它	是	不是	一个	事物	那	每个人	可以	买得起	,

但很显然，这不是每个人都能负担得起的东西。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [ˈleɪsiz] [mʌst; məst][biː; bi] [juːst] ;

so	that	the	machine	laces	must	be	used	;
所以	那	这	机器	鞋带	必须	是	用过的	;

因此必须使用机器缝制的鞋带；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt] [bɪˈfɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [steɪts] [ˈɪntrəstɪd] [ʃʊd; ʃəd]

but	it	is	quite	befitting	that	the	Queens	of	the	many	States	interested	should
但	它	是	相当	合适	那	这	皇后区	的	这	许多	各州	感兴趣的	应该

[help] [baɪ] [ˈwerɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪkˈskluːsɪvli] .

help	by	wearing	it	exclusively	.
帮助	经过	穿着	它	只	.

但由各州女王亲自佩戴来助阵，也算是非常合适了。

[ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [kwiːn] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈpeɪtrən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] - [meɪd] [ˈleɪsiz] ,

Our	own	Queen	has	always	been	a	great	patron	of	the	English	-	made	laces	,
我们的	自己的	女王	有	总是	到过	一个	伟大的	赞助人	的	这	英语	-	制成	鞋带	,

[ɪˈspeʃəli] [ˈhɔnitən] ,

especially	Honiton	,
尤其	霍尼顿	,

我们的女王一直以来都是英国制造的蕾丝的忠实拥趸，尤其是霍尼顿蕾丝。

[ænd; ənd][wʌn] [ˈkænɑːt] [ɪˈmædʒɪn][hɜːr; hər][ˈmædʒəsti] [ˈwerɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈriːəl] [ˈleɪsiz] ,

and	one	cannot	imagine	her	Majesty	wearing	anything	but	real	laces	,
和	一	不能	想象	她	威严	穿着	任何事物	但	真实的	鞋带	,

人们无法想象女王陛下会穿除了真蕾丝以外的任何东西。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][æn; ən] [ɪˈmens] [stɔːr] .

of	which	it	is	said	she	has	an	immense	store	.
的	哪个	它	是	说	她	有	一个	巨大	店铺	.

据说她拥有一个巨大的仓库。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [ə; eɪ] [ˈpraɪsləs] [keɪp] [ɔːr][skɑːrf][ʌv; əv][ˈriːəl] [frentʃ] [leɪs] ,

I	saw	the	other	day	a	priceless	cape	or	scarf	of	real	French	lace	,
我	锯	这	其他	天	一个	无价	岬	或者	围巾	的	真实的	法语	蕾丝	,

前几天我看到一件价值连城的披肩或围巾，是用真正的法国蕾丝制成的。

[wɔːrn] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['seɪbl] [keɪp] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːlərz] [ʌv; əv] [keɪps] [ɑːr; ər] ['friːkwəntli] [laɪnd] [wɪð; wɪθ]

worn	over	a	sable	cape	;	and	the	collars	of	capes	are	frequently	lined	with
磨损	超过	一个	黑貂	岬	;	和	这	项圈	的	披风	是	频繁地	衬里	和

[leɪs] ,

lace	,
蕾丝	,

穿在貂皮披肩外面；披肩的领子通常衬有蕾丝。

[wɪtʃ] ['fɪnɪʃɪz] [ɪn][ə; eɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['rʌflz] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] .

which	finishes	in	a	bow	and	ruffles	in	the	front	.
哪个	完成	在	一个	弓	和	褶边	在	这	正面	.

领口系成蝴蝶结，前面有褶边。

[ɪn'taɪər] [leɪs] [frʌnts] [ɑːr; ər] [wɔːrn] [bəuθ][tuː; tə] ['dresɪz] [ænd; ənd] [koʊts] .

Entire	lace	fronts	are	worn	both	to	dresses	and	coats	.
全部的	蕾丝	前线	是	磨损	两个都	到	连衣裙	和	外套	.

整片蕾丝前片既可用于连衣裙，也可用于外套。

[ɪn][fækt] , [ðoʊz] [huː] [pə'zes] [æn'tiːk] [leɪs] [tuː; tə] - [deɪ] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [ɪn] [lʌk] , [waɪl] [ðoʊz] [huː]

In	fact	,	those	who	possess	antique	lace	to	-	day	are	quite	in	luck	,	while	those	who
在	事实	,	那些	WHO	具有	古董	蕾丝	到	-	天	是	相当	在	运气	,	尽管	那些	WHO

[duː][nɑːt] ,

do	not	,
做	不是	,

事实上，如今拥有古董蕾丝的人相当幸运，而那些没有古董蕾丝的人，

[wer] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] - [meɪd] , [wɪtʃ] [lʊks] ([seɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd]) [kwaɪt]

wear	the	machine	-	made	,	which	looks	(	save	to	the	eye	of	the	initiated	)	quite
穿	这	机器	-	制成	,	哪个	看起来	(	节省	到	这	眼睛	的	这	启动	)	相当

[æz; əz] [gʊd] ,

as	good	,
作为	好的	,

穿机制鞋，看起来（除了内行人之外）也相当不错。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betər] [steɪt] [ʌv; əv] [rɪ'per] , [pər'hæps] .

and	in	a	great	deal	better	state	of	repair	,	perhaps	.
和	在	一个	伟大的	交易	更好的	状态	的	维修	,	也许	.

而且可能已经修缮得更好了。

['meni] [oʊld] - ['fæʃnd] ['wɪmɪn] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][ðer; ðər] [leɪs] [kliːnd] , [bʌt; bət] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [wer]

Many	old	-	fashioned	women	will	not	have	their	lace	cleaned	,	but	prefer	to	wear
许多	老的	-	造型	女性	将要	不是	有	他们的	蕾丝	已清洗	,	但	更喜欢	到	穿

[ˌaɪ 'tiː] ['jeloʊ] ,

it	yellow	,
它	黄色的	,

许多思想传统的女性不会清洗蕾丝，而是更喜欢穿着泛黄的蕾丝。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld] [maɪt] [kɔːl] ['dɜːrti] ; [ænd; ənd] ['riːəl] [leɪs] , ['iːv(ə)n] [wen] [kliːnd] ,

and	what	the	outside	world	might	call	dirty	;	and	real	lace	,	even	when	cleaned	,
和	什么	这	外部	世界	可能	称呼	肮脏的	;	和	真实的	蕾丝	,	甚至	什么时候	已清洗	,

以及外人眼中肮脏的东西；还有真正的蕾丝，即使清洗过之后也是如此。

['nevər] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [kliːn] ,

never	should	look	as	if	it	were	clean	,
绝不	应该	看	作为	如果	它	是	干净的	,

永远不应该看起来像是干净的，

[æz; əz][ðə; ði] ['kliːnər] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ə; eɪ] ['jeloʊ] [kæst][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

as	the	cleaner	should	know	how	to	bestow	a	yellow	cast	upon	it	,
作为	这	清洁工	应该	知道	如何	到	赐给	一个	黄色的	投掷	之上	它	,

清洁人员应该知道如何使它泛黄。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [mə'ʃi:n] - [meɪd] [leɪs] [kʊd; kəd][nɑ:t]['i:kwəl] . { - }
which a machine - made lace could not equal . { 281 }
哪个 一个 机器 - 制成 蕾丝 可以 不是 平等的 . { - }

这是机器制造的蕾丝无法比拟的。{281}

[ɔ:l][oʊld]['leɪsiz] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [frentʃ] [leɪs] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɔ:l] .
All old laces seem to be fashionable , but the old French lace more than all .
全部 老的 鞋带 似乎 到 是 时髦 , 但 这 老的 法语 蕾丝 更多的 比 全部 .

所有旧蕾丝似乎都很时尚，但古老的法国蕾丝尤其如此。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [və'ni:ʃn] [pɔɪnt] [æz; əz] [wel] .
I have seen a good deal of Venetian point as well .
我 有 已见 一个 好的 交易 的 威尼斯 观点 作为 出色地 .

我也见过不少威尼斯风格的建筑。

[θri:] [nu:] [koʊts] .
THREE NEW COATS .
三 新的 外套 .

三件新外套。

['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst][lɑ:rdʒ] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʃoʊz] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [njuɪst] ['dʒækɪt] [ʃeɪps] , [ɔ:r] ['ræðər] [koʊts]
Our first large illustration shows three of the newest jacket shapes , or rather coats
我们的 第一的 大的 插图 演出 三 的 这 最新 夹克 形状 , 或者 相当 外套
,
,
,

我们的第一张大图展示了三种最新的夹克款式，或者更确切地说是外套款式。

[ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['si:z(ə)n] .
of the present season .
的 这 展示 季节 .

本赛季。

[tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] ['kloʊsli] [ɪn] ['bi:ɪŋ] ['raʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ['kɔ:rnərz] ,
Two of them follow the fashion closely in being rounded at the front corners ,
二 的 他们 跟随 这 时尚 密切 在 存在 圆润 在 这 正面 角落 ,

其中两款鞋的正面边角都采用了圆角设计，紧跟时尚潮流。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪd] [ɪ'fekt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃəuldəz] , [wɪtʃ] [kʌmz] [tu:; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [æt; ət][ðə; ði] [weɪst]
with a wide effect at the shoulders , which comes to a point at the waist
和 一个 宽的 影响 在 这 肩膀 , 哪个 来 到 一个 观点 在 这 腰部
,
,
,

肩部线条宽阔，腰部收紧。

[ðʌs] ['gɪvɪŋ] [ðæt] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] ['θɪnnəs] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɪgjər] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ]
thus giving that effect of length and thinness to the figure which is so much
因此 给予 那 影响 的 长度 和 薄 到 这 数字 哪个 是 所以 很多
[sɔ:t] ['æftər] .
sought after .
寻求 后 .

这样就能使身材显得修长苗条，而这正是人们梦寐以求的。

[wʌn] ['ri:əli] ['wʌndɝz] ['sʌmtaɪmz] [wer] [ɔ:l][ðə; ði] [ʃɔ:rt] - ['weɪstɪd] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] [gɔ:n] .
One really wonders sometimes where all the short - waisted people have gone .
一 真的 奇迹 有时 在哪里 全部 这 短的 - 腰部 人们 有 已消失 .

有时候真让人好奇，那些腰短的人都去哪儿了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['wʌndərf(ə)l] [wʌt] ['tʃeɪndʒɪz] [deɪm] ['fæʃ(ə)n] [kæn; kən] [wɜːrk] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['hjuːmən]

It	is	quite	wonderful	what	changes	Dame	Fashion	can	work	even	in	the	human
它	是	相当	精彩的	什么	变化	贵妇人	时尚	能	工作	甚至	在	这	人类

[freɪm] .

frame	.
框架	.

时尚女神甚至能对人体产生如此奇妙的影响，真是令人惊叹。

['oʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] ['ʃəuldəz] [ɪn] [voʊg] ['fɪfti] [ɔːr]['sɪksti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

Only	think	of	the	sloping	shoulders	in	vogue	fifty	or	sixty	years	ago	,
仅有的	思考	的	这	倾斜的	肩膀	在	时尚	五十	或者	六十	年	前	,

想想五六十年前流行的斜肩设计，

[ænd; ənd] [ðen] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [skwer] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .

and	then	look	at	the	square	shoulders	of	to	-	day	.
和	然后	看	在	这	正方形	肩膀	的	到	-	天	.

然后看看如今人们方正的肩膀。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɔridz] [wiː; wi] ['fɑːloʊ] [ðə; ði]['ɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnɪŋ]

Even	in	the	matter	of	our	foreheads	we	follow	the	orders	of	the	reigning
甚至	在	这	事情	的	我们的	额头	我们	跟随	这	订单	的	这	统治

[moʊd] ,

mode	,
模式	,

就连我们的额头造型也要遵循现行的模式。

[ænd; ənd] [ðæt] [di'kriːz] “ [ðæt] ['fɔridz] [loʊ] [ænd; ənd] [waɪd] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][wɔːrn] ,

and	that	decrees	“	that	foreheads	low	and	wide	are	to	be	worn	,
和	那	法令	“	那	额头	低的	和	宽的	是	到	是	磨损	,

并规定“额头要低而宽”，

” [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðiːz] [ɑːr; ər] [veɪld] [tuː; tə][ðə; ði] ['aɪˌbraʊz] [wɪð; wɪθ] ['frɪzld] [her] .

”	and	even	these	are	veiled	to	the	eyebrows	with	frizzled	hair	.
”	和	甚至	这些	是	含蓄	到	这	眉毛	和	蓬松的	头发	.

甚至连这些头发都被蓬乱的头发遮住了眉毛。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['fæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [mæn'kaɪnd] ['fɑːloʊz] ['rædər] [tuː] ['kloʊsli] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][bɔːld]

But	there	is	one	fashion	which	mankind	follows	rather	too	closely	,	and	that	is	bald
但	那里	是	一	时尚	哪个	人类	跟随	相当	也	密切	,	和	那	是	秃

- ['hɛdɪdnɪs] .

-	headedness	.
-	头脑	.

但有一种时尚，人类却过于热衷于追随，那就是秃头。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [noʊt] [ðə; ði] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][bɔːld] ['hedz] ,

It	is	really	dreadful	to	note	the	numbers	of	bald	heads	,
它	是	真的	可怕	到	笔记	这	数字	的	秃	头部	,

秃顶的人数之多，真是令人震惊。

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [wen] [wiː; wi] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [ɪm'pruːvd] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ker] [ænd; ənd]

and	surely	when	we	women	have	improved	so	much	in	the	care	and
和	一定	什么时候	我们	女性	有	改进	所以	很多	在	这	关心	和

[ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['lɑːks] ,

preservation	of	our	locks	,
保存	的	我们的	锁	,

而且，我们女性在头发的护理和保养方面已经有了如此大的进步，这当然也是理所当然的。

['aʊər; ɑːr] [her] ['dɑːktɚz] [maɪt] [duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [men] .

our	hair	doctors	might	do	something	for	men	.
我们的	头发	医生	可能	做	某物	为了	男人	.

我们的毛发医生或许能为男士们做些什么。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˈriːəli] [faɪn] [ˈhedz] [ʌv; əv] [greɪ] [ænd; ənd] [waɪt] [her] ,

It	is	quite	a	common	thing	to	see	really	fine	heads	of	grey	and	white	hair	,
它	是	相当	一个	常见的	事物	到	看	真的	美好的	头部	的	灰色的	和	白色的	头发	,

看到一头灰白相间的秀发是很常见的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwerɪŋ] [ʌv; əv][kæps][hæz; həz] [ˈnɪrli] [ˈsiːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] ,

and	the	wearing	of	caps	has	nearly	ceased	to	be	a	fashion	,
和	这	穿着	的	帽子	有	几乎	停止	到	是	一个	时尚	,

戴帽子几乎已经不再是一种时尚了。

[fɔːr; fər] [ˈwɪmɪn] [wer] [ðə; ði] [hed] [ˈkʌvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈneɪtʃər] [prəˈvaɪdɪd][ðem; ðəm] .

for	women	wear	the	head	covering	with	which	nature	provided	them	.
为了	女性	穿	这	头	覆盖	和	哪个	自然	假如	他们	.

女性佩戴自然赋予她们的头饰。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈprɑːbəbli] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈædɪd] [ˈlɑːks] ,

Of	course	,	there	are	probably	a	few	added	locks	,
的	课程	,	那里	是	大概	一个	很少	额外	锁	,

当然，可能还有一些额外的锁。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [hed] [ʃoʊz] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˈbɔːldnəs] ,

but	still	the	head	shows	no	signs	of	baldness	,
但	仍然	这	头	演出	不	标志	的	秃顶	,

但是头部仍然没有出现秃顶的迹象。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['terəb(ə)l] [θɪn] ['pɑːtɪŋz] [siːm] ['oʊvər] .

and	even	the	days	of	those	terrible	thin	partings	seem	over	.
和	甚至	这	天	的	那些	糟糕的	薄的	离别	似乎	超过	.

就连那些可怕的细长发际线的日子似乎也结束了。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['seɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][kæps] ,

There	is	a	great	saving	in	this	emancipation	from	caps	,
那里	是	一个	伟大的	保存	在	这	解放	从	帽子	,

取消货币上限可以节省一大笔钱。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['sɪriəs] [ɪk'spens] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ['leɪdi] ,

for	they	were	a	serious	expense	to	the	poor	lady	,
为了	他们	是	一个	严肃的	费用	到	这	贫穷的	女士	,

因为这对于这位可怜的女士来说是一笔不小的开支。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['laɪtnd] [wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['klevər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]

which	was	only	lightened	when	a	woman	was	clever	enough	to	make	them
哪个	曾是	仅有的	轻度	什么时候	一个	女士	曾是	聪明的	足够的	到	制作	他们

[fɔːr; fər][hɜːr'self] .

for	herself	.
为了	她自己	.

只有当一位聪明的女性自己动手制作时，这种情况才会有所改善。

['kɑːstuːm] [ʌv; əv] [greɪ] [klɔːθ] [wɪð; wɪθ] [blæk] ['velvɪt] [ænd; ənd] [stiːl] ['ɔrnəmənts] .

COSTUME	OF	GREY	CLOTH	WITH	BLACK	VELVET	AND	STEEL	ORNAMENTS	.
戏服	的	灰色的	布	和	黑色的	天鹅绒	和	钢	装饰品	.

灰色布料制成的服装，饰以黑色天鹅绒和钢制饰品。

[bʌt; bət][maɪ] [tʃæt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [hæz; həz] [dɪ'vɜːdʒd] [frʌm; frəm][ɪts] [kɔːrs] ,

But	my	chat	about	the	illustrations	has	diverged	from	its	course	,
但	我的	聊天	关于	这	插图	有	分歧	从	它是	课程	,

但我关于插图的谈话已经偏离了原定方向。

[ðoʊ] [aɪ][ˌaɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [hɪr] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n]['predʒudisiz]

though	I	am	very	glad	to	record	here	the	disappearance	of	certain	prejudices
尽管	我	是	非常	高兴的	到	记录	这里	这	消失	的	肯定	偏见

[ðæt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]['ræmpənt] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] .

that	used	to	be	rampant	amongst	us	.
那	用过的	到	是	猖獗	在	我们	.

不过，我很高兴在此记录下曾经在我们中间盛行的某些偏见的消失。

[fɔːls] [tiːθ] [ænd; ənd] [fɔːls] [her] [wɜːr; wər] [θɪŋz] [ðæt] [wʌn] ['nevər] [derd] [tuː; tə] [oʊn] [ʌp] [tuː; tə]

False	teeth	and	false	hair	were	things	that	one	never	dared	to	own	up	to
错误的	牙齿	和	错误的	头发	是	事物	那	一	绝不	敢于	到	自己的	向上	到

['hævɪŋ] .

having	.
拥有	.

假牙和假发是人们永远不敢承认拥有的东西。

[naʊ] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] ['aʊər; ɑːr] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [wiː; wi]

Now	we	know	that	if	we	wish	to	retain	our	health	and	strength	we
现在	我们	知道	那	如果	我们	希望	到	保持	我们的	健康	和	力量	我们

[mʌst; məst] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] [tiːθ] [wiː; wi][hæv; həv] [lɔːst] ,

must	replace	the	teeth	we	have	lost	,
必须	代替	这	牙齿	我们	有	丢失的	,

现在我们知道，如果我们想保持健康和力量，就必须替换掉失去的牙齿。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [lɜːrnt] [ðæt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə'pɪrəns] [lendz] [ˌjuː 'es]

and	we	have	also	learnt	that	a	pleasant	and	taking	appearance	lends	us
和	我们	有	还	学会了	那	一个	令人愉快的	和	采取	外貌	借贷	我们

['feɪvər] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [fɔːr; fər] [gʊd] ,

favour	and	influence	for	good	,
偏爱	和	影响	为了	好的	,

我们还了解到，令人愉悦、引人注目的外表能为我们赢得好感和影响力，从而带来积极的影响。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr]['duːti][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [ðɪs] ['mætər] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] ['eni]

and	that	it	is	our	duty	to	attend	to	this	matter	as	much	as	to	any
和	那	它	是	我们的	责任	到	出席	到	这	事情	作为	很多	作为	到	任何

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

我们有责任像对待其他任何事情一样重视这件事。

[frʌm; frəm] ['haɪər] ['riːz(ə)nz] [ðæn; ðən][frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv] [mɪr] ['vænəti] .

from	higher	reasons	than	from	those	of	mere	vanity	.
从	更高	原因	比	从	那些	的	仅仅	虚荣	.

出于更高尚的理由，而非仅仅出于虚荣心。

[ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [aʊt] .

IN	THE	HOUSE	AND	OUT	.
在	这	房子	和	出去	.

进出屋子。

[ɪn] “ [θriː] [nuː] [koʊts] , ” [ðə; ði] ['sentər] ['fɪgjər] [werz] [ə; eɪ] [blæk] [və'luəz] [diː'ju] [nɔːd] , [ɔːr] ['velvɪt]

In	“	Three	New	Coats	,	”	the	centre	figure	wears	a	black	Velours	du	Nord	,	or	velvet
在	“	三	新的	外套	,	”	这	中心	数字	穿着	一个	黑色的	丝绒	杜	诺德	,	或者	天鹅绒

[koʊt] ,

coat	,
外套	,

在《三件新外套》这幅画中，中间的人物穿着一件黑色的北方天鹅绒外套。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[wɪtʃ] [ɪz] [kʌt] [kwaɪt] [wɪ'ðaʊt] ['fʊlnəs] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [tʃɪn'tʃɪlə] ['kɑːlər]

which	is	cut	quite	without	fulness	at	the	back	,	and	has	a	chinchilla	collar
哪个	是	切	相当	没有	充满	在	这	后退	,	和	有	一个	龙猫	衣领

[ænd; ənd] [waɪd] [rɪ'vɪr] .

and	wide	revers	.
和	宽的	逆转	.

后背剪裁简洁，没有蓬松感，并配有金吉拉领和宽大的翻领。

[ðə; ði][skɜːrt][ɪz][ʌv; əv] [greɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] ['næroʊ] ['bændz][ʌv; əv] [tʃɪn'tʃɪlə]

The	skirt	is	of	grey	,	and	it	is	also	trimmed	with	narrow	bands	of	chinchilla
这	裙子	是	的	灰色的	,	和	它	是	还	修剪过的	和	狭窄的	乐队	的	龙猫

,

,

,

裙子是灰色的，还饰有窄窄的金吉拉色条纹。

[pʊt] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [ʃeɪp] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ,

put	on	in	a	pointed	shape	in	the	front	,
放	在	在	一个	尖	形状	在	这	正面	,

前面呈尖形，

[ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][skɜːrt][æt; ət][ðə; ði] [bæk] .

and	going	round	the	edge	of	the	skirt	at	the	back	.
和	去	圆形的	这	边缘	的	这	裙子	在	这	后退	.

并绕着裙子后缘画一圈。

[ðə; ði][hæt][ɪz][ʌv; əv] [blæk] ['velvɪt] [ænd; ənd] [waɪt] ['fɛðɚz] , [wɪð; wɪθ] [peɪst] ['bʌklz] .

The	hat	is	of	black	velvet	and	white	feathers	,	with	paste	buckles	.
这	帽子	是	的	黑色的	天鹅绒	和	白色的	羽毛	,	和	粘贴	扣环	.

这顶帽子由黑色天鹅绒和白色羽毛制成，配有仿制搭扣。

[ðə; ði]['dʒækɪt][ʌv; əv][ðə; ði][nekst] ['fɪgjər] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [laɪt] [braʊn] [klɔːθ] ,

The	jacket	of	the	next	figure	sitting	down	is	made	of	light	brown	cloth	,
这	夹克	的	这	下一个	数字	坐着	向下	是	制成	的	光	棕色的	布	,

旁边坐着的那个人穿的夹克是浅棕色布料做的。

[trɪmd] [wɪð; wɪθ]['bændz][ʌv; əv] ['laɪtər] [braʊn] [breɪd] .

trimmed	with	bands	of	lighter	brown	braid	.
修剪过的	和	乐队	的	打火机	棕色的	编织	.

饰以浅棕色编织带。

[ðə; ði]['kɑːlər][ænd; ənd] [rɪ'vɪr] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑːrkər] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [braʊn] ['velvɪt] [ænd; ənd]

The	collar	and	revers	are	made	of	a	darker	shade	of	brown	velvet	and
这	衣领	和	逆转	是	制成	的	一个	较暗	阴影	的	棕色的	天鹅绒	和

[edʒd] [wɪð; wɪθ] ['biːvər] .

edged	with	beaver	.
边缘	和	海狸	.

衣领和翻领采用深棕色天鹅绒制成，边缘饰以海狸毛。

[ðə; ði][skɜːrt][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [klɔːθ] , [bʌt; bət] [meɪd] [ɪn] [kwaɪt][ə; eɪ] [pleɪn] ['fæʃ(ə)n] .

The	skirt	is	of	the	same	cloth	,	but	made	in	quite	a	plain	fashion	.
这	裙子	是	的	这	相同的	布	,	但	制成	在	相当	一个	清楚的	时尚	.

裙子的面料与上衣相同，但款式十分朴素。

[ðə; ði] ['stændɪŋ] ['fɪgjər] [hæz; həz][ə; eɪ][koʊt] [meɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [keɪps] ['fɪtɪd] [tuː; tə]

The	standing	figure	has	a	coat	made	with	one	of	the	new	capes	fitted	to
这	常设	数字	有	一个	外套	制成	和	一	的	这	新的	披风	适配	到

[ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [nek] .

the	shoulders	and	neck	.
这	肩膀	和	脖子	.

站立的人像身穿一件用新款披风制成的外套，外套的肩部和颈部都贴合得体。

[ðə; ði] [dres] [ɪt'self] [ɪz][ʌv; əv]['raɪf(ə)l] [griːn] [klɔːθ] , [meɪd] [wɪ'ðaʊt] ['trɪmɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][koʊt][ɪz]

The	dress	itself	is	of	rifle	green	cloth	,	made	without	trimming	,	and	the	coat	is
这	裙子	本身	是	的	步枪	绿色的	布	,	制成	没有	修剪	,	和	这	外套	是

[ʃɔːrt] .

short	.
短的	.

裙子本身是用步枪绿色的布料制成的，没有装饰，外套是短款的。

[ðə; ði] [frʌnt] [ɪz][ə; eɪ] ['plæstrən] [edʒd] [wɪð; wɪθ][dɑːrk] ['biːvər] [fɜːr] ,

The	front	is	a	plastron	edged	with	dark	beaver	fur	,
这	正面	是	一个	胸甲	边缘	和	黑暗的	海狸	毛皮	,

正面是一块镶有深色海狸毛边的胸甲，

[ænd; ənd] [trɪmd] [ə'krɔːs] [wɪð; wɪθ][kɔːrdz][tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði] [griːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dres] .

and	trimmed	across	with	cords	to	match	the	green	of	the	dress	.
和	修剪过的	穿过	和	绳索	到	匹配	这	绿色的	的	这	裙子	.

并用与裙子绿色相配的绳子进行装饰。

[ðə; ði][hæt][ɪz] [griːn] , [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['fɛðɚz] .

The	hat	is	green	,	with	white	feathers	.
这	帽子	是	绿色的	,	和	白色的	羽毛	.

帽子是绿色的，上面有白色的羽毛。

[ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [waɪt] [fɑːks]['boʊəz][ænd; ənd] [mʌf] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðɪs] ['wɪntər] ,

A	great	number	of	white	fox	boas	and	muffs	are	to	be	seen	this	winter	,
一个	伟大的	数字	的	白色的	狐狸	蟒蛇	和	耳罩	是	到	是	已见	这	冬天	,

今年冬天可以看到大量的白色狐狸围巾和手筒。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [wiː; wi][hæv; həv] [kɔːld] “ [ɪn][ðə; ði] [haʊs] { - }

and	the	figure	in	the	illustration	we	have	called	“	In	the	House	{	282	}
和	这	数字	在	这	插图	我们	有	称为	“	在	这	房子	{	-	}

插图中的人物我们称之为“在房子里{282}

[ænd; ənd][aʊt] ” [werz] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	out	”	wears	one	of	them	.
和	出去	”	穿着	一	的	他们	.

“然后出去”穿着其中一件。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [bɪ'kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['prɪti] , [ænd; ənd] [lʊk] [wel] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] .

They	are	very	becoming	and	pretty	,	and	look	well	with	everything	.
他们	是	非常	成为	和	漂亮的	,	和	看	出色地	和	一切	.

它们非常漂亮，也很合身，而且和任何衣服都很搭。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] [toʊk] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði]['boʊə][ænd; ənd][ðə; ði] [gaʊn] ,

In	this	case	the	toque	is	made	to	match	the	boa	and	the	gown	,
在	这	案件	这	帽子	是	制成	到	匹配	这	蟒蛇	和	这	袍	,

在这种情况下，这顶毛线帽是为了搭配围巾和礼服而设计的。

[wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv]['vaɪələt] ['velvətiːn] .

which	is	of	violet	velveteen	.
哪个	是	的	紫色	平绒	.

它是由紫罗兰色天鹅绒制成的。

[ðə; ði] [nuː] ['boʊəz][ʌv; əv] [ðɪs] ['wɪntər] [ɑːr; ər] [meɪd] [flæt] , [nɑːt] [raʊnd] ,

The	new	boas	of	this	winter	are	made	flat	,	not	round	,
这	新的	蟒蛇	的	这	冬天	是	制成	平坦的	,	不是	圆形的	,

今年冬天的新款蟒蛇是扁平的，而不是圆形的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['iːðər] ['sætn] [ɔːr][ə; eɪ] ['prɪti] ['fænsi] [sɪlk] ,

and	they	are	lined	with	either	satin	or	a	pretty	fancy	silk	,
和	他们	是	衬里	和	任何一个	缎	或者	一个	漂亮的	想要	丝绸	,

它们内衬是缎子或非常漂亮的丝绸。

[soʊ] [ðeɪ] [prə'tekt] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ɪn][ə; eɪ] [slaɪt] [dɪ'griː] .

so	they	protect	the	shoulders	in	a	slight	degree	.
所以	他们	保护	这	肩膀	在	一个	轻微	程度	.

所以它们能对肩膀起到一定程度的保护作用。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ] [waɪt] [ti'bet] [læm] , [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [daɪd] [tuː; tə] [rɪ'zemb(ə)l] [ðə; ði] [bluː] [fɑːks] .

There	is	also	white	Tibet	lamb	,	which	is	now	dyed	to	resemble	the	blue	fox	.
那里	是	还	白色的	西藏	羊肉	,	哪个	是	现在	染色	到	类似	这	蓝色的	狐狸	.

还有白藏羊，现在被染成类似蓝狐的颜色。

[ðə; ði] ['sekənd] ['fɪgjər] , [drest] [fɔːr; fər] [ˌɪn'dɔːrz] , [werz] [ə; eɪ] [dres] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [red] .

The	second	figure	,	dressed	for	indoors	,	wears	a	dress	of	the	new	red	.
这	第二	数字	,	穿着	为了	室内	,	穿着	一个	裙子	的	这	新的	红色的	.

第二个人物穿着室内服装，身着新款红色连衣裙。

[ðə; ði]['kɑːlər][ænd; ənd] [rɪ'vɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːrt] ['iːtn] [koʊt][ɑːr; ər] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [blæk] ['sætn]

The	collar	and	revers	of	the	short	Eton	coat	are	trimmed	with	black	satin
这	衣领	和	逆转	的	这	短的	伊顿公学	外套	是	修剪过的	和	黑色的	缎

['rɪbən] .

ribbon	.
丝带	.

伊顿短款外套的领子和翻领都饰有黑色缎带。

[ə; eɪ] [sɪlk] [vest] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] [koʊt] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [red] [sɪlk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk]

A	silk	vest	underneath	the	coat	is	made	of	a	red	silk	broché	with	a	black
一个	丝绸	背心	下	这	外套	是	制成	的	一个	红色的	丝绸	布罗谢	和	一个	黑色的

['pætərn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

pattern	on	it	.
图案	在	它	.

外套里面穿了一件丝绸背心，背心由红色丝绸锦缎制成，上面有黑色图案。

[ðə; ði][skɜːrt][ɪz] [trɪmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] ['rɪbən] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] ['raʊndɪd] [frʌnt] ,

The	skirt	is	trimmed	with	a	black	ribbon	,	and	has	a	rounded	front	,
这	裙子	是	修剪过的	和	一个	黑色的	丝带	,	和	有	一个	圆润	正面	,

裙子边缘饰有黑色丝带，裙摆呈圆形。

[wɪtʃ] [ɪz] [brɔːt] [ʌp] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [weɪst] [æt; ət][ðə; ði] [saɪd] .

which	is	brought	up	as	far	as	the	waist	at	the	side	.
哪个	是	带来	向上	作为	远的	作为	这	腰部	在	这	边	.

侧边一直提到腰部。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [leɪs] ['nektaɪ] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['trɪmɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haɪ] ['kɑːlər] .

There	is	a	lace	necktie	and	some	trimming	inside	the	high	collar	.
那里	是	一个	蕾丝	领带	和	一些	修剪	里面	这	高的	衣领	.

高领内侧有蕾丝领带和一些装饰边。

[ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['kʌlər] [ɪn]['pærɪs][dʒʌst] [naʊ] [ɪz] [red] ,

The	leading	colour	in	Paris	just	now	is	red	,
这	领导	颜色	在	巴黎	只是	现在	是	红色的	,

巴黎目前最流行的颜色是红色。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trɪmɪŋz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli]['bændz][ʌv; əv] [blæk] ['velvɪt] [ɔːr]['sætn] .

and	the	trimmings	for	it	are	generally	bands	of	black	velvet	or	satin	.
和	这	装饰	为了	它	是	一般来说	乐队	的	黑色的	天鹅绒	或者	缎	.

它的装饰通常是黑色天鹅绒或缎带。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [red] [hæts][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['dresɪz] ['pɑːrmə]['vaiəlits][ɑːr; ər][ðə; ði]

For	the	red	hats	to	be	used	with	these	dresses	Parma	violets	are	the
为了	这	红色的	帽子	到	是	用过的	和	这些	连衣裙	帕尔马	紫罗兰	是	这

['feɪvərɪt] ['trɪmɪŋ] .

favourite	trimming	.
最喜欢的	修剪	.

与这些连衣裙搭配的红色帽子，最常用的装饰是帕尔马紫罗兰。

[ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [red] [wɔːrn] [meɪ] [biː; bi] [best] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [pɪŋk] , [ɪn][fækt] ,

The	shade	of	red	worn	may	be	best	described	as	a	hunting	pink	,	in	fact	,
这	阴影	的	红色的	磨损	可能	是	最好的	描述	作为	一个	打猎	粉色的	,	在	事实	,

事实上，她所穿的红色或许最好被描述为一种猎装粉。

[ə; eɪ]['riːəl]['skɑːrlət] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['ɔːlweɪz] [biː; bi] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [blæk] ,

a	real	scarlet	,	and	as	it	must	always	be	trimmed	with	black	,
一个	真实的	猩红	,	和	作为	它	必须	总是	是	修剪过的	和	黑色的	,

真正的猩红色，而且必须始终用黑色镶边，

['æstrəkən] [ɪz][ɪn] [greɪt] ['feɪvər] [fɔːr; fər][ɪts] [ˌdekə'reɪʃn] .

astrachan	is	in	great	favour	for	its	decoration	.
阿斯特拉坎	是	在	伟大的	偏爱	为了	它是	装饰	.

阿斯特拉坎因其装饰而备受青睐。

[soʊ][ɪz] [blæk] ['velvɪt] , [ænd; ənd] [ðʌs] [toʊnd] [daʊn] , [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] [kɔːld] ['ʌgli] .

So	is	black	velvet	,	and	thus	toned	down	,	it	cannot	be	called	ugly	.
所以	是	黑色的	天鹅绒	,	和	因此	色调	向下	,	它	不能	是	称为	丑陋的	.

黑色天鹅绒也是如此，因此，如果将其色调淡化，就不能称之为丑陋了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [mɔːr'oʊvər] , ['veri] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə]['piːp(ə)l][wɪð; wɪθ] [gʊd] [kəm'plekʃənz] [ænd; ənd] [fer] [skɪnz]

It	is	,	moreover	,	very	becoming	to	people	with	good	complexions	and	fair	skins
它	是	,	而且	,	非常	成为	到	人们	和	好的	肤色	和	公平的	皮肤

.

:
.

此外，它非常适合肤色白皙、气色好的人。

[ðə; ði] [smɔːl] [red] ['dʒækɪts][ɑːr; ər] [siːn] ['veri] ['friːkwəntli] [wɔːrn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][skɜːrt][ʌv; əv] [ə'nʌðər]

The	small	red	jackets	are	seen	very	frequently	worn	with	a	skirt	of	another
这	小的	红色的	夹克	是	已见	非常	频繁地	磨损	和	一个	裙子	的	其他

['kʌlər] ,

colour	,
颜色	,

红色小外套经常与另一种颜色的裙子搭配穿着。

[wɪtʃ] ['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [blæk] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['hɑːrmənaɪz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][best][ʌv; əv]

which	really	ought	to	be	black	,	and	which	harmonises	with	them	best	of
哪个	真的	应该	到	是	黑色的	,	和	哪个	协调	和	他们	最好的	的

[ɔːl] .

all	.
全部	.

它其实应该是黑色的，而且黑色与它们搭配起来最协调。

[ðiːz] ['lɪt(ə)l]['dʒækɪts][ɑːr; ər][wɔːrn][baɪ][ðə; ði][best] - [drest] ['piːp(ə)l] ,

These	little	jackets	are	worn	by	the	best	-	dressed	people	,
这些	小的	夹克	是	磨损	经过	这	最好的	-	穿着	人们	,

这些小外套是衣着品味最佳人士的必备单品。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ɪ'speʃəli] [naɪs][ænd; ənd] [braɪt] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['gɝːlz] , [nɑːt][ɪn][ðer; ðər] [tiːnz] ,

and	are	especially	nice	and	bright	for	young	girls	,	not	in	their	teens	,
和	是	尤其	好的	和	明亮的	为了	年轻的	女孩们	,	不是	在	他们的	青少年	,

[bʌt; bət][ɪn][ðer; ðər] ['twentiz] ,

but	in	their	twenties	,
但	在	他们的	二十多岁	,

而且对于年轻女孩来说，这些颜色特别漂亮、颜色鲜艳，不是那种十几岁的少女，而是二十多岁的女孩。

[pər'hæps] .

perhaps	.
也许	.

也许。

['nevər] [hæz; həz] ['velvɪt] [bɪn] [soʊ]['pɑːpjələr][æz; əz] [ðɪs] ['wɪntər] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Never	has	velvet	been	so	popular	as	this	winter	,	and	,	of	course	,
绝不	有	天鹅绒	到过	所以	受欢迎的	作为	这	冬天	,	和	,	的	课程	,

今年冬天，天鹅绒的流行程度前所未有，当然，

[ɪn] ['neɪmɪŋ] ['velvɪt] [aɪ] [ɪn'kluːd] ['velvətiːn] ,

in	naming	velvet	I	include	velveteen	,
在	命名	天鹅绒	我	包括	平绒	,

在命名天鹅绒时，我把丝绒也包括在内。

[wɪtʃ] [ɪz]['ɔːf(ə)n][ʌv; əv][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ]['kwɑːləti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] .

which	is	often	of	so	good	a	quality	that	it	looks	like	the	real	thing	.
哪个	是	经常	的	所以	好的	一个	质量	那	它	看起来	喜欢	这	真实的	事物	.

它的品质往往非常好，看起来就像真的一样。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] ['velvətiːn] [æn; ən] ['eksələnt] [ɪn'vestmənt] , [ænd; ənd] [ɪf] ['triːtɪd]

I	have	always	found	a	good	velveteen	an	excellent	investment	,	and	if	treated
我	有	总是	成立	一个	好的	平绒	一个	出色的	投资	,	和	如果	治疗

[wɪð; wɪθ] [ker] ,

with	care	,
和	关心	,

我一直觉得一件好的丝绒制品是一项极佳的投资，如果保养得当的话。

[ænd; ənd] [juːst] [æz; əz][ðə; ði] “ ['goʊɪŋ] - [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] ” [dres] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə]

and	used	as	the	“	going	-	out	-	of	-	doors	”	dress	which	it	really	ought	to
和	用过的	作为	这	“	去	-	出去	-	的	-	门	”	裙子	哪个	它	真的	应该	到

[biː; bi] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['væljʊəb(ə)l] .

be	,	it	is	very	valuable	.
是	,	它	是	非常	有价值的	.

如果把它当作一件“外出”的连衣裙来穿（它本来就应该这样穿），那就非常有价值了。

['evri] [toʊn] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['kʌlər] [kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

Every	tone	and	shade	of	colour	can	be	obtained	in	it	,
每一个	语气	和	阴影	的	颜色	能	是	获得	在	它	,

它能呈现所有色调和明暗度，

[ænd; ənd][æz; əz] ['velvɪt] [blaʊsiz] [ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn] ['fæʃ(ə)n] ,

and	as	velvet	blouses	are	still	in	fashion	,
和	作为	天鹅绒	女式衬衫	是	仍然	在	时尚	,

而且天鹅绒衬衫仍然很流行，

[wiː; wi][kæn; kən] [sɪ'lekt] [wɪð; wɪθ] [iːz] ['iːðər] [fɔːr; fər] [deɪ] [ɔːr] ['iːvnɪŋ] [wer] .

we	can	select	with	ease	either	for	day	or	evening	wear	.
我们	能	选择	和	舒适	任何一个	为了	天	或者	晚上	穿	.

我们可以轻松选择适合白天或晚上穿着的服装。

['aʊər; ɑːr][θɜːrd] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʃoʊz] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['fɪgjər] ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːstuːm] [ʌv; əv] [greɪ] [klɔːθ] ,

Our	third	illustration	shows	a	single	figure	wearing	a	costume	of	grey	cloth	,
我们的	第三	插图	演出	一个	单身的	数字	穿着	一个	戏服	的	灰色的	布	,

我们的第三幅插图描绘了一个身穿灰色布料服装的人物，

[wɪtʃ] [ɪz] [kʌt] ['ɪntuː] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [baɪ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['raɪtɚz] [æn; ən] [iːl] - [skɪn] [skɜːrt] .

which	is	cut	into	what	is	called	by	some	of	our	writers	an	eel	-	skin	skirt	.
哪个	是	切	进入	什么	是	称为	经过	一些	的	我们的	作家	一个	鳗鱼	-	皮肤	裙子	.

它被裁剪成我们一些作者所称的鳗鱼皮裙。

[bʌt; bət] [aɪ] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ɪn] [fræns] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['mɪrli] [kɔːld] [ə; eɪ] ['fɪtɪd] [skɜːrt] ,

But	I	observe	that	in	France	it	is	merely	called	a	fitted	skirt	,
但	我	观察	那	在	法国	它	是	仅仅	称为	一个	适配	裙子	,

但我注意到，在法国，它就被称为修身裙。

[wɪtʃ] ['riːəli] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði] ['dresmeɪkər] [mʌst; məst] [bɪ'stoʊ] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ə'pɑːn]

which	really	means	that	the	dressmaker	must	bestow	just	as	much	trouble	upon
哪个	真的	方法	那	这	裁缝	必须	赐给	只是	作为	很多	麻烦	之上

[ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ɑːn] [ðə; ði] ['bɑːdɪs] ,

it	as	she	does	on	the	bodice	,
它	作为	她	做	在	这	紧身胸衣	,

这意味着裁缝必须像对待紧身胸衣一样，认真对待这部分。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [dɪs'trʌst] ['evriwʌn] [huː] [wɪʃɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ['ʌðərwaɪz] .

and	that	you	must	distrust	everyone	who	wishes	you	to	believe	otherwise	.
和	那	你	必须	怀疑	每个人	WHO	愿望	你	到	相信	否则	.

你必须对所有试图让你相信相反观点的人保持怀疑。

[aɪ] ['noʊtɪs] [ðæt] ['pædɪŋz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [hɪps] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [fɔːr; fər] [seɪl] , [ænd; ənd]

I	notice	that	paddings	for	the	back	and	hips	are	already	for	sale	,	and
我	注意	那	衬垫	为了	这	后退	和	臀部	是	已经	为了	销售	,	和

[mʌtʃ] ['ædvərtaɪzd] ,

much	advertised	,
很多	广告	,

我注意到背部和臀部的垫子已经开始销售，而且广告铺天盖地。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['taɪtli] - ['fɪtɪd] [skɜːrt] [ɪz] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [staʊt] ,

but	this	tightly	-	fitted	skirt	is	not	for	the	short	and	stout	,
但	这	紧紧	-	适配	裙子	是	不是	为了	这	短的	和	肥硕	,

但这种紧身裙并不适合身材矮胖的人穿。

[nɔːr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tɔːl] [ænd; ənd] ['veri] [θɪn] .

nor	for	the	tall	and	very	thin	.
也不	为了	这	高的	和	非常	薄的	.

也不适合身材高瘦的人。

[ɑːn] ['niːðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ɪ'stiːmd] [ə; eɪ] [sək'ses] .

On	neither	of	them	can	it	be	esteemed	a	success	.
在	两者都不	的	他们	能	它	是	尊敬的	一个	成功	.

无论从哪个角度来看，都不能称之为成功。

[ðə; ði] [dres] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɪz] [ɪn] [greɪ] [klɔːθ] , [wɪð; wɪθ] [blæk] ['velvɪt] ['trɪmɪŋz] [ænd; ənd]

The	dress	in	our	illustration	is	in	grey	cloth	,	with	black	velvet	trimmings	and
这	裙子	在	我们的	插图	是	在	灰色的	布	,	和	黑色的	天鹅绒	装饰	和

['bændz] ,

bands	,
乐队	,

图中这件连衣裙是灰色布料的，配以黑色天鹅绒滚边和饰带。

[ænd; ənd] [stiːl] ['ɔrnəmənts] , [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kʌlər] .

and	steel	ornaments	,	a	delightful	combination	of	colour	.
和	钢	装饰品	,	一个	愉快	组合	的	颜色	.

还有钢制饰品，色彩搭配令人愉悦。

[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðɪs] [dres] [ɪz] ['riːəli] ['prɪnses] ,

The	back	of	this	dress	is	really	princess	,
这	后退	的	这	裙子	是	真的	公主	,

这条裙子的背面真的很有公主范儿，

[waɪl] [ðə; ði] [frʌnt] [hæz; həz][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dʌb(ə)l] - ['brestid] ['dʒækɪt] , ['veri] [ʃɔːrt] .

while	the	front	has	the	style	of	a	short	double	-	breasted	jacket	,	very	short	.
尽管	这	正面	有	这	风格	的	一个	短的	双倍的	-	胸部	夹克	,	非常	短的	.

而正面则采用了短款双排扣夹克的款式，非常短。

[ðɪs] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [kʌts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] .

This	combination	is	one	of	the	new	cuts	of	the	season	.
这	组合	是	一	的	这	新的	削减	的	这	季节	.

这种搭配是本季的新潮流之一。

[ðə; ði] [ʃeɪpt] [flaʊns] [ɪz] ['hedɪd] [baɪ]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [blæk] ['velvɪt] ,

The	shaped	flounce	is	headed	by	rows	of	black	velvet	,
这	形状	猛冲	是	标题	经过	行	的	黑色的	天鹅绒	,

褶边顶部饰有几层黑色天鹅绒，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sliːvz] [ɑːr; ər] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [skwer] [kʌfs] , [nɑːt][ðə; ði] [mʌtʃ] - [wɔːrn] “ [fler] ” [kʌf] .

and	the	sleeves	are	made	with	square	cuffs	,	not	the	much	-	worn	“	flare	”	cuff	.
和	这	袖子	是	制成	和	正方形	袖口	,	不是	这	很多	-	磨损	“	耀斑	”	袖口	.

袖口采用方形设计，而不是常见的喇叭形袖口。

[ðə; ði] [toʊk] [ɪz][ʌv; əv] [greɪ] ['velvɪt] , [waɪt] [sɪlk][ænd; ənd] ['fɛðɝz] , [ænd; ənd] [greɪ] [tɪps] , [wɪð; wɪθ]

The	toque	is	of	grey	velvet	,	white	silk	and	feathers	,	and	grey	tips	,	with
这	帽子	是	的	灰色的	天鹅绒	,	白色的	丝绸	和	羽毛	,	和	灰色的	尖端	,	和

[stiːl] ['ɔrnəmənts] .

steel	ornaments	.
钢	装饰品	.

这顶毛线帽由灰色天鹅绒、白色丝绸和羽毛制成，帽尖为灰色，并饰有钢制装饰。

[wʌn] [kæn; kən] ['skersli] [siː] ['eni] ['riːəl] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['dresɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [her] .

One	can	scarcely	see	any	real	change	in	the	dressing	of	the	hair	.
一	能	几乎	看	任何	真实的	改变	在	这	敷料	的	这	头发	.

从发型上几乎看不出任何实质性的变化。

[ɔːl] [ðæt] [wʌn][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] ['tendənsi] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][goʊ] ['loʊər]

All	that	one	can	say	is	that	there	is	a	decided	tendency	for	it	to	go	lower
全部	那	一	能	说	是	那	那里	是	一个	决定	趋势	为了	它	到	去	降低

[ɑːn][ðə; ði] [hed] ,

on	the	head	,
在	这	头	,

只能说，它明显有向下移动到头部下方的趋势。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt][hæts][ænd; ənd] ['bɔnɪts] ['riːəli] ['ænsər] ['betər] [wen] [ðə; ði] [her] [ɪz] ['ræðər]

and	the	present	hats	and	bonnets	really	answer	better	when	the	hair	is	rather
和	这	展示	帽子	和	引擎盖	真的	回答	更好的	什么时候	这	头发	是	相当

[haɪ] .

high	.
高的	.

而现在的帽子和头巾在头发比较高的时候确实更合适。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] [smɔːl] ['ɔrnəmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [her] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːps] ,

There	are	plenty	of	small	ornaments	for	the	hair	to	be	seen	in	the	shops	,
那里	是	很多	的	小的	装饰品	为了	这	头发	到	是	已见	在	这	商店	,

商店里有很多小巧精致的头发饰品。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr][ʌv; əv][ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðə; ði] [blæk] ['velvɪt]

but	the	most	popular	of	all	for	the	evening	is	,	I	think	,	the	black	velvet
但	这	最多	受欢迎的	的	全部	为了	这	晚上	是	,	我	思考	,	这	黑色的	天鹅绒

[baʊ; boʊ] .

bow	.
弓	.

但我认为，当晚最受欢迎的配饰是黑色天鹅绒蝴蝶结。

[ðə; ði] ['feɪvərɪt] [pər'fju:m] [ɪz] [stɪl] ['vaɪələt] , [ænd; ənd] [ˌvi:oʊ'lɛt] [di:] [pɑ:rm] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]

The	favourite	perfume	is	still	violet	,	and	Violette	de	Parme	seems	to	be	the
这	最喜欢的	香水	是	仍然	紫色	,	和	维奥莱特	德	帕尔马干酪	似乎	到	是	这

[kə'rekt] [kaɪnd] .

correct	kind	.
正确的	种类	.

我最喜欢的香水还是紫罗兰味，而帕尔玛紫罗兰香水似乎正合我意。

[aɪ] [noʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪti] [blæk] [mɔɪ'reɪ] ['rɪbənz] [wɪð; wɪθ] [slaɪdz] [hæv; həv] [naʊ] [bɪn] [ə'plaɪd] [tu:; tə]

I	note	that	the	pretty	black	moiré	ribbons	with	slides	have	now	been	applied	to
我	笔记	那	这	漂亮的	黑色的	莫尔条纹	丝带	和	幻灯片	有	现在	到过	应用	到

[ðə; ði] [mʌf] ,

the	muff	,
这	耳罩	,

我注意到，漂亮的黑色波纹缎带和滑扣现在已经应用到手筒上了。

[ænd; ənd][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [mʌf] [tʃeɪnz] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['pi:p(ə)l] .

and	have	taken	the	place	of	muff	chains	with	many	people	.
和	有	已采取	这	地方	的	耳罩	链条	和	许多	人们	.

并且已经取代了许多人的耳罩链。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:d] ['fæʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['aɪglæs] ,

One	of	the	odd	fashions	of	the	day	is	a	single	eyeglass	,
一	的	这	奇怪的	时尚	的	这	天	是	一个	单身的	眼镜	,

当时一种奇特的时尚是只戴一副眼镜。

[ænd; ənd] ['meni] ['wɪmɪn] [hæv; həv]['teɪkən][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

and	many	women	have	taken	to	it	.
和	许多	女性	有	已采取	到	它	.

许多女性都喜欢这样做。

[ðɪs] [ˌhɪðər'tu:] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['fæʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['mænz] ,

This	hitherto	has	not	been	a	woman's	fashion	,	but	a	man's	,
这	迄今为止	有	不是	到过	一个	女性的	时尚	,	但	一个	男人的	,

这以前并非女性的时尚，而是男性的时尚。

[ænd; ənd][hæz; həz]['i:v(ə)n] [bɪn] [θɔ:t] ['rædər] [æn; ən] [ə'fektɪd] [wʌn] ;

and	has	even	been	thought	rather	an	affected	one	;
和	有	甚至	到过	想法	相当	一个	做作的	一	;

甚至有人认为他有点矫揉造作；

[bʌt; bət][aɪ] [hɪr] [ðæt] [ði:z] ['sɪŋg(ə)l] ['aigla:siz] [ɑ:r; ər] [prɪ'skraɪbd] [baɪ] ['dɑ:ktɝz] ,

but	I	hear	that	these	single	eyeglasses	are	prescribed	by	doctors	,
但	我	听到	那	这些	单身的	眼镜	是	规定	经过	医生	,

但我听说这些单副眼镜都是医生开的处方。

[æz; əz][soʊ] ['meni] ['pi:p(ə)l] [rɪ'kwaɪər] [help] [ɪn] [wʌn] [aɪ] [ænd; ənd][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

as	so	many	people	require	help	in	one	eye	and	not	in	the	other	.
作为	所以	许多	人们	要求	帮助	在	一	眼睛	和	不是	在	这	其他	.

因为很多人只需要一只眼睛的矫正，而另一只眼睛则不需要。

[dʒʌst] [naʊ] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [lʊk] [ɑ:d] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [ju:st] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

Just	now	,	however	,	they	look	odd	,	as	we	have	not	been	used	to	them	,
只是	现在	,	然而	,	他们	看	奇怪的	,	作为	我们	有	不是	到过	用过的	到	他们	,

不过，现在它们看起来有点奇怪，因为我们还不习惯它们。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [bəuθ] [aɪz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [wɜ:rkt] [ə'laɪk] ,

and	it	is	certain	that	both	eyes	should	be	worked	alike	,
和	它	是	肯定	那	两个都	眼睛	应该	是	工作	同样	,

可以肯定的是，双眼应该得到同等程度的锻炼。

[ðə; ði] [streɪn] ['biːɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [wʌn] .

the	**strain**	**being**	**too**	**much**	**for**	**one**	**.**
这	拉紧	存在	也	很多	为了	一	.

压力太大了，一个人承受不住。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [aɪ] [ðæt] [meɪ] [niːd] ['ekstrə] [help] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] [left] [wʌn] .

Besides	**,**	**the**	**eye**	**that**	**may**	**need**	**extra**	**help**	**may**	**be**	**the**	**left**	**one**	**.**
除了	,	这	眼睛	那	可能	需要	额外的	帮助	可能	是	这	左边	一	.

此外，可能需要额外帮助的眼睛可能是左眼。

[soʊ] [æn; ən] ['ɑːkjəlɪst] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wer] [ðə; ði] [glæs]

So	**an**	**oculist**	**should**	**decide**	**the**	**question**	**as**	**to**	**which**	**eye**	**should**	**wear**	**the**	**glass**
所以	一个	眼科医生	应该	决定	这	问题	作为	到	哪个	眼睛	应该	穿	这	玻璃

.

:

.

所以，应该由眼科医生来决定哪只眼睛应该戴眼镜。

['gɝːlz]

GIRLS

女孩们

女孩们

[æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [noʊn] [ðem; ðəm] .

AS	**I**	**HAVE**	**KNOWN**	**THEM**	**.**
作为	我	有	已知	他们	.

据我所知，他们就是这样。

[baɪ] ['elsə] - - ['kiːlɪŋ] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [oʊld] [meɪdz] [ænd; ənd] [jʌŋ] .

By	**ELSA**	**D'ESTERRE**	**-**	**KEELING**	**,**	**Author**	**of**	**"**	**Old**	**Maids**	**and**	**Young**	**.**
经过	艾莎	-	-	龙骨	,	作者	的	"	老的	女佣	和	年轻的	.

作者：ELSA D'ESTERRE-KEELING，《老处女与年轻处女》的作者。

" [pɑːrt] [ˌaɪ 'viː] .

"	**PART**	**IV**	**.**
"	部分	第四	.

第四部分。

[ðə; ði] ['muːdi] [gɜːrl] .

THE	**MOODY**	**GIRL**	**.**
这	情绪化	女孩	.

喜怒无常的女孩。

[æz; əz] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [fjuː] [θɪŋz] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] ['gɝːlz] [ɑːr; ər] ['gɪv(ə)n] [fɔːr; fər] [wʌt] [stɑːrz]

As	**there**	**are**	**few**	**things**	**more**	**certain**	**than**	**that**	**girls**	**are**	**given**	**for**	**what**	**stars**
作为	那里	是	很少	事物	更多的	肯定	比	那	女孩们	是	给定	为了	什么	明星

[ɑːr; ər] ['gɪv(ə)n] — [tuː; tə] [gɪv] [laɪt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] — [ðə; ði] ['muːdi] [gɜːrl] [feɪlz] [lə'mentəbli,'læməntəbli]

are	**given**	**—**	**to**	**give**	**light**	**upon**	**the**	**earth**	**—**	**the**	**moody**	**girl**	**fails**	**lamentably**
是	给定	—	到	给	光	之上	这	地球	—	这	情绪化	女孩	失败	令人遗憾的是

[tuː; tə] [fʊl'fɪl] [hɜːr; hər] [voʊ'keɪʃ(ə)n] .

to	**fulfil**	**her**	**vocation**	**.**
到	实现	她	职业	.

有一件事是毋庸置疑的：女孩的使命就像星星的使命一样——照亮大地——而喜怒无常的女孩却遗憾地未能履行她的使命。

[sʌm; səm] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðɪs] [gɜːrl] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ['prɑːdʌkt] ,

Some	**are**	**of**	**the**	**opinion**	**that**	**this**	**girl**	**is**	**a**	**nineteenth**	**century**	**product**	**,**
一些	是	的	这	观点	那	这	女孩	是	一个	第十九	世纪	产品	,

有人认为这个女孩是十九世纪的产物。

[bʌt; bət][soʊ][fɑːr][ɪz] [ðæt] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ,
but so far is that from being the case ,
但 所以 远的 是 那 从 存在 这 案件 ,

但目前看来，情况远非如此。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['fɪgjərz] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
that she figures in a play of a hundred years ago .
那 她 数据 在 一个 玩 的 一个 百 年 前 .

她出演了一百年前的一部戏剧。

[sez] [mɪs] ['bɪdi] [ɪn] ['gærɪks] ['kɑːmədi] “ [mɪs] [ɪn][hɜːr; hər] [tiːnz] ” —
Says Miss Biddy in Garrick's comedy “ Miss In Her Teens ” —
说道 错过 比迪 在 加里克的 喜剧 “ 错过 在 她 青少年 ” —

加里克喜剧《青春小姐》中的比迪小姐说道——

“ [wen] [aɪ] [seɪ] - ['haɪˌhoʊ] , - [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] - [jes] . -
“ When I say ' Heigho , ' it means ' Yes . '
“ 什么时候 我 说 - 海戈 , - 它 方法 - 是的 . -

“我说‘Heigho’，意思是‘是的’。”

” [jes] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [biː; bi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['mɔːnfʊl; -f(ə)l] [wei] ,
” Yes could hardly be said in a mournfuller way ,
” 是的 可以 几乎 是 说 在 一个 哀悼者 方式 ,

“是的，这句话很难用更悲伤的方式说出。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [mɪs] [ɪn][hɜːr; hər] [tiːnz] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz]['oʊnli][baɪ][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr]
and the case of Miss In Her Teens to - day is only by so much more
和 这 案件 的 错过 在 她 青少年 到 - 天 是 仅有的 经过 所以 很多 更多的
['mɔːrnf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['proʊtətaɪp] [ʌv; əv] ['gærɪks] [deɪ] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sez] “
mournful than that of her prototype of Garrick's day that when she says “
悲哀 比 那 的 她 原型 的 加里克的 天 那 什么时候 她 说道 “
['haɪˌhoʊ] ” [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][nɑːt] [miːnz] “ [noʊ] .
Heigho ” it as often as not means “ No .
海戈 ” 它 作为 经常 作为 不是 方法 “ 不 .

如今的少女比加里克时代的少女更加悲惨，以至于当她说“嘿哟”时，往往意味着“不”。

” [hɜːr; hər] [kɔːz] [ʌv; əv] [griːf] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] ['muːdi] [gɜːrl][ɪz] ['rerli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [steɪt] .
” Her cause of grief is what the moody girl is rarely able to state .
” 她 原因 的 悲伤 是 什么 这 情绪化 女孩 是 很少 有能力的 到 状态 .

“她悲伤的原因，是这个情绪阴晴不定的女孩很少能说出口的。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['piːp(ə)l] [huːm] [ðɪs] [sə'praiziz] ; [jet] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [sər'praɪzɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
There are people whom this surprises ; yet there is nothing surprising in it .
那里 是 人们 谁 这 惊喜 ; 然而 那里 是 没有什么 奇怪 在 它 .

有些人对此感到惊讶；然而，这其实并不令人惊讶。

[ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][moʊst] ['pesɪmɪsts] , [lʊkt] [æt; ət] ['kloʊsli] , [ʃoʊ] [ðiːz] ['pɝːsənz] [tuː; tə][hæv; həv]
The lives of most pessimists , looked at closely , show these persons to have
这 生活 的 最多 悲观主义者 , 看起来 在 密切 , 展示 这些 人 到 有
[lɪvd] ['ʌndər] [fer] [æd'væntɪdʒɪz] ,
lived under fair advantages ,
居住地 在下面 公平的 优势 ,

仔细观察大多数悲观主义者的生活，就会发现他们其实都生活在相当有利的条件下。

[ænd; ənd][nɑːt] , [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [aʊt] , ['ʌndər] [ˌʌn'fer] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] .
and not , as they would make out , under unfair disadvantages .
和 不是 , 作为 他们 会 制作 出去 , 在下面 不公平 缺点 .

而不是像他们所说的那样，处于不公平的劣势。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['fɑːloʊ] [ə; eɪ] ['prɑːses] [ʌn'kɑːmənli] [laɪk] [ðæt] ['fɑːloʊd] [baɪ]['sɜːrt(ə)n] “ ['stɜːrdi]

Many	of	them	follow	a	process	uncommonly	like	that	followed	by	certain	“	sturdy
许多	的	他们	跟随	一个	过程	不寻常地	喜欢	那	随后	经过	肯定	“	结实的

['begərz] , ” [huː] ,

beggars	,	”	who	,
乞丐	,	”	WHO	,

他们中的许多人遵循着一种与某些“坚强的乞丐”极其相似的做法，这些乞丐.....

[ɪf] ['ruːmər] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm][biː; bi] [truː] ,

if	rumour	concerning	them	be	true	,
如果	谣言	有关	他们	是	真的	,

如果有关他们的传言属实，

[rʌbd] [ðer; ðər] [skɪnz] [wɪð; wɪθ] ['blɪstərɪŋ] [plænts] — [waɪld] [rə'nʌŋkjʊləs] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] — [tuː; tə]

rubbed	their	skins	with	blistering	plants	—	wild	ranunculus	and	the	like	—	to
摩擦	他们的	皮肤	和	起泡	植物	—	荒野	莨	和	这	喜欢	—	到

[kɔːz] [sɔːz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'saɪt] ['sɪmpəθi] .

cause	sores	which	should	excite	sympathy	.
原因	疮	哪个	应该	激发	同情	.

他们用野毛莨等致人疼痛的植物摩擦皮肤，使皮肤溃烂，以博取同情。

[ðə; ði] ['muːdi] [gɜːrl][ɪz][ʃiː; ʃi] [huː] ['pɪks] [frʌm; frəm] ['laɪfs] [fʊl] ['gɑːrdn] [waɪld] [rə'nʌŋkjʊləs] ['oʊnli] ,

The	moody	girl	is	she	who	picks	from	life's	full	garden	wild	ranunculus	only	,
这	情绪化	女孩	是	她	WHO	精选	从	生活的	满的	花园	荒野	莨	仅有的	,

这个忧郁的女孩，就像她从生活百花齐放的花园里只采摘野生的毛茛一样。

[ænd; ənd] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [juːz] [dɪ'vaɪzd] [baɪ] “ ['stɜːrdi] ['begərz] .

and	puts	it	to	a	wicked	use	devised	by	“	sturdy	beggars	.
和	放置	它	到	一个	邪恶	使用	设计	经过	“	结实的	乞丐	.

并将其用于“强壮的乞丐”们想出的邪恶用途。

” [hæz; həz][ʃiː; ʃi][noʊ] [ˌæspɝ'eɪʃənz] ?

”	Has	she	no	aspirations	?
”	有	她	不	抱负	?

她难道没有抱负吗?

[ɪn] [truːθ] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] [fjuːər] [ðæn; ðən]['ɔvid][hæd; həd] , [ænd; ənd] , [laɪk] ['ɔvid] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [seɪ]

In	truth	,	she	has	no	fewer	than	Ovid	had	,	and	,	like	Ovid	,	she	might	say
在	真相	,	她	有	不	更少	比	奥维德	有	,	和	,	喜欢	奥维德	,	她	可能	说

,

,

,

事实上，她拥有的并不比奥维德少，而且，就像奥维德一样，她可能会说：

“ [aɪ] [siː] [ænd; ənd] [ə'pruːv] [ðə; ði] ['betər] [θɪŋz] ; [aɪ] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [wɜːrs] ” — [ɪn] ['ɑːvɪdz] ['læŋgwɪdʒ] ,

“	I	see	and	approve	the	better	things	;	I	follow	the	worse	”	—	in	Ovid's	language	,
“	我	看	和	批准	这	更好的	事物	;	我	跟随	这	更糟	”	—	在	奥维德的	语言	,

['vɪdioʊ][mə'liːɔːrə] - ,

Video	meliora	proboque	,
视频	美利奥拉	-	,

“我看到并赞赏更好的事物；我追随更差的事物”——用奥维德的话来说，就是“Video meliora proboque”。

[dɪtɪriːɔrə] [siːkwɝ] .

deteriora	sequor	.
恶化	序列	.

deteriora sequor.

[wʌt] [ɪz][ʃiː; ʃi] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ?

What	is	she	like	to	look	at	?
什么	是	她	喜欢	到	看	在	?

她长什么样?

[liːn] [æz; əz][ə; eɪ] [reɪk] ?
Lean as a rake ?
倾斜 作为 一个 耙 ?

瘦得像根竹竿?

[nɑːt] [ˌnesə'serəli] .
Not necessarily .
不是 一定 .

未必。

[wɑːts] - ['feɪməs] ['pɪktʃər] [neɪmd] “ [ˌæspɜ'eɪʃənz] ” [ɪz][ðə; ði] [prɪ'zentmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][fæt] - [feɪst] ,
Watts ' famous picture named “ Aspirations ” is the presentment of a fat - faced ,
瓦特 - 著名的 图片 命名 “ 抱负 ” 是 这 呈报 的 一个 胖的 - 面对 ,
['wʊli] - ['herd] [bɔɪ] .
woolly - haired boy .
毛茸茸的 - 头发 男生 .

沃茨的著名画作《抱负》描绘了一个胖脸、卷发的男孩。

[ə; eɪ] ['muːdi] [gɜːrl] [noʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] ['bəudful] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd][hæz; həz]
A moody girl known to me has nothing bodeful in her face , and has
一个 情绪化 女孩 已知 到 我 有 没有什么 不祥之兆 在 她 脸 , 和 有
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
a little ,
一个 小的 ,

我认识的一个情绪阴晴不定的女孩脸上并没有什么不祥的预兆，而且还有一点点……

[plʌmp] , [waɪt] [hænd] — [nə'poʊliːənz] [hænd] .
plump , white hand — Napoleon's hand .
丰满 , 白色的 手 — 拿破仑的 手 .

肥硕白皙的手——拿破仑的手。

[hɜːr; hər] [weɪl] , [tuː] , [ɪz] [nə'poʊliːənz] : “ ['nʌθɪŋ] [ɪz] [left] [tuː; tə][duː] !
Her wail , too , is Napoleon's : “ Nothing is left to do !
她 哀号 , 也 , 是 拿破仑的 : “ 没有什么 是 左边 到 做 !

她的哀叹，也是拿破仑的哀叹：“一切都无能为力了！”

” [ə'nʌðər] [hæz; həz][ə; eɪ] [raʊnd] , - ['lɪt(ə)l] [feɪs] [wɪð; wɪθ]['poʊkoʊ]['fættoʊ] — “ ['lɪt(ə)l] [dʌn] ” —
” Another has a round , troubleful little face with poco fatto — “ little done ” —
” 其他 有 一个 圆形的 , - 小的 脸 和 poco 法托 — “ 小的 完毕 ” —
['rɪt(ə)n] [ɔːl]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .
written all over it .
书面 全部 超过 它 .

“另一只小家伙长着一张圆圆的、爱惹麻烦的小脸，脸上写满了 poco fatto——‘还没做完’——的字样。

[wʌn] ['muːdi] [gɜːrl]['oʊnli] [noʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] [lʊks] [ðə; ði][pɑːrt][ʃiː; ʃi] [i'lekts] [tuː; tə] [pleɪ] .
One moody girl only known to me looks the part she elects to play .
一 情绪化 女孩 仅有的 已知 到 我 看起来 这 部分 她 选举 到 玩 .

我只认识一个性格阴郁的女孩，她的外表和她选择扮演的角色非常相符。

[ðɪs] [gɜːrl][hæz; həz][ə; eɪ] [θɪn] , ['pælɪd] [feɪs] , [wɪð; wɪθ] [θɪk] , [streɪt] , [blæk] , [mɔɪst] , ['hevi] [her] .
This girl has a thin , pallid face , with thick , straight , black , moist , heavy hair .
这 女孩 有 一个 薄的 , 苍白 脸 , 和 厚的 , 直的 , 黑色的 , 潮湿 , 重的 头发 .

这个女孩脸色苍白，皮肤消瘦，头发浓密、笔直、乌黑、湿润而沉重。

[ʃiː; ʃi] [sez] ['driːmɪli] , [ænd; ənd] [sez] ['ɔːf(ə)n] , “ [aɪ] [noʊ] [aɪm] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .
She says dreamily , and says often , “ I know I'm disagreeable .
她 说道 梦幻般地 , 和 说道 经常 , “ 我 知道 我是 令人不快的 .

她梦呓般地说，而且经常这样说：“我知道我令人讨厌。”

” [ʃiː; ʃi] [sez] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .
” She says little more than that .
” 她 说道 小的 更多的 比 那 .

她只说了这些。

[ðə; ði] ['mu:di] [gɜ:rl][hæz; həz] ['rerli] [ə; eɪ] [waɪd] [reɪndʒ][ʌv; əv][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .

The	moody	girl	has	rarely	a	wide	range	of	conversation	.
这	情绪化	女孩	有	很少	一个	宽的	范围	的	对话	.

这个情绪阴晴不定的女孩很少有广泛的谈话内容。

[ʃi:; ʃi][ɪz][æpt][tu:; tə][end][hɜ:r; hər][moʊst]['vɑ:ljəb(ə)l] ['nærətɪv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɔ:r'tentəs] " [bʌt; bət]

She	is	apt	to	end	her	most	voluble	narrative	with	a	portentous	"	But
她	是	易于	到	结尾	她	最多	健谈的	叙述	和	一个	不祥的	"	但

[haʊ'evər] .

however	.
然而	.

她常常以一句意味深长的"但是，然而"来结束她滔滔不绝的叙述。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['mu:di] [gɜ:rl] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [hu:] [goʊz][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " [bʌt; bət] [haʊ'evər] .

"	There	is	a	moody	girl	now	living	who	goes	by	the	name	of	"	But	However	.
"	那里	是	一个	情绪化	女孩	现在	活的	WHO	去	经过	这	姓名	的	"	但	然而	.

"现在住着一个情绪阴晴不定的女孩，她的名字叫"但是，然而"。

" [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['mu:di] [gɜ:rl] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] [hæz; həz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['nevər] [spi:ks] ,

"	Of	another	moody	girl	now	living	a	tradition	has	it	that	she	never	speaks	,
"	的	其他	情绪化	女孩	现在	活的	一个	传统	有	它	那	她	绝不	说话	,

[ɪk'sept] [tu:; tə][æsk] ,

except	to	ask	,
除了	到	问	,

"另一个性格阴郁的女孩，如今遵循着一个传统，她除了提问之外从不说话。"

" [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] ['letər] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ?

"	Is	there	a	letter	for	me	?
"	是	那里	一个	信	为了	我	?

"有给我的信吗？"

" ['haʊ'bi:ɪt] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['mu:di] [gɜ:rl][kæn; kən] [strɪŋ] ['twenti] [ænd; ənd] [ɑ:d] [wɜ:rdz] [tə'geðər] ,

"	Howbeit	sometimes	a	moody	girl	can	string	twenty	and	odd	words	together	,
"	然而	有时	一个	情绪化	女孩	能	细绳	二十	和	奇怪的	字	一起	,

"然而，有时候一个情绪阴晴不定的女孩也能把二十几个字连起来说出来，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ɑ:n]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ə; eɪ] ['veri] ['noʊtəb(ə)l] ['steɪtmənt] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ]

and	there	is	on	record	a	very	notable	statement	in	the	form	of	a
和	那里	是	在	记录	一个	非常	值得注意的	陈述	在	这	形式	的	一个

['pærədɑ:ks][wʌns] [meɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɜ:rl] ;

paradox	once	made	by	such	a	girl	;
悖论	一次	制成	经过	这样的	一个	女孩	;

有记录显示，曾有这样一个女孩发表过一段非常值得注意的悖论式言论；

[tu:; tə][wɪt] , [ðɪs] —

to	wit	,	this	—
到	有	,	这	—

也就是说，这——

" [wen] ['mærid] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [noʊ] ['hæpinəs] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] [ʃoʊn] [maɪ] ['hʌzbənd] [ðæt] [aɪ]

"	When	married	I	shall	never	know	happiness	until	I	have	shown	my	husband	that	I
"	什么时候	已婚	我	将	绝不	知道	幸福	直到	我	有	所示	我的	丈夫	那	我

[ˌeɪ 'em]['mæstər] ,

am	master	,
是	掌握	,

"结婚后，除非我向丈夫证明我是主人，否则我永远不会感到幸福。"

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['mɪzrəb(ə)l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][ʃæl; ʃəl] [dɪ'spaɪz] [hɪm; ɪm] .

and	then	I	shall	be	miserable	because	I	shall	despise	him	.
和	然后	我	将	是	悲惨的	因为	我	将	鄙视	他	.

到那时，我会很痛苦，因为我会鄙视他。

" [wel] - [ə; eɪ] - [deɪ] !
" Well - a - day !
" 出色地 - 一个 - 天 !

“美好的一天！”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [pər'hæps][ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði]['sleɪti] - [blu:] [gɜ:rl] .
This is the place perhaps in which to tell of the slaty - blue girl .
这 是 这 地方 也许 在 哪个 到 告诉 的 这 板岩 - 蓝色的 女孩 .

或许应该在这里讲述一下那个灰蓝色皮肤的女孩的故事。

['fɪgjər] [tu:; tə] [jɔ:r'self] [ə; eɪ] ['dæmzl] [ɪn][ə; eɪ]['sleɪti] - [blu:] [dres] [ænd; ənd]['sleɪti] - [blu:] [hæt] , ['werɪŋ]
Figure to yourself a damsel in a slaty - blue dress and slaty - blue hat , wearing
数字 到 你自己 一个 闺女 在 一个 板岩 - 蓝色的 裙子 和 板岩 - 蓝色的 帽子 , 穿着
['sleɪti] - [blu:] [glʌvz] ,
slaty - blue gloves ,
板岩 - 蓝色的 手套 ,

想象一位身穿石板蓝色连衣裙、头戴石板蓝色帽子、手戴石板蓝色手套的少女，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['sleɪti] - [blu:] [aɪz] [ænd; ənd]['sleɪti] - [blu:] [lɪps] , [ænd; ənd] ['fɪgjər] [hɜ:r; hər][tu:; tə]
and having slaty - blue eyes and slaty - blue lips , and figure her to
和 拥有 板岩 - 蓝色的 眼睛 和 板岩 - 蓝色的 嘴唇 , 和 数字 她 到
[jɔ:r'self] [æz; əz] " ['fʊtɪŋ] [sloʊ] ,
yourself as " footing slow ,
你自己 作为 " 立足点 慢的 ,

她有着灰蓝色的眼睛和灰蓝色的嘴唇，你可以想象她“步履缓慢”，

" [tu:; tə] ['bɔ:roʊ] [ə; eɪ] [feɪz] [frʌm; frəm] ['mɪltən] ,
" to borrow a phase from Milton ,
" 到 借 一个 阶段 从 米尔顿 ,

借用弥尔顿的一句话来说，

[ænd; ənd][æz; əz] ['du:ɪŋ] [ðɪs] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑ:rti][ʌv; əv][ˌju: 'es] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
and as doing this as one of a party of us making a rush for a
和 作为 正在做 这 作为 一 的 一个 派对 的 我们 制作 一个 匆忙 为了 一个
[treɪn] " [ɔ:l'redi] [ɪn] .
train " already in .
火车 " 已经 在 .

这样做，就像我们一行人争先恐后地赶往一列“已经开进”的火车一样。

" [ænd; ənd] ['fɪgjər] [ˌju: 'es] ['si:tɪd] [ɪn][ə; eɪ][θɜ:rd] - [klæs] [kəm'pɑ:rtmənt] ,
" And figure us seated in a third - class compartment ,
" 和 数字 我们 坐着 在 一个 第三 - 班级 隔间 ,

“想象一下我们坐在三等车厢里的样子，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪz] ['drɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər] [daʊn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [peɪn] .
a little child in which is drawing his finger down the window - pane .
一个 小的 孩子 在 哪个 是 绘画 他的 手指 向下 这 窗户 - 窗格 .

一个小孩正用手指沿着窗玻璃往下划。

[tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði]['sleɪti] - [blu:] [gɜ:rl] [sez] ([æz; əz][wi:; wi] [feɪz] [ˌaɪ 'ti:] , " ['daɪɪŋli] ") [frʌm; frəm][ðə; ði]
To whom the slaty - blue girl says (as we phase it , " dyingly ") from the
到 谁 这 板岩 - 蓝色的 女孩 说道 (作为 我们 阶段 它 , " 垂死地 ") 从 这
[end][ʌv; əv][ðə; ði] [si:t] —
end of the seat —
结尾 的 这 座位 —

坐在座位尽头的那个灰蓝色皮肤的女孩（用我们的话来说，是“奄奄一息的”）对谁说——

" [dəunt] , [pli:z] .
" Don't , please .
" 不 , 请 .

“请不要这样。”

[ðæt] [gets] [ɑːn][maɪ] [nəːvs] .
That gets on my nerves .
那 获得 在 我的 神经 .

这真让我恼火。

" [ðə; ði] ['muːdi] [gɜːrl][ɪz]['haɪpər] - ['nɜːrvəs] .
" The moody girl is hyper - nervous .
" 这 情绪化 女孩 是 超 - 紧张的 .

“这个情绪阴晴不定的女孩非常紧张。”

[hɪr] [ɪz] [ə'nʌðər] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
Here is another story of her .
这里 是 其他 故事 的 她 .

这是她的另一个故事。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][maɪ] ['vɪzɪtər] , [ænd; ənd][aɪ][led][hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [ænd; ənd] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðɪs]
She was my visitor , and I led her to a seat and spoke of this
她 曾是 我的 游客 , 和 我 引领 她 到 一个 座位 和 辐 的 这
[ænd; ənd] [ðæt] .
and that .
和 那 .

她是我的访客，我领她到座位上坐下，和她闲聊了几句。

[ʃiː; ʃi] ['lisnd] ['æbsəntli] , [ðen] [sed] ,
She listened absently , then said ,
她 听着 心不在焉地 , 然后 说 ,

她心不在焉地听着，然后说道：

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][ə; eɪ] ['peni] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [swiːt] ['vaiəlits] ['dɪstənt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][baɪ]
as she glanced at a penny bunch of sweet violets distant from her by
作为 她 瞥了一眼 在 一个 一分钱 束 的 甜的 紫罗兰 遥远 从 她 经过
[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ruːm] —
the length of a large room —
这 长度 的 一个 大的 房间 —

她瞥了一眼远处，隔着整个大房间，有一束价值一便士大小的甜紫罗兰——

“ [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] [ðæt] [boʊ'keɪz] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [ə'weɪ] ?
“ Would you mind that bouquet's being taken away ?
" 会 你 头脑 那 花束 存在 已采取 离开 ?

“请问您介意把那束花拿走吗？”

[aɪ] [smel] [tuː; tə] ['ægəni] .
I smell to agony .
我 闻 到 痛苦 .

我闻到了痛苦的气味。

" ['ræðər] [ʌn'eimiəbl] [ðæt] , [bʌt; bət][nɑːt] [ɪn'tenʃənəli] [ʌn'eimiəbl] .
" Rather unamiable that , but not intentionally unamiable .
" 相当 不友善的 那 , 但 不是 故意 不友善的 .

“这有点不友好，但并非故意不友好。”

[naʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['muːdi] ['gɝːlz] [huː] [ɑːr; ər] [ɪn'tenʃənəli] [ʌn'eimiəbl] — ['bɔːbəlz] , [fɔːr; fər]
Now there are moody girls who are intentionally unamiable — Baubles , for
现在 那里 是 情绪化 女孩们 WHO 是 故意 不友善的 — 小饰品 , 为了
['ɪnstəns] .
instance .
实例 .

现在有些情绪阴晴不定的女孩故意表现得不友善——比如 Baubles。

[wiː; wi] [kɔːl] [hɜːr; hər] [baɪ] [ðæt] [neɪm] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ðə; ði] [wɜːrd] “ [ˈbɔːbəlz] ” [mʌtʃ] [ɑːn]

We	call	her	by	that	name	,	because	she	has	the	word	“	baubles	”	much	on
我们	称呼	她	经过	那	姓名	,	因为	她	有	这	单词	“	小饰品	”	很多	在

[hɜːr; hər] [lɪps] ,

her	lips	,
她	嘴唇	,

我们这样叫她，是因为她嘴里总是挂着“小玩意儿”这个词。

[ænd; ənd] [ɪn] [saʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] { - }

and	in	sound	it	{	283	}
和	在	声音	它	{	-	}

并且声音它{283}

[ɪz] [nɑːt] [ˈveri] [rɪˈmoʊt] [frʌm; frəm] [ˈbɑːrbrə] , [wɪtʃ] [ɪz] [hɜːr; hər] [bæpˈtɪzməl] [neɪm] .

is	not	very	remote	from	Barbara	,	which	is	her	baptismal	name	.
是	不是	非常	偏僻的	从	芭芭拉	,	哪个	是	她	洗礼	姓名	.

与芭芭拉（她的洗礼名）相差不远。

[ˈbɔːbəlz] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ɪn] [ˈdedli] [ˈɜːrnɪst] ; [ðæt] [wʌn] [meɪ] [biː; bi] [ɪn] [ˈlaɪvli] [ˈɜːrnɪst] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt]

Baubles	is	always	in	deadly	earnest	;	that	one	may	be	in	lively	earnest	she	does	not
小饰品	是	总是	在	致命	认真	;	那	一	可能	是	在	热闹	认真	她	做	不是

[driːm] .

dream	.
梦	.

Baubles 总是极其认真；她从不幻想有人会如此认真。

[əˈnʌðər] [θɪŋ] ; [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] “ [ə; eɪ] [ˈfuːlɪʃ] [feɪs] [ʌv; əv]

Another	thing	;	she	knows	that	there	is	such	a	thing	as	“	a	foolish	face	of
其他	事物	;	她	知道	那	那里	是	这样的	一个	事物	作为	“	一个	愚蠢	脸	的

[preɪz] .

praise	.
称赞	.

还有一件事；她知道有“愚蠢的赞美之脸”这种东西。

” [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [stɪl] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈfuːlɪʃ] [feɪs] [ʌv; əv]

”	She	has	still	to	learn	that	there	is	such	a	thing	as	a	foolish	face	of
”	她	有	仍然	到	学习	那	那里	是	这样的	一个	事物	作为	一个	愚蠢	脸	的

[bleɪm] .

blame	.
责备	.

“她还不明白，一味指责别人是愚蠢的。”

[ˈbɔːbəlz] [feɪs] [ɪz] [hɜːr; hər] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] .

Bauble's	face	is	her	misfortune	.
小饰品	脸	是	她	不幸	.

宝儿的脸是她的不幸。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [aɪ] [gɪv] [ə; eɪ] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] [wʌns] [hæd; həd] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [gɜːrl]

In	the	following	I	give	a	conversation	which	I	once	had	with	another	girl
在	这	下列的	我	给	一个	对话	哪个	我	一次	有	和	其他	女孩

[rɪˈgɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər] .

regarding	her	.
关于	她	.

下面我将讲述我曾经和另一个女孩就她进行的一段对话。

“ [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðɪs] [ˈʌðər] [gɜːrl] .

“	She	loves	you	,	”	said	this	other	girl	.
“	她	爱	你	,	”	说	这	其他	女孩	.

“她爱你，”另一个女孩说。

“ [dʌz] [ʃiː; ʃi] ?
“ Does she ?
“ 做 她 ?

“她真的会这样吗？”

” [aɪ] [æskt] , [pliːzd] , [bʌt; bət] [sər'praɪzd] .
” I asked , pleased , but surprised .
” 我 问 , 高兴 , 但 惊讶 .

我既高兴又惊讶地问道。

“ [ʃiː; ʃi] [lʊks] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [ɪ'speʃəli] [əb'hɔːrənt] [tuː; tə][hɜːr; hər] . ”
“ She looks at me as if I were especially abhorrent to her . ”
“ 她 看起来 在 我 作为 如果 我 是 尤其 令人憎恶的 到 她 . ”

“她看着我的眼神，好像我特别令她厌恶。”

“ [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] , “ [lʊks] [laɪk] [ðæt] [æt; ət] ['piːp(ə)l] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] .
“ She always , ” was the answer , “ looks like that at people whom she loves .
“ 她 总是 , ” 曾是 这 回答 , “ 看起来 喜欢 那 在 人们 谁 她 爱 .

“她总是，”回答说，“用那种眼神看着她爱的人。”

” [ə; eɪ][gɜːrl] [laɪk] [ðæt] [ɪz] ['skersli] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fʊl] ['riːz(ə)n] ,
” A girl like that is scarcely in the possession of her full reason ,
” 一个 女孩 喜欢 那 是 几乎 在 这 拥有 的 她 满的 原因 ,

“像她这样的女孩，心智几乎一片混乱。”

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sed] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] [laɪk] [ðɪs] ?
and what shall be said of a girl like this ?
和 什么 将 是 说 的 一个 女孩 喜欢 这 ?

那么，对于这样的女孩，我们该如何评价呢?

[ʃiː; ʃi] [met] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [sɪns] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,
She met a woman of her friends some little time since in the street ,
她 遇见 一个 女士 的 她 朋友们 一些 小的 时间 自从 在 这 街道 ,

不久前，她在街上遇到了她朋友的一位女性朋友。

[ænd; ənd] [riˈspɔndid] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['griːtɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [ster] [ʌv; əv][blæŋk][nɑːn] - [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .
and responded to her greeting by a stare of blank non - recognition .
和 回应 到 她 问候 经过 一个 盯 的 空白的 非 - 认出 .

对她的问候，他只是茫然地盯着她，一副不认识她的样子。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [brɔːt] [æn; ən][ə'pɑːlədʒi] ,
The following day brought an apology ,
这 下列的 天 带来 一个 道歉 ,

第二天就收到了道歉信。

['kʌpld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['moʊmənts] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][baʊ; boʊ] .
coupled with the intimation that she had moments when she could not bow .
耦合 和 这 暗示 那 她 有 时刻 什么时候 她 可以 不是 弓 .

再加上她似乎有时无法鞠躬的暗示。

[ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðæt] [bɪ'kʌmz] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'nætəmi] [ʌv; əv] ['meləŋkɑːli]
A case like that becomes interesting in connection with the anatomy of melancholy
一个 案件 喜欢 那 变成 有趣的 在 联系 和 这 解剖学 的 忧郁
.
:
.

像这样的案例，如果与忧郁症的解剖学联系起来，就会变得很有趣。

[ðə; ði][gɜːrl] [huː] [hæz; həz]['moʊmənts] [wen] [ʃiː; ʃi]['kænɑːt][baʊ; boʊ][ɪz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][fɔːrm]

The	girl	who	has	moments	when	she	cannot	bow	is	suffering	from	a	form
这	女孩	WHO	有	时刻	什么时候	她	不能	弓	是	痛苦	从	一个	形式

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [noʊn] [ɪn]['ment(ə)l] [pə'θɑːlədʒi] [æz; əz] “ [ɪm'pʌlsɪv] [ɪn'sænəti] .

of	the	disease	known	in	mental	pathology	as	“	impulsive	insanity	.
的	这	疾病	已知	在	精神的	病理	作为	“	冲动	疯狂	.

这个女孩有时无法鞠躬，她患有一种在精神病理学中被称为“冲动性精神错乱”的疾病。

” [ðə; ði]['vɪktəms][tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'ziːz] [læps] ['ɪntuː] [steɪts] [ʌv; əv] [dɪ'fektɪv] [kən'troʊl] .

”	The	victims	to	this	disease	lapse	into	states	of	defective	control	.
”	这	受害者	到	这	疾病	失效	进入	各州	的	有缺陷的	控制	.

“患上这种疾病的人会陷入控制力缺陷的状态。”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wʌn] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['muːdi] [gɜːrl] ?

What	shall	one	say	to	the	moody	girl	?
什么	将	一	说	到	这	情绪化	女孩	?

如何安慰这个喜怒无常的女孩?

[ʃæl; ʃəl][wʌn][nɑːt] [tel] [hɜːr; hər][tuː; tə] [feɪs] [laɪf] ['tʃɪrəli] ?

Shall	one	not	tell	her	to	face	life	cheerily	?
将	一	不是	告诉	她	到	脸	生活	兴高采烈地	?

难道不应该告诉她要乐观地面对生活吗?

[ðer; ðər][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [noʊn] [ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv] [naɪts] [ɑːn] ['evri] [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][stɑːrz]

There	has	never	been	known	a	year	of	nights	on	every	one	of	which	the	stars
那里	有	绝不	到过	已知	一个	年	的	夜晚	在	每一个	一	的	哪个	这	明星

[ʃoʊn] ,

shone	,
闪耀	,

历史上从未出现过一年中每个夜晚繁星闪耀的情况。

[bʌt; bət][noʊ] [mɔːr] [hæz; həz][ðer; ðər]['evər] [bɪn] [noʊn] [ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv] [naɪts] [ɑːn][nɑːt][wʌn][ʌv; əv]

but	no	more	has	there	ever	been	known	a	year	of	nights	on	not	one	of
但	不	更多的	有	那里	曾经	到过	已知	一个	年	的	夜晚	在	不是	一	的

[wɪtʃ] [ðə; ði][stɑːrz] [ʃoʊn] .

which	the	stars	shone	.
哪个	这	明星	闪耀	.

但历史上从未有过一年中所有夜晚都没有星星闪耀的景象。

[ðə; ði] ['muːdi] [gɜːrl] [teɪks] [laɪf][æz; əz] [ɪf] [ɔːl][hɜːr; hər] ['jɪrz] [ʌv; əv] [deɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['jɪrz] [ʌv; əv]

The	moody	girl	takes	life	as	if	all	her	years	of	days	had	been	years	of
这	情绪化	女孩	需要	生活	作为	如果	全部	她	年	的	天	有	到过	年	的

[naɪts] ,

nights	,
夜晚	,

这个情绪阴郁的女孩仿佛把所有的白昼都当成了黑夜来过。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ɑːn][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [naɪts] [ðə; ði][stɑːrz][hæd; həd] [ʃoʊn] .

and	as	if	on	not	one	of	these	nights	the	stars	had	shone	.
和	作为	如果	在	不是	一	的	这些	夜晚	这	明星	有	闪耀	.

仿佛这些夜晚，没有一个夜晚星光闪耀。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lɜːrn] , [ðɪs] ['tʃiːfli] , [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˌkɔmpen'seiʃənz] [fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst]

She	has	much	to	learn	,	this	chiefly	,	that	there	are	compensations	for	almost
她	有	很多	到	学习	,	这	主要	,	那	那里	是	赔偿	为了	几乎

['evriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

她还有很多东西要学，最主要的一点是，几乎任何事情都有补偿。

“ [lʊk] [æt; ət][maɪ] [tiːθ] , ” [soʊ] [sed] [ə; eɪ] ['muːdi] [gɜːrl][tuː; tə][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [fə'lɑːsəfər] ,

“	Look	at	my	teeth	,	”	so	said	a	moody	girl	to	a	German	philosopher	,
”	看	在	我的	牙齿	,	”	所以	说	一个	情绪化	女孩	到	一个	德语	哲学家	,

“看看我的牙齿，”一个情绪阴晴不定的女孩对一位德国哲学家说道。

“ [lʊk] [æt; ət][maɪ] [tiːθ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['sɪŋər] .

“	look	at	my	teeth	,	and	I	am	a	singer	.
”	看	在	我的	牙齿	,	和	我	是	一个	歌手	.

“看看我的牙齿，我就是个歌手。”

” [hɜːr; hər] [tiːθ] [wɜːr; wər][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [prə'truːdiŋ] .

”	Her	teeth	were	large	and	protruding	.
”	她	牙齿	是	大的	和	突出	.

她的牙齿又大又突出。

“ [ðoʊz] [tiːθ] [ɑːr; ər] [gʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɪŋər] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [fə'lɑːsəfər] .

“	Those	teeth	are	good	for	a	singer	,	”	said	the	German	philosopher	.
”	那些	牙齿	是	好的	为了	一个	歌手	,	”	说	这	德语	哲学家	.

“这口牙齿对歌手来说是好事，”这位德国哲学家说道。

['envi] — [ðɪs] [θɪŋ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [sed] [ə'laʊd] ,

Envy	—	this	thing	may	not	be	said	aloud	,
嫉妒	—	这	事物	可能	不是	是	说	大声	,

嫉妒——这种话或许不该说出口。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] [tuː; tə][ðə; ði] ['muːdi] [gɜːrl] — [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm]

but	it	may	be	said	in	a	whisper	to	the	moody	girl	—	is	at	the	bottom
但	它	可能	是	说	在	一个	耳语	到	这	情绪化	女孩	—	是	在	这	底部

[ʌv; əv] [mʌtʃ] [self] - [meɪd] ['mɪzəri] .

of	much	self	-	made	misery	.
的	很多	自己	-	制成	苦难	.

但悄悄告诉那个情绪阴晴不定的女孩——这是许多自作自受的痛苦的根源。

[ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspiːrz] [he'linər] [ɪz][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] ['meni] ['helinə; he'liːnə] .

The	cry	of	Shakespeare's	Helena	is	the	cry	of	many	Helenas	.
这	哭	的	莎士比亚的	海伦娜	是	这	哭	的	许多	海伦娜	.

莎士比亚笔下海伦娜的呼喊，也是许多海伦娜的呼喊。

“ [haʊ] ['hæpi] [sʌm; səm] [ɔː(r)] ['ʌðər] [sʌm; səm][kæn; kən][biː; bi] !

“	How	happy	some	o'er	other	some	can	be	!
”	如何	快乐的	一些	超过	其他	一些	能	是	!

“有些人比其他人快乐得多！”

” [ðɪs] , [tuː] , [ɪz] [truː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːdi] [gɜːrl] .

”	This	,	too	,	is	true	of	the	moody	girl	.
”	这	,	也	,	是	真的	的	这	情绪化	女孩	.

“这一点也适用于喜怒无常的女孩。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [prɪ] - ['emɪnəntli] [ə; eɪ] ['fɔːltˌfaɪndər] .

She	is	pre	-	eminently	a	faultfinder	.
她	是	预	-	非常	一个	故障查找器	.

她是个十足的挑剔鬼。

[ɪn] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [mɔːr] [tuː; tə] [bleɪm] [ðæt] [ðeɪ] [huː] [faɪnd] [fɔːlt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [huː] [siːk] [fɔːlt] .

In	this	she	is	the	more	to	blame	that	they	who	find	fault	are	they	who	seek	fault	.
在	这	她	是	这	更多的	到	责备	那	他们	WHO	寻找	过错	是	他们	WHO	寻找	过错	.

在这件事上，她更应该受到谴责，因为那些挑剔她的人都是在故意找茬。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['lævɪʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['senʃər] [ænd; ənd][ɪz] ['tʃeri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [preɪz] .

She	is	lavish	of	her	censure	and	is	chary	of	her	praise	.
她	是	奢华的	的	她	谴责	和	是	谨慎	的	她	称赞	.

她毫不吝惜批评，却吝于赞扬。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [toʊld] [wʌt] [ə; eɪ] ['frentʃwʊmən] [hæz; həz] [sed] — “

She	should	be	told	what	a	Frenchwoman	has	said	—	“
她	应该	是	讲述	什么	一个	法国女人	有	说	—	”

应该告诉她一位法国女人说了什么——

- [tɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːrt] [tuː; tə] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ɪn] [gʊd] [diːdz] [tuː; tə] [preɪz] [ðem; ðəm] .

' Tis	in	a	sort	to	participate	in	good	deeds	to	praise	them	.
- 的	在	一个	种类	到	参加	在	好的	契约	到	称赞	他们	.

参与善行并赞扬它们，这是一种美德。

” [ɪn] [ðə; ði] [frɛntʃwʊmənz] ['læŋgwɪdʒ] , “ ['sɛst, 'seɪ] [ɪn] [kɛlk] ['sɔːteɪ] [ˌes 'iː] ['dɑːnɝ] ['oʊ] [belz]

” In	the	Frenchwoman's	language	,	“ C'est	en	quelque	sorte	se	donner	aux	belles
” 在	这	法国女人的	语言	,	“ 是	英文	quelque	排序	塞	捐赠者	辅助	美女

['ækʃnz] [ˌkju ju 'i] [diː] [lez] [luːˈeɪ] .

actions	que	de	les	louer	.
行动	que	德	莱斯	louer	.

”用法国女人的话来说，“C'est en quelque sorte se donner aux belles actions que de les louer。

” [ðə; ði] [ˌsʌpəˈzɪʃənz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['muːdi] [gɜːrl] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] ['sɪŋgjələr] .

” The	suppositions	of	a	moody	girl	are	sometimes	singular	.
” 这	假设	的	一个	情绪化	女孩	是	有时	单数	.

“一个喜怒无常的女孩的臆测有时很独特。”

“ [aɪ] [səˈpoʊz] , ” [sez] [wʌn] ['sɪbl] ,

“ I	suppose	,	”	says	one	Sybil	,
“ 我	认为	,	”	说道	一	西比尔	,

“我想也是，”西比尔说道。

“ ['eni] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [kʊd; kəd] [rɪ'membər] [sɪks] [ʌn'plez(ə)nt] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] [mɔːr]

“ any	of	us	could	remember	six	unpleasant	circumstances	in	our	lives	more
“ 任何	的	我们	可以	记住	六	令人不快的	情况	在	我们的	生活	更多的

['iːzəli] [ðæn; ðən] [sɪks] ['plez(ə)nt] .

easily	than	six	pleasant	.
容易地	比	六	令人愉快的	.

“我们每个人都更容易记住生活中六件不愉快的事情，而不是六件愉快的事情。”

” [ðɪs] ['sɪbl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [huː] ['saɪtɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ðə; ði] ['feɪməs] [laɪn] [rɪ'gɑːrdɪŋ] “ [ðə; ði]

” This	Sybil	it	was	who	cited	to	her	father	the	famous	line	regarding	“ the
” 这	西比尔	它	曾是	WHO	引用	到	她	父亲	这	著名的	线	关于	“ 这

[laʊd] [læf] ,

loud	laugh	,
大声	笑	,

正是这位西比尔向她父亲引用了那句关于“大笑”的著名话语，

” [ænd; ənd] [huː] [lɜːrnt] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [laʊd] [groʊn] [ʃoʊz] ['evri] [wɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] “

” and	who	learnt	from	him	that	the	loud	groan	shows	every	whit	as	much	“
” 和	WHO	学会了	从	他	那	这	大声	呻吟	演出	每一个	白色	作为	很多	“

[ðə; ði] ['veɪkənt] [maɪnd] .

the	vacant	mind	.
这	空缺	头脑	.

”并且从他那里学到，大声呻吟充分暴露了“空虚的心灵”。

” [wʌt] [meɪks] [fɔːr; fər] ['muːdinəs] ?

” What	makes	for	moodiness	?
” 什么	制作	为了	情绪波动	?

“什么会导致情绪低落？”

[ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [iːz] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['poʊət][tuː; tə] [huːm] [biˈlɔŋz] [ðə; ði] [freɪz] “ [stretʃt]

A	**life**	**of**	**ease**	**according**	**to**	**the**	**poet**	**to**	**whom**	**belongs**	**the**	**phrase**	**“**	**stretched**
一个	生活	的	舒适	根据	到	这	诗人	到	谁	属于	这	短语	“	拉伸

[ɑːn][ðə; ði] [ræk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tuː] - ['iːzi] [tʃer] .

on	**the**	**rack**	**of**	**a**	**too**	**-**	**easy**	**chair**	**.**
在	这	架子	的	一个	也	-	简单的	椅子	.

诗人笔下的生活安逸舒适，正如诗中“躺在过于舒适的椅子上”这句诗所描述的那样。

” [ðə; ði] [rɪtʃ] [gɜːrl] [huː] [wɪʃɪz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pʊr] [ɪz] [fʊl] [æz; əz] ['kɑːmən] [æz; əz][ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl]

”	**The**	**rich**	**girl**	**who**	**wishes**	**she**	**was**	**poor**	**is**	**full**	**as**	**common**	**as**	**the**	**poor**	**girl**
”	这	富有的	女孩	WHO	愿望	她	曾是	贫穷的	是	满的	作为	常见的	作为	这	贫穷的	女孩

[huː] [wɪʃɪz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪtʃ] .

who	**wishes**	**she**	**was**	**rich**	**.**
WHO	愿望	她	曾是	富有的	.

“希望自己贫穷的富家女和希望自己富有的穷女孩一样常见。”

[hɜːr; hər] ['brʌðər] [dʌz] [nɑːt] [sper] [ðə; ði] ['muːdi] [gɜːrl] .

Her	**brother**	**does**	**not**	**spare**	**the**	**moody**	**girl**	**.**
她	兄弟	做	不是	空闲的	这	情绪化	女孩	.

她哥哥对这个喜怒无常的女孩毫不留情。

['sʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz]['dʒaɪbz][ɑːr; ər]['stuːpɪd] ; [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ferli] ['klevər] .

Sometimes	**his**	**gibes**	**are**	**stupid**	**;**	**once**	**in**	**a**	**while**	**they**	**are**	**fairly**	**clever**	**.**
有时	他的	嘲讽	是	愚蠢的	;	一次	在	一个	尽管	他们	是	相当	聪明的	.

他的嘲讽有时很愚蠢；偶尔也相当巧妙。

[æz; əz] ['bɔɪz] ['sætaɪər] , [wʌt] ['fɑːloʊz] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['ræðər] [gʊd] .

As	**boy's**	**satire**	**,**	**what**	**follows**	**appears**	**to**	**me**	**rather**	**good**	**.**
作为	男孩们	讽刺	,	什么	跟随	出现	到	我	相当	好的	.

作为男孩的讽刺作品，我认为以下内容相当不错。

“ ['eni] ['beɪbi][kæn; kən][pʊt][ɪts]['fɪŋgər][ɪn][ɪts] [aɪ] [ænd; ənd][kraɪ] .

“	**Any**	**baby**	**can**	**put**	**its**	**finger**	**in**	**its**	**eye**	**and**	**cry**	**.**
“	任何	婴儿	能	放	它是	手指	在	它是	眼睛	和	哭	.

“任何婴儿都可以用手指戳眼睛哭。”

” [æz; əz]['gɝːlz]['sætaɪər] ,

”	**As**	**girl's**	**satire**	**,**
”	作为	女孩们	讽刺	,

作为少女的讽刺作品，

[wʌt] [nekst] ['fɑːloʊz] — ['biːɪŋ] [ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl][nɑːt] ['muːdi] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ]

what	**next**	**follows**	**—**	**being**	**the**	**speech**	**of**	**a**	**girl**	**not**	**moody**	**on**	**the**	**subject**	**of**	**a**
什么	下一个	跟随	—	存在	这	演讲	的	一个	女孩	不是	情绪化	在	这	主题	的	一个

['muːdi] [gɜːrl] — [ɪz] ['eksələnt] .

moody	**girl**	**—**	**is**	**excellent**	**.**
情绪化	女孩	—	是	出色的	.

接下来的内容——一个情绪稳定的女孩谈论一个情绪不稳定的女孩——非常精彩。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [huː] ['ɔːlweɪz] [brɪŋ] [ʌp] ['mɪzrəb(ə)l] ['sʌbdʒekts][ænd; ənd] —

“	**She**	**is**	**one**	**of**	**those**	**people**	**who**	**always**	**bring**	**up**	**miserable**	**subjects**	**and**	**—**
“	她	是	一	的	那些	人们	WHO	总是	带来	向上	悲惨的	主题	和	—

['sɪmpəθaɪz] .

sympathise	**.**
同情	.

“她就是那种总是提起悲惨话题并表示同情的人。”

" [ə; eɪ] ['ræðər] ['kɑːmən] [taɪp] [ʌv; əv] ['muːdi] ['pɜːrs(ə)n][ɪz] [ðæt] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv]['gɜːlz] [huː] [nɑːt]['oʊnli]

"	A	rather	common	type	of	moody	person	is	that	composed	of	girls	who	not	only
"	一个	相当	常见的	类型	的	情绪化	人	是	那	由	的	女孩们	WHO	不是	仅有的

[ðəm'selvz] [wer] [hə'bɪtʃuəli] [ə; eɪ] ['doʊlərəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

themselves	wear	habitually	a	dolorous	expression	,
他们自己	穿	习惯性地	一个	悲伤的	表达	,

“一种比较常见的情绪化的人是女孩，她们不仅自己经常带着忧郁的表情，

[bʌt; bət] [huː] [əd'maɪər] [ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv] ['lʌðər] .

but	who	admire	this	expression	on	the	faces	of	others	.
但	WHO	钦佩	这	表达	在	这	面孔	的	其他的	.

但他们却欣赏别人脸上的这种表情。

[aɪ][sæt][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɜːrl][wʌns][fɔːr; fər][maɪ] ['pɔːrtrət] .

I	sat	to	such	a	girl	once	for	my	portrait	.
我	卫星	到	这样的	一个	女孩	一次	为了	我的	肖像	.

我曾经为这样一个女孩做过肖像画。

[ʃiː; ʃi] [sər'praɪzd] [ˌem 'iː][baɪ][hɜːr; hər] ['veriənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'tɑːgrəfɚz] [fə'mɪliər] [rɪ'kwest] .

She	surprised	me	by	her	variant	of	the	photographer's	familiar	request	.
她	惊讶	我	经过	她	变体	的	这	摄影师的	熟悉的	要求	.

她提出的摄影师常见要求的变体让我感到惊讶。

“ [wɪl] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [mə'lɪfluːəsli] , “ [pliːz] [traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] — [ʌn'plez(ə)nt]

“	Will	you	,	"	she	said	mellifluously	,	“	please	try	to	think	of	something	—	unpleasant
“	将要	你	,	"	她	说	悦耳动听	,	“	请	尝试	到	思考	的	某物	—	令人不快的

?

?
?

“你能不能，"她甜美地说，“试着想想一些——不愉快的事情？”

" [aɪ] [traɪd] [maɪ]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [set][tuː; tə]

"	I	tried	my	hardest	and	succeeded	,	within	the	limitations	set	to
"	我	尝试	我的	最难	和	成功了	,	之内	这	限制	放	到

['aiərɪʃˌwumən] .

Irishwomen	.
爱尔兰妇女	.

“我尽了最大的努力，并在爱尔兰女性所受到的限制范围内取得了成功。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] [hɪr] [ðæt] [noʊ] [fɪkst] [taɪp] [ʌv; əv] [feɪs] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['muːdi] [gɜːrl] .

It	has	been	said	here	that	no	fixed	type	of	face	belongs	to	a	moody	girl	.
它	有	到过	说	这里	那	不	固定的	类型	的	脸	属于	到	一个	情绪化	女孩	.

这里曾说过，情绪化的女孩没有固定的脸型。

['evriwʌn] ['ðerfɔːr] , [huː] [kʊd; kəd] [peɪnt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɜːrl] [wʊd] [peɪnt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [feɪs] .

Everyone	therefore	,	who	could	paint	such	a	girl	would	paint	a	different	face	.
每个人	所以	,	WHO	可以	画	这样的	一个	女孩	会	画	一个	不同的	脸	.

因此，每个能画出这样一位女孩的人，都会画出一张不同的脸。

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [peɪnt] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv][wʌn] [mɔːd] ['meri] .

The	one	that	I	would	paint	would	be	that	of	one	Maud	Mary	.
这	一	那	我	会	画	会	是	那	的	一	莫德	玛丽	.

我打算画的那幅画是关于莫德·玛丽的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [feɪs] , ['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [smaɪl] .

It	is	a	wonderful	face	,	even	without	the	smile	.
它	是	一个	精彩的	脸	,	甚至	没有	这	微笑	.

即使没有笑容，这也是一张很美的脸。

['sʌmθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi][toʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ɔːl][kʊd; kəd]['nevər][biː; bi][toʊld] .

Something	can	be	told	of	it	,	but	all	could	never	be	told	.
某物	能	是	讲述	的	它	,	但	全部	可以	绝不	是	讲述	.

关于这件事，我们可以说些什么，但不可能说全。

[ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪtʃ] [braʊn] [ænd; ənd] [red] ,

The	colouring	of	it	is	rich	brown	and	red	,
这	染色	的	它	是	富有的	棕色的	和	红色的	,

它的颜色是浓郁的棕色和红色。

[ðə; ði][lɪps][ɑːr; ər][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['skɑːrlət] [preɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['sɑːmɪst] ,

the	lips	are	the	line	of	scarlet	praised	by	the	Psalmist	,
这	嘴唇	是	这	线	的	猩红	赞扬	经过	这	诗篇作者	,

嘴唇就是诗篇作者所赞美的那道朱红色的线。

[ðə; ði] [aɪz] [ɑːr; ər] [pɪtʃ] - [blæk] [ɪn] ['ʃædoʊ] [ænd; ənd]['goʊldən] - [braʊn] [ɪn] [laɪt] , [ðə; ði] [aɪ] - [braʊz]

the	eyes	are	pitch	-	black	in	shadow	and	golden	-	brown	in	light	,	the	eye	-	brows
这	眼睛	是	沥青	-	黑色的	在	阴影	和	金的	-	棕色的	在	光	,	这	眼睛	-	眉毛

[ænd; ənd] ['læʃɪz] [ɑːr; ər] [blæk] ,

and	lashes	are	black	,
和	睫毛	是	黑色的	,

眼睛在阴影中呈漆黑，在光线下呈金棕色，眉毛和睫毛都是黑色的。

[laɪk][ðə; ði] [her] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [fraʊn] [ɪz] [mʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] ,

like	the	hair	,	and	a	black	frown	is	much	on	the	face	,
喜欢	这	头发	,	和	一个	黑色的	皱眉	是	很多	在	这	脸	,

就像头发一样，脸上还带着浓重的愁容。

[ðɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ə; eɪ] [smaɪl] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [ʌv; əv] [laɪt] [aʊt]

this	with	the	result	that	a	smile	coming	to	it	is	like	the	flashing	of	light	out
这	和	这	结果	那	一个	微笑	未来	到	它	是	喜欢	这	闪烁	的	光	出去

[ʌv; əv] ['dɑːrknəs] .

of	darkness	.
的	黑暗	.

因此，脸上绽放的笑容就像黑暗中闪现的一道光芒。

[mɔːd] ['meri] [æskt] [ˌem 'iː] [wʌns] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['mɑːtoʊ] .

Maud	Mary	asked	me	once	for	a	motto	.
莫德	玛丽	问	我	一次	为了	一个	座右铭	.

莫德·玛丽曾问我要一句座右铭。

[aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][wʌn] [wɪtʃ] [ɪz][frʌm; frəm] [pə'θægərəs] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [preɪzd] [baɪ]['beɪkən] :

I	gave	her	one	which	is	from	Pythagoras	,	and	has	been	praised	by	Bacon	:
我	给予	她	一	哪个	是	从	毕达哥拉斯	,	和	有	到过	赞扬	经过	熏肉	:

“ [kɔːr][en iː]['ɛdɪtoʊ] , ”

“	Cor	ne	edito	,	”
“	科尔	ne	编辑	,	”

我送给她一句毕达哥拉斯的名言，这句话也曾被培根称赞过：“Cor ne edito”，

“ [iːt] [nɑːt][ðə; ði] [hɑːrt] .

“	Eat	not	the	heart	.
“	吃	不是	这	心	.

“不要吃心脏。”

” [mɔːd] ['meri] [æskt] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['mɑːtoʊ] , [ə; eɪ]['mɑːtoʊ][ɪn] [raɪm] , [ænd; ənd][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

”	Maud	Mary	asked	for	another	motto	,	a	motto	in	rhyme	,	and	in	English	.
”	莫德	玛丽	问	为了	其他	座右铭	,	一个	座右铭	在	韵	,	和	在	英语	.

“莫德·玛丽要求再写一句格言，一句押韵的英文格言。”

[aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][wʌn][frʌm; frəm] ['ʃeɪkspɪr] —

I	gave	her	one	from	Shakespeare	—
我	给予	她	一	从	莎士比亚	—

我送给她一本莎士比亚的小说——

“ [dʒɑːg][ɑːn] , [dʒɑːg][ɑːn] , [ðə; ði] ['fʊtpæθ] [weɪ] ,

“	Jog	on	,	jog	on	,	the	footpath	way	,
“	慢跑	在	,	慢跑	在	,	这	人行道	方式	,

“沿着小路慢跑，慢跑，

[ænd; ənd] ['merəli] [hent] [ðə; ði] [staɪl] - [ə; eɪ] ;

And	merrily	hent	the	stile	-	a	;
和	兴高采烈地	hent	这	风格	-	一个	;

然后兴高采烈地翻过栅栏;

[ə; eɪ] ['meri] [hɑːrt] [goʊz] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] ,

A	merry	heart	goes	all	the	way	,
一个	欢乐	心	去	全部	这	方式	,

一颗快乐的心会一路向前,

[jʊr; jər] [sæd] ['taɪərz] [ɪn] [ə; eɪ] [maɪl] - [ə; eɪ] !

Your	sad	tires	in	a	mile	-	a	!
你的	伤心	轮胎	在	一个	英里	-	一个	!

你的轮胎在一英里内就报废了!

" ([tuː; tə] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)

"	(	To	be	continued	.	)
"	(	到	是	持续	.	)

"(待续。)

[və'raɪətiz] .

VARIETIES	.
品种	.

品种。

[fɔːteliŋ] [ðə; ði] ['weðər] .

Foretelling	the	Weather	.
预言	这	天气	.

预测天气。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌntrimən] [nɑːkt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [ə'strɑːnəmər] ,

One	morning	a	countryman	knocked	at	the	door	of	the	celebrated	astronomer	,
一	早晨	一个	同胞	敲门	在	这	门	的	这	著名	天文学家	,

[sɜːr] ['fredrɪk] ['wɪljəm] ['hɜːʃəl] ,

Sir	Frederick	William	Herschell	,
先生	弗雷德里克	威廉	赫歇尔	,

一天早晨,一位乡下人敲响了著名天文学家弗雷德里克·威廉·赫歇尔爵士的家门。

[ænd; ənd] [ri'kwestid] [ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

and	requested	the	favour	of	a	few	words	with	him	.
和	请求	这	偏爱	的	一个	很少	字	和	他	.

并请求与他单独谈谈。

[wen] [sɜːr] ['wɪljəm] ['entərd] [ðə; ði] [hɔːl] [ðə; ði] ['kʌntrimən] [sed] —

When	Sir	William	entered	the	hall	the	countryman	said	—
什么时候	先生	威廉	进入	这	大厅	这	同胞	说	—

威廉爵士走进大厅时,那位乡下人说道——

" [aɪ] [æsk] ['pɑːrd(ə)n] , ['dɑːktər] , [fɔːr; fər] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [ə; eɪ] ['kwɑːndəri] ,

"	I	ask	pardon	,	Doctor	,	for	disturbing	you	,	but	I	am	in	a	quandary	,
"	我	问	赦免	,	医生	,	为了	令人不安	你	,	但	我	是	在	一个	困惑	,

"医生,打扰您了,请您原谅,但我遇到了一个难题。"

[soʊ] [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [boʊld] [tuː; tə] [kɔːl] [ænd; ənd] [æsk] [jʊr; jər] [əd'vaɪs] .

so	I	have	made	bold	to	call	and	ask	your	advice	.
所以	我	有	制成	大胆的	到	称呼	和	问	你的	建议	.

所以我鼓起勇气打电话来请教您一些建议。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [maɪ] [medəuz] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] ['kʌtɪŋ] ,

You	must	know	that	my	meadows	are	a	great	deal	too	long	for	cutting	,
你	必须	知道	那	我的	草地	是	一个	伟大的	交易	也	长的	为了	切割	,

你应该知道,我的草地上的草长得太长了,根本没法割。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [bɪ'gɪn] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] ['weðər] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['weðər] [wɪl] [suːn]
but **before** **I** **begin** **I** **should** **like** **to** **hear** **whether** **you** **think** **the** **weather** **will** **soon**
但 前 我 开始 我 应该 喜欢 到 听到 无论 你 思考 这 天气 将要 很快
[breɪk] [ʌp] ? ”
break **up** **?** **”**
休息 向上 ? ”

不过在开始之前，我想先听听你的看法，你觉得天气很快就会放晴吗?

“ [fɜːrst] [lʊk] [raʊnd] , ” [sed] [ðə; ði] [ə'strɑːnəmər] , “ [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [siː] . ”
“ **First** **look** **round** **,** **”** **said** **the** **astronomer** **,** **“** **and** **tell** **me** **what** **you** **see** **.** **”**
“ 第一的 看 圆形的 , ” 说 这 天文学家 , “ 和 告诉 我 什么 你 看 . ”

“先环顾四周，”天文学家说，“告诉我你看到了什么。”

“ [siː] , ” [sed] [ðə; ði] ['kʌntrimən] ; “ [waɪ] [heɪ] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] ['seɪvɪŋ] .
“ **See** **,** **”** **said** **the** **countryman** **;** **“** **why** **hay** **that** **is** **not** **worth** **saving** **.**
“ 看 , ” 说 这 同胞 ; “ 为什么 干草 那 是 不是 值得 保存 .

“你看，”乡下人说，“这些干草不值得保存。”

[wʌt] ['dʌndərhed] [oʊnz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][soʊ] [nɪr] [juː; jʊ][ænd; ənd] [kʌts] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ]
What **dunderhead** **owns** **it** **that** **lives** **so** **near** **you** **and** **cuts** **it** **without** **asking**
什么 笨蛋 拥有 它 那 生活 所以 靠近 你 和 削减 它 没有 问
[jʊr; jər] [əd'vaɪs] ? ”
your **advice** **?** **”**
你的 建议 ? ”

哪个笨蛋住在你家附近，居然不问你意见就擅自修剪草坪?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['dʌndərhed] , ” [sed] [sɜːr] ['wɪljəm] ,
“ **I** **am** **the** **dunderhead** **,** **”** **said** **Sir** **William** **,**
“ 我 是 这 笨蛋 , ” 说 先生 威廉 ,

“我是个笨蛋，”威廉爵士说道。

“ [ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [kʌt] [ðə; ði] ['veri] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [reɪn] [keɪm] [ɑːn] .
“ **and** **had** **it** **cut** **the** **very** **day** **before** **the** **rain** **came** **on** **.**
“ 和 有 它 切 这 非常 天 前 这 雨 来了 在 .

“而且就在下雨前一天才把头发剪掉。”

” [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ɔːl] . — [noʊ][gɜːrl][ɪz][bɔːrn]['ɪntuː] [ðɪs] [wɜːrld] [huːz] [wɜːrk] [ɪz][nɑːt][bɔːrn][wɪð; wɪθ]
” **Work** **for** **all** **.** **—** **No** **girl** **is** **born** **into** **this** **world** **whose** **work** **is** **not** **born** **with**
” 工作 为了 全部 . — 不 女孩 是 出生 进入 这 世界 谁 工作 是 不是 出生 和
[hɜːr; hər] ;
her **;**
她 ;

“人人有工作。——没有哪个女孩生来就没有工作；

[ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [wɜːrk] [ænd; ənd] [tuːlz] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [wɪl] .
there **is** **always** **work** **and** **tools** **to** **work** **withal** **for** **those** **who** **will** **.**
那里 是 总是 工作 和 工具 到 工作 此外 为了 那些 WHO 将要 .

总会有工作和工具供那些愿意工作的人使用。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [gʊd] [fɔːr; fər]['iːv(ə)l] .
Returning **Good** **for** **Evil** **.**
返回 好的 为了 邪恶的 .

以善报恶。

[æn; ən][oʊld][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [giː'oʊ] [lɪvd] [ænd; ənd][daɪd][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [maː'seilz] .
An **old** **man** **of** **the** **name** **of** **Guyot** **lived** **and** **died** **in** **the** **city** **of** **Marseilles** **.**
一个 老的 男人 的 这 姓名 的 盖约 居住地 和 死亡 在 这 城市 的 马赛 .

一位名叫盖约的老人生活在马赛城，并在那里去世。

[hiː; hi] [əˈmæst] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈfɔːrtʃən] [baɪ][ðə; ði][moʊst] [ləˈbɔːriəs] [ˈɪndəstri] [ænd; ənd][ðə; ði] [səˈvɪrəst]

He	amassed	a	large	fortune	by	the	most	laborious	industry	and	the	severest
他	积累	一个	大的	财富	经过	这	最多	费力的	行业	和	这	最严重

['hæbɪts][ʌv; əv] ['æbstɪnəns] [ænd; ənd][praɪˈveɪʃ(ə)n] .

habits	of	abstinence	and	privation	.
习惯	的	节制	和	匮乏	.

他凭借最勤劳的劳动和最严格的节制和克己的习惯，积累了巨额财富。

[wʌt] [əˈpɪrd] [hɪz; ɪz]['maɪzərli] [weɪz] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['pɑːpjələr] ,

What	appeared	his	miserly	ways	made	him	anything	but	popular	,
什么	出现	他的	吝啬鬼	方式	制成	他	任何事物	但	受欢迎的	,

他吝啬的作风使他非常不受欢迎。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːpjələs] [pərˈsuːd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [huːtɪŋz] [ænd; ənd][ˌeksiˈkreiʃən] [wenˈevər] [hiː; hi]

and	the	populace	pursued	him	with	hootings	and	execration	whenever	he
和	这	民众	追击	他	和	嘘声	和	咒骂	每当	他

[əˈpɪrd] .

appeared	.
出现	.

每当他出现时，民众都会对他发出嘘声和咒骂。

[ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] [hiː; hi] [daɪd] , [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [wɪl] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

In	course	of	time	he	died	,	and	when	his	will	was	opened	the	following
在	课程	的	时间	他	死亡	,	和	什么时候	他的	将要	曾是	打开	这	下列的

[wɜːrdz] [wɜːr; wər] [faʊnd] :

words	were	found	:
字	是	成立	:

后来他去世了，当他的遗嘱被打开时，人们发现了以下这段话：

“ ['hævɪŋ] [əbˈzɜːrvd] [frʌm; frəm][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [ʌv; əv] [maːˈseilz] [ɑːr; ər] [ɪl] -

“	Having	observed	from	my	childhood	that	the	poor	of	Marseilles	are	ill	-
“	拥有	观察到	从	我的	童年	那	这	贫穷的	的	马赛	是	患病的	-

[səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ,

supplied	with	water	,
供应	和	水	,

“我从小就注意到马赛的穷人缺水，

[wɪtʃ] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi][prəʊˈkjʊəd][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [praɪs] ,

which	can	only	be	procured	at	a	great	price	,
哪个	能	仅有的	是	采购	在	一个	伟大的	价格	,

只有付出极低的价格才能买到，

[aɪ][hæv; həv] ['tʃɪrfəli] ['leɪbərd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf][tuː; tə] [prəˈkjʊr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ðɪs]

I	have	cheerfully	laboured	the	whole	of	my	life	to	procure	for	them	this
我	有	愉快地	辛勤劳作	这	所有的	的	我的	生活	到	采购	为了	他们	这

[greɪt] ['blesɪŋ] ,

great	blessing	,
伟大的	祝福	,

我毕生辛勤劳作，就是为了给他们带来这份巨大的福祉。

[ænd; ənd][aɪ][dəˈrekt] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][maɪ] ['prɑːpərti] [biː; bi][leɪd] [aʊt] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [æn; ən]

and	I	direct	that	the	whole	of	my	property	be	laid	out	in	building	an
和	我	直接的	那	这	所有的	的	我的	财产	是	铺设	出去	在	建筑	一个

['ækwɪdʌkt] [fɔːr; fər][ðer; ðər][juːz] .

aqueduct	for	their	use	.
渡槽	为了	他们的	使用	.

我指示将我的所有财产用于修建一条供他们使用的引水渠。

” [let] [ðə; ði] ['flaʊərz] [lɪv; laɪv] . — “ [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['flaʊərz] ['groʊɪŋ] , ” [raɪts] ['ʃɑːrlət] ['bɹɑn.ti] ,

”	Let	the	Flowers	Live	.	—	“	I	like	to	see	flowers	growing	,	”	writes	Charlotte	Brontë	,
”	让	这	花朵	居住	.	—	“	我	喜欢	到	看	花朵	生长	,	”	写	夏洛特	勃朗特	,

“让花朵绽放。”——夏洛蒂·勃朗特写道：“我喜欢看到花朵生长。”

“ [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['gæðərd] [ðeɪ] [siːs] [tuː; tə] [pliːz] .

“	but	when	they	are	gathered	they	cease	to	please	.
”	但	什么时候	他们	是	聚集	他们	停止	到	请	.

“但当他们聚集在一起时，他们就不再讨人喜欢了。”

[aɪ] [lʊk] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][æz; əz] ['ruːtləs] [ænd; ənd] ['perɪʃəb(ə)l] ; [ðer; ðər] ['laɪknəs] [ðen] [tuː; tə][laɪf] [meɪks] [ˌem 'iː][sæd] .

I	look	upon	them	as	rootless	and	perishable	;	their	likeness	then	to	life	makes	me	sad	.
我	看	之上	他们	作为	无根	和	易腐烂的	;	他们的	相似	然后	到	生活	制作	我	伤心	.

我认为它们是无根的、易逝的；它们与生命的相似之处让我感到悲伤。

[aɪ] ['nevər] ['ɔːfər] ['flaʊərz] [tuː; tə] [ðoʊz] [aɪ] [lʌv] ;

I	never	offer	flowers	to	those	I	love	;
我	绝不	提供	花朵	到	那些	我	爱	;

我从不送花给我爱的人；

[aɪ] ['nevər] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][hændz] [dɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	never	wish	to	receive	them	from	hands	dear	to	me	.
我	绝不	希望	到	收到	他们	从	双手	亲爱的	到	我	.

我绝不希望从我所爱的人手中接受它们。

” ['reɪlweɪz] [wɜːr; wər] ['nɔvəltiz] [ðen] .

”	Railways	were	Novelties	then	.
”	铁路	是	新奇	然后	.

“当时的铁路还是新鲜事物。”

[wen] ['reɪlweɪ] ['trævəlɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ɪts] ['ɪnfənsi] [æn; ən][oʊld] [skɑːtʃ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][fɜːrst] ['reɪlweɪ] ['dʒɜːrni] .

When	railway	travelling	was	in	its	infancy	an	old	Scotch	woman	was	about	to	make	her	first	railway	journey	.
什么时候	铁路	旅行	曾是	在	它是	婴儿期	一个	老的	苏格兰威士忌	女士	曾是	关于	到	制作	她	第一的	铁路	旅行	.

铁路旅行尚处于萌芽阶段时，一位苏格兰老妇人即将开始她的第一次铁路旅行。

[waɪl] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][æsk][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] , [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər]

While	waiting	at	the	station	she	began	to	ask	the	passengers	,	one	after	the	other	,	,	,
尽管	等待	在	这	车站	她	开始	到	问	这	乘客	,	一	后	这	其他	,	,	,

在车站候车时，她开始逐一询问乘客们：

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [gɔːn] [tuː; tə] [pɜːrθ] ?

“	Are	you	gaun	to	Perth	?
”	是	你	高恩	到	珀斯	?

“你要去珀斯吗？”

” [ɑːn] [rɪ'siːvɪŋ] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [wʌn][æn; ən] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] , “ - [ˌem 'iː] !

”	On	receiving	from	each	one	an	answer	in	the	negative	she	exclaimed	in	amazement	,	“	Guidness	me	!
”	在	接收	从	每个	一	一个	回答	在	这	消极的	她	惊呼	在	惊愕	,	“	-	我	!

“当她从每个人那里都得到否定的答复时，她惊讶地喊道：‘请指引我！’

[wɪl] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [foʊk] [send] [ə; eɪ] [treɪn] [ə; eɪ] - [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [pɜːrθ] [jœyst] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] - [pjʊr]
Will **the** **railway** **folk** **send** **a** **train** **a** **'** **the** **road** **to** **Perth** **juist** **wi** **'** **a** **'** **puir**
将要 这 铁路 民间 发送 一个 火车 一个 - 这 路 到 珀斯 正义 wi - 一个 - 普伊
[ɔːld] [waɪf] [laɪk] [ˌem 'iː] ?
auld **wife** **like** **me** **?**
老 妻子 喜欢 我 ?

铁路部门会派火车专程送我一个可怜的老太太到珀斯来吗?

" [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɪmp(ə)l] [staɪl] .
" **The** **Secret** **of** **his** **Simple** **Style** **.**
" 这 秘密 的 他的 简单的 风格 .

“他简约风格的秘密。”

[wen] [tʃɑːrlz] ['dɪkɪnz] [wʌz; wəz] ['editiŋ] ['haʊshoʊld] [wɜːrdz] ,
When **Charles** **Dickens** **was** **editing** **Household** **Words** **,**
什么时候 查尔斯 狄更斯 曾是 编辑 家庭 字 ,

当查尔斯·狄更斯编辑《家常话》杂志时

[hiː; hi] [wʌn] [deɪ] [roʊt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kən'trɪbjətər] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kɔːl] .
he **one** **day** **wrote** **to** **a** **contributor** **asking** **him** **to** **call** **.**
他 一 天 写道 到 一个 贡献者 问 他 到 称呼 .

有一天，他写信给一位投稿人，请他打电话过来。

[ðə; ði] [kən'trɪbjətər] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ʌn'iːzi] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ]
The **contributor** **came** **with** **an** **uneasy** **feeling** **that** **he** **was** **going** **to** **get** **a**
这 贡献者 来了 和 一个 不安 感觉 那 他 曾是 去 到 得到 一个
['skoʊldɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] ,
scolding **about** **something** **,**
责骂 关于 某物 ,

投稿人带着一种不安的感觉而来，他觉得自己可能会因为某件事被训斥一顿。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [wɪʃt] [tuː; tə] ['kɑːmplɪmənt] [hɪm; ɪm] .
but **it** **turned** **out** **that** **his** **chief** **wished** **to** **compliment** **him** **.**
但 它 转向 出去 那 他的 首席 希望 到 赞扬 他 .

但结果证明，他的上司是想表扬他。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['kɑːnstəntli] [strʌk] , ” [sed] ['dɪkɪnz] , “ [baɪ] [jʊr; jər] ['ædmərəb(ə)l] ['sɪmp(ə)l] [staɪl] .
“ **I** **am** **constantly** **struck** **,** **”** **said** **Dickens** **,** **“** **by** **your** **admirable** **simple** **style** **.**
“ 我 是 不断地 击 , ” 说 狄更斯 , “ 经过 你的 令人钦佩的 简单的 风格 .

“我总是被你那令人钦佩的简洁风格所打动，”狄更斯说。

[haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [ə'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
How **did** **you** **attain** **it** **?** **”**
如何 做过 你 达到 它 ? ”

你是如何做到的?

“ [wel] , [juː; jʊ] [siː] , ['mɪstər] . ['dɪkɪnz] , ” [sed] [ðə; ði] [kən'trɪbjətər] , “ [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [soʊ] ['meni] [wɜːrdz]
“ **Well** **,** **you** **see** **,** **Mr** **.** **Dickens** **,** **”** **said** **the** **contributor** **,** **“** **there** **are** **so** **many** **words**
“ 出色地 , 你 看 , 先生 . 狄更斯 , ” 说 这 贡献者 , “ 那里 是 所以 许多 字
[aɪ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] ,
I **don't** **understand** **,**
我 不 理解 ,

“你看，狄更斯先生，”这位投稿人说，“有很多词我都不懂。”

[ænd; ənd] [soʊ] ['meni] [wɜːrdz] [aɪ] [kɑːnt] [spel] ,
and **so** **many** **words** **I** **can't** **spell** **,**
和 所以 许多 字 我 不能 拼写 ,

还有好多我不会拼写的单词，

[ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [juːz] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] . ” { - }
that **I** **have** **to** **use** **a** **very** **simple** **sort** **of** **language** **.** **”** **{** **284** **}**
那 我 有 到 使用 一个 非常 简单的 种类 的 语言 . ” { - }

我必须使用非常简单的语言。”{284}

['aʊər; ɑːr] ['lɪli] ['gɑːrdn] .

OUR	LILY	GARDEN	.
我们的	百合	花园	.

我们的百合花园。

['præktɪk(ə)l] [eɪdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌltʃər] [ʌv; əv] ['liliz] .

PRACTICAL	AIDS	TO	THE	CULTURE	OF	LILIES	.
实际的	艾滋病	到	这	文化	的	百合花	.

百合栽培实用辅助工具。

[baɪ] [tʃɑːrlz] ['piːtəz] .

By	CHARLES	PETERS	.
经过	查尔斯	彼得斯	.

作者：查尔斯·彼得斯

['liliəm] ['kændɪdəm] .

Lilium	Candidum	.
百合	白色	.

白色百合。

[ðə; ði]['dʒiːnəs]['liliəm][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn] , [kən'teɪnɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['oʊvər] ['fɪfti] ['spiːʃiːz] .

The	genus	lilium	is	a	large	one	,	containing	as	it	does	over	fifty	species	.
这	属	百合	是	一个	大的	一	,	包含	作为	它	做	超过	五十	物种	.

百合属是一个很大的属，包含五十多个物种。

[ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ðəm'selvz] [ɑːr; ər] ['veri] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] ['dɪfər] [rɪ'mɑːrkəbli] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn]

The	species	themselves	are	very	distinct	and	differ	remarkably	from	each	other	in
这	物种	他们自己	是	非常	清楚的	和	不同	非常	从	每个	其他	在

[ðer; ðər][fɔːrmz][ænd; ənd]['hæbɪts] .

their	forms	and	habits	.
他们的	表格	和	习惯	.

这些物种本身就非常独特，在形态和习性上彼此差异显著。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ðerfɔːr] [bɪn] [θɔːt] [ədˈvaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [sʌb] - [dɪˈvaɪd] [ðə; ði]['dʒiːnəs]['ɪntuː]['sɜːrt(ə)n]

It	has	therefore	been	thought	advisable	to	sub	-	divide	the	genus	into	certain
它	有	所以	到过	想法	建议	到	子	-	划分	这	属	进入	肯定

[gruːps] [ɔːr] ['sekʃnz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['tʃiːfli] [baɪ][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] .

groups	or	sections	which	are	distinguished	chiefly	by	the	shape	of	the	flower	.
团体	或者	部分	哪个	是	杰出的	主要	经过	这	形状	的	这	花	.

因此，人们认为最好将该属细分为若干组或组，这些组或组主要根据花朵的形状来区分。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['meni] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒiːnəs] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ɪn] ['evri] ['ʌðər]

There	have	been	many	divisions	of	the	genus	,	and	,	as	in	every	other
那里	有	到过	许多	部门	的	这	属	,	和	,	作为	在	每一个	其他

[ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl][ˈɑːbdʒekts] ,

classification	of	natural	objects	,
分类	的	自然的	对象	,

该属已被划分为许多分支，而且，就像自然界其他所有分类一样，

[ɔːl][ɑːr; ər] ['veri] [ɪm'pɜːrfɪkt] .

all	are	very	imperfect	.
全部	是	非常	不完善	.

它们都非常不完美。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [ðə; ði] [kən'tempt] [ðæt] ['neɪtʃər] [hæz; həz][fɔːr; fər]['hjuːmən] [klæsɪfɪ'keɪʃnz]

It	is	extraordinary	the	contempt	that	nature	has	for	human	classifications
它	是	非凡的	这	鄙视	那	自然	有	为了	人类	分类

[ænd; ənd] [stə'tɪstɪks] !

and	statistics	!
和	统计数据	!

大自然对人类的分类和统计数据表现出的蔑视真是令人难以置信！

[haʊ'evər] [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'vaɪd] ['eni] [set] [ʌv; əv] ['ɑːbdʒekts] ,

However	**you**	**may**	**divide**	**any**	**set**	**of**	**objects**	**,**
然而	你	可能	划分	任何	放	的	对象	,

然而，你可以对任何一组对象进行划分，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [wɪl] [stɪk] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd]

you	**will**	**find**	**that**	**there**	**are**	**many**	**of**	**them**	**which**	**will**	**stick**	**on**	**the**	**wall**	**and**
你	将要	寻找	那	那里	是	许多	的	他们	哪个	将要	戳	在	这	墙	和

[rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['ɔːrdərz] .

refuse	**to**	**be**	**included**	**in**	**any**	**one**	**of**	**your**	**orders**	**.**
拒绝	到	是	包括	在	任何	一	的	你的	订单	.

你会发现有很多海报会贴在墙上，拒绝被添加到你的任何订单中。

[ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] .

And	**so**	**it**	**is**	**in**	**the**	**present**	**instance**	**.**
和	所以	它	是	在	这	展示	实例	.

目前的情况也是如此。

[ðə; ði] [moʊst] [ə'pruːvd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [bɪ'loʊ] ;

The	**most**	**approved**	**division**	**is**	**given**	**below**	**;**
这	最多	得到正式认可的	分配	是	给定	以下	;

最受认可的划分如下：

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [greɪv] [əb'dʒɛkʃənz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

but	**you**	**will**	**see**	**that**	**there**	**are**	**grave**	**objections**	**to**	**it**	**.**
但	你	将要	看	那	那里	是	严重	反对意见	到	它	.

但你会发现，这种做法存在严重的反对意见。

['pɜːrsənəli] [wiː; wi] ['kænɑːt] [siː] [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒiːnəs] [æt; ət]

Personally	**we**	**cannot**	**see**	**the**	**scientific**	**reason**	**for**	**the**	**division**	**of**	**the**	**genus**	**at**
亲自	我们	不能	看	这	科学	原因	为了	这	分配	的	这	属	在

[ɔːl] .

all	**.**
全部	.

我们个人完全看不出划分该属的科学依据。

[ðɪs] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] [ɪk'skjuːs] [fɔːr; fər] [nɑːt] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəli] [rɪ'siːvd] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

This	**is**	**our**	**excuse**	**for**	**not**	**following**	**the**	**generally**	**received**	**classification**	**.**
这	是	我们的	原谅	为了	不是	下列的	这	一般来说	已收到	分类	.

这就是我们不遵循普遍接受的分类的理由。

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] ['liliz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ə'dɑːpt] [dʌz] [nɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə]

The	**arrangement**	**of**	**lilies**	**which**	**we**	**are**	**going**	**to**	**adopt**	**does**	**not**	**pretend**	**to**
这	安排	的	百合花	哪个	我们	是	去	到	采纳	做	不是	假装	到

[biː; bi] [ˌsaɪən'tɪfɪk] .

be	**scientific**	**.**
是	科学	.

我们将要采用的百合花排列方式并不讲究科学性。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['mɪrli] [ə'dɑːptɪd] [ɪn] ['ɔːrdər] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [gruːp] [tə'geðər] ['spiːʃiːz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [mɔːr]

It	**is**	**merely**	**adopted**	**in**	**order**	**that**	**we**	**can**	**group**	**together**	**species**	**which**	**are**	**more**
它	是	仅仅	已采用	在	命令	那	我们	能	团体	一起	物种	哪个	是	更多的

[ɔːr] [les] [laɪk] [iːtʃ] ['ʌðər] .

or	**less**	**like**	**each**	**other**	**.**
或者较少的		喜欢	每个	其他	.

采用这种方法只是为了将性质大致相似的物种归为一类。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['flaʊər] ['groʊər] [ænd; ənd] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['bɑːtənɪst] .

It	**is**	**a**	**classification**	**for**	**the**	**flower**	**grower**	**and**	**not**	**for**	**the**	**botanist**	**.**
它	是	一个	分类	为了	这	花	种植者	和	不是	为了	这	植物学家	.

这是为花卉种植者而非植物学家制定的分类标准。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪtɪst] , [best] ,
One of the latest , best ,
一 的 这 最新的 , 最好的 ,

最新、最好的之一

[ænd; ənd][moʊst]['dʒen(ə)rəli] [ək'septɪd] [klæsɪfɪ'keɪʃnz] [ɪz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒiːnəs]
and most generally accepted classifications is the following division of the genus
和 最多 一般来说 公认 分类 是 这 下列的 分配 的 这 属
['ɪntuː][sɪks] [gruːps] [ðʌs] —
into six groups thus —
进入 六 团体 因此 —

目前最普遍接受的分类方法是将该属分为以下六个组——

['sekʃ(ə)n] [aɪ] . — [kɑːrdiːoʊkrːnəm] .
Section I . — Cardiocrinum .
部分 我 . — 心腺 .

第一部分——心腺。

['perɪˌænθ] [[θriː]] ['fʌn(ə)l] - [ʃeɪpt] , [wɪð; wɪθ][ɔb'lɑːnsiəlit, -leit] [[fɔːr]] ['sɛgmənts, ˌsɛg'mɛnts] , ['fælkeɪt] [[faɪv]
Perianth [3] funnel - shaped , with oblanceolate [4] segments , falcate [5
花被 [3] 漏斗 - 形状 , 和 倒披针形 [4] 片段 , 镰刀 [5
] ['oʊnli][æt; ət][ðə; ði]['eɪpeks] .
] only at the apex .
] 仅有的 在 这 顶点 .

花被[3]漏斗状，裂片倒披针形[4]，仅顶端镰刀状[5]。

[liːvz] [hɑːrt] - [ʃeɪpt] , ['oʊveɪt] , [ænd; ənd] [stɔːkt] , [wʌn] .
Leaves heart - shaped , ovate , and stalked , 1 .
树叶 心 - 形状 , 卵形 , 和 跟踪 , 1 .

叶片心形、卵形、有柄，1.

- . [ˌtuːˈtuː] .
Cordifolium . 2 .
- . 2 .

心叶.2.

[ˌdʒaɪgæn'tiːəm] .
Giganteum .
巨人 .

巨人。

['sekʃ(ə)n] [iː] . — - .
Section II . — Eulirion .
部分 二 . — - .

第二部分——欧里里翁。

['perɪˌænθ] [seɪm] [æz; əz][kɑːrdiːoʊkrːnəm] .
Perianth same as Cardiocrinum .
花被 相同的 作为 心腺 .

花被与心蕊花相同。

[liːvz] ['lɪniər] [ɔːr] [lænsɪəleɪt] , [nɑːt] [stɔːkt] .
Leaves linear or lanceolate , not stalked .
树叶 线性 或者 披针形 , 不是 跟踪 .

叶片线形或披针形，无柄。

([ə; eɪ]) [tuːb] ['skersli] ['waidnd] [frʌm; frəm] [beɪs] [tuː; tə] ['mɪd(ə)l] . [θriː] .
(a) Tube scarcely widened from base to middle . 3 .
(一个) 管子 几乎 扩大 从 根据 到 中间 . 3 .

（a）管子从底部到中部几乎没有变宽。3.

- . [fɔːr] .
Philippinense . 4 .
- . 4 .

菲律宾.4.

- . [faɪv] .
Wallichianum . 5 .
- . 5 .

Wallichianum.5.

- . [sɪks] .
Longiflorum . 6 .
- . 6 .

长花.6.

- .
Neilgherrense .
- .

尼尔格伦斯。

([biː]) [tuːb] ['waidnd] [frʌm; frəm] [nek] [tuː; tə] [beɪs] , (-) [liːvz] ['skætərd] . ['sɛvən] .
(b) Tube widened from neck to base , (α) Leaves scattered . 7 .
(b) 管子 扩大 从 脖子 到 根据 , (-) 树叶 疏散 . 7 .

（b）筒从颈部到基部逐渐变宽，（α）叶片散生。7.

[dʒə'pɑːnɪkəm] - . [eɪt] .
Japonicum Odorum . 8 .
日本 - . 8 .

日本香.8.

- . [naɪn] .
Brownii . 9 .
- . 9 .

Brownii.9.

[krəmɛri] . - .
Krameri . 10 .
克拉梅里 . - .

克拉梅里.10.

- . - .
Nepaulense . 11 .
- . - .

尼泊尔.11.

['kændɪdəm] . - .
Candidum . 12 .
白色 . - .

Candidum.12.

[ˌbelə'dɑːnə] .
Belladonna .
颠茄 .

颠茄。

(-) [liːvz] [ɪn] [()hwəːlz] . - .
(β) Leaves in whorls . 13 .
(-) 树叶 在 螺旋纹 . - .

（β）叶片轮生。13.

- . - .
Washingtonianum . 14 .
- . - .

华盛顿博物馆。14.

[pɑːri] .
Parryi .
帕里 .

帕里。

['sekʃ(ə)n] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — - .
Section III . — Archelirion .
部分 三、 . — - .

第三部分——阿奇利里翁。

['perɪˌænθ] ['oʊpən][ænd; ənd] ['fʌn(ə)l] - [ʃeɪpt] .
Perianth open and funnel - shaped .
花被 打开 和 漏斗 - 形状 .

花被开放，呈漏斗状。

['sɛgmənts, ˌsɛg'mɛnts] ['diːpli] ['spreding] [ænd; ənd] [brɔːdɪst] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .
Segments deeply spreading and broadest about the middle .
片段 深 传播 和 最广泛的 关于 这 中间 .

各部分向外扩散很深，中间部分最宽。

['steɪmənz] [dɪ'vɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [staɪl] , [wɪtʃ] [ɪz] [kɜːrvd] .
Stamens diverging from the style , which is curved .
雄蕊 分歧 从 这 风格 , 哪个 是 弯曲 .

雄蕊从弯曲的花柱中伸出。

([ə; eɪ]) [liːvz] ['sesɪl; 'sesaɪl] . - .
(a) Leaves sessile . 15 .
(一个) 树叶 无柄的 . - .

（a）叶无柄。15.

[tɪ'graɪnəm] . - .
Tigrinum . 16 .
虎斑 . - .

虎斑。16.

[ɑːksəpɛtələm] .
Oxypetalum .
尖瓣 .

尖瓣花属。

([biː]) [liːvz] [stɔːkt] . - .
(b) Leaves stalked . 17 .
(b) 树叶 跟踪 . - .

（b）叶有柄。17.

[ˌspiːʃi'oʊsəm] . - .
Speciosum . 18 .
壮观的 . - .

Speciosum.18.

- .
Auratum .
- .

金黄色。

['sekʃ(ə)n] [ˌaɪ 'viː] . — - .
Section IV . — Isolirion .
部分 第四 . — - .

第四部分——隔离。

['perɪˌænθ] [ɪ'rekt] .
Perianth erect .
花被 直立 .

花被直立。

['sɛgmənts, ˌsɛg'mɛnts] ['fælkeɪt] , [bʌt; bət][nɑːt] [revə'lʊt] .
Segments falcate , but not revolute .
片段 镰刀 , 但 不是 旋转 .

各部分会发生摇摆，但不会发生逆转。

['steɪmənz] [dɪ'vɜːrdʒɪŋ] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] .
Stamens diverging on all sides .
雄蕊 分歧 在 全部 侧面 .

雄蕊向四面八方伸展。

([ə; eɪ]) [liːvz] [ɪn][()hwəːlz] . - .
(a) Leaves in whorls . 19 .
(一个) 树叶 在 螺旋纹 . - .

（a）叶片呈轮状排列。19.

- . - .
Philadelphicum . 20 .
- . - .

费城。20。

- .
Medeoloides .
- .

梅德洛伊德斯。

([biː]) [liːvz] ['skætərd] , (-) [staɪl] ['ʃɔːrtər] [ðæn; ðən]['oʊvəri] . - .
(b) Leaves scattered , (α) Style shorter than ovary . 21 .
(b) 树叶 疏散 , (-) 风格 较短 比 子房 . - .

（b）叶片散生，（α）花柱短于子房。21.

[kən'kəʊlər] . (-) [staɪl] [lɔːŋgər][ðæn; ðən]['oʊvəri] . - .
Concolor . (β) Style longer than ovary . 22 .
康科 . (-) 风格 更长 比 子房 . - .

同色。（β）花柱长于子房。22.

- . - .
Bulbiferum . 23 .
- . - .

球茎。23.

- . - . - . - .
Croceum . 24 . Davuricum . 25 .
- . - . - . - .

Croceum. 24. Davuricum.25.

['ɛlɪgənz] . - .
Elegans . 26 .
秀丽隐杆线虫 . - .

秀丽隐杆线虫。26.

- .
Catesbaei .
- .

猫湾。

['sekʃ(ə)n] [viː] . — ['mɑːrtəˌgɑːnz] .
Section V . — Martagons .
部分 V . — 六边形 .

第五部分——三棱锥。

['perɪˌænθ] ['sɜːrnjʊəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɛgmənts, ˌsɛg'mɛnts] ['veri] [revə'lʊt] .
Perianth cernuous with the segments very revolute .
花被 清晰的 和 这 片段 非常 旋转 .

花被片呈环状，花瓣极度反卷。

['steɪmənz] [dɪ'vɜ:rdʒɪŋ] [ɑ:n] [ɔ:l] [saɪdz] .
Stamens diverging on all sides .
雄蕊 分歧 在 全部 侧面 .

雄蕊向四面八方伸展。

([ə; eɪ]) [li:vz] [ɪn] [()hwə:lz] .
(a) Leaves in whorls .
(一个) 树叶 在 螺旋纹 .

（a）叶片呈轮状排列。

(-) [ə'merɪkən] ['spi:ʃi:z] ; [bʌlbz] ['ænjuəl] ['berɪŋ] ['raɪˌzoʊmz] . - .
(α) American species ; bulbs annual bearing rhizomes . 27 .
(-) 美国人 物种 ; 灯泡 年度的 轴承 根茎 . - .

（α）美洲物种；球茎一年生，具根状茎。27.

[ˌkænə'dɛnsi:] . - .
Canadense . 28 .
加拿大 . - .

加拿大.28。

- . - .
Pardalinum . 29 .
- . - .

Pardalinum.29.

[su:pɜ·bəm] . - .
Superbum . 30 .
超级宝贝 . - .

超级屁股.30。

[lu:sidəm] . - .
Lucidum . 31 .
灵芝 . - .

Lucidum.31.

- . - .
Roezlii . 32 .
- . - .

Roezlii.32.

- . - .
Columbianum . 33 .
- . - .

哥伦比亚号.33。

- .
Humboldti .
- .

洪堡。

(-) [oʊld] [wɜ:rld] ['spi:ʃi:z] . - .
(β) Old world species . 34 .
(-) 老的 世界 物种 . - .

（β）旧大陆物种.34.

['mɑ:tə^ən] . - .
Martagon . 35 .
玛塔贡 . - .

Martagon.35。

- . - .
Avenaceum . 36 .
- . - .

燕麦。36.

- .
Hansoni .
- .

汉索尼。

([biː]) [liːvz] ['skætərd] , (-) [liːvz] [lænsɪəleɪt] .
(b) Leaves scattered , (α) Leaves lanceolate .
(b) 树叶 疏散 , (-) 树叶 披针形 .

（b）叶片散生，（α）叶片披针形。

['meni] - [nɜːrvd] .
Many - nerved .
许多 - 神经质 .

多神经的。

([aɪ] .) ['perɪˌænθ] ['fælkeɪt] [ə'bʌv] ['mɪd(ə)l] . - .
(i .) Perianth falcate above middle . 37 .
(我 .) 花被 镰刀 多于 中间 . - .

（i.）花被中部以上呈镰刀状。37.

- .
Monadelphum .
- .

单瓣花。

([iː] .)
(ii .)
(二、 .)

（二）

['perɪˌænθ] [revə'lʊt] [tuː; tə] [bɪ'loʊ] ['mɪd(ə)l] . - .
Perianth revolute to below middle . 38 .
花被 旋转 到 以下 中间 . - .

花被向下翻转至中部以下。38.

- . - .
Polyphyllum . 39 .
- . - .

多叶木.39.

[pɑːn'tɪkəm] . - .
Ponticum . 40 .
蓬蒂库姆 . - .

蓬蒂库姆.40。

- .
Carniolicum .
- .

卡尼奥利库姆。

(-) [liːvz] ['nærəʊ] .
(β) Leaves narrow .
(-) 树叶 狭窄的 .

（β）叶片变窄。

[wɪð; wɪθ][wʌn][ɔːr] [fjuː] [nəːvs] .
With one or few nerves .
和 一 或者 很少 神经 .

只剩一根或几根神经。

([aɪ] .) ['sɛgmənts, ˌsɛg'mɛnts][ʌv; əv][ðə; ði] ['perɪˌænθ] [frʌm; frəm][sɪks][tuː; tə] [twelv] [laɪnz] [brɔːd] [ɪn][ðə; ði]
(i .) Segments of the perianth from six to twelve lines broad in the
(我 .) 片段 的 这 花被 从 六 到 十二 线条 广阔 在 这
['mɪd(ə)l] . - .
middle . 41 .
中间 . - .

（i）花被片中部宽六至十二线。41.

- . - .
Testaceum . 42 .
- . - .

Testaceum. 42.

- . - .
Leichtlini . 43 .
- . - .

莱希特利尼.43.

- . - .
Batmanniae . 44 .
- . - .

蝙蝠侠.44。

['suːdoʊ] - [tɪ'graɪnəm] . - .
Pseudo - Tigrinum . 45 .
伪 - 虎斑 . - .

伪虎斑兰。45.

- .
Wallacei .
- .

华莱士。

([iː] .)
(ii .)
(二、 .)

（二）

['sɛgmənts, ˌsɛg'mɛnts][ʌv; əv][ðə; ði] ['perɪˌænθ] [frʌm; frəm] [θriː] [tuː; tə][sɪks] [laɪnz] [brɔːd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .
Segments of the perianth from three to six lines broad in the middle .
片段 的 这 花被 从 三 到 六 线条 广阔 在 这 中间 .

- .
46 .
- .

花被片中部宽三至六线。46.

- . - .
Pomponium . 47 .
- . - .

蓬波尼姆.47。

- . - .
Chalcedonicum . 48 .
- . - .

查尔西多尼库斯.48.

[kə'loʊsəm] . - .
Callosum . 49 .
胼胝体 . - .

胼胝体。49.

[tɛnjuːəfoʊliːəm] .
Tenuifolium **.**
细叶 .

细叶。

['sekʃ(ə)n] ['vaɪ, 'viː] . — - . - .
Section **VI** **.** **—** **Notholirion** **.** **50** **.**
部分 六年级 . — - . - .

第六部分——Notholirion.50。

['hʊkəri] . - .
Hookeri **.** **51** **.**
钩子 . - .

胡克里.51。

['roʊziəm] .
Roseum **.**
玫瑰园 .

玫瑰园。

[wiː; wi] [sed] [ðæt] [ɪn] [ɔːl] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['ɑːbdʒekts][ðer; ðər][wɜːr; wər] “ [ə'berənt; 'æbərənt] ”
We **said** **that** **in** **all** **divisions** **of** **natural** **objects** **there** **were** **“** **aberrant** **”**
我们 说 那 在 全部 部门 的 自然的 对象 那里 是 “ 异常 ”
[taɪps] [wɪtʃ] { - }
types **which** **{** **285** **}**
类型 哪个 { - }

我们说过，在所有自然物体的分类中，都存在“异常”类型{285}

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi]['loʊkeɪtɪd][ɪn] ['eni] [wʌn] [gruːp] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl]
refused **to** **be** **located** **in** **any** **one** **group** **and** **remained** **sitting** **on** **the** **wall**
拒绝 到 是 位于 在 任何 一 团体 和 剩余 坐着 在 这 墙
[bɪ'twiːn] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] .
between **several** **of** **the** **divisions** **.**
之间 一些 的 这 部门 .

他拒绝被归入任何一个团体，而是坐在几个部门之间的墙上。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [gruːp] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['laɪkwaɪz] [sʌm; səm] [wɪtʃ] [stɪk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .
And **in** **this** **group** **there** **are** **likewise** **some** **which** **stick** **upon** **the** **wall** **.**
和 在 这 团体 那里 是 同样地 一些 哪个 戳 之上 这 墙 .

在这个群体中，也有一些人会粘在墙上。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['riːz(ə)nz] [wiː; wi][hæv; həv][fɔːr; fər][nɑːt]['juːzɪŋ] [ðɪs] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [ə'pærənt]
The **chief** **reasons** **we** **have** **for** **not** **using** **this** **classification** **will** **be** **apparent**
这 首席 原因 我们 有 为了 不是 使用 这 分类 将要 是 明显
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
from **the** **following** **criticism** **of** **it** **.**
从 这 下列的 批评 的 它 .

从以下对这种分类的批评中，我们可以清楚地看出我们不采用这种分类的主要原因。

[ðə; ði][fɜːrst]['sekʃ(ə)n] , [kɑːrdiːoʊkrˈnəm] , [fɔːrmz][ə; eɪ] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] [gruːp] .
The **first** **section** **,** **Cardiocrinum** **,** **forms** **a** **very** **natural** **group** **.**
这 第一的 部分 , 心腺 , 表格 一个 非常 自然的 团体 .

第一部分，Cardiocrinum，构成了一个非常自然的组。

[el] . - [ænd; ənd][el] . [ˌdʒaɪgæn'tiːəm] , [ðoʊ] [dɪ'stɪŋkt] ['spiːʃiːz] ,
L **.** **Cordifolium** **and** **L** **.** **Giganteum** **,** **though** **distinct** **species** **,**
L . - 和 L . 巨人 , 尽管 清楚的 物种 ,

L. Cordifolium 和 L. Giganteum 虽然是不同的物种，

[ɑːr; ər] [jet] ['veri] [nɪr] [ə'kɪn][ænd; ənd][ɑːr; ər] ['toʊtəli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] ['liliz] .
are **yet** **very** **near** **akin** **and** **are** **totally** **different** **from** **any** **other** **lilies** **.**
是 然而 非常 靠近 类似的 和 是 完全 不同的 从 任何 其他 百合花 .

它们虽然关系非常密切，但与其他任何百合花都截然不同。

[ʌv; əv][ðə; ði] - ['sekʃ(ə)n] , [ðə; ði][fɜːrst][ɔːr] - [gruːp] , [kən'teɪnɪŋ] [el] . - , [el]
Of **the** **Eulirion** **section** **,** **the** **first** **or** **Longiflorum** **group** **,** **containing** **L** **.** **Longiflorum** **,** **L**
的 这 - 部分 , 这 第一的 或者 - 团体 , 包含 L . - , L
. - , [el] . - ,
. Wallichianum , L . Philippinense ,
. - , L . - ,

Eulirion 组中的第一组或 Longiflorum 组，包含 L. Longiflorum、L. Wallichianum、L. Philippinense，

[el] . - , [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [el] . - , [fɔːrmz][æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n]
L . Neilgherrense , and the new L . Formosanum , forms as natural a division
L . - , 和 这 新的 L . - , 表格 作为 自然的 一个 分配
[æz; əz][ɪz][kɑːrdiːoʊkrːnəm] .
as is Cardiocrinum .
作为 是 心腺 .

L. Neilgherrense 和新 L. Formosanum 构成了一个与 Cardiocrinum 一样自然的分类。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [gruːp] [ɑːr; ər][baɪ][noʊ] [miːnz] [soʊ] ['iːzi] [tuː; tə]
But the other members of the Eulirion group are by no means so easy to
但 这 其他 成员 的 这 - 团体 是 经过 不 方法 所以 简单的 到
['klæsɪfaɪ] .
classify .
分类 .

但欧里里翁星系群的其他成员却远没有那么容易分类。

[el] . [dʒə'pɑːnɪkəm] - [ænd; ənd][el] . - [ɑːr; ər] ['veri] ['nɪrli] ['ælaɪd] .
L . Japonicum Odorum and L . Brownii are very nearly allied .
L . 日本 - 和 L . - 是 非常 几乎 盟军 .

L. Japonicum Odorum 和 L. Brownii 是非常接近的近缘种。

[el] . [krəmɛri] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [el] . - , [mɔːr] ['nɪrli] [rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði] -
L . Krameri , with the new L . Rubellum , more nearly resemble the Archelirion
L . 克拉梅里 , 和 这 新的 L . - , 更多的 几乎 类似 这 -
[ðæn; ðən][ðə; ði]['prez(ə)nt] [gruːp] .
than the present group .
比 这 展示 团体 .

L. Krameri 与新出现的 L. Rubellum 相比，更接近 Archelirion，而不是目前的群体。

[ɪn]['sɜːrt(ə)n] ['kærəktərz] [el] . - ['nɪrli] [rɪ'zemblz] [el] . - , [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv]
In certain characters L . Nepaulense nearly resembles L . Monadelphum , a member of
在 肯定 人物 L . - 几乎 类似 L . - , 一个 成员 的
[ðə; ði] ['mɑːtə^ən] [gruːp] .
the Martagon group .
这 玛塔贡 团体 .

在某些字符上，L. Nepaulense 与 Martagon 集团的成员 L. Monadelphum 非常相似。

[el] . ['kændɪdəm] [berz] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] - .
L . Candidum bears but little resemblance to the other Eulirions .
L . 白色 熊 但 小的 相似 到 这 其他 - .

L. Candidum 与其他 Eulirions 几乎没有相似之处。

[ɪts] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['nuːmərəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bʌlb] [sendz] [ʌp][æn; ən] ['ɔːtəm] [krɑːp]
Its flowers are short and numerous , and the bulb sends up an autumn crop
它是 花朵 是 短的 和 很多的 , 和 这 电灯泡 发送 向上 一个 秋天 庄稼
[ʌv; əv] [liːvz] .
of leaves .
的 树叶 .

它的花朵短小而繁多，球茎会在秋季长出叶子。

[ɪn][ðə; ði][læst] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['difəz] ['veri] ['mɑːrkɪdli] [frʌm; frəm] ['evri] [noʊn] ['lɪli] .
In the last characteristic it differs very markedly from every known lily .
在 这 最后的 特征 它 不同 非常 明显地 从 每一个 已知 百合 .

在最后一个特征上，它与所有已知的百合花都非常不同。

[el] . [ˌbelə'dɑːnə] [ɪz] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][juː 'es] .

L	.	Belladonna	is	unknown	to	us	.
L	.	颠茄	是	未知	到	我们	.

我们对 L. Belladonna 并不了解。

[el] . - [ænd; ənd][ɪts] [və'raɪətiz] [rɪ'zemb(ə)l][el] . ['kændɪdəm] [ɪn] ['berɪŋ] ['nuːmərəs]

L	.	Washingtonianum	and	its	varieties	resemble	L	.	Candidum	in	bearing	numerous
L	.	-	和	它是	品种	类似	L	.	白色	在	轴承	很多的

[smɔːl] [ʃɔːrt] ['flaʊərz] .

small	short	flowers	.
小的	短的	花朵	.

L. Washingtonianum 及其变种与 L. Candidum 相似，都开有许多小而短的花朵。

[ɪts] [bʌlb] [ɪz] ['veri] ['sɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][el] . - [ɪn] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ə'bliːk] , ['ɔːlmoʊst]

Its	bulb	is	very	similar	to	that	of	L	.	Humboldti	in	being	an	oblique	,	almost
它是	电灯泡	是	非常	相似的	到	那	的	L	.	-	在	存在	一个	斜	,	几乎

, ['strʌktʃər] .

rhizomatose	,	structure	.
根状体	,	结构	.

它的球茎与洪堡兰的球茎非常相似，都是斜生的、近乎根状的结构。

[el] . [paːri] [rɪ'zemblz] [el] . - [ɪn][sʌm; səm] [pə'tikuːləz] , [ænd; ənd][el] . -

L	.	Parryi	resembles	L	.	Nepaulense	in	some	particulars	,	and	L	.	Washingtonianum
L	.	帕里	类似	L	.	-	在	一些	细节	,	和	L	.	-

[ɪn] ['ʌðər] .

in	others	.
在	其他的	.

L. Parryi 在某些方面与 L. Nepaulense 相似，在另一些方面与 L. Washingtonianum 相似。

[ɪts] [bʌlb] , [haʊ'evər] , [ɪz] [mɔːr] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][el] . - [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər]

Its	bulb	,	however	,	is	more	like	that	of	L	.	Pardalinum	than	that	of	any	other
它是	电灯泡	,	然而	,	是	更多的	喜欢	那	的	L	.	-	比	那	的	任何	其他

['spiːʃiːz] .

species	.
物种	.

然而，它的球茎更像豹纹石竹（L. pardalinum），而不是其他任何物种的球茎。

[ʌv; əv][ðə; ði] - ['sekʃ(ə)n] , [el] . - [ænd; ənd][el] . [ˌspiːʃi'oʊsəm][hæv; həv] [mʌtʃ] [ɪn] ['kɑːmən]

Of	the	Archelirion	section	,	L	.	Auratum	and	L	.	Speciosum	have	much	in	common
的	这	-	部分	,	L	.	-	和	L	.	壮观的	有	很多	在	常见的

.

:
.

在Archelirion 部分中，L. Auratum 和L. Speciosum 有很多共同点。

[bʌt; bət][el] . [tɪ'greɪnəm][hæz; həz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrmər] [tuː] ['liliz] ;

But	L	.	Tigrinum	has	but	little	relation	to	the	former	two	lilies	;
但	L	.	虎斑	有	但	小的	关系	到	这	以前的	二	百合花	;

但虎斑百合与前两种百合几乎没有关系；

[ɪts] ['druːpɪŋ] ['flaʊərz] ['strɔːŋli] [sə'dʒest] [ðæt] [ðɪs] ['lɪli] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pleɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

its	drooping	flowers	strongly	suggest	that	this	lily	should	be	placed	with	the
它是	下垂	花朵	强烈	建议	那	这	百合	应该	是	放置	和	这

['mɑːrtəˌgɑːnz] .

Martagons	.
六边形	.

它下垂的花朵强烈暗示这株百合应该与马塔贡百合放在一起。

[el] . - [ænd; ənd] ['suːdoʊ] - [tɪ'greɪnəm][ɑːr; ər] [pleɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['mɑːrtəˌgɑːnz] ;

L	.	Leichtlini	and	Pseudo	-	Tigrinum	are	placed	among	the	Martagons	;
L	.	-	和	伪	-	虎斑	是	放置	之中	这	六边形	;

L. Leichtlini 和 Pseudo-Tigrinum 被归入 Martagons 类群；

[jet] [ðiːz] [tuː] ['liliz] [ber] [ə; eɪ] ['veri] [strɔːŋ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][el] . [tɪ'graɪnəm] .

yet	these	two	lilies	bear	a	very	strong	resemblance	to	L	.	Tigrinum	.
然而	这些	二	百合花	熊	一个	非常	强的	相似	到	L	.	虎斑	.

然而，这两种百合花与虎斑百合（L. Tigrinum）非常相似。

[el] . [ɑːksəpɛtələm] ['difəz] [frʌm; frəm][ɔːl] ['ʌðər] ['liliz] [ɪn] ['meni] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] .

L	.	Oxypetalum	differs	from	all	other	lilies	in	many	respects	.
L	.	尖瓣	不同	从	全部	其他	百合花	在	许多	尊重	.

L. Oxypetalum 在许多方面与其他百合花不同。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zemblz] [ðə; ði] ['frɪtələri] [ɪn][moʊst] [pɔɪnts] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [ɪn'kluːdɪd] [wɪð; wɪθ]

It	resembles	the	fritillaries	in	most	points	and	was	formerly	included	with
它	类似	这	贝母	在	最多	积分	和	曾是	以前	包括	和

[ðoʊz] [plænts] .

those	plants	.
那些	植物	.

它在大多数方面都与贝母相似，以前曾被归类为贝母植物。

[æz; əz] [rɪ'gɑːrdz] [ðə; ði] - [gruːp] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] [ɪ'rekt] ,

As	regards	the	Isolirion	group	,	in	which	the	flowers	are	erect	,
作为	问候	这	-	团体	,	在	哪个	这	花朵	是	直立	,

至于花朵直立的异花菊属植物，

[wiː; wi] [wʊd] [pleɪs] [el] . - [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑːrtəˌgɑːnz] , [nekst][tuː; tə][el] . - — [ðə; ði]

we	would	place	L	.	Medeoloides	with	the	Martagons	,	next	to	L	.	Hansoni	—	the
我们	会	地方	L	.	-	和	这	六边形	,	下一个	到	L	.	-	—	这

[plænt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][moʊst] [rɪ'zemblz] .

plant	which	it	most	resembles	.
植物	哪个	它	最多	类似	.

我们会将 L. Medeoloides 归入 Martagons 属，放在 L. Hansoni 旁边——因为它与 L. Medeoloides 最为相似。

[el] . - .

L	.	Umbellatum	.
L	.	-	.

L. Umbellatum。

(['ʃoʊɪŋ] [æb'nɔːrm(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['eriəl] ['bʌlblɪt] .)

(	Showing	abnormal	development	of	aerial	bulblets	.	)
(	显示	异常	发展	的	天线	小球茎	.	)

（显示气生鳞茎发育异常。）

[el] . [kən'kəʊlər][ænd; ənd][ɪts] [və'raɪətiz] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːrm][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

L	.	Concolor	and	its	varieties	should	form	a	group	of	themselves	.
L	.	康科	和	它是	品种	应该	形式	一个	团体	的	他们自己	.

L. Concolor 及其变种应自成一个组。

[el] . - [[sɪks]] [ænd; ənd][el] . - [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [ɪn'kluːdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

L	.	Batmanniae	[	6	]	and	L	.	Wallacei	should	certainly	be	included	with	the
L	.	-	[	6	]	和	L	.	-	应该	当然	是	包括	和	这

- , [ænd; ənd][nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑːrtəˌgɑːnz] .

Isolirions	,	and	not	with	the	Martagons	.
-	,	和	不是	和	这	六边形	.

L. Batmanniae[6] 和 L. Wallacei 肯定应该归入 Isolirions，而不是归入 Martagons。

['lɪli] [liːvz] .

LILY	LEAVES	.
百合	树叶	.

百合叶。

([frʌm; frəm][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] .

(	From	a	photograph	.
(	从	一个	照片	.

（根据照片拍摄。）

['kwɔːrtər] [daɪ'æmɪtər] .) [wʌn] .
Quarter diameter .) 1 .
四分之一 直径 .) 1 .

直径四分之一英寸。）1.

[liːf] [frʌm; frəm] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv] [stem] , [el] . [ˌdʒaɪgæn'tiːəm] . [ˌtuː'tuː] .
Leaf from upper part of stem , L . Giganteum . 2 .
叶子 从 上 部分 的 干 , L . 巨人 . 2 .

茎上部的叶片，L. Giganteum.2.

['beɪsl] [liːf] [ʌv; əv][el] . - . [θriː] .
Basal leaf of L . Cordifolium . 3 .
基础 叶子 的 L . - . 3 .

L. Cordifolium.3的基生叶。

[liːf] [ʌv; əv][el] . - . [fɔːr] .
Leaf of L . Auratum . 4 .
叶子 的 L . - . 4 .

金叶（L. auratum.4）。

[liːf] [ʌv; əv][el] . - - . [faɪv] .
Leaf of L . Auratum Platyphyllum . 5 .
叶子 的 L . - - . 5 .

L. Auratum Platyphyllum.5 的叶子。

[liːf] [ʌv; əv][el] . - . [sɪks] .
Leaf of L . Pyrenaicum . 6 .
叶子 的 L . - . 6 .

L. Pyrenaicum 的叶子。6.

[liːvz] [ʌv; əv][el] . - , ['ʃoʊɪŋ] ['ɪndʒəri] [dʌn] [baɪ] [griːn] [flai] . ['sɛvən] .
Leaves of L . Longiflorum , showing injury done by green fly . 7 .
树叶 的 L . - , 显示 受伤 完毕 经过 绿色的 飞 . 7 .

L. Longiflorum 的叶片，显示绿蝇造成的损伤。7.

[liːvz] [ʌv; əv][el] . - , ['ʃoʊɪŋ] [kə'mensmənt] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] . [eɪt] .
Leaves of L . Brownii , showing commencement of disease . 8 .
树叶 的 L . - , 显示 开始 的 疾病 . 8 .

L. Brownii 的叶片，显示出病害的开始。8.

[dɪ'fɔːrmd] [liːf] , [el] . - . [naɪn] .
Deformed leaf , L . Longiflorum . 9 .
变形 叶子 , L . - . 9 .

变形叶，L. Longiflorum.9。

[liːvz] [ænd; ənd] ['bʌlblɪt] [ʌv; əv][el] . [tɪ'graɪnəm] . { - }
Leaves and bulblets of L . Tigrinum . { 286 }
树叶 和 小球茎 的 L . 虎斑 . { - }

L. Tigrinum 的叶子和鳞茎。{286}

[ðə; ði]['mɑːrtəˌgɑːnz] [fɔːl] ['nætʃ(ə)rəli] ['ɪntuː] ['sevrəl] [gruːps] .
The Martagons fall naturally into several groups .
这 六边形 落下 自然 进入 一些 团体 .

马塔贡人自然而然地可以分为几个群体。

[ðə; ði][fɜːrst] [gruːp] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [maɪt] [kɔːl][ðə; ði][swɑːmp] ['liliz] , [['sɛvən]] [ɪn'kluːdz] [el] . [suːpɝbəm]
The first group , which we might call the swamp lilies , [7] includes L . Superbum
这 第一的 团体 , 哪个 我们 可能 称呼 这 沼泽 百合花 , [7] 包括 L . 超级宝贝
, [el] . [ˌkænə'dɛnsiː] ,
, L . Canadense ,
, L . 加拿大 ,

第一组，我们可以称之为沼泽百合[7]，包括 L. Superbum、L. Canadense、

[el] . - , [el] . - , [ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [nuː] ['spiːʃiːz] .

L	.	Pardalinum	,	L	.	Roezlii	,	and	one	or	two	new	species	.
L	.	-	,	L	.	-	,	和	一	或者	二	新的	物种	.

L. Pardalinum、L. Roezlii 以及一到两个新种。

[ɔːl] [ðiːz] ['liliz] [hæv; həv][bʌt; bət] ['slaɪtli] [ri'kɜːrvd] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [bʌlbz] .

All	these	lilies	have	but	slightly	recurved	flowers	and	rhizomatose	bulbs	.
全部	这些	百合花	有	但	轻微地	反曲	花朵	和	根状体	灯泡	.

这些百合花都只有略微反卷的花朵和根状茎鳞茎。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] .

They	are	all	natives	of	North	America	.
他们	是	全部	本地人	的	北	美国	.

它们都是北美洲的本土物种。

[ə'nʌðər] [gruːp] [wɪtʃ] [wiː; wi] [maɪt] [kɔːl][ðə; ði] [truː] ['mɑːrtə,gɑːnz] [wʊd] [ɪn'kluːd] [el] . ['mɑːtə^ən] , [el] . - ,

Another	group	which	we	might	call	the	true	Martagons	would	include	L	.	Martagon	,	L
其他	团体	哪个	我们	可能	称呼	这	真的	六边形	会	包括	L	.	玛塔贡	,	L

.	Pomponium	,
.	-	,

另一组我们可以称之为真正的马塔贡人，其中包括 L. Martagon、L. Pomponium、

[el] . - , [el] . - , [el] . [tɛnjuːəfoʊliːəm] , [el] . [kə'loʊsəm] , [el] . - , [ænd; ənd][el] . - , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

L	.	Pyrenaicum	,	L	.	Avenaceum	,	L	.	Tenuifolium	,	L	.	Callosum	,	L	.	Chalcedonicum	,
L	.	-	,	L	.	-	,	L	.	细叶	,	L	.	胼胝体	,	L	.	-	,

and	L	.	Hansoni	,	etc	.
和	L	.	-	,	ETC	.

L. Pyrenaicum、L. Avenaceum、L. Tenuifolium、L. Callosum、L. Chalcedonicum 和 L. Hansoni 等。

[el] . - [ɪz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] ['lɪli] [ɪn] ['meni] [pɔɪnts] .

L	.	Humboldti	is	different	from	any	other	lily	in	many	points	.
L	.	-	是	不同的	从	任何	其他	百合	在	许多	积分	.

L. Humboldti 在许多方面都与其他百合花不同。

[ɪts] [bʌlb] ['sʌmwʌt] [rɪ'zemblz] [ðæt] [ʌv; əv][el] . - .

Its	bulb	somewhat	resembles	that	of	L	.	Washingtonianum	.
它是	电灯泡	有些	类似	那	的	L	.	-	.

它的球茎与华盛顿兰的球茎有些相似。

[el] . - [ænd; ənd][el] . - [mʌtʃ] [rɪ'zemb(ə)l] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [ðer; ðər] ['flaʊərz] .

L	.	Polyphyllum	and	L	.	Monadelphum	much	resemble	each	other	in	the	form	of	their	flowers	.
L	.	-	和	L	.	-	很多	类似	每个	其他	在	这	形式	的	他们的	花朵	.

L. Polyphyllum 和 L. Monadelphum 的花朵形状非常相似。

[el] . - [ɪz][ə; eɪ]['haɪbrɪd] .

L	.	Testaceum	is	a	hybrid	.
L	.	-	是	一个	杂交种	.

L. Testaceum 是杂交种。

[el] . [pɑːn'tɪkəm][ɪz][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv][el] . - .

L	.	Ponticum	is	a	variety	of	L	.	Monadelphum	.
L	.	蓬蒂库姆	是	一个	种类	的	L	.	-	.

L. Ponticum 是 L. Monadelphum 的变种。

[el] . [luːsidəm] [ɪz] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

L	.	Lucidum	is	unknown	to	us	.
L	.	灵芝	是	未知	到	我们	.

我们对L. Lucidum并不了解。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [əd'hɪr] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

We	are	not	going	to	adhere	to	this	division	.
我们	是	不是	去	到	粘着	到	这	分配	.

我们不会接受这种划分。

[ðə; ði][wʌn][wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['tæbjuleɪt] [siːmz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['juːsf(ə)l] .

The	one	we	are	about	to	tabulate	seems	to	us	to	be	more	useful	.
这	一	我们	是	关于	到	制表	似乎	到	我们	到	是	更多的	有用	.

我们即将统计的这个表格似乎更有用。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tentətɪv] , [ænd; ənd][ɪz]['sʌbdʒekt] ['meɪbi] [tuː; tə] [greɪv] [əb'dʒɛkʃənz] ;

It	is	tentative	,	and	is	subject	maybe	to	grave	objections	;
它	是	暂定的	,	和	是	主题	或许	到	严重	反对意见	;

这只是初步的，可能会受到严重的反对；

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['dʒen(ə)rəli]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['lɪli] ['groʊər] .

but	on	the	whole	we	think	that	it	will	be	more	generally	useful	to	the	lily	grower	.
但	在	这	所有的	我们	思考	那	它	将要	是	更多的	一般来说	有用	到	这	百合	种植者	.

但总的来说，我们认为它对百合花种植者来说更有普遍的用处。

['ɑːbviəsli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['faʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði]['fɔːrmər] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

Obviously	it	is	founded	on	the	former	classification	,
明显地	它	是	创立	在	这	以前的	分类	,

显然，它是在前一种分类方法的基础上建立起来的。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [juːst] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːps] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] [ək'septɪd] .

and	we	have	used	the	names	of	the	groups	which	are	generally	accepted	.
和	我们	有	用过的	这	姓名	的	这	团体	哪个	是	一般来说	公认	.

我们采用了普遍接受的团体名称。

[wiː; wi] [ə'pend] [noʊ] [dɪ'skrɪpʃn] [tuː; tə] [iːtʃ] [gruːp] , [fɔːr; fər] , [ðoʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː][soʊ] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [prest] ,

We	append	no	description	to	each	group	,	for	,	though	we	could	do	so	if	we	were	pressed	,
我们	附加	不	描述	到	每个	团体	,	为了	,	尽管	我们	可以	做	所以	如果	我们	是	按下	,

我们没有给每个组添加描述，因为，尽管如果迫于压力我们也可以这样做，

[wiː; wi] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['klɪrli] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɪz] ['pjʊrli] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ,

we	wish	it	to	be	clearly	understood	that	the	division	is	purely	experimental	,
我们	希望	它	到	是	清楚地	理解	那	这	分配	是	纯粹	实验	,

我们希望大家清楚地理解，这种划分纯粹是实验性质的。

[æz; əz] [wʌt] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪz][nɑːt] ?

as	what	classification	is	not	?
作为	什么	分类	是	不是	?

哪一种分类不是呢?

[gruːp] [aɪ] . — [kɑːrdiːoʊkrːnəm] . [wʌn] .

Group	I	.	—	Cardiocrinum	.	1	.
团体	我	.	—	心腺	.	1	.

第一组——心腺。1.

[ˌdʒaɪgæn'tiːəm] . [ˌtuː'tuː] .

Giganteum	.	2	.
巨人	.	2	.

巨人.2.

- .
Cordifolium .
- .

心叶。

[gruːp] [iː] . — - .
Group II . — Eulirion .
团体 二 . — - .

第二组——欧里里翁。

- ['sekʃ(ə)n] : [θriː] .
Longiflorum Section : 3 .
- 部分 : 3 .

长花组：3.

- . [fɔːr] .
Longiflorum . 4 .
- . 4 .

长花.4.

- . [faɪv] .
Formosanum . 5 .
- . 5 .

福尔摩沙.5.

- . [sɪks] .
Philippinense . 6 .
- . 6 .

菲律宾.6.

- . ['sɛvən] .
Wallichianum . 7 .
- . 7 .

Wallichianum.7.

- .
Neilgherrense .
- .

尼尔格伦斯。

[dʒə'pɑːnɪkəm] ['sekʃ(ə)n] : [eɪt] .
Japonicum Section : 8 .
日本 部分 : 8 .

日本组：8.

[dʒə'pɑːnɪkəm] - . [naɪn] .
Japonicum Odorum . 9 .
日本 - . 9 .

日本香.9.

- .
Brownii .
- .

布朗氏菌。

['kændɪdəm] ['sekʃ(ə)n] : - .
Candidum Section : 10 .
白色 部分 : - .

念珠菌部分：10。

['kændɪdəm] .
Candidum .
白色 .

念珠菌。

- ['sekʃ(ə)n] : - .
Washingtonianum Section : 11 .
- 部分 : - .

华盛顿博物馆第 11 部分。

- . - .
Washingtonianum . 12 .
- . - .

华盛顿博物馆。12.

[pɑːri] . - .
Parryi . 13 .
帕里 . - .

Parryi.13.

- . - .
Nepaulense . 14 .
- . - .

尼泊尔.14.

['laʊi] .
Lowi .
低 .

洛伊。

[gruːp] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — - .
Group III . — Archelirion .
团体 三、 . — - .

第三组——阿奇利里翁。

- ['sekʃ(ə)n] : - .
Auratum Section : 15 .
- 部分 : - .

金黄色部分：15。

- . - .
Auratum . 16 .
- . - .

金黄色.16.

[ˌspiːʃi'oʊsəm] .
Speciosum .
壮观的 .

Speciosum。

[krəmɛri] ['sekʃ(ə)n] : - .
Krameri Section : 17 .
克拉梅里 部分 : - .

克拉梅里节：17。

[krəmɛri] . - .
Krameri . 18 .
克拉梅里 . - .

克拉梅里.18.

- .
Rubellum .
- .

红霉素。

[tɪ'graɪnəm] ['sekʃ(ə)n] : - .
Tigrinum Section : 19 .
虎斑 部分 : - .

虎斑病章节：19.

[tɪˈgraɪnəm] . - .
Tigrinum . 20 .
虎斑 . - .

虎斑.20.

- . - .
Leichtlini . 21 .
- . - .

莱希特利尼.21.

- . - .
Maximowiczi . 22 .
- . - .

Maximowiczi.22.

[hɛnrji] .
Henryi .
亨利里 .

亨利.

[gruːp] [ˌaɪ ˈviː] . — - . - .
Group IV . — Isolirion . 23 .
团体 第四 . — - . - .

第四组——Isolirion.23。

- . - .
Bulbiferum . 24 .
- . - .

球茎。24.

- . - .
Catesbaei . 25 .
- . - .

Catesbaei. 25.

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

Batmanniae . 26 .

蝙蝠侠.26.

Wallacei . 27 .

Wallacei.27.

Philadelphicum . 28 .

费城.28。

['ɛlɪgənz] . - .
Elegans . 29 .
秀丽隐杆线虫 . - .

秀丽隐杆线虫。29.

Croceum . 30 .

克罗西姆。30。

Davuricum .

达沃里库姆。

[gruːp] [viː] . — ['mɑːtə^ən] .
Group V . — Martagon .
团体 V . — 玛塔贡 .

第五组——马塔贡。

[truː] ['mɑːtə^ən] ['sekʃ(ə)n] : - .
True Martagon Section : 31 .
真的 玛塔贡 部分 : - .

真·马塔贡区：31。

['mɑːtə^ən] . - .
Martagon . 32 .
玛塔贡 . - .

Martagon.32。

Pomponium . 33 .

蓬波尼姆.33。

Pyrenaicum . 34 .

比利牛斯山。34.

Hansoni . 35 .

汉索尼.35。

Medeoloides . 36 .

美德洛伊德斯。36.

Avenaceum . 37 .

燕麦。37.

[kə'loʊsəm] .
Callosum . 38 .
胼胝体 .

胼胝体.38.

[tɛnjuːəfoʊliːəm] .
Tenuifolium . 39 .
细叶 .

细叶.39.

Carniolicum . 40 .

卡尼奥利库姆.40.

Chalcedonicum .

玉髓。

[swɑːmp] - ['lɪli] ['sekʃ(ə)n] : .
Swamp - lily Section : 41 .
沼泽 - 百合 部分 : .

沼泽百合区：41.

Columbianum . 42 .

哥伦比亚号.42。

Humboldti . 43 .

洪堡.43.

[ˌkænə'dɛnsiː] .
Canadense . 44 .
加拿大 .

加拿大.44。

['pɑːrvəm] .
Parvum . 45 .
小 .

《小》45.

[mə'rɪtɪməm] .
Maritimum . 46 .
海事 .

Maritimum.46。

[suːpɜˠbəm] . - .
Superbum . 47 .
超级宝贝 . - .

超级屁股.47。

- . - .
Roezlii . 48 .
- . - .

Roezlii.48.

- . - .
Pardalinum . 49 .
- . - .

帕达林。49。

[ˌkælɪˈfɔːrnɪkəm] . - .
Californicum . 50 .
加州 . - .

加州.50。

[greɪˈaɪ] .
Grayi .
格雷 .

格雷伊。

- ['sekʃ(ə)n] : - .
Monadelphum Section : 51 .
- 部分 : - .

独眼巨人节：51。

- . - .
Monadelphum . 52 .
- . - .

独角兽.52.

- .
Polyphyllum .
- .

多叶木。

[gruːp] ['vaɪ, 'viː] . - .
Group VI . 53 .
团体 六年级 . - .

第六组.53.

[kənˈkəʊlər] . - .
Concolor . 54 .
康科 . - .

康科洛尔。54。

[dəˈvɪdɪˌaɪ] .
Davidii .
大卫 .

Davidii。

[gruːp] [ˌviːˌaɪˈaɪ] . - .
Group VII . 55 .
团体 七 . - .

第七组.55。

[ɑːksəpɛtələm] . - .
Oxypetalum . 56 .
尖瓣 . - .

尖瓣菌.56.

['roʊziəm] . - .
Roseum **.** **57** **.**
玫瑰园 . - .

玫瑰园。57。

['hʊkəri] .
Hookeri **.**
钩子 .

胡克里。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ðerfɔːr] ['fɪfti] - ['sev(ə)n] [dɪ'stɪŋkt] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['liliz] ;
There **are** **therefore** **fifty** **-** **seven** **distinct** **species** **of** **lilies** **;**
那里 是 所以 五十 - 七 清楚的 物种 的 百合花 ;

因此，百合花共有 57 个不同的品种；

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðiːz] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊvər][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [və'raɪətiz] .
but **of** **these** **there** **are** **over** **one** **hundred** **and** **twenty** **varieties** **.**
但 的 这些 那里 是 超过 一 百 和 二十 品种 .

但其中却有超过一百二十个品种。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] ['dʌb(ə)l] - ['flaʊərd] [və'raɪətiz] , [ænd; ənd] [fɔːr] ['defɪnət] ['haibridz] .
Besides **these** **there** **are** **four** **double** **-** **flowered** **varieties** **,** **and** **four** **definite** **hybrids** **.**
除了 这些 那里 是 四 双倍的 - 开花的 品种 , 和 四 定 杂交种 .

除了这些品种外，还有 4 个重瓣品种和 4 个明确的杂交品种。

[ɪn]['aʊər; ɑːr][nekst] ['nʌmbər] [wiː; wi] [wɪl] [proʊ'siːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['veriəs]
In **our** **next** **number** **we** **will** **proceed** **with** **the** **description** **of** **these** **various**
在 我们的 下一个 数字 我们 将要 继续 和 这 描述 的 这些 各种各样的
['spiːʃiːz] [ænd; ənd] [və'raɪətiz] .
species **and** **varieties** **.**
物种 和 品种 .

在下一期中，我们将继续介绍这些不同的物种和变种。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['spiːʃiːz] ,
But **before** **we** **attempt** **to** **describe** **the** **individual** **species** **,**
但 前 我们 试图 到 描述 这 个人 物种 ,

但在我们尝试描述各个物种之前，

[let][ˌjuː 'es] [glæns] [æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [pɑːrts][ʌv; əv]
let **us** **glance** **at** **some** **of** **the** **chief** **characteristics** **of** **the** **various** **parts** **of**
让 我们 瞥一眼 在 一些 的 这 首席 特征 的 这 各种各样的 部分 的
['liliz] .
lilies **.**
百合花 .

让我们来了解一下百合花各个部分的主要特征。

[ðə; ði] ['lɪli] [hæz; həz] [tuː] [sets] [ʌv; əv] [ruːts] .
The **lily** **has** **two** **sets** **of** **roots** **.**
这 百合 有 二 套 的 根 .

百合花有两组根。

[wʌn] [set] [di'veləps] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [bʌlb] ,
One **set** **develops** **beneath** **the** **bulb** **,**
一 放 发展 下面 这 电灯泡 ,

其中一组发育在球茎下方，

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz]['gɪv(ə)n] [ɔːf] [baɪ][ðə; ði] ['flaʊər] [ʃuːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [bʌlb] .
the **other** **is** **given** **off** **by** **the** **flower** **shoot** **above** **the** **bulb** **.**
这 其他 是 给定 离开 经过 这 花 射击 多于 这 电灯泡 .

另一种气体则由球茎上方的花茎散发出来。

[iːtʃ] [set] [səːvz] [ə; eɪ] ['defɪnət] ['pɜːrpəs] , [ænd; ənd][bəuθ][ɑːr; ər] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ði]

Each	set	serves	a	definite	purpose	,	and	both	are	absolutely	necessary	to	the
每个	放	服务	一个	定	目的	,	和	两个都	是	绝对地	必要的	到	这

['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði][plænt] .

welfare	of	the	plant	.
福利	的	这	植物	.

每组都有其明确的作用，而且两者对于植物的健康生长都绝对必要。

[ðə; ði] ['ləʊər] [ruːts] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] ['tʃiːfli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌlb] ; [ðə; ði]

The	lower	roots	are	concerned	chiefly	with	the	development	of	the	bulb	;	the
这	降低	根	是	担心的	主要	和	这	发展	的	这	电灯泡	;	这

['ʌpər] [ruːts] ,

upper	roots	,
上	根	,

下部根主要负责球茎的发育；上部根，

[ɔːr] [ðoʊz] ['gɪv(ə)n] [ɔːf] [baɪ][ðə; ði] ['flaʊər] - [ʃuːt] ,

or	those	given	off	by	the	flower	-	shoot	,
或者	那些	给定	离开	经过	这	花	-	射击	,

或者花芽散发出的那些光芒，

[ɑːr; ər][ðə; ði] [meɪn] [sɔːrs] [ʌv; əv] [sə'pleɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [stem] [ænd; ənd] ['flaʊərz] .

are	the	main	source	of	supply	to	the	stem	and	flowers	.
是	这	主要的	来源	的	供应	到	这	干	和	花朵	.

是茎和花的主要养分来源。

[ən'les] [ðiːz] [ruːts] [dɪ'veləp] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [wel] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] , [ðə; ði][plænt] [wɪl] [nɑːt]

Unless	these	roots	develop	and	are	well	covered	with	earth	,	the	plant	will	not
除非	这些	根	发展	和	是	出色地	涵盖	和	地球	,	这	植物	将要	不是

['flaʊər] .

flower	.
花	.

如果这些根系没有发育成熟并被土壤充分覆盖，植物就不会开花。

[ɪf] [ðə; ði] ['flaʊər] [stem] [ɪz] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʌlb] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌpər] [ruːts] [ɑːr; ər][nɑːt]

If	the	flower	stem	is	removed	from	the	bulb	and	the	upper	roots	are	not
如果	这	花	干	是	已移除	从	这	电灯泡	和	这	上	根	是	不是

[dɪ'stɜːrbd] ,

disturbed	,
不安	,

如果将花茎从球茎上移除，且不扰动上部根系，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [groʊ] [ˌʌn'tʃekt] .

it	will	continue	to	grow	unchecked	.
它	将要	继续	到	生长	未经核实	.

它将继续不受控制地增长。

[ɔːr] , [ə'gen] , [ɪf] [ðə; ði] [bʌlb] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [dɪ'ziːz] , [ɔːr][ɪts] ['ləʊər] [ruːts] [duː][nɑːt] [dɪ'veləp] ,

Or	,	again	,	if	the	bulb	be	destroyed	by	disease	,	or	its	lower	roots	do	not	develop	,
或者	,	再次	,	如果	这	电灯泡	是	损毁	经过	疾病	,	或者	它是	降低	根	做	不是	发展	,

或者，如果球茎因病害而坏死，或者其下部根系没有发育，

[ðə; ði] ['lɪli] [meɪ] [stɪl] ['flaʊər] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [stem] [ruːts] [ɑːr; ər] [dɪ'strɔɪd] , [ðə; ði] [ʃuːt] [daɪz] ,

the	lily	may	still	flower	;	but	if	the	stem	roots	are	destroyed	,	the	shoot	dies	,
这	百合	可能	仍然	花	;	但	如果	这	干	根	是	损毁	,	这	射击	死亡	,

百合花或许还能开花；但如果茎根被毁，枝条就会枯死。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [bʌlb] [ænd; ənd] ['ləʊər] [ruːts] [ɑːr; ər] [kwaɪt] ['pɜːrfɪkt] .

even	though	the	bulb	and	lower	roots	are	quite	perfect	.
甚至	尽管	这	电灯泡	和	降低	根	是	相当	完美的	.

尽管球茎和下部根系都相当完美。

[ɔːl] [ðə; ði] ['liliz] [pə'zes] [bʌlbz] .

All	the	lilies	possess	bulbs	.
全部	这	百合花	具有	灯泡	.

所有的百合花都有鳞茎。

[ðiːz] [bʌlbz] [ɑːr; ər] [ɪk'siːdɪŋli] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] , [ænd; ənd] ['dɪfər] ['greɪtli] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [plænt] .

These	bulbs	are	exceedingly	characteristic	,	and	differ	greatly	from	those	of	any	other	plant	.
这些	灯泡	是	非常	特征	,	和	不同	非常	从	那些	的	任何	其他	植物	.

这些球茎极具特色，与其他任何植物的球茎都大不相同。

[ðə; ði] [bʌlbz] [ʌv; əv] [ɔːl] ['liliz] [ɑːr; ər] ['ɪmbrɪket] — [ðæt] [ɪz] ,

The	bulbs	of	all	lilies	are	imbricate	—	that	is	,
这	灯泡	的	全部	百合花	是	叠瓦状	—	那	是	,

所有百合的鳞茎都是覆瓦状排列的——也就是说，

[kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [skeɪlz] [juˈnaɪtɪd] [æt; ət] [ðer; ðər] ['beɪsiːz] .

consist	of	a	number	of	scales	united	at	their	bases	.
由	的	一个	数字	的	秤	团结的	在	他们的	基地	.

由许多鳞片组成，这些鳞片的底部连接在一起。

[ə; eɪ] ['tɪpɪk(ə)l] [bʌlb] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['liliəm] - , [kən'sɪsts] [ʌv; əv] ['nuːmərəs] [skeɪlz] , ['kloʊsli] [pækt] [tə'geðər] ,

A	typical	bulb	,	such	as	that	of	Lilium	Longiflorum	,	consists	of	numerous	scales	,	closely	packed	together	,
一个	典型的	电灯泡	,	这样的	作为	那	的	百合	-	,	由	的	很多的	秤	,	密切	包装	一起	,

典型的鳞茎，例如长花百合的鳞茎，由许多紧密排列的鳞片组成。

[juˈnaɪtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fɜːrm] , ['fleʃi] [pɑːrt] — [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʌlb] .

united	to	a	firm	,	fleshy	part	—	the	base	of	the	bulb	.
团结的	到	一个	公司	,	肉质的	部分	—	这	根据	的	这	电灯泡	.

与坚实、肉质的部分——球茎的底部——相连。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [beɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['loʊər] [ruːts] [sprɪŋ] .

It	is	from	the	base	that	the	lower	roots	spring	.
它	是	从	这	根据	那	这	降低	根	春天	.

下部的根系就是从根部萌发的。

[ɪn] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [saʊnd] [freʃ] [bʌlb] [ðə; ði] ['aʊtər] [skeɪlz] [ɑːr; ər] [əˈprɑːksəˌmeɪtəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] ['leɪər] ,

In	a	perfectly	sound	fresh	bulb	the	outer	scales	are	approximated	to	the	next	layer	,
在	一个	完美	声音	新鲜的	电灯泡	这	外	秤	是	近似值	到	这	下一个	层	,

在一个完全健康新鲜的鳞茎中，外层鳞片与下一层鳞片紧密贴合。

[bʌt; bət] [ɪn] [draɪ] [bʌlbz] [ðə; ði] ['aʊtər] [skeɪlz] ['wɪðər] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [bʌt; bət] ['luːsli] [əˈplaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪnər] [wʌnz] .

but	in	dry	bulbs	the	outer	scales	wither	and	are	but	loosely	applied	to	the	inner	ones	.
但	在	干燥	灯泡	这	外	秤	枯萎	和	是	但	松散地	应用	到	这	内	一个	.

但在干球茎中，外层鳞片会枯萎，并且只是松散地附着在内层鳞片上。

[ðə; ði] [bʌlb] [ɪz] ['næroʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] , [wens] [ˌaɪ 'tiː] ['ræpɪdli] [ɪn'kriːsɪz] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,

The	bulb	is	narrow	at	the	base	,	whence	it	rapidly	increases	towards	the	middle	,
这	电灯泡	是	狭窄的	在	这	根据	,	何处	它	快速	增加	向	这	中间	,

球茎底部较窄，并向中部迅速增粗。

['biːɪŋ] ['θɪkɪst] [ə'baʊt] [wʌn] [θɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [beɪs] .

being	thickest	about	one	third	of	the	way	up	from	the	base	.
存在	最厚	关于	一	第三	的	这	方式	向上	从	这	根据	.

从底部向上约三分之一处最厚。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] ['ræpɪdli] ['dwindlz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [kraʊn] , [wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['ɛndz] [ɪn] [ə; eɪ] [pɔɪnt] .

From	the	middle	it	rapidly	dwindles	towards	the	crown	,	which	usually	ends	in	a	point	.
从	这	中间	它	快速	逐渐减少	向	这	王冠	,	哪个	通常	结束	在	一个	观点	.

从中间开始，它迅速向冠部变细，冠部通常以尖状结束。

[ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʌlb] [ɪz] [ðə; ði] ['flaʊər] [spaɪk] ,

In	the	centre	of	the	bulb	is	the	flower	spike	,
在	这	中心	的	这	电灯泡	是	这	花	长钉	,

花茎位于球茎中心，

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['dɛnsəst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʌlb] .

which	is	the	densest	part	of	the	bulb	.
哪个	是	这	最密集	部分	的	这	电灯泡	.

这是灯泡中最致密的部分。

['lɪli] [bʌlbz] ['veri] [ɪn] [saɪz] , [ɪn] ['kʌlər] , [ɪn] [ʃeɪp] , [ænd; ənd] [ɪn] ['strʌktʃər] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spiːʃiːz] .

Lily	bulbs	vary	in	size	,	in	colour	,	in	shape	,	and	in	structure	,	according	to	the	species	.
百合	灯泡	各不相同	在	尺寸	,	在	颜色	,	在	形状	,	和	在	结构	,	根据	到	这	物种	.

百合球茎的大小、颜色、形状和结构因品种而异。

[ðə; ði] [bʌlb] [ʌv; əv] ['liliəm] [ˌdʒaɪgæn'tiːəm] [ɪz] [frʌm; frəm] [fɔːr] [tuː; tə] [faɪv] [ɪntʃɪz] [ɪn] [daɪ'æmɪtər] ,

The	bulb	of	Lilium	Giganteum	is	from	four	to	five	inches	in	diameter	,
这	电灯泡	的	百合	巨人	是	从	四	到	五	英寸	在	直径	,

巨型百合的球茎直径为四到五英寸。

[ˌwer'æz] [ðæt] [ʌv; əv] [el] . - [ɪz] ['berli] [hæf] [æn; ən] [ɪntʃ] [ə'krɔːs] .

whereas	that	of	L	.	Wallacei	is	barely	half	an	inch	across	.
然而	那	的	L	.	-	是	仅仅	一半	一个	英寸	穿过	.

而 L. Wallacei 的宽度却只有不到半英寸。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] , [ðə; ði] ['lɑːrdʒər] [ðə; ði] [plænt] [ðə; ði] ['lɑːrdʒər] [ɪz] [ɪts] [bʌlb] ;

As	a	rule	,	the	larger	the	plant	the	larger	is	its	bulb	;
作为	一个	规则	,	这	更大的	这	植物	这	更大的	是	它是	电灯泡	;

一般来说，植物越大，它的球茎也越大；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [baɪ] [noʊ] [miːnz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [keɪs] .

but	this	is	by	no	means	always	the	case	.
但	这	是	经过	不	方法	总是	这	案件	.

但这绝非总是如此。

[ðə; ði] [bʌlb] [ʌv; əv] [el] . [tɪ'greɪnəm] [vɑːr] .

The	bulb	of	L	.	Tigrinum	var	.
这	电灯泡	的	L	.	虎斑	变量	.

L. Tigrinum var. 的球茎

[fɔːr'tuːni] [ˌdʒaɪgæn'tiːəm] [ɪz] [noʊ] ['lɑːrdʒər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [el] . - ,

Fortunei	Giganteum	is	no	larger	than	that	of	L	.	Longiflorum	,
福琼	巨人	是	不	更大的	比	那	的	L	.	-	,

Fortunei Giganteum 并不比 L. Longiflorum 大，

[ˌwer'æz] [ðə; ði]['fɔːrmər][plænt][ɪz][kwaɪt] [θriː] [taɪmz][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['lætər] .

whereas	the	former	plant	is	quite	three	times	the	size	of	the	latter	.
然而	这	以前的	植物	是	相当	三	时代	这	尺寸	的	这	后者	.

而前者的体型是后者的三倍。

[wen] ['freʃli] [dʌg] [ʌp] , [moʊst]['lɪli] [bʌlbz] [ɑːr; ər] ['nɪrli] [waɪt] [ɪn] ['kʌlər] ;

When	freshly	dug	up	,	most	lily	bulbs	are	nearly	white	in	colour	;
什么时候	新鲜的	挖	向上	,	最多	百合	灯泡	是	几乎	白色的	在	颜色	;

刚挖出来的百合鳞茎大多呈白色；

[bʌt; bət]['æftər] [ɪk'spoʊʒər] [tuː; tə][ðə; ði] [er] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [ðeɪ] [get] ['tɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['veriəs]

but	after	exposure	to	the	air	for	a	short	time	,	they	get	tinted	with	various
但	后	接触	到	这	空气	为了	一个	短的	时间	,	他们	得到	有色	和	各种各样的

[ʃeɪdz] ,

shades	,
色调	,

但暴露在空气中一段时间后，它们就会呈现出各种不同的色调。

[wɪtʃ] ['dɪfər] [rɪ'mɑːrkəbli] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['spiːʃiːz] .

which	differ	remarkably	in	the	different	species	.
哪个	不同	非常	在	这	不同的	物种	.

不同物种之间存在显著差异。

[ðə; ði] [bʌlbz] [ʌv; əv][el] . ['ɛlɪgənz] , [el] . - , [el] . - , [ænd; ənd][el] . - ,

The	bulbs	of	L	.	Elegans	,	L	.	Bulbiferum	,	L	.	Croceum	,	and	L	.	Umbellatum	,
这	灯泡	的	L	.	秀丽隐杆线虫	,	L	.	-	,	L	.	-	,	和	L	.	-	,

L. Elegans、L. Bulbiferum、L. Croceum 和 L. Umbellatum 的球茎，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rɪ'meɪn] [pjʊr] [waɪt] .

and	others	usually	remain	pure	white	.
和	其他的	通常	保持	纯的	白色的	.

其他的则通常保持纯白色。

[el] . - [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðər] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['jeloʊɪʃ] [tɪnt] .

L	.	Longiflorum	and	a	great	many	others	become	of	a	yellowish	tint	.
L	.	-	和	一个	伟大的	许多	其他的	变得	的	一个	淡黄色	着色	.

L. Longiflorum 和许多其他植物都呈现出淡黄色。

[el] . [ˌspiːʃi'oʊsəm][ænd; ənd][el] . - ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][dɑːrk] [braʊn] [ɔːr] ['pɜːrpəlɪʃ] ['kʌlər]

L	.	Speciosum	and	L	.	Auratum	usually	become	a	dark	brown	or	purplish	colour
L	.	壮观的	和	L	.	-	通常	变得	一个	黑暗的	棕色的	或者	紫红色	颜色

.

:
.

L. Speciosum 和 L. Auratum 通常会变成深棕色或紫色。

[ðə; ði] [bʌlb] [ʌv; əv][el] . [ˌdʒaɪgæn'tiːəm][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ] [diːp] ['rʌsɪt] ['kʌlər] .

The	bulb	of	L	.	Giganteum	is	usually	a	deep	russet	colour	.
这	电灯泡	的	L	.	巨人	是	通常	一个	深的	赤褐色	颜色	.

巨型兰的球茎通常呈深赤褐色。

['lɪli] [bʌlbz] ['veri] ['greɪtli] [ɪn] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['strʌktʃər] .

Lily	bulbs	vary	greatly	in	shape	and	structure	.
百合	灯泡	各不相同	非常	在	形状	和	结构	.

百合球茎的形状和结构差异很大。

[ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l] [bʌlb] [ɪz]['oʊveɪt][ɔːr] ['pɪrəmɪdl] [ɪn] [ʃeɪp] , [wɪð; wɪθ] [smɔːl] ['regjələr] [skeɪlz] .

The	typical	bulb	is	ovate	or	pyramidal	in	shape	,	with	small	regular	scales	.
这	典型的	电灯泡	是	卵形	或者	金字塔形	在	形状	,	和	小的	常规的	秤	.

典型的球茎呈卵形或金字塔形，有细小规则的鳞片。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [ˌveəri:'eiʃənz][frʌm; frəm] [ðɪs] .

There	are	many	variations	from	this	.
那里	是	许多	变体	从	这	.

除此之外，还有很多其他变体。

[sʌm; səm][ɑːr; ər] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['raʊndɪd] , ['ʌðər] , ['noʊtəbli] [ðæt] [ʌv; əv][el] . - , [ɑːr; ər]

Some	are	more	or	less	rounded	,	others	,	notably	that	of	L	.	Polyphyllum	,	are
一些	是	更多的	或者	较少的	圆润	,	其他的	,	尤其	那	的	L	.	-	,	是

['veri] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['nærəʊ] .

very	long	and	narrow	.
非常	长的	和	狭窄的	.

有些形状比较圆，有些形状则比较细长，特别是多叶兰（L. Polyphyllum）的形状。

[sʌm; səm][hæv; həv][lɑːrdʒ] [flæt] [skeɪlz] , [waɪlst] [ɪn] ['ʌðər] [ðə; ði] [skeɪlz] [ɑːr; ər] [smɔːl] [ænd; ənd] ['raʊndɪd]

Some	have	large	flat	scales	,	whilst	in	others	the	scales	are	small	and	rounded
一些	有	大的	平坦的	秤	,	而	在	其他的	这	秤	是	小的	和	圆润

.

:

.

有些鱼类鳞片大而扁平，而另一些鱼类鳞片小而圆。

[sʌm; səm] [bʌlbz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][el] . [suːpɝbəm] , [el] . [ˌkænə'dɛnsiː] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər]

Some	bulbs	,	such	as	those	of	L	.	Superbum	,	L	.	Canadense	,	and	many	others
一些	灯泡	,	这样的	作为	那些	的	L	.	超级宝贝	,	L	.	加拿大	,	和	许多	其他的

,

,

,

一些球茎，例如 L. Superbum、L. Canadense 以及许多其他品种的球茎，

[ɑːr; ər] [bɔːrn] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [pə'reniəl] ['raɪzoʊm] , [ðə; ði] [bʌlbz] [ðəm'selvz] ['biːɪŋ] ['ænjuəl] .

are	borne	upon	a	perennial	rhizome	,	the	bulbs	themselves	being	annual	.
是	出生	之上	一个	多年生	根茎	,	这	灯泡	他们自己	存在	年度的	.

球茎本身是一年生植物，而球根则由多年生根茎支撑。

[ðə; ði] [bʌlbz] [ʌv; əv][el] . - [ænd; ənd][el] . - [ɑːr; ər] ['kjʊriəsli] [ˌʌn'laɪk] [ðoʊz]

The	bulbs	of	L	.	Humboldti	and	L	.	Washingtonianum	are	curiously	unlike	those
这	灯泡	的	L	.	-	和	L	.	-	是	奇怪的是	与此不同	那些

[ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['liliz] ,

of	any	other	lilies	,
的	任何	其他	百合花	,

洪堡百合和华盛顿百合的球茎与其他任何百合的球茎都截然不同。

['biːɪŋ] [flæt] [ænd; ənd] [ə'bliːk] .

being	flat	and	oblique	.
存在	平坦的	和	斜	.

平坦且倾斜。

[sʌm; səm] [bʌlbz] [pə'zes] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['mɪnɪt] [skeɪlz] , ['ʌðər] [hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː]

Some	bulbs	possess	a	large	number	of	minute	scales	,	others	have	but	a	few
一些	灯泡	具有	一个	大的	数字	的	分钟	秤	,	其他的	有	但	一个	很少

[lɑːrdʒ] [skeɪlz] .

large	scales	.
大的	秤	.

有些球茎有大量的细小鳞片，而有些球茎只有少量的大鳞片。

[ðə; ði] [bʌlbz] [ʌv; əv][el] . ['roʊziəm] [ænd; ənd][el] . ['hʊkəri] [ɑːr; ər] [ɪn'vestɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dens]

The	bulbs	of	L	.	Roseum	and	L	.	Hookeri	are	invested	with	a	dense
这	灯泡	的	L	.	玫瑰园	和	L	.	钩子	是	投资	和	一个	稠密

['membrənəs] [ʃiːθ] [laɪk] [ðə; ði] [bʌlbz] [ʌv; əv][ðə; ði]['tuːlɪp] .

membranous	sheath	like	the	bulbs	of	the	tulip	.
膜状的	鞘	喜欢	这	灯泡	的	这	郁金香	.

L. Roseum 和 L. Hookeri 的球茎像郁金香的球茎一样，被一层浓密的膜状鞘包裹。

[noʊ] ['ʌðər] ['lɪli] [bʌlb] [pə'zesiz] [ðɪs] [ʃiːθ] .

No	other	lily	bulb	possesses	this	sheath	.
不	其他	百合	电灯泡	拥有	这	鞘	.

其他任何百合球茎都没有这种鞘。

[ðiːz] [ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] ['lɪli] [bʌlbz] ;

These	are	some	of	the	varieties	of	lily	bulbs	;
这些	是	一些	的	这	品种	的	百合	灯泡	;

以下是一些百合花球茎的品种；

[æn; ən] ['ækjərət] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][moʊst] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'kaʊnts]

an	accurate	description	of	most	will	be	found	in	connection	with	the	accounts
一个	准确的	描述	的	最多	将要	是	成立	在	联系	和	这	账户

[ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['spiːʃiːz] .

of	the	various	species	.
的	这	各种各样的	物种	.

大多数物种的准确描述可以在相关物种的描述中找到。

[ðə; ði] [stem] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪli] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [streɪt] [ænd; ənd] ['ʌn'braːntʃt] .

The	stem	of	the	lily	is	usually	straight	and	unbranched	.
这	干	的	这	百合	是	通常	直的	和	未分支的	.

百合花的茎通常是直的，不分枝。

['veri] ['rerli] [ðə; ði] [stem] [ɪz] [bræntʃt] .

Very	rarely	the	stem	is	branched	.
非常	很少	这	干	是	分支	.

茎极少分枝。

[ˌaɪ 'tiː] ['veriz] [ɪn][daɪ'æmɪtər][ænd; ənd] ['tʌfnəs] [ɪn][ðə; ði] ['veriəs] ['spiːʃiːz] .

It	varies	in	diameter	and	toughness	in	the	various	species	.
它	变化	在	直径	和	韧性	在	这	各种各样的	物种	.

不同品种的香蕉直径和韧性各不相同。

[ɪn][sʌm; səm] ['spiːʃiːz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [daʊn] .

In	some	species	it	is	covered	with	down	.
在	一些	物种	它	是	涵盖	和	向下	.

有些物种的背部覆盖着绒毛。

[ðə; ði] [liːvz] [ɑːr; ər]['sʌbdʒekt][tuː; tə]['iːv(ə)n] ['greɪtər] [və'raɪəti][ðæn; ðən][ɪz][ðə; ði] [bʌlb] .

The	leaves	are	subject	to	even	greater	variety	than	is	the	bulb	.
这	树叶	是	主题	到	甚至	更大的	种类	比	是	这	电灯泡	.

叶子的种类比球茎还要多。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [fjuː] [ɔːr] ['meni] , [ə'reɪndʒd] [ɪn] [()hwəːlz][ɔːr] ['skætərd] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['veriəs]

They	may	be	few	or	many	,	arranged	in	whorls	or	scattered	,	and	of	various
他们	可能	是	很少	或者	许多	,	安排	在	螺旋纹	或者	疏散	,	和	的	各种各样的

['kʌlərz] [ænd; ənd] [ʃeɪps] .

colours	and	shapes	.
颜色	和	形状	.

它们可能数量不多，也可能数量众多；可能呈螺旋状排列，也可能散落各处；颜色和形状也各不相同。

[el] . - [hæz; həz] ['meni] ['hʌndrəd] [liːvz] , [waɪlst] [el] . - ['rerli] [hæz; həz] [mɔːr]

L	.	Chalcedonicum	has	many	hundred	leaves	,	whilst	L	.	Auratum	rarely	has	more
L	.	-	有	许多	百	树叶	,	而	L	.	-	很少	有	更多的

[ðæn; ðən] ['θɜːrti] .

than	thirty	.
比	三十	.

L. Chalcedonicum 有数百片叶子，而 L. Auratum 很少超过三十片。

[ɪn][sʌm; səm] ['liliz] , [sʌtʃ] [æz; əz][el] . - , [el] . - , [el] . ['mɑːtə^ən] ,
In some lilies , such as L . Washingtonianum , L . Humboldti , L . Martagon ,
在 一些 百合花 , 这样的 作为 L . - , L . - , L . 玛塔贡 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
etc . ,
ETC . ,

在某些百合属植物中，例如华盛顿百合（L. Washingtonianum）、洪堡百合（L. Humboldti）、马塔贡百合（L. Martagon）等。

[ðə; ði] [liːvz] [ɑːr; ər] [ə'reɪndʒd] [ɪn][()hwəːlz] , [bʌt; bət][ɪn][moʊst][kaɪndz][ðə; ði] [liːvz] [ɑːr; ər] [ɪ'regjələrli]
the leaves are arranged in whorls , but in most kinds the leaves are irregularly
这 树叶 是 安排 在 螺旋纹 , 但 在 最多 种类 这 树叶 是 不规则地
['skætərd] .
scattered .
疏散 .

叶子呈轮状排列，但大多数品种的叶子是散布的。

[ɪn] ['kʌlər] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liliz] ['prez(ə)nt] [mʌtʃ] [və'raɪəti] .
In colour the leaves of the lilies present much variety .
在 颜色 这 树叶 的 这 百合花 展示 很多 种类 .

百合花的叶子颜色多种多样。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] [liːvz] [ɑːr; ər] [diːp] ['glɑːsi] [griːn] .
Usually the leaves are deep glossy green .
通常 这 树叶 是 深的 光滑 绿色的 .

通常情况下，叶子呈深绿色，有光泽。

[ɪn][el] . - - ['ælboʊ] - - [ðə; ði] [liːvz] [ɑːr; ər] [peɪl] [griːn] ['bɔːdəd] [wɪð; wɪθ]
In L . Longiflorum Foliis Albo - Marginatis the leaves are pale green bordered with
在 L . - - 阿尔博 - - 这 树叶 是 苍白 绿色的 带边框 和
[waɪt] .
white .
白色的 .

L. Longiflorum Foliis Albo-Marginatis 的叶子呈浅绿色，边缘为白色。

[ɪn] [wʌn] [və'raɪəti] [ʌv; əv][el] . ['kændɪdəm] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [edʒd] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] .
In one variety of L . Candidum they are edged with yellow .
在 一 种类 的 L . 白色 他们 是 边缘 和 黄色的 .

有一种白花兰（L. Candidum）的花瓣边缘呈黄色。

['lɪli] [liːvz] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['lɪniər] [ɔːr] [lænsɪəleɪt] ;
Lily leaves are usually linear or lanceolate ;
百合 树叶 是 通常 线性 或者 披针形 ;

百合叶通常为线形或披针形；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['veri] [ɪn] [ʃeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɪn] [paɪn] - ['niːd(ə)l] - [laɪk] [liːf] [ʌv; əv][el] . -
but they vary in shape from the thin pine - needle - like leaf of L . Pyrenaicum
但 他们 各不相同 在 形状 从 这 薄的 松树 - 针 - 喜欢 叶子 的 L . -
,
,
,

但它们的形状与 L. Pyrenaicum 的细长松针状叶子有所不同，

[tuː; tə][ðə; ði] [brɔːd] [hɑːrt] - [ʃeɪp] [liːf] [ʌv; əv][el] . - .
to the broad heart - shape leaf of L . Cordifolium .
到 这 广阔 心 - 形状 叶子 的 L . - .

到 L. Cordifolium 的宽阔心形叶片。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][bʌt; bət][wʌn][kaɪnd][ʌv; əv] [liːf] [ɪz]['prez(ə)nt] ,
Usually but one kind of leaf is present ,
通常 但 一 种类 的 叶子 是 展示 ,

通常只有一种叶子，

[bʌt; bət][ɪn][el] . [ˌdʒaɪgæn'tiːəm][æt; ət] [liːst] [θriː] [dɪ'stɪŋkt] [fɔːrmz][ʌv; əv] [liːvz] [ɑːr; ər] [dɪ'veləpt] .

but	in	L	.	Giganteum	at	least	three	distinct	forms	of	leaves	are	developed	.
但	在	L	.	巨人	在	至少	三	清楚的	表格	的	树叶	是	发达	.

但 L. Giganteum 至少发育出三种不同的叶片形态。

[ænd; ənd][ɪn]['liliəm] ['kændɪdəm] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [ɔːr] [beɪs] [liːvz] [ɑːr; ər] ['toʊtəli] [dɪ'stɪŋkt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

And	in	Lilium	Candidum	the	autumn	or	base	leaves	are	totally	distinct	from	the
和	在	百合	白色	这	秋天	或者	根据	树叶	是	完全	清楚的	从	这

['lɪniər] [liːvz] [bɔːrn] [ɑːn][ðə; ði] [stem] .

linear	leaves	borne	on	the	stem	.
线性	树叶	出生	在	这	干	.

而白百合的秋季叶片或基生叶片与茎上生长的线形叶片完全不同。

[ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][el] . - [ænd; ənd][el] . [tɪ'greɪnəm] [ber] ['bʌlblɪt] [ɪn][ðer; ðər]['æksɪl] .

The	leaves	of	L	.	Bulbiferum	and	L	.	Tigrinum	bear	bulblets	in	their	axils	.
这	树叶	的	L	.	-	和	L	.	虎斑	熊	小球茎	在	他们的	腋窝	.

L. Bulbiferum 和 L. Tigrinum 的叶腋处都长有小鳞茎。

['ʌðər] ['liliz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ber] ['bʌlblɪt] [ɪn][ðə; ði]['æksɪl][ʌv; əv][ðer; ðər] [liːvz] ,

Other	lilies	occasionally	bear	bulblets	in	the	axils	of	their	leaves	,
其他	百合花	偶尔	熊	小球茎	在	这	腋窝	的	他们的	树叶	,

其他百合花偶尔也会在叶腋处长出小鳞茎。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðə; ði][plænt] [feilz] [tuː; tə] ['flaʊər] .

especially	if	the	plant	fails	to	flower	.
尤其	如果	这	植物	失败	到	花	.

尤其是当植物无法开花时。

[ə; eɪ] [bʌlb] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['mɑːdɪfaɪd] [bʌd] ,

A	bulb	is	only	a	modified	bud	,
一个	电灯泡	是	仅有的	一个	修改的	芽	,

球茎只是花蕾的一种变异形式。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [dɪ'veləp] [ə'bʌv] [graʊnd] .

so	that	it	is	not	surprising	it	should	occasionally	develop	above	ground	.
所以	那	它	是	不是	奇怪	它	应该	偶尔	发展	多于	地面	.

所以它偶尔在地表生长也就不足为奇了。

[el] . - [ænd; ənd][el] . - [ɑːr; ər][ðə; ði] ['kɑːmənɪst] ['liliz] [tuː; tə] [ber] [ðiːz] ['eriəl]

L	.	Umbellatum	and	L	.	Longiflorum	are	the	commonest	lilies	to	bear	these	aerial
L	.	-	和	L	.	-	是	这	最常见的	百合花	到	熊	这些	天线

['bʌlblɪt] ,

bulblets	,
小球茎	,

伞形百合和长花百合是最常见的会结出这些空中小鳞茎的百合品种。

[ɪk'sept] [ʌv; əv] [kɔːrs] [el] . [tɪ'greɪnəm][ænd; ənd][el] . - , [ɪn][bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['liliz] [ðeɪ]

except	of	course	L	.	Tigrinum	and	L	.	Bulbiferum	,	in	both	of	which	lilies	they
除了	的	课程	L	.	虎斑	和	L	.	-	,	在	两个都	的	哪个	百合花	他们

[ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['prez(ə)nt] .

are	always	present	.
是	总是	展示	.

当然，L. Tigrinum 和 L. Bulbiferum 除外，这两种百合花中总是含有它们。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liliz] ['veri] [ɪ'mensli] [ɪn][moʊst] [pə'tiku:ləz] .

The	flowers	of	the	lilies	vary	immensely	in	most	particulars	.
这	花朵	的	这	百合花	各不相同	非常	在	最多	细节	.

百合花在大多数细节上都存在巨大差异。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [θriː] ['siːpəlz] , [θriː] [petlz] , [ænd; ənd][sɪks] ['steɪmənz] .

There	are	always	three	sepals	,	three	petals	,	and	six	stamens	.
那里	是	总是	三	萼片	,	三	花瓣	,	和	六	雄蕊	.

花萼片三枚，花瓣三枚，雄蕊六枚。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] ['iːðər] ['sɑːləteri] ,

The	flowers	are	either	solitary	,
这	花朵	是	任何一个	孤	,

这些花要么是单生的，

[ɔːr][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ɔːr] ['meni] [bɔːrn] [ɪn][ə; eɪ] ['pɪrəmɪdl] [ˌɪnfloʊ'resns] .

or	there	may	be	two	or	three	or	many	borne	in	a	pyramidal	inflorescence	.
或者	那里	可能	是	二	或者	三	或者	许多	出生	在	一个	金字塔形	花序	.

或者，可能有两朵、三朵或多朵花簇生于金字塔形花序中。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] [bɔːrn] ['tɜːrmɪnəli] [ɑːn][ðə; ði] [stɔːk] .

The	flowers	are	borne	terminally	on	the	stalk	.
这	花朵	是	出生	终末	在	这	茎	.

花朵着生于茎秆顶端。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'pɑːn][ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒiːnəs][ɪz]

It	is	upon	the	characters	of	the	flowers	that	the	classification	of	the	genus	is
它	是	之上	这	人物	的	这	花朵	那	这	分类	的	这	属	是

[beɪst] .

based	.
基于	.

属的分类是根据花朵的特征而定的。

[ðə; ði] [fruːt] [ɪz][ə; eɪ][sɪks] - ['saɪdɪd]['kæps(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siːdz] [ɑːr; ər] [flæt] [wɪð; wɪθ] [brɔːd]

The	fruit	is	a	six	-	sided	capsule	,	and	the	seeds	are	flat	with	broad
这	水果	是	一个	六	-	侧面	胶囊	,	和	这	种子	是	平坦的	和	广阔

['membrənəs] [wɪŋz] .

membranous	wings	.
膜状的	翅膀	.

果实为六棱蒴果，种子扁平，有宽阔的膜质翅。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .) { - }

(	To	be	continued	.	)	{	287	}
(	到	是	持续	.	)	{	-	}

（未完待续。）{287}

['aʊər; ɑːr] ['pʌz(ə)l] ['poʊəm] [rɪ'pɔːrt] : [æn; ən][aɪ'diːəl] ['gɑːrdn] .

OUR	PUZZLE	POEM	REPORT	:	AN	IDEAL	GARDEN	.
我们的	谜	诗	报告	:	一个	理想的	花园	.

我们的谜题诗报告：理想的花园。

[sə'luːʃ(ə)n] .

SOLUTION	.
解决方案	.

解决方案。

[æn; ən][aɪ'diːəl] ['gɑːrdn] .

An	Ideal	Garden	.
一个	理想的	花园	.

理想的花园。

[ə; eɪ] ['gɑːrdn] [laɪk] [ə; eɪ] [ruːm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,

A	garden	like	a	room	should	be	,
一个	花园	喜欢	一个	房间	应该	是	,

花园应该像房间一样。

[wɪð; wɪθ] ['kɑːrpɪt] [griːn] [tuː; tə] [rest] [ðə; ði] [aɪ] ;

With	carpet	green	to	rest	the	eye	;
和	地毯	绿色的	到	休息	这	眼睛	;

铺着绿色地毯，让眼睛休息一下；

[wer] [tred] [ɪz] [kuːl] [ænd; ənd] [sɔːft] [ænd; ənd] [friː] ;

Where	tread	is	cool	and	soft	and	free	;
在哪里	踏	是	凉爽的	和	柔软的	和	自由的	;

路面凉爽、柔软、平坦;

[ænd; ənd] [ɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [triː]

And	on	it	here	and	there	a	tree
和	在	它	这里	和	那里	一个	树

这里那里长着一棵树

[tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː ˈes] [ʃeɪd] [frʌm; frəm] [ˈnuːndeɪ] [skaɪ] :

To	give	us	shade	from	noonday	sky	:
到	给	我们	阴影	从	午	天空	:

为我们提供遮挡正午烈日的阴凉:

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ˈbɜːrdi] [ruːm] [fɔːr; fər] [gliː] .

To	give	the	birdies	room	for	glee	.
到	给	这	小鸟球	房间	为了	高兴	.

给小鸟们留点欢欣的空间。

[ænd; ənd] [ɔːl] [əˈraʊnd] [ˌjuː ˈes] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] ,

And	all	around	us	we	should	see	,
和	全部	大约	我们	我们	应该	看	,

我们周围应该可以看到,

[ænd; ənd] [ɔːl] [biː; bi] [feɪn] [tuː; tə] [ˈspesɪfaɪ] ,

And	all	be	fain	to	specify	,
和	全部	是	欣然	到	指定	,

而且所有人都乐于具体说明,

[ˈblɔsəmz] [ɪn] [lʌgˈzjʊərˈʒʊr] .

Blossoms	in	luxuriancy	.
花朵	在	繁茂	.

繁花盛开,繁茂无比。

[ænd; ənd] [oʊ] [ðə; ði] [ˈhæpinəs] !

And	oh	the	happiness	!
和	哦	这	幸福	!

啊,多么幸福啊!

[ðæt] [wiː; wi]

that	we
那	我们

我们

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [soʊ] [ˈblesɪd; blest] [tuː; tə] [ˈtestɪfaɪ]

Should	be	so	blessed	to	testify
应该	是	所以	蒙福	到	作证

能作见证是多么有福啊

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [gʊd] [əˈlaɪv] [tuː; tə] [biː; bi] .

That	it	is	good	alive	to	be	.
那	它	是	好的	活	到	是	.

活着真好。

[praɪz] [ˈwɪnərz] .

Prize	Winners	.
奖	获奖者	.

获奖者。

[ˈsev(ə)n] [ˈʃɪlɪŋ] [iːtʃ] .

Seven	Shillings	Each	.
七	先令	每个	.

每人七先令。

[ɪ'laɪzə] ['eɪˌkwɜːrθ] , [naɪn] , ['blenim] [maʊnt] , ['brædfərd] .

Eliza	Acworth	,	9	,	Blenheim	Mount	,	Bradford	.
伊丽莎	阿克沃思	,	9	,	布伦海姆	山	,	布拉德福德	.

Eliza Acworth，9岁，布拉德福德布伦海姆山。

[mɪs] ['dʌbljuː] . [em] . [kə'sæn] , - , [liː] ['terəs] , ['blækˌhiːθ] , [es] . [iː] .

Miss	W	.	M	.	Cassan	,	25	,	Lee	Terrace	,	Blackheath	,	S	.	E	.
错过	W	.	M	.	卡桑	,	-	,	李	阳台	,	布莱克希思	,	S	.	E	.

WM Cassan 小姐, 25, Lee Terrace, Blackheath, SE

[em] . [ə; eɪ] . [siː] . [kræb] , [ɪplɪpən] , [ˌælɪg'zændrə] [roʊd] , ['hɛməl] ['hempsted] , [hɑːts,h\\ːts] .

M	.	A	.	C	.	Crabb	,	Ipplepen	,	Alexandra	Road	,	Hemel	Hempstead	,	Herts	.
M	.	一个	.	C	.	克拉布	,	苹果笔	,	亚历山德拉	路	,	赫默尔	亨普斯特德	,	赫特福德郡	.

MAC Crabb，Ipplepen，Alexandra Road，Hemel Hempstead，Herts。

['dʒesi] [ef] . - , ['lɪndən] , ['wɛlɪŋˌbʌrə] .

Jessie	F	.	Dulley	,	Lindens	,	Wellingborough	.
杰西	F	.	-	,	椴树	,	韦林伯勒	.

杰西·F·杜利，林登斯，韦林伯勒。

['eməli] ['frænsɪs] , [naɪn] , ['dɑːrlɪŋtən] [striːt] , ['ɛgˌrɛmɒnt] , ['tʃeʃər] .

Emily	Francis	,	9	,	Darlington	Street	,	Egremont	,	Cheshire	.
艾米丽	弗朗西斯	,	9	,	达灵顿	街道	,	埃格雷蒙特	,	柴郡	.

艾米莉·弗朗西斯，9岁，达灵顿街，埃格雷蒙特，柴郡。

['hɜːrbərt] [viː] . [frentʃ] , - , [hɑːrt] [striːt] , [kɑː'lail] .

Herbert	V	.	French	,	19	,	Hart	Street	,	Carlisle	.
赫伯特	V	.	法语	,	-	,	哈特	街道	,	卡莱尔	.

赫伯特·V·弗伦奇，19岁，卡莱尔哈特街。

[mɪs] [ef] . [em] . ['gʊdˌtʃaɪld] , ['bɜːrtn] ['brædˌstɑːk] , ['brɪdˌpɔːrt] , ['dɔːsit] .

Miss	F	.	M	.	Goodchild	,	Burton	Bradstock	,	Bridport	,	Dorset	.
错过	F	.	M	.	古德柴尔德	,	伯顿	布拉德斯托克	,	布里德波特	,	多塞特郡	.

FM Goodchild 小姐，伯顿布拉德斯托克，布里德波特，多塞特郡。

['æni] [em] . [gɑːs] , [fɔːr] , ['blenim] ['terəs] , [ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] [wʊd] , [en] . ['dʌbljuː] .

Annie	M	.	Goss	,	4	,	Blenheim	Terrace	,	St	.	John's	Wood	,	N	.	W	.
安妮	M	.	戈斯	,	4	,	布伦海姆	阳台	,	英石	.	约翰的	木头	,	N	.	W	.

安妮·M·戈斯，4号，布伦海姆露台，圣约翰伍德，西北区

['mɪsɪz] . ['nɪkəlz] , ['pɑːləz] [hɔːl] , ['brɪdʒˌnɔːrθ] , ['sæləp] .

Mrs	.	Nicholls	,	Parlors	Hall	,	Bridgnorth	,	Salop	.
太太	.	尼科尔斯	,	客厅	大厅	,	布里奇诺斯	,	萨洛普	.

尼科尔斯夫人，帕洛斯大厅，布里奇诺斯，什罗普郡。

[en] . [iː] . [pər'veɪ] , ['pɛnˌrɪn] , ['heɪwɜ·dz] [hiːθ] .

N	.	E	.	Purvey	,	Penrhyn	,	Hayward's	Heath	.
N	.	E	.	普维	,	彭林	,	海沃德	希思	.

NE Purvey、Penrhyn、Hayward's Heath。

['mildrid] ['rɪtʃərdsən] , ['glɛntwɜːrθ] , [kwiːn] [æn] ['terəs] , ['boʊz] [pɑːrk] , [en] .

Mildred	Richardson	,	Glentworth	,	Queen	Anne	Terrace	,	Bowes	Park	,	N	.
米尔德里德	理查森	,	格伦特沃斯	,	女王	安妮	阳台	,	鲍斯	公园	,	N	.

米尔德里德·理查森，格伦特沃思，安妮女王露台，鲍斯公园，北。

['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

Wm	.
威廉	.

威廉

['dʌnfɜ·d] - [smɪθ] , - , [əu'diːn, ɔn-] [roʊd] , [iːst] ['dʌlˌwɪtʃ] , [es] . [iː] .

Dunford	-	Smith	,	71	,	Ondine	Road	,	East	Dulwich	,	S	.	E	.
邓福德	-	史密斯	,	-	,	奥丁	路	,	东方	达利奇	,	S	.	E	.

邓福德-史密斯，71岁，昂丁路，东杜尔维奇，东南

['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [siː] . ['stiːvnsn] , - , ['lʌndənderi] .

Mrs	.	W	.	C	.	Stevenson	,	Knockan	,	Londonderry	.
太太	.	W	.	C	.	史蒂文森	,	-	,	伦敦德里	.

WC史蒂文森夫人，诺坎，伦敦德里。

['nɔrə] [em] . ['sʌlɪvən] , [ˌtuː'tuː] , - [pleɪs] , [sændiɪkəv] , [ˌsiː 'oʊ] . ['dʌblɪn] .

Norah	M	.	Sullivan	,	2	,	Ortranto	Place	,	Sandycove	,	Co	.	Dublin	.
诺拉	M	.	沙利文	,	2	,	-	地方	,	桑迪科夫	,	合作	.	都柏林	.

Norah M. Sullivan，2，Ortranto Place，Sandycove，都柏林。

[ɪ'lɪzəbəθ] ['jɑːrˌwʊd] , - , [biːtʃ] [roʊd] , ['keɪl] [griːn] , ['stɔkpɔːt] .

Elizabeth	Yarwood	,	59	,	Beech	Road	,	Cale	Green	,	Stockport	.
伊丽莎白	雅伍德	,	-	,	山毛榉	路	,	凯尔	绿色的	,	斯托克波特	.

伊丽莎白·亚伍德，59岁，比奇路，凯尔格林，斯托克波特。

[moʊst] ['haɪli] [kə'mendid] .

Most	Highly	Commended	.
最多	高度	赞扬	.

最高荣誉奖。

[em] . [es] . ['ɑːrnəld] , ['æni] [ə; eɪ] . ['ɑːrnɑːt] , ['helən] [em] . [kuːl'θɑːrd] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ɑːr] . [swɑːn]

M	.	S	.	Arnold	,	Annie	A	.	Arnott	,	Helen	M	.	Coulthard	,	Dr	.	R	.	Swan
M	.	S	.	阿诺德	,	安妮	一个	.	阿诺特	,	海伦	M	.	库尔特哈德	,	博士	.	拉	.	天鹅

[kuːl'θɑːrd] , ['meɪbəl][iː] . ['deivis] ,

Coulthard	,	Mabel	E	.	Davis	,
库尔特哈德	,	梅布尔	E	.	戴维斯	,

阿诺德女士、安妮·A·阿诺特、海伦·M·库尔特哈德、R·斯旺·库尔特哈德博士、梅布尔·E·戴维斯

[es] . ['dɛwɝst] , [mɪs] ['flɪn] , [em] . [i'vændʒiliːn] ['hʌls] , ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . ['dʒɔːrdn] , ['mɑːtə] [kɛlweɪ] , [iː] . [iː]

S	.	Dewhirst	,	Miss	Flinn	,	M	.	Evangeline	Hulse	,	Mrs	.	H	.	Jordan	,	Mata	Kelway	,	E	.	E
S	.	德赫斯特	,	错过	弗林	,	M	.	伊万杰琳	赫尔斯	,	太太	.	H	.	约旦	,	玛塔	凯尔韦	,	E	.	E

. [lɑːkjɪr] ,

.	Lockyear	,
.	洛克耶	,

S. Dewhirst、Flinn 小姐、M. Evangeline Hulse、H. Jordan 夫人、Mata Kelway、EE Lockyear、

[iː] . [lɔːrd] , ['æni] [dʒeɪ] . [mə'kɑːnəl] , [ə; eɪ] . ['fɪlɪps] , ['luːsi] ['rɪtʃərdsən] , ['ɪdɪθ] [es] . ['rʌsl] , [siː] . [iː]

E	.	Lord	,	Annie	J	.	McConnell	,	A	.	Phillips	,	Lucy	Richardson	,	Edith	S	.	Russell	,	C	.	E
E	.	主	,	安妮	J	.	麦康奈尔	,	一个	.	菲利普斯	,	露西	理查森	,	伊迪丝	S	.	罗素	,	C	.	E

. - ,

.	Thurgar	,
.	-	,

E. Lord、Annie J. McConnell、A. Phillips、Lucy Richardson、Edith S. Russell、CE Thurgar、

['mɪsɪz] . [biː] . [em] . ['wɛlfɝd] .

Mrs	.	B	.	M	.	Welford	.
太太	.	B	.	M	.	韦尔福德	.

BM Welford 夫人。

['veri] ['haɪli] [kə'mendid] .

Very	Highly	Commended	.
非常	高度	赞扬	.

高度赞扬。

[dɪ'vɪʒ(ə)n] [aɪ] .

Division	I	.
分配	我	.

第一组

[meɪ] ['ædəmsən] , ['mɪsɪz] . ['ædkɪnz] , ['eθəl] ['ændərsn] , “ ['æniːz] , ” ['mɪsɪz] . ['æstbəri] , [ə; eɪ] . -
May Adamson , Mrs . Adkins , Ethel Anderson , “ Annis , ” Mrs . Astbury , A . Burgeis
可能 亚当森 , 太太 . 阿德金斯 , 埃塞尔 安德森 , “ 安妮丝 , ” 太太 . 阿斯特伯里 , 一个 .
['bæd.kɑːk] , ['meri] [eɪtʃ] . ['bɑːləu] ,
Badcock , Mary H . Barlow ,
巴德科克 , 玛丽 H . 巴洛 ,

梅·亚当森、阿德金斯夫人、埃塞尔·安德森、“安妮丝”、阿斯特伯里夫人、A·伯吉斯·巴德科克、玛丽·H·巴洛

['meɪbəl] - , [mɔːd] [ef] . ['beɪzliː] , ['frænsɪs] [biːtʃ] , ['ælɪs] [em] . ['beri] , ['klærə][ə; eɪ] . [bɪŋks] ,
Mabel Barnicott , Maud F . Bazeley , Frances Beach , Alice M . Berry , Clara A . Binks ,
梅布尔 - , 莫德 F . 巴泽利 , 弗朗西丝 海滩 , 爱丽丝 M . 浆果 , 克拉拉 一个 . 宾克斯 ,
['gɜːrtruːd] ['baʊdlər] ,
Gertrude Bowdler ,
格特鲁德 鲍德勒 ,

梅布尔·巴尼科特、莫德·F·巴泽利、弗朗西丝·比奇、爱丽丝·M·贝瑞、克拉拉·A·宾克斯、格特鲁德·鲍德勒

['inə; 'aɪnə][em] . [brɔːd] , ['lɪli] [ænd; ənd] ['deɪzi] - , ['vaɪələt] ['bɝːn] , ['ægnəs][klaːk] , ['meri] [ə; eɪ] .
Ina M . Broad , Lillie and Daisy Browell , Violet Byrne , Agnes Clark , Mary A .
伊娜 M . 广阔 , 莉莉 和 雏菊 - , 紫色 伯恩 , 艾格尼丝 克拉克 , 玛丽 一个 .
['kɔlinz] , [mɔːd] [dʒiː] . ['kɔlinz] ,
Collins , Maud G . Collins ,
柯林斯 , 莫德 G . 柯林斯 ,

伊娜·M·布罗德、莉莉和黛西·布罗威尔、维奥莱特·伯恩、艾格尼丝·克拉克、玛丽·A·柯林斯、莫德·G·柯林斯

[ə; eɪ] . [siː] . [kræb] , [iː] . [viː] . ['deɪviːz] , [siː] . [em] . [ə; eɪ] . [fɪts'dʒerəld] , [greɪs] [aɪ] . ['gɪbsən] , ['mɪsɪz] .
A . C . Crabb , E . V . Davies , C . M . A . Fitzgerald , Grace I . Gibson , Mrs .
一个 . C . 克拉布 , E . V . 戴维斯 , C . M . 一个 . 菲茨杰拉德 , 优雅 我 . 吉布森 , 太太 .
['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['^ɔtʃ] ,
W . H . Gotch ,
W . H . 戈奇 ,

AC Crabb、EV Davies、CMA Fitzgerald、Grace I. Gibson、WH Gotch 夫人

['flɔrəns] [greɪvz; grɑːvz] , [iː] . [em] . ['hɑːrtɪl] , ['ɪdɪθ] [em] . [hi^z] , [roʊz] [ə; eɪ] . - , ['iːvə] ['huːli] ,
Florence Graves , E . M . Hartill , Edith M . Higgs , Rose A . Hooppell , Eva Hooley ,
佛罗伦萨 格雷夫斯 , E . M . 哈蒂尔 , 伊迪丝 M . 希格斯 , 玫瑰 一个 . - , 伊娃 胡利 ,
['mjʊriəl] ['haji] ,
Muriel Howie ,
穆里尔 豪伊 ,

Florence Graves、EM Hartill、Edith M. Higgs、Rose A. Hooppell、Eva Hooley、Muriel Howie、

['meɪbəl] ['haʊɪt] , “ [iː'zuːlt] , ” ['meri] ['dʒɑːlɪf] , ['helən] [dʒəʊnz] , [el] . ['fɑːstər] - [dʒəʊnz] , ['eθəl] [naɪt] ,
Mabel Howitt , “ Iseult , ” Mary Jolliffe , Helen Jones , L . Foster - Jones , Ethel Knight ,
梅布尔 豪伊特 , “ 伊索尔德 , ” 玛丽 乔利夫 , 海伦 琼斯 , L . 促进 - 琼斯 , 埃塞尔 骑士 ,
['mɪsɪz] . ['lætər] , ['klærə][iː] . [lɔː] ,
Mrs . Latter , Clara E . Law ,
太太 . 后者 , 克拉拉 E . 法律 ,

梅布尔·豪伊特，“伊索尔德”，玛丽·乔利夫，海伦·琼斯，L·福斯特-琼斯，埃塞尔·奈特，拉特夫人，克拉拉·E·劳，

['ɪdɪθ] ['lɛdˌbiːtər] , ['ɪdɪθ] [em] . [letʃ] , ['meri] ['leθbridʒ] , [em] . [eɪtʃ] . ['lɑːŋhɝst] , [em] . [ə; eɪ] .
Edith Leadbeater , Edith M . Letch , Mary Lethbridge , M . H . Longhurst , M . A .
伊迪丝 利德比特 , 伊迪丝 M . 莱奇 , 玛丽 莱斯布里奇 , M . H . 朗赫斯特 , M . 一个 .
['loʊ] , ['æni] [dʒiː] . [lʌk] ,
Lowe , Annie G . Luck ,
洛 , 安妮 G . 运气 ,

Edith Leadbeater、Edith M. Letch、Mary Lethbridge、MH Longhurst、MA Lowe、Annie G. Luck

['helən] [ə; eɪ] . ['mænɪŋ] , ['neli] ['miːkl] , ['ɛməli] [mɪlz] , [iː] . [siː] . [mɪln] , [ɪ'lɪzəbəθ] ['mɔːrgən] , [ə; eɪ] .
Helen A . Manning , Nellie Meikle , Emilie Mills , E . C . Milne , Elizabeth Morgan , A .
海伦 一个 . 曼宁 , 内莉 梅克尔 , 艾米莉 米尔斯 , E . C . 米尔恩 , 伊丽莎白 摩根 , 一个 .
['mɔːrɪs] ,
Morris ,
莫里斯 ,

海伦·A·曼宁、内莉·米克尔、艾米莉·米尔斯、E·C·米尔恩、伊丽莎白·摩根、A·莫里斯

[iː] . [em] . [lə] - , ['hɛriːət] [muːl] , ['dʒesi] ['neɪbər] , ['eθəl] [siː] . ['njuːəl] , ['ægnəs] ['nɪkəlz] ,
E . M . Le Mottée , Harriet Moule , Jessie Neighbour , Ethel C . Newell , Agnes Nicholls ,
E . M . 乐 - , 哈丽特 贻贝 , 杰西 邻居 , 埃塞尔 C . 纽厄尔 , 艾格尼丝 尼科尔斯 ,
[keit] [diː] . ['nɔːrɪs] ,
Kate D . Norris ,
凯特 D . 诺里斯 ,

EM Le Mottee、Harriet Moule、Jessie Neighbour、Ethel C. Newell、Agnes Nicholls、Kate D. Norris、

['ɪdɪθ] [naɪ] , ['meəriən, 'mæriən][tiː] . - , [iː] . [ə; eɪ] . [oʊ'dɑːnəhuː, oʊ'dɑːnəhjuː] , ['dʒeɪni]['oʊlvɝ] ,
Edith Nye , Marion T . Ockleston , E . A . O'Donoghue , Janie Olver ,
伊迪丝 奈伊 , 玛丽昂 T . - , E . 一个 . 奥多诺霍 , 珍妮 奥尔弗 ,
['blɑːnʃ] [iː] . [pætʃ] , [dʒiː] . [diː] ['kɜːrsi] [piːtʃ] ,
Blanche E . Patch , G . de Courcy Peach ,
布兰奇 E . 修补 , G . 德 库尔西 桃 ,

伊迪丝·奈 (Edith Nye)、马里昂·T·奥克莱斯顿 (Marion T. Ockleston)、EA O'Donoghue、珍妮·奥尔弗 (Janie Olver)、布兰奇·E·帕奇 (Blanche E. Patch)、G. de Courcy Peach、

['mɪsɪz] . [en] . [em] . ['pɑːlərd] , ['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . ['pɔrɪt] , [iː] . ['prestən] , [ɪ'lɪzəbəθ] ['rɑːdʒərz] , ['mjʊriəl][iː] .
Mrs . N . M . Pollard , Mrs . W . Porritt , E . Preston , Elizabeth Rodgers , Muriel E .
太太 . N . M . 波拉德 , 太太 . W . 波里特 , E . 普雷斯顿 , 伊丽莎白 罗杰斯 , 穆里尔 E .
[skɔt] ,
Scott ,
斯科特 ,

NM Pollard 夫人、W. Porritt 夫人、E. Preston、Elizabeth Rodgers、Muriel E. Scott、

['ægnəs][ə; eɪ] . [em] . ['ʃɪrər] , ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn][eɪtʃ] . ['ʃɔːrtoʊ] , ['kærəlɪn] ['skɪnər] , ['meri] [iː] . ['spensər] ,
Agnes A . M . Shearer , Katherine H . Shorto , Caroline Skinner , Mary E . Spencer ,
艾格尼丝 一个 . M . 剪羊毛工 , 凯瑟琳 H . 短 , 卡罗琳 斯金纳 , 玛丽 E . 斯宾塞 ,
['seidi] ['stɛlˌfɑːks] , [mɪs] ['stiːvnsn] ,
Sadie Stelfox , Miss Stephenson ,
萨迪 斯特尔福克斯 , 错过 斯蒂芬森 ,

艾格尼丝·A·M·希勒、凯瑟琳·H·肖托、卡罗琳·斯金纳、玛丽·E·斯宾塞、萨迪·斯特尔福克斯、斯蒂芬森小姐

['ælɪs] [iː] . ['strɛtən] , ['gɜːrtruːd] [em] . [stɔt] , ['eməli][em] . - , ['kɑːnstəns] ['teilə] , [el] . [em] .
Alice E . Stretton , Gertrude M . Stott , Emily M . Tattam , Constance Taylor , L . M .
爱丽丝 E . 斯特雷顿 , 格特鲁德 M . 斯托特 , 艾米丽 M . - , 康斯坦斯 泰勒 , L . M .
['tɑːd] , ['meɪbəl] ['werɪŋ] ,
Todd , Mabel Wearing ,
托德 , 梅布尔 穿着 ,

Alice E. Stretton、Gertrude M. Stott、Emily M. Tattam、Constance Taylor、LM Todd、Mabel Wearing、

['kærəlɪn] ['waɪtzəl] , [ə; eɪ] . [diː] . [wʊd] , ['eməli][em] . [piː] . [wʊd] , ['deɪvɪd] [jʌŋ] , ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn]
Caroline Weitzel , A . D . Wood , Emily M . P . Wood , David Young , Katherine
卡罗琳 魏策尔 , 一个 . D . 木头 , 艾米丽 M . P . 木头 , 大卫 年轻的 , 凯瑟琳
[jʌŋ] .
Young .
年轻的 .

Caroline Weitzel、AD Wood、Emily MP Wood、David Young、Katherine Young。

[dɪ'vɪʒ(ə)n] [iː] .
Division II .
分配 二 .

第二部分。

['mɪstər] . [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . ['blækbɜːrn] , [dʒiː] . ['braɪˌtwɛl] , [iː] . [bɝˈɛl] , ['dʒeni] [em] . ['kɑːrˌmaɪkəl] ,

Mr	.	A	.	W	.	Blackburn	,	G	.	Brightwell	,	E	.	Burrell	,	Jenny	M	.	Carmichael	,
先生	.	一个	.	W	.	布莱克本	,	G	.	布莱特韦尔	,	E	.	伯勒尔	,	珍妮	M	.	卡迈克尔	,

['helən] [ə; eɪ] . ['kɑːrpəntər] ,

Helen	A	.	Carpenter	,
海伦	一个	.	木匠	,

AW Blackburn先生、G. Brightwell先生、E. Burrell先生、Jenny M. Carmichael女士、Helen A. Carpenter女士

[ˌli(ː)əˈnɔːrə][iː] . [el] . [klaːk] , ['greɪsi] ['dævɪdʒ] , ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn]['deɪvɪdz] , ['besi] ['dɑːmɪni] , ['eɪdə; 'edə][iː] .

Leonora	E	.	L	.	Clark	,	Gracie	Davidge	,	Katherine	Davids	,	Bessie	Dominey	,	Ada	E	.
莱昂诺拉	E	.	L	.	克拉克	,	格雷西	戴维奇	,	凯瑟琳	戴维斯	,	贝西	多米尼	,	艾达	E	.

['ɛdməndz] , ['ælfred] [dʒiː] . ['evərit] ,

Edmonds	,	Alfred	G	.	Everett	,
埃德蒙兹	, 阿尔弗雷德		G	.	埃弗雷特	,

莱昂诺拉·E·L·克拉克、格雷西·戴维奇、凯瑟琳·戴维兹、贝西·多米尼、艾达·E·埃德蒙兹、阿尔弗雷德·G·埃弗雷特

['dɔːrəθi] - , ['meri] [iː] . ['foʊli] , [dʒeɪ] . ['gʌtərɪdʒ] , ['elən] ['hæmbli] , ['eli] ['hænlən] , ['mɪni] [siː] .

Dorothy	Felce	,	Mary	E	.	Foley	,	J	.	Gutteridge	,	Ellen	Hambly	,	Ellie	Hanlon	,	Minnie	C	.
多萝西	-	,	玛丽	E	.	弗利	,	J	.	古特里奇	,	艾伦	汉布利	,	艾莉	汉隆	,	米妮	C	.

['hærɪs] , ['hɪldə] [em] . ['hærisn] ,

Harris	,	Hilda	M	.	Harrison	,
哈里斯	,	希尔达	M	.	哈里森	,

多萝西·费尔斯、玛丽·E·弗利、J·古特里奇、艾伦·汉布利、艾莉·汉隆、明妮·C·哈里斯、希尔达·M·哈里森

['mɔd] ['heiwəd] , ['blɑːnʃ] [hoʊlmz] , ['pəːsi][eɪtʃ] . ['hɔrn] , ['lɛnəks] ['haʊz] , [keɪ] . [eɪtʃ] . ['ɪŋgrəm] ,

Maude	Hayward	,	Blanche	Holmes	,	Percy	H	.	Horne	,	Lennox	Howse	,	K	.	H	.	Ingram	,
莫德	海沃德	,	布兰奇	福尔摩斯	,	珀西	H	.	霍恩	,	伦诺克斯	豪斯	,	K	.	H	.	英格拉姆	,

['iːvə][em] . - ,

Eva	M	.	Jeayes	,
伊娃	M	.	-	,

莫德·海沃德、布兰奇·霍姆斯、珀西·H·霍恩、伦诺克斯·豪斯、K·H·英格拉姆、伊娃·M·杰伊斯

[ˌjuːˈdʒiːni] - , [iː] . ['mæstɪn] , ['lɔːrə] [iː] . ['mɛlɝ] , ['dʒesi] ['mɪdəlˌmɪs] , ['kæθrɪn] [iː] .

Eugenie	Marinscheck	,	E	.	Mastin	,	Laura	E	.	Mellor	,	Jessie	Middlemiss	,	Katharine	E	.
尤金妮	-	,	E	.	马斯汀	,	劳拉	E	.	梅勒	,	杰西	中途	,	凯瑟琳	E	.

['mɔːtən] , [iː] . [mɔːs] , ['rɑːbərt] ['mɜːrdɑːk] ,

Moreton	,	E	.	Moss	,	Robert	Murdoch	,
莫顿	,	E	.	苔藓	,	罗伯特	默多克	,

尤金妮·马林切克、E·马斯汀、劳拉·E·梅勒、杰西·米德尔米斯、凯瑟琳·E·莫顿、E·莫斯、罗伯特·默多克、

['meri] [em] . ['mɜːrri] , ['niːtə] ['nɛtəltən] , [greɪs] ['nevl] , [tʃɑːrlz] , ['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . ['pɔːlɪn] ,

Mary	M	.	Murray	,	Nita	Nettleton	,	Grace	Neville	,	Charles	Nunneley	,	Mrs	.	A	.	Paulin	,
玛丽	M	.	默里	,	妮塔	内特尔顿	,	优雅	内维尔	,	查尔斯	纳内利	,	太太	.	一个	.	保林	,

['lɪzi] ['piːkɑːk] , ['meri] ['penəl] ,

Lizzie	Peacock	,	Mary	Pennell	,
莉齐	孔雀	,	玛丽	佩内尔	,

玛丽·M·默里、妮塔·内特尔顿、格蕾丝·内维尔、查尔斯·纳内利、A·保林夫人、莉齐·皮科克、玛丽·佩内尔

[dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['emərsn] ['renldz] , ['flɔrəns] [iː] . ['rʌsl] , [dʒeɪ] . ['sedʒwɪk] , ['ægnəs] [smɪθ] , ['mɪsɪz] .

J	.	A	.	Emerson	Reynolds	,	Florence	E	.	Russell	,	J	.	Sedgwick	,	Agnes	Smith	,	Mrs	.
J	.	一个	.	爱默生	雷诺兹	,	佛罗伦萨	E	.	罗素	,	J	.	塞奇威克	,	艾格尼丝	史密斯	,	太太	.

[dʒiː] . ['dʌbljuː] . [smɪθ] ,

G	.	W	.	Smith	,
G	.	W	.	史密斯	,

JA Emerson Reynolds、Florence E. Russell、J. Sedgwick、Agnes Smith、GW Smith 夫人

[ə; eɪ] . [em] . - , [biː] . [em] . ['stæg] , ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [ef] . ['stæntən] , [em] . ['stjʊt] , [eɪtʃ] . [eɪtʃ] .
A . M . Somersgale , B . M . Stagg , Mrs . H . F . Staunton , M . Stuart , H . H .
一个 . M . - , B . M . 斯塔格 , 太太 . H . F . 斯汤顿 , M . 斯图尔特 , H . H .
['teilə] ,
Taylor ,
泰勒 ,

AM Somersgale、BM Stagg、HF Staunton 夫人、M. Stuart、HH Taylor、

['ɪdɪθ] - , ['nɔːrə][es] . ['taʊnʃɛnd] , ['friːdə] ['wɔːltər] , ['ɪdɪθ] [dʒiː] . ['hwilər] , [iː] . [ef] .
Edith Tichener , Nora S . Townshend , Freda Walter , Edith G . Wheeler , E . F .
伊迪丝 - , 诺拉 S . 汤森德 , 弗雷达 沃尔特 , 伊迪丝 G . 惠勒 , E . F .
['wʊdhəmz] , ['eməli][siː] . ['wʊdwərd] .
Woodhams , Emily C . Woodward .
伍德汉姆 , 艾米丽 C . 伍德沃德 .

Edith Tichener、Nora S. Townshend、Freda Walter、Edith G. Wheeler、EF Woodhams、Emily C. Woodward。

[dɪ'vɪʒ(ə)n] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Division III .
分配 三、 .

第三部分。

[em] . [es] . ['beɪkər] , ['lɪli] ['beliŋ] , ['heti] - , ['ɪnɪs, ˌɪ'nɛs]['braɪsən] , [ef] . [ʃuːt] , ['ɪdɪθ] ['kɔlinz] ,
M . S . Baker , Lily Belling , Hetty Blakeston , Ines Bryson , F . Chute , Edith Collins ,
M . S . 贝克 , 百合 贝灵 , 赫蒂 - , 伊内斯 布莱森 , F . 滑槽 , 伊迪丝 柯林斯 ,
[dʒɔːrdʒ] [ɑːr] . ['dævɪdʒ] ,
George R . Davidge ,
乔治 拉 . 戴维奇 ,

MS Baker、Lily Belling、Hetty Blakeston、Ines Bryson、F. Chute、Edith Collins、George R. Davidge

[ə; eɪ] . [es] . [keɪ] . [ɛlsən] , ['henri] ['gʊˌdwɪn] , ['kærəlɪn] [es] . ['gregəri] , ['kærəlɪn] ['gʌndʒi] , ['bitrɪs]
A . S . K . Ellson , Henry Goodwyn , Caroline S . Gregory , Caroline Gundry , Beatrice
一个 . S . K . 埃尔森 , 亨利 古德温 , 卡罗琳 S . 格雷戈里 , 卡罗琳 冈德里 , 贝娅特丽丝
[ə; eɪ] . ['hɔz] , ['mɪsɪz] . ['hɑːrtnəl] ,
A . Hawes , Mrs . Hartnell ,
一个 . 霍斯 , 太太 . 哈特内尔 ,

请问埃尔森、亨利·古德温、卡罗琳·S·格雷戈里、卡罗琳·冈德里、比阿特丽斯·A·霍斯、哈特内尔夫人

[ˌmɑːrgə'riːt] ['hɛndli] , [em] . ['hɑːdʒkɪnsən] , [iː] . [ˌes 'tiː] . [dʒiː] . ['hɑːdsən] , ['frænsɪs] [iː] . ['kɝːˌʃɑː] ,
Marguerite Hendley , M . Hodgkinson , E . St . G . Hodson , Frances E . Kershaw ,
玛格丽特 亨德利 , M . 霍奇金森 , E . 英石 . G . 霍德森 , 弗朗西丝 E . 克肖 ,
['mildrid] [iː] . [lɑːkjɪr] , ['winifrid] [ə; eɪ] . [lɑːkjɪr] ,
Mildred E . Lockyear , Winifred A . Lockyear ,
米尔德里德 E . 洛克耶 , 温妮弗雷德 一个 . 洛克耶 ,

玛格丽特·亨德利、M·霍奇金森、E·圣G·霍奇森、弗朗西丝·E·克肖、米尔德里德·E·洛克耶尔、温妮弗雷德·A·洛克耶尔

['dʒesi] [mæk] , [ɑːr] . ['pɪtmən] , [iː] . [dʒiː] . ['pɑːtər] , ['hɛnzəl] [dʒiː] . ['rɑːbsən] , ['edwərd] - , ['æni]
Jessie Mack , R . Pitman , E . G . Potter , Henzell G . Robson , Edward Rogulski , Annie
杰西 麦克 , 拉 . 皮特曼 , E . G . 波特 , 亨泽尔 G . 罗布森 , 爱德华 - , 安妮
['sɔːndəs] , [el] . ['dʌbljuː] . - ,
Saunders , L . W . Siffken ,
桑德斯 , L . W . - ,

杰西·麦克、R·皮特曼、E·G·波特、亨泽尔·G·罗布森、爱德华·罗古尔斯基、安妮·桑德斯、L·W·西夫肯

['mɑːrgrət] [biː] . [stræ'θɜːrn] , [el] . [em] . ['tɑːd] , ['mɪsɪz] . [siː] . [iː] . ['wɔːkər] , ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
Margaret B . Strathern , L . M . Todd , Mrs . C . E . Walker , Wm .
玛格丽特 B . 斯特拉森 , L . M . 托德 , 太太 . C . E . 沃克 , 威廉 .

玛格丽特·B·斯特拉瑟恩、LM·托德、CE·沃克夫人、威廉

['werɪŋ] , ['gɜːrtruːd] ['werɪŋ] .
Wearing , Gertrude Wearing .
穿着 , 格特鲁德 穿着 .

穿着，格特鲁德·韦林。

[ɪg'zæmɪnəz] - [rɪ'pɔːrt] .
EXAMINERS ' REPORT .
考官 - 报告 .

考官报告。

[wʌns] [ə'gen] [wiː; wi][hæv; həv] [gʊd] [kɔːz] [tuː; tə] [lə'ment] [sɪm'plɪsəti] , ['nɪrli] [θriː] ['hʌndrəd] [sə'luːʃənz]
Once again we have good cause to lament simplicity , nearly three hundred solutions
一次 再次 我们 有 好的 原因 到 哀叹 简单 , 几乎 三 百 解决方案
['biːɪŋ] [ɔːl][bʌt; bət] ['pɜːrfɪkt] .
being all but perfect .
存在 全部 但 完美的 .

我们再次有充分的理由感叹简单性，近三百种解决方案几乎都不够完美。

[ɔːl] [ðoʊz] ['menʃ(ə)nd] [ɑːr; ər][wɜːrd] ['pɜːrfɪkt] ,
All those mentioned are word perfect ,
全部 那些 提及 是 单词 完美的 ,

以上提到的所有内容都完美无瑕。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [wɪtʃ] ['seprət] [ðə; ði] ['veriəs] ['klæsɪz] [ɑːr; ər][soʊ] [slaɪt] [æz; əz][tuː; tə]
and the differences which separate the various classes are so slight as to
和 这 差异 哪个 分离 这 各种各样的 课程 是 所以 轻微 作为 到
[biː; bi]['ɔːlmoʊst] ['trɪviəl] .
be almost trivial .
是 几乎 琐碎的 .

各个阶层之间的差异非常小，几乎可以忽略不计。

[let] [ˌjuː 'es][biː; bi][ɪk'splɪsɪt] : [ðə; ði][praɪz] - ['wɪnərz] [ɑːr; ər] ['pɜːrfɪkt] [ɪn] ['evri] [wei] .
Let us be explicit : The prize - winners are perfect in every way .
让 我们 是 显式 : 这 奖 - 获奖者 是 完美的 在 每一个 方式 .

让我们直言不讳：获奖者在各方面都堪称完美。

[ðə; ði][moʊst] ['haɪli] [kə'mendid] [ɑːr; ər] ['pɜːrfɪkt] [ɪn][wɜːrd][ænd; ənd][fɔːrm] .
The most highly commended are perfect in word and form .
这 最多 高度 赞扬 是 完美的 在 单词 和 形式 .

获得最高评价的作品在文字和形式上都堪称完美。

[ten] [gruːp] [ðə; ði] [laɪnz] ['ɪntuː] [tuː] ['stænzə] , [fɔːr] [liːv] [aʊt] [ðə; ði] ['sekənd] [iː][ɪn]['blesɪd; blest] ,
Ten group the lines into two stanzas , four leave out the second e in blessed ,
十 团体 这 线条 进入 二 诗节 , 四 离开 出去 这 第二 e 在 蒙福 ,

十、将诗句分成两节、四、省略“blessed”中的第二个“e”。

[θriː] [ə'mɪt][ðə; ði][noʊt][ʌv; əv] [ˌeksklə'meɪʃn] [ɪn][ðə; ði][læst] [vɜːrs] , [ænd; ənd][wʌn] [raɪts] [æn; ən]
three omit the note of exclamation in the last verse , and one writes an
三 忽略 这 笔记 的 感叹 在 这 最后的 诗 , 和 一 写 一个
[ˌɪntər'dʒekʃ(ə)n][oʊ] !
interjection o !
欹 o !

三个人省略了最后一节诗中的感叹号，还有一个人写了感叹词“哦！”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] ['letər] .
with a small letter .
和 一个 小的 信 .

用小写字母。

[ðə; ði] “ ['veri] ['haɪli] [kə'mendid] ” [lɪst] ['menʃənz] [ðoʊz] ['sɑːlvɝz] [huːz] ['oʊnli][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [fɔːlt]
The “ very highly commended ” list mentions those solvers whose only important fault
这 “ 非常 高度 赞扬 ” 列表 提及 那些 求解器 谁 仅有的 重要的 过错
[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪljər] [tuː; tə][ɪn'dent][ðə; ði]['sekənd] [ænd; ənd] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [laɪnz] .
was a failure to indent the second and corresponding lines .
曾是 一个 失败 到 缩进 这 第二 和 相应的 线条 .

“高度赞扬”名单中提到了那些解题者，他们唯一的重大错误是第二行及后续行没有缩进。

[ɪn] [dɪˈvɪʒ(ə)n] [aɪ] . [ðə; ði] [laɪnz] [wɜːr; wər] [gruːpt] [ˈɪntuː] [fɔːr] [vəːsiz] ; [ɪn] [dɪˈvɪʒ(ə)n] [iː] .

In	division	I	.	the	lines	were	grouped	into	four	verses	;	in	division	II	.
在	分配	我	.	这	线条	是	分组	进入	四	诗句	;	在	分配	二	.

第一部分，诗行被分为四节；第二部分。

[ˈɪntuː] [wʌn] [vɜːrs] , [ænd; ənd] [ɪn] [dɪˈvɪʒ(ə)n] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

into	one	verse	,	and	in	division	III	.
进入	一	诗	,	和	在	分配	三、	.

合并成一节，并归入第三部分。

[ˈɪntuː] [tuː] [vəːsiz] .

into	two	verses	.
进入	二	诗句	.

分成两节。

[ˈfɑːloʊɪŋ] [kloʊz] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [pərˈfekʃ(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] [bætʃ] [ʌv; əv] [ˈnaɪnti] - [sɪks] [səˈluːʃənz]

Following	close	upon	the	steps	of	perfection	is	a	batch	of	ninety	-	six	solutions
下列的	关闭	之上	这	步骤	的	完美	是	一个	批	的	九十	-	六	解决方案

[wɪtʃ] [gɪv] “ [ˈnuːndeɪ] ” [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈkɑːmpaʊnd] [wɜːrd] [ɔːr] ,

which	give	“	noonday	”	as	a	compound	word	or	,
哪个	给	“	午	”	作为	一个	化合物	单词	或者	,

紧随其后的是九十六个解决方案，它们将“noonday”作为复合词或

[ˈiːv(ə)n] [wɜːrs] , [æz; əz] [tuː] [wɜːrdz] .

even	worse	,	as	two	words	.
甚至	更糟	,	作为	二	字	.

更糟糕的是，还是两个词。

[wiː; wi] [duː] [nɑːt] [əˈtempt] [tuː; tə] [dɪˈnaɪ] [ðæt] [səˈluːʃənz] [wɪð; wɪθ] [ˈoʊnli] [soʊ] [ˈtraɪflɪŋ] [æn; ən] [ˈerər] [ɑːr; ər]

We	do	not	attempt	to	deny	that	solutions	with	only	so	trifling	an	error	are
我们	做	不是	试图	到	否定	那	解决方案	和	仅有的	所以	琐事	一个	错误	是

[dɪˈzɜːrvɪŋ] [ʌv; əv] [haɪ] [ˌkɑːmenˈdeɪʃn] ,

deserving	of	high	commendation	,
值得	的	高的	表彰	,

我们并不否认，即使只有如此微小的错误，这样的解决方案也值得高度赞扬。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ðer; ðər] [tɜːrn] [keɪm] [ðə; ði] [speɪs] [æt; ət] [ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈspoʊz(ə)l] [wʌz; wəz] [fɪld] .

but	before	their	turn	came	the	space	at	our	disposal	was	filled	.
但	前	他们的	转动	来了	这	空间	在	我们的	处理	曾是	已填	.

但还没轮到他们，我们可用的位置就被占满了。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈriːdɚz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [pərˈvɜːrsəti] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [ˈherɪtɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈpʌz(ə)l] [ˈsɑːlvɚz] ,

Some	of	our	readers	with	that	perversity	which	is	the	heritage	of	many	puzzle	solvers	,
一些	的	我们的	读者	和	那	反常	哪个	是	这	遗产	的	许多	谜	求解器	,

我们的一些读者有着许多解谜者与生俱来的那种怪癖，

[wɪl] [ˈdaʊtləs] [feɪl] [tuː; tə] [dɪˈsɜːrn] [ðə; ði] [ˈbeɪsɪs] [ʌv; əv] [saʊnd] [ˈkɑːmən] [sens] [ˌʌndərˈlaɪɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈruːlɪŋ] [ænd; ənd] [wɪl] [dɪˈnaʊns] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [ˈɑːrbɪtreri] .

will	doubtless	fail	to	discern	the	basis	of	sound	common	sense	underlying	our	ruling	and	will	denounce	it	as	arbitrary	.
将要	毫无疑问	失败	到	辨别	这	基础	的	声音	常见的	感觉	潜在的	我们的	裁决	和	将要	声讨	它	作为	随意的	.

他们无疑会无法理解我们裁决背后的合理常识，并会谴责我们的裁决是武断的。

[ˈkændɪdli] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈseɪlɪŋ] [kwaɪt] [æz; əz] [nɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪnd] [æz; əz] [wiː; wi] [laɪk] ;

Candidly	,	it	is	sailing	quite	as	near	to	the	wind	as	we	like	;
坦率地说	,	它	是	帆船	相当	作为	靠近	到	这	风	作为	我们	喜欢	;

坦白地说，它正以我们喜欢的方式逆风航行；

[bʌt; bət] [nə'sesəti] [noʊz] [noʊ] [lɔː] , [soʊ]

but	necessity	knows	no	law	,	so
但	必要性	知道	不	法律	,	所以

但必要性不讲道理，所以

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [æn; ən] [ɪg'zæmɪnər] ?

why	should	an	examiner	?
为什么	应该	一个	考官	?

为什么考官应该这样做?

[ænd; ənd] ['æftər] [ɔːl] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [swiːt] ['riːznəblnəs] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr]

And	after	all	we	are	confident	that	the	sweet	reasonableness	of	our
和	后	全部	我们	是	自信的	那	这	甜的	合理性	的	我们的

[dɪ'sɪʒənz] [wɪl] [ə'piːl] [tuː; tə] [ɔːl] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌʌn'waɪz] [ænd; ənd] ['predʒədɪst] .

decisions	will	appeal	to	all	but	the	unwise	and	prejudiced	.
决策	将要	上诉	到	全部	但	这	失策	和	有偏见的	.

毕竟，我们相信，我们决策的合理性和亲和力，除了那些不明智和有偏见的人之外，会受到所有人的欢迎。

[ə; eɪ] [fjuː] ['sɑːlvɚz] [stɪl] [pər'sɪst] [ɪn] [ig'nɔːɪŋ] [ruːl] [ˌtuː'tuː] .

A	few	solvers	still	persist	in	ignoring	rule	2	.
一个	很少	求解器	仍然	坚持	在	忽略	规则	2	.

仍有一些解题者坚持无视规则 2。

[ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [biː; bi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [feɪl] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	can	hardly	be	because	they	fail	to	understand	it	,
它	能	几乎	是	因为	他们	失败	到	理解	它	,

这不太可能是因为他们不理解它，

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi] [hæv; həv] [ri'freind] [frʌm; frəm] ['menʃənɪŋ] ['eni] ['sɑːlvər] [huː] [hæz; həz]

and	this	time	we	have	refrained	from	mentioning	any	solver	who	has
和	这	时间	我们	有	克制	从	提及	任何	求解器	WHO	有

[træns'grest] [ˌaɪ 'tiː] .

transgressed	it	.
违反了	它	.

这一次，我们没有提及任何违反规定的解题者。

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['sɑːlvɚz] [spelt] “ [lʌg'zjʊər'ʒʊr] ” [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [iː] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə; eɪ] .

Two	or	three	solvers	spelt	“	luxuriancy	”	with	an	e	instead	of	an	a	.
二	或者	三	求解器	拼写	“	繁茂	”	和	一个	e	反而	的	一个	一个	.

有两三个解题者把“luxuriancy”拼写成了“e”而不是“a”。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɪti] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mʌtʃ] ['seɪfər] [ɪn] [ə; eɪ] [kloʊz] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [spel]

This	was	a	pity	,	because	it	is	much	safer	in	a	close	competition	to	spell
这	曾是	一个	遗憾	,	因为	它	是	很多	更安全	在	一个	关闭	竞赛	到	拼写

[kə'rektli] .

correctly	.
正确	.

这很可惜，因为在竞争激烈的比赛中，拼写正确要安全得多。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['meni] [fæn'tæstɪk] ['riːdiŋz] [tuː; tə] [waɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['tiːdiəm] [ʌv; əv] [əˌdʒuːdɪ'keɪʃn]

There	were	not	many	fantastic	readings	to	while	away	the	tedium	of	adjudication
那里	是	不是	许多	极好的	阅读	到	尽管	离开	这	乏味	的	裁决

.

:
.

审理案件时，并没有太多精彩的读物可以消磨时间。

[pər'hæps][ðə; ði][moʊst] ['kjʊriəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] [laɪn] , [faʊnd][ɪn] ['sevrəl]
Perhaps **the** **most** **curious** **was** **a** **rendering** **of** **the** **eighth** **line** **,** **found** **in** **several**
也许 这 最多 好奇的 曾是 一个 渲染 的 这 第八 线 , 成立 在 一些
[sə'luːʃənz] : —
solutions **:** **—**
解决方案 : —

或许最令人好奇的是第八行的几种写法，这种写法在几种不同的解决方案中都有出现：——

“ [ænd; ənd][ɔːl][biː; bi] [ðaɪn] , [oʊ]['spesɪfaɪ] !
“ **And** **all** **be** **thine** **,** **O** **specify** **!**
“ 和 全部 是 你的 , 哦 指定 !

“愿一切都归你，哦，请指定！”

” [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [kæn; kən][biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][ðə; ði][tekst] ,
” **Although** **the** **reading** **can** **be** **justified** **by** **the** **text** **,**
” 虽然 这 阅读 能 是 合理的 经过 这 文本 ,

“尽管这种解读可以从文本中找到依据，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [kə'mend] [ˌaɪ 'tiː] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪts] [ˌeksen'trɪsəti] .
it **has** **nothing** **else** **to** **commend** **it** **unless** **it** **be** **its** **eccentricity** **.**
它 有 没有什么 别的 到 表彰 它 除非 它 是 它是 古怪 .

除了古怪之外，它没有任何其他值得称道的地方。

[ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [laɪn] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] : —
The **eleventh** **line** **was** **often** **translated** **:** **—**
这 第十一 线 曾是 经常 翻译 : —

第十一行通常被翻译为：——

“ [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ][blaɪnd][tuː; tə]['testɪfaɪ] .
“ **Should** **be** **so** **blind** **to** **testify** **.**
“ 应该 是 所以 瞎的 到 作证 .

“竟然如此盲目地作证。”

” [ðɪs] [wiː; wi] [feɪl] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [frʌm; frəm] ['eni] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,
” **This** **we** **fail** **to** **understand** **from** **any** **point** **of** **view** **,**
” 这 我们 失败 到 理解 从 任何 观点 的 看法 ,

“无论从哪个角度来看，我们都无法理解这一点。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [ðə; ði]['maɪnəs][saɪn][biː; bi]['teɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ][laɪn][ðə; ði][tekst] [rʌnz] - , [wɪtʃ] ,
because **if** **the** **minus** **sign** **be** **taken** **for** **a** **line** **the** **text** **runs** **blineed** **,** **which** **,**
因为 如果 这 减 符号 是 已采取 为了 一个 线 这 文本 跑步 - , 哪个 ,

因为如果将减号视为一行，文本就会被截断，这，

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['klʌmzi] [wei] [ʌv; əv] ['spelɪŋ] [blaɪnd] .
when **you** **come** **to** **think** **of** **it** **,** **is** **rather** **a** **clumsy** **way** **of** **spelling** **blind** **.**
什么时候 你 来 到 思考 的 它 , 是 相当 一个 笨拙 方式 的 拼写 瞎的 .

仔细想想，这其实是“盲人”的一种笨拙的拼写方式。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
It **is** **clear** **,** **at** **any** **rate** **to** **us** **,**
它 是 清除 , 在 任何 速度 到 我们 ,

至少对我们来说，这一点很清楚。

[ðæt] [ðə; ði] [stroʊk] ['kænɑːt] [duː]['duːti][fɔːr; fər][bəuθ][ðə; ði]['maɪnəs] [saɪn] [ænd; ənd] [laɪn] .
that **the** **stroke** **cannot** **do** **duty** **for** **both** **the** **minus** **sign** **and** **line** **.**
那 这 中风 不能 做 责任 为了 两个都 这 减 符号 和 线 .

笔画不能同时充当减号和横线。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [wel] , [ðʌs] : —
If **it** **could** **all** **would** **be** **well** **,** **thus** **:** **—**
如果 它 可以 全部 会 是 出色地 , 因此 : —

如果一切顺利，那就太好了，如下所示：——

[biː][laɪn] - [ed] = [blaɪnd] .

b	line	-	ed	=	blind	.
b	线	-	编辑	=	瞎的	.

b 线 - ed = 盲人。

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] !

But	enough	!
但	足够的	!

够了！

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [breɪn] [riːlz] .

for	our	brain	reels	.
为了	我们的	脑	卷轴	.

为了我们的大脑。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['stɔːri] [ɪn] [vɜːrs] . — [ɪn] [ðɪs] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [sə'luːʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [sent] [baɪ] ['ælɪs]

A	Short	Story	in	Verse	.	—	In	this	competition	a	perfect	solution	was	sent	by	Alice
一个	短的	故事	在	诗	.	—	在	这	竞赛	一个	完美的	解决方案	曾是	发送	经过	爱丽丝

[em] . ['siːmən] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtɚz] [pɑːrk] .

M	.	Seaman	of	St	.	Peter's	Park	.
M	.	水手	的	英石	.	彼得的	公园	.

短篇诗歌故事——在这场比赛中，来自圣彼得公园的爱丽丝·M·西曼提交了一个完美的解决方案。

[baɪ][ə; eɪ] ['klerɪkl] ['erər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌmɪs'pleɪst] ,

By	a	clerical	error	it	was	misplaced	,
经过	一个	文员	错误	它	曾是	放错地方了	,

由于文书失误，它被错放了。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [riːtʃ] [ˌjuː 'es] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [taɪm] ['æftər]['aʊər; ɑːr] [əˌdʒuːdɪ'keɪʃn] .

and	did	not	reach	us	until	some	time	after	our	adjudication	.
和	做过	不是	抵达	我们	直到	一些	时间	后	我们的	裁决	.

直到我们作出裁决后一段时间才收到。

[ə; eɪ] [praɪz] [hæz; həz] [sɪns] [bɪn] [sent] [tuː; tə] [ðɪs] [kəm'petɪtər] , [frʌm; frəm] [huːm] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

A	prize	has	since	been	sent	to	this	competitor	,	from	whom	,	by	the	way	,
一个	奖	有	自从	到过	发送	到	这	竞争者	,	从	谁	,	经过	这	方式	,

奖品已寄送给这位参赛者，顺便一提，奖品来自.....

[wiː; wi] [rɪ'siːvd] [noʊ] [kəm'pleɪnt] .

we	received	no	complaint	.
我们	已收到	不	抱怨	.

我们没有收到任何投诉。

['ænsər] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .

ANSWERS	TO	CORRESPONDENTS	.
答案	到	通讯员	.

答复读者来信。

[ˌmɪsə'leɪniəs] .

MISCELLANEOUS	.
各种各样的	.

各种各样的。

[aɪ'riːn] . — [griːs] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm]['peɪpər][baɪ] ['leɪɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [steɪn] [ə; eɪ] [kliːn]

Irene	.	—	Grease	may	be	removed	from	paper	by	laying	over	the	stain	a	clean
艾琳	.	—	润滑脂	可能	是	已移除	从	纸	经过	躺下	超过	这	弄脏	一个	干净的

[ʃiːt] [ʌv; əv] ['blɔtɪŋ] - ['peɪpər] ,

sheet	of	blotting	-	paper	,
床单	的	印迹法	-	纸	,

艾琳——可以用一张干净的吸油纸盖住油渍，去除纸张上的油脂。

[ænd; ənd] [ðen] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [hɑːt]['aɪərn][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][nɑːt][hɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][bɜːrn]

and	then	holding	a	very	hot	iron	upon	it	,	but	not	hot	enough	to	burn
和	然后	保持	一个	非常	热的	铁	之上	它	,	但	不是	热的	足够的	到	烧伤

[ʌv; əv] [kɔːrs] .

of	course	.
的	课程	.

然后把很热的熨斗放在上面，当然温度不会高到足以烫伤它。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [teɪk] [aʊt] [griːs] - [mɑːrks][baɪ] ['mɪrli] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [red] - [hɑːt]['poʊkər]['oʊvər][ðə; ði]

Some	people	take	out	grease	-	marks	by	merely	holding	a	red	-	hot	poker	over	the
一些	人们	拿	出去	润滑脂	-	标记	经过	仅仅	保持	一个	红色的	-	热的	扑克	超过	这

[mɑːrk] ,

mark	,
标记	,

有些人只需用烧红的铁棍抵住油渍就能去除它。

[wɪtʃ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [slaɪt] [griːs] - [mɑːrk] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] .

which	will	take	a	slight	grease	-	mark	out	at	once	.
哪个	将要	拿	一个	轻微	润滑脂	-	标记	出去	在	一次	.

它能立即去除轻微的油渍。

[bʌt; bət][duː][nɑːt] [skɔːrtʃ] [ðə; ði]['peɪpər] .

But	do	not	scorch	the	paper	.
但	做	不是	烧焦	这	纸	.

但不要把纸烧焦。

['niːmoʊ] . — [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktərz] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɑːr; ər][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ,

Nemo	.	—	Some	of	the	characters	in	the	book	are	historical	,
尼莫	.	—	一些	的	这	人物	在	这	书	是	历史	,

尼莫——书中的一些人物是历史人物。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['empərər] ['nɪroʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ['pɑːpiːə] .

such	as	the	Emperor	Nero	and	his	wife	Poppea	.
这样的	作为	这	皇帝	尼禄	和	他的	妻子	波普利亚	.

例如尼禄皇帝和他的妻子波佩娅。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] , [bʌt; bət][ɑːr; ər] [di'piktid] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] ['veri] [wel] [hæv; həv] [bɪn] .

The	others	are	not	so	,	but	are	depicted	as	they	might	very	well	have	been	.
这	其他的	是	不是	所以	,	但	是	描绘	作为	他们	可能	非常	出色地	有	到过	.

其他人物并非如此，但他们的形象描绘得非常接近他们原本的样子。

['serə] . — [wʌn] .

Sarah	.	—	1	.
莎拉	.	—	1	.

莎拉.—1.

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] ['bɜːroʊ] [ɪz][ə; eɪ] [taʊn] [wɪtʃ] [kæn; kən] [send] ['membər] [tuː; tə]

The	meaning	of	the	term	borough	is	a	town	which	can	send	members	to
这	意义	的	这	学期	行政区	是	一个	镇	哪个	能	发送	成员	到

['pɑːrləmənt] .

parliament	.
议会	.

“自治市镇”一词的含义是指可以向议会输送议员的城镇。

[ðə; ði] [skɑːtʃ] [ɪ'kwɪvələnt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['bɜːroʊ] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] [kaɪndz] , [vɪz] . :

The	Scotch	equivalent	for	it	is	burgh	,	of	which	there	are	four	kinds	,	viz	.	:
这	苏格兰威士忌	相等的	为了	它	是	伯格	,	的	哪个	那里	是	四	种类	,	即	.	:

— [ˌpɑːrlə'mentri] ['bɜːroʊ] ;

—	parliamentary	burghs	;
—	议会	自治市镇	;

苏格兰语中对应的词是 burgh，其中有四种类型，即：—议会自治市镇；

[mjuːˈnɪsɪp(ə)l] , [ɔːr] [pəˈliːs] [ˈbɜːroʊ] ; [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈgʌvənd] [baɪ] [kraʊn] [ˈtʃɑːtəz] ;

municipal	**,**	**or**	**police**	**burghs**	**;**	**the**	**royal**	**,**	**which**	**are**	**governed**	**by**	**crown**	**charters**	**;**
市政	,	或者	警察	自治市镇	;	这	皇家	,	哪个	是	受统治	经过	王冠	包机	;

[ænd; ənd] [ˈbɜːroʊ] [ʌv; əv] [ˈbærəni] ,

and	**burghs**	**of**	**barony**	**,**
和	自治市镇	的	男爵领	,

市政自治镇或警察自治镇；皇家自治镇，由王室特许状管辖；以及男爵领自治镇。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈgʌvənd] [baɪ] [ˈmædʒɪstrɪts] , [ðoʊ] [ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [suːˈpɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbærəni]

which	**are**	**governed**	**by**	**magistrates**	**,**	**though**	**subject**	**to**	**the**	**superior**	**of**	**the**	**barony**
哪个	是	受统治	经过	地方法官	,	尽管	主题	到	这	优越的	的	这	男爵领

. — [ˌtuːˈtuː] .

:	**—**	**2**	**:**
.	—	2	.

这些地方由地方官管辖，但须服从男爵领地的上级。——2.

[duː][nɑːt][poʊˈspoʊn] [ˈjuːzɪŋ] [ˈglæsɪz] , [ˈkerfəli] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][fɔːr; fər][jʊr; jər] [saɪt] [baɪ][æn; ən] [ɑːpˈtɪʃn]

Do	**not**	**postpone**	**using**	**glasses**	**,**	**carefully**	**selected**	**for**	**your**	**sight**	**by**	**an**	**optician**
做	不是	推迟	使用	眼镜	,	小心	已选	为了	你的	视线	经过	一个	验光师

,

,

,

不要拖延佩戴眼镜，眼镜应由验光师根据您的视力精心挑选。

[ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [ˈeni] [ˈeɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [bɔːlz] ,

if	**you**	**feel**	**any**	**aching**	**at**	**the**	**back**	**of**	**the**	**eyes**	**and**	**round**	**the**	**balls**	**,**
如果	你	感觉	任何	疼痛	在	这	后退	的	这	眼睛	和	圆形的	这	球	,

如果感觉眼后部和眼球周围有任何疼痛感，

[ɑːn] [ˈjuːzɪŋ] [ðem; ðəm] .

on	**using**	**them**	**.**
在	使用	他们	.

如何使用它们。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈɪndʒər][ðə; ði] [saɪt] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][æt; ət] [wʌns] [prəˈvaɪd] [ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ðeɪ] [rɪˈkwaɪər] .

You	**will**	**injure**	**the**	**sight**	**if**	**you**	**do**	**not**	**at**	**once**	**provide**	**the**	**assistance**	**they**	**require**	**.**
你	将要	损伤	这	视线	如果	你	做	不是	在	一次	提供	这	协助	他们	要求	.

如果你不立即提供他们需要的帮助，你的视力将会受到损伤。

[ˈneɪtʃər] [hæz; həz][ˈgɪv(ə)n] [duː] [ˈwɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [kɔːld] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .

Nature	**has**	**given**	**due**	**warning**	**and**	**called**	**for**	**it**	**.**
自然	有	给定	到期的	警告	和	称为	为了	它	.

大自然已经发出警告和呼吁。

[ˈfæni] [ˈraɪtɪŋ] [iː] . — [ɪŋk] [steɪnz] [meɪ] [biː; bi] [rɪˈmuːvd] [baɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][sɔːlts][ʌv; əv] [ˈsɔːrəl] .

Fanny	**Writing**	**II**	**.**	**—**	**Ink**	**stains**	**may**	**be**	**removed**	**by**	**the**	**use**	**of**	**salts**	**of**	**sorrel**	**.**
舢	写作	二	.	—	墨水	污渍	可能	是	已移除	经过	这	使用	的	盐	的	酢浆草	.

芬妮写作 II.—可用酢浆草盐去除墨渍。

[dɪp] [ɔːl] [ˈɑːrtɪk(ə)lz][fɜːrst][ˈɪntuː] [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈwɔːtər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] ,

Dip	**all**	**articles**	**first**	**into**	**boiling**	**water**	**for**	**a**	**few**	**minutes**	**,**
蘸	全部	文章	第一的	进入	沸腾	水	为了	一个	很少	分钟	,

先将所有物品浸入沸水中几分钟，

[ðen] [ˈtaɪt(ə)n] [ðə; ði][pɑːrt][tuː; tə][biː; bi] [ˈtriːtɪd] [ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈbeɪs(ə)n][ænd; ənd] [rʌb] [ɪn][sʌm; səm][sɔːlts]

then	**tighten**	**the**	**part**	**to**	**be**	**treated**	**over**	**a**	**basin**	**and**	**rub**	**in**	**some**	**salts**
然后	拧紧	这	部分	到	是	治疗	超过	一个	盆地	和	擦	在	一些	盐

[ʌv; əv] [ˈsɔːrəl] .

of	**sorrel**	**.**
的	酢浆草	.

然后将待处理的部件拧紧在盆上，并涂抹一些酢浆草盐。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pɔɪzənəs] , [bʌt; bət] [wɪl] [nɑːt] ['dæmɪdʒ] ['tekstaɪl]['fæbrɪks] .

They	**are**	**poisonous**	**,**	**but**	**will**	**not**	**damage**	**textile**	**fabrics**	**.**
他们	是	有毒	,	但	将要	不是	损害	纺织品	布料	.

它们有毒，但不会损坏纺织品。

[ðen] [rɪns] ['θɜːrəli] [ɪn][hɑːt]['wɔːtər] .

Then	**rinse**	**thoroughly**	**in**	**hot**	**water**	**.**
然后	冲洗	彻底	在	热的	水	.

然后用热水彻底冲洗干净。

[rɪ'piːt] [ɪf] [ðə; ði] [steɪnz] [biː; bi][nɑːt] [ɪk'stræktɪd] .

Repeat	**if**	**the**	**stains**	**be**	**not**	**extracted**	**.**
重复	如果	这	污渍	是	不是	提取	.

如果污渍无法去除，则重复上述步骤。

[rə'neɪ] . — [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [jʊr; jər] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [noʊt] ,

Renée	**.**	**—**	**We**	**have**	**received**	**your**	**dear**	**little**	**note**	**,**
蕾妮	.	—	我们	有	已收到	你的	亲爱的	小的	笔记	,

蕾妮——我们收到了你那张可爱的小纸条。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['veri] ['sɑːri] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɑːt] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [niːd] [ə'baʊt] [ə; eɪ]

and	**are**	**very**	**sorry**	**that**	**we**	**cannot**	**give**	**you**	**the**	**information**	**you**	**need**	**about**	**a**
和	是	非常	对不起	那	我们	不能	给	你	这	信息	你	需要	关于	一个

[dɔːg] .

dog	**.**
狗	.

非常抱歉，我们无法为您提供您需要的关于狗狗的信息。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɔːr] ['brʌðər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Would	**it**	**not**	**be**	**better**	**to**	**consult**	**your**	**father**	**or**	**brother**	**about**	**it**	**,**
会	它	不是	是	更好的	到	咨询	你的	父亲	或者	兄弟	关于	它	,

难道不应该就此事咨询一下你的父亲或兄弟吗?

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [prə'kjʊr] [juː; jʊ][wʌn] ['nɪrər] [hoʊm] ?

and	**let**	**them**	**procure**	**you**	**one**	**nearer**	**home**	**?**
和	让	他们	采购	你	一	更近	家	?

让他们帮你找一个离家近的?

['meni] [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði][kaɪnd] [θɪŋz] [juː; jʊ] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] “ [dʒiː] . [oʊ] . [piː] . ” { - }

Many	**thanks**	**for**	**the**	**kind**	**things**	**you**	**say**	**about**	**the**	**“**	**G**	**.**	**O**	**.**	**P**	**.**	**”**	**{**	**288**	**}**
许多	谢谢	为了	这	种类	事物	你	说	关于	这	“	G	.	哦	.	P	.	”	{	-	}

非常感谢您对“共和党”的赞扬{288}

['aʊər; ɑːr] ['pʌz(ə)l] ['poʊəmz] .

OUR	**PUZZLE**	**POEMS**	**.**
我们的	谜	诗歌	.

我们的谜题诗。

[ə; eɪ] [nuː] [dɪ'pɑːrtʃər] .

A	**NEW**	**DEPARTURE**	**.**
一个	新的	离开	.

全新开始。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['pʌblɪʃɪŋ] [θriː] ['pʌz(ə)l] ['poʊəmz][ɪn] [sək'seʃ(ə)n] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ]['æksədənts][ænd; ənd]

We	**are**	**publishing**	**Three**	**Puzzle**	**Poems**	**in**	**succession**	**dealing**	**with**	**accidents**	**and**
我们	是	出版	三	谜	诗歌	在	演替	处理	和	事故	和

[ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ,

the	**way**	**to**	**meet**	**them**	**,**
这	方式	到	见面	他们	,

我们将连续发表三首关于意外事故以及应对方式的谜题诗。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][ðə; ði][θɜːrd][ænd; ənd][læst][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriːz] .

and	the	following	is	the	third	and	last	of	the	series	.
和	这	下列的	是	这	第三	和	最后的	的	这	系列	.

接下来是该系列的第三篇，也是最后一篇。

[ðə; ði][laɪnz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kerfəli] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['meməri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	lines	should	be	carefully	committed	to	memory	for	the	sake	of	the
这	线条	应该	是	小心	坚定的	到	记忆	为了	这	清酒	的	这

['væljuəb(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ðeɪ] [kən'teɪn] .

valuable	instruction	they	contain	.
有价值的	操作说明	他们	包含	.

这些台词应该牢记于心，因为它们蕴含着宝贵的教诲。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['mʌnθli] ['praɪzɪz] [θriː] ['speʃ(ə)l]['praɪzɪz][ɑːr; ər] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

In	addition	to	the	ordinary	monthly	prizes	Three	Special	Prizes	are	offered	for	the
在	添加	到	这	普通的	月度	奖品	三	特别的	奖品	是	提供	为了	这

[best] [sə'luːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['sɪriːz] .

best	solutions	of	the	whole	series	.
最好的	解决方案	的	这	所有的	系列	.

除了常规的月度奖项外，还将为整个系列中的最佳解决方案提供三个特别奖。

[ðə; ði][fɜːrst] ['speʃ(ə)l] [praɪz] [wɪl] [biː; bi] [θriː] ['gɪnɪ] ; [ðə; ði] ['sekənd] ['speʃ(ə)l] [praɪz] , [tuː] ['gɪnɪ] ,

The	first	Special	Prize	will	be	Three	Guineas	;	the	second	Special	Prize	,	Two	Guineas	,
这	第一的	特别的	奖	将要	是	三	几内亚	;	这	第二	特别的	奖	,	二	几内亚	,

第一名特别奖奖金为三几尼；第二名特别奖奖金为两几尼。

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd] ['speʃ(ə)l] [praɪz] , [wʌn] ['gɪni] .

and	the	third	Special	Prize	,	One	Guinea	.
和	这	第三	特别的	奖	,	一	几内亚	.

第三项特别奖，奖金为一几尼。

[ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] [mɪ'steɪks] [wɪl] [biː; bi] [kept] ,

A	careful	record	of	mistakes	will	be	kept	,
一个	小心	记录	的	错误	将要	是	保留	,

我们会仔细记录所有错误。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['praɪzɪz] [wɪl] [biː; bi] [ə'wɔrdɪd] [tuː; tə] [ðoʊz] [kəm'pɛtətərz] [huː] ['pɜːrpətreɪt] [ðə; ði] ['fjuːɪst]

and	these	prizes	will	be	awarded	to	those	competitors	who	perpetrate	the	fewest
和	这些	奖品	将要	是	获奖	到	那些	竞争对手	WHO	犯	这	最少

[ɪn][ɔːl] [θriː] ['pʌzlz] .

in	all	three	puzzles	.
在	全部	三	谜题	.

这些奖项将颁发给在所有三个谜题中答错题最少的参赛者。

[ɪf] [ə; eɪ] ['wɪnər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['praɪzɪz][hæz; həz] [ɔːl'redi] [rɪ'siːvd] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][praɪz][ɪn]

If	a	winner	of	one	of	these	prizes	has	already	received	an	ordinary	prize	in
如果	一个	优胜者	的	一	的	这些	奖品	有	已经	已收到	一个	普通的	奖	在

[ðə; ði] ['sɪriːz] ,

the	series	,
这	系列	,

如果这些奖项的获得者此前已经获得过该系列中的普通奖项，

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔːlər] [praɪz] [wɪl] [biː; bi] [di'dʌktid] .

the	amount	of	the	smaller	prize	will	be	deducted	.
这	数量	的	这	较小的	奖	将要	是	扣除	.

较小奖项的金额将被扣除。

[ðɪs] [wɪl] [ðen] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [moʊst] [dɪˈzɜːrvɪŋ] [nɑːn] - [praɪz] - [ˈwɪnər] [ɪn] [ðə; ði] [lɪst]

This	will	then	be	sent	to	the	most	deserving	non	-	prize	-	winner	in	the	list
这	将要	然后	是	发送	到	这	最多	值得	非	-	奖	-	优胜者	在	这	列表

[rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpʌz(ə)l] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [praɪz] [ɪn] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz] [əˈwɔrdɪd] .

relating	to	the	puzzle	for	which	the	prize	in	question	was	awarded	.
相关	到	这	谜	为了	哪个	这	奖	在	问题	曾是	获奖	.

然后，这份礼物将发送给与该奖项相关的谜题名单中最值得获奖但最终未获奖的人。

[ˈaʊər; ɑːr] [nuː] [ˈpʌz(ə)l] [ˈpoʊəm] .

OUR	NEW	PUZZLE	POEM	.
我们的	新的	谜	诗	.

我们的新谜题诗。

⁂ [ˈpraɪzɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [sɪks] [ˈgɪnɪ] ([wʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈzɜːrvd] [fɔːr; fər]

⁂	Prizes	to	the	amount	of	six	guineas	(	one	of	which	will	be	reserved	for
⁂	奖品	到	这	数量	的	六	几内亚	(	一	的	哪个	将要	是	预订的	为了

[kəmˈpɛtətərz] [ˈlɪvɪŋ] [əˈbrɔːd]) [ɑːr; ər] [ˈɔːfərd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [best] [səˈluːʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈbʌv] [ˈpʌz(ə)l]

competitors	living	abroad	)	are	offered	for	the	best	solutions	of	the	above	Puzzle
竞争对手	活的	国外	)	是	提供	为了	这	最好的	解决方案	的	这	多于	谜

[ˈpoʊəm] .

Poem	.
诗	.

⁂ 为解答上述谜题诗的最佳方案，将提供六几尼的奖金（其中一几尼将保留给居住在国外的参赛者）。

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [mʌst; məst] [biː; bi] [əbˈzɜːrvd] . [wʌn] .

The	following	conditions	must	be	observed	.	1	.
这	下列的	状况	必须	是	观察到	.	1	.

必须遵守以下条件。1.

[səˈluːʃənz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈrɪt(ə)n] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpeɪpər] [ˈoʊnli] . [ˌtuːˈtuː] .

Solutions	to	be	written	on	one	side	of	the	paper	only	.	2	.
解决方案	到	是	书面	在	一	边	的	这	纸	仅有的	.	2	.

答案只需写在纸张的一面即可。2.

[iːtʃ] [ˈpeɪpər] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈhedɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [əˈdres] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəmˈpetɪtər] .

Each	paper	to	be	headed	with	the	name	and	address	of	the	competitor	.
每个	纸	到	是	标题	和	这	姓名	和	地址	的	这	竞争者	.

[θriː] .

3	.
3	.

3. 每份文件抬头应写明竞争对手的名称和地址。

[əˈtenʃ(ə)n] [mʌst; məst] [biː; bi] [peɪd] [tuː; tə] [ˈspelɪŋ] , [ˌpʌŋktʃuˈeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈniːtnəs] . [fɔːr] .

Attention	must	be	paid	to	spelling	,	punctuation	,	and	neatness	.	4	.
注意力	必须	是	有薪酬的	到	拼写	,	标点	,	和	整洁	.	4	.

4. 必须注意拼写、标点和整洁度。

[send] [baɪ] [poʊst] [tuː; tə] [ˈedɪtər] , [ˈgɜːlz] [oʊn] [ˈpeɪpər] , - , [ˈpætəˈnɑːstər] [roʊ] , [ˈlʌndən] .

Send	by	post	to	Editor	,	Girl's	Own	Paper	,	56	,	Paternoster	Row	,	London	.
发送	经过	邮政	到	编辑	,	女孩们	自己的	纸	,	-	,	帕特诺斯特	排	,	伦敦	.

请邮寄至：Girl's Own Paper 编辑部，地址：56, Paternoster Row, London。

“ [ˈpʌz(ə)l] [ˈpoʊəm] ” [tuː; tə] [biː; bi] [ˈrɪt(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [left] - [hænd] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈenvəloʊp] .

“	Puzzle	Poem	”	to	be	written	on	the	top	left	-	hand	corner	of	the	envelope	.
“	谜	诗	”	到	是	书面	在	这	顶部	左边	-	手	角落	的	这	信封	.

[faɪv] .

5	.
5	.

5. 请在信封左上角写上“谜题诗”。

[ðə; ði] [læst] [deɪ] [fɔːr; fər] [rɪ'siːvɪŋ] [sə'luːʃənz] [frʌm; frəm] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['aɪərlənd] [wɪl] [biː; bi]
The last day for receiving solutions from Great Britain and Ireland will be
这 最后的 天 为了 接收 解决方案 从 伟大的 英国 和 爱尔兰 将要 是
[mɑːrtʃ] - ,
March 17 ,
行进 - ,

英国和爱尔兰提交解决方案的最后期限是3月17日。

- ; [frʌm; frəm] [ə'brɔːd] , [meɪ] - , - .
1899 ; from Abroad , May 17 , 1899 .
- ; 从 国外 , 可能 - , - .

1899 年；1899 年 5 月 17 日从国外寄出。

[ðə; ði] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [ɪz] ['oʊpən] [tuː; tə] [ɔːl] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [æz; əz] [tuː; tə] [seks] [ɔːr] [eɪdʒ] .
The competition is open to all without any restrictions as to sex or age .
这 竞赛 是 打开 到 全部 没有 任何 限制 作为 到 性别 或者 年龄 .

本次比赛面向所有人开放，不设性别或年龄限制。

['aʊər; ɑːr] ['sʌplɪmənt] ['stɔːri] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] .
OUR SUPPLEMENT STORY COMPETITION .
我们的 补充 故事 竞赛 .

我们的补充故事征集比赛。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['eksaɪl] .
A LITTLE EXILE .
一个 小的 流亡 .

短暂的流放。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɪn] ['mɪnətʃər] .
A STORY IN MINIATURE .
一个 故事 在 微型 .

一个微缩的故事。

[fɜːrst] [praɪz] (£2 2s .) .
First Prize (£2 2s .) .
第一的 奖 (£2 2s .) .

一等奖（2英镑2先令）。

['iːvə] ['meri] ['ɔlˌpɔrt] , ['ɜːlz] [kɔːrt] , [es] . ['dʌbljuː] .
Eva Mary Allport , Earl's Court , S . W .
伊娃 玛丽 奥尔波特 , 伯爵的 法庭 , S . W .

伊娃·玛丽·奥尔波特，伯爵府，西南

['sekənd] [praɪz] (£1 1s .) .
Second Prize (£1 1s .) .
第二 奖 (£1 1s .) .

二等奖（1英镑1先令）。

['dʒesi] [iː] . ['dʒæksən] , ['bevərli] , [iː] . ['jɔrks] .
Jessie E . Jackson , Beverley , E . Yorks .
杰西 E . 杰克逊 , 贝弗利 , E . 约克郡 .

杰西·E·杰克逊，贝弗利，E·约克斯。

[θɜːrd] [praɪz] (10s .
Third Prize (10s .
第三 奖 (10s .

三等奖（10秒）

6d .) .
6d .) .
6d .) .

6d)。

[em] . [ef] . ['dʒeɪmɪsən] , - , [en] . [biː] .
M . F . Jamieson , Portbello , N . B .
M . F . 杰米森 , - , N . B .

MF Jamieson，新不伦瑞克省波特贝洛

['ɑːnərəb(ə)l] ['menʃ(ə)n] .
Honourable Mention .
尊敬的 提到 .

荣誉提名。

['eθəl] ['meri] [weɪk] ['kliːvlənd] , ['bedfərd] ; ['meri] [ɑ'dɛl] [ven] , [west] ['kenzɪŋtən] [pɑːrk] , ['dʌbljuː] . ;
Ethel Mary Wake Cleveland , Bedford ; Mary Adèle Venn , West Kensington Park , W . ;
埃塞尔 玛丽 唤醒 克利夫兰 , 贝德福德 ; 玛丽 阿黛尔 维恩图 , 西方 肯辛顿 公园 , W . ;
[ə; eɪ] . ['æbɪgeɪl] ['bɪnz] ,
A . Abigail Binns ,
一个 . 阿比盖尔 宾斯 ,

埃塞尔·玛丽·韦克·克利夫兰，贝德福德；玛丽·阿黛尔·文恩，西肯辛顿公园，W.；A. 阿比盖尔·宾斯，

['rɔtʃdeil] ; ['ɪdɪθ] ['ælɪs] [waɪt] , ['bælˌhæm] , [es] . ['dʌbljuː] . ; ['meɪbəl] [mɑskrəp] , ['sɔːltˌbɜːrn] - [baɪ] - [ðə; ði] -
Rochdale ; Edith Alice White , Balham , S . W . ; Mabel Moscrop , Saltburn - by - the -
罗奇代尔 ; 伊迪丝 爱丽丝 白色的 , 巴勒姆 , S . W . ; 梅布尔 莫斯科普 , 索尔特本 - 经过 - 这 -
[siː] ; ['frænsɪs] ['kɑːr] , ['prɪnsəz] [pɑːrk] , ['livəpuːl] ; [el] . [em] . ['bɑːrbər] ,
Sea ; Frances Carr , Princes Park , Liverpool ; L . M . Barber ,
海 ; 弗朗西丝 卡尔 , 王子们 公园 , 利物浦 ; L . M . 理发师 ,

罗奇代尔；伊迪丝·爱丽丝·怀特，西南巴勒姆；梅布尔·莫斯科普，海滨索尔特本；弗朗西丝·卡尔，利物浦王子公园；LM·巴伯，

['brɪkstən] , [es] . ['dʌbljuː] . ; ['ɪdɪθ] [biː] . ['dʒauit] , [greɪndʒ] - ['oʊvər] - [sændz] ; ['meri] [ə'miljə] [rʌd] ,
Brixton , S . W . ; Edith B . Jowett , Grange - over - Sands ; Mary Amelia Rudd ,
布里克斯顿 , S . W . ; 伊迪丝 B . 乔维特 , 农庄 - 超过 - 桑兹 ; 玛丽 阿米莉亚 鲁德 ,
- , [nɪr] [straʊd] ; [roʊz] [es] . ['breɪsi] ,
Bussage , near Stroud ; Rose S . Bracey ,
- , 靠近 斯特劳德 ; 玫瑰 S . 布雷西 ,

布里克斯顿，西南；伊迪丝·B·乔维特，格兰奇奥弗桑兹；玛丽·阿米莉亚·鲁德，斯特劳德附近的巴萨奇；罗斯·S·布雷西，

['heɪstɪŋz] ; ['mɑːrgrət] [iː] . ['krɛlɪn] , - , ['mæntʃestər] ; [dʒiː] . [em] . [læŋ] , ['sʌndərlənd] ; ['luːsi]
Hastings ; Margaret E . Crellin , Longsynt , Manchester ; G . M . Lang , Sunderland ; Lucy
黑斯廷斯 ; 玛格丽特 E . 克雷林 , - , 曼彻斯特 ; G . M . 朗 , 桑德兰 ; 露西
['rɪtʃərdsən] , [jɔːk] ; ['elən] [em] . [praɪs] ,
Richardson , York ; Ellen M . Price ,
理查森 , 约克 ; 艾伦 M . 价格 ,

黑斯廷斯；玛格丽特·E·克雷林，曼彻斯特朗辛特；G·M·朗，桑德兰；露西·理查森，约克；艾伦·M·普莱斯，

[saʊθ] [ʃiːldz] ; [keit] ['kelsi] , [mɑːntˈpiːljər] , ['brɪstl] ; [ɑːr] . ['həulmən] , ['pærɪs] ; ['meri] ['maɪli] ,
South Shields ; Kate Kelsey , Montpelier , Bristol ; R . Holman , Paris ; Mary Maile ,
南 盾牌 ; 凯特 凯尔西 , 蒙彼利埃 , 布里斯托尔 ; 拉 . 霍尔曼 , 巴黎 ; 玛丽 邮件 ,
['proʊvoʊst] [roʊd] , [en] . ['dʌbljuː] . ; ['mɪni] ['kɜːri] ,
Provost Road , N . W . ; Minnie Curry ,
教务长 路 , N . W . ; 米妮 咖喱 ,

南希尔兹；凯特·凯尔西，蒙彼利埃，布里斯托尔；R·霍尔曼，巴黎；玛丽·梅尔，普罗沃斯特路，西北；明妮·柯里，

['brædfərd] , [jɔːk] ; ['æni] [siː] . ['hɜːrbərtˌsʌn] , ['iːlɪŋ] , ['dʌbljuː] . ; ['mɑːrgrət] ['teilə] , ['bɜːrkˌdeɪl] ,
Bradford , York ; Annie C . Herbertson , Ealing , W . ; Margaret Taylor , Birkdale ,
布拉德福德 , 约克 ; 安妮 C . 赫伯特森 , 伊灵 , W . ; 玛格丽特 泰勒 , 伯克戴尔 ,
['læŋkəʃə] ; ['luːsi] [buən] , ['wɪntʃɪstər] ; ['besi] ['haɪn] ,
Lancashire ; Lucy Bourne , Winchester ; Bessie Hine ,
兰开夏郡 ; 露西 伯恩 , 温彻斯特 ; 贝西 海因 ,

布拉德福德，约克；安妮·C·赫伯特森，伊灵，西；玛格丽特·泰勒，伯克代尔，兰开夏郡；露西·伯恩，温彻斯特；贝西·海恩，

[saʊθ] ['tɔtnəm] , [en] . ; [siː] . ['winifrid] ['daɪər] , ['wɔndzwəθ, -w\\ːθ] , [es] . ['dʌbljuː] .

South	Tottenham	,	N	.	;	C	.	Winifred	Dyer	,	Wandsworth	,	S	.	W	.
南	托特纳姆热刺	,	N	.	;	C	.	温妮弗雷德	戴尔	,	旺兹沃思	,	S	.	W	.

南托特纳姆，北；C. Winifred Dyer，旺兹沃思，西南

[dɪr] ['mɪstər] . ['edɪtər] ,

Dear	Mr	.	Editor	,
亲爱的	先生	.	编辑	,

尊敬的编辑先生：

— [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['veri] ['kerf(ə)l] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [praɪz] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] ['pepərz] [ɑːn][ə; eɪ]

—	I	have	given	very	careful	consideration	to	the	Prize	Competition	papers	on	A
—	我	有	给定	非常	小心	考虑	到	这	奖	竞赛	文件	在	一个

['lɪt(ə)l] ['eksaɪl] ,

Little	Exile	,
小的	流亡	,

—我已非常仔细地审阅了关于《小流放》的竞赛论文，

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['sendɪŋ] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ] [siːm] [moʊst][tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [ðə; ði][ə'wɔːrdz] .

and	am	sending	a	list	of	those	which	seem	most	to	deserve	the	awards	.
和	是	发送	一个	列表	的	那些	哪个	似乎	最多	到	应得	这	奖项	.

我将发送一份名单，列出那些似乎最应该获奖的人选。

[ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [les] ['iːzi] [sɪns] [ðə; ði] ['pepərz] ['prez(ə)nt][ə; eɪ] ['veri] ['dʒen(ə)rəl]

The	selection	has	been	the	less	easy	since	the	papers	present	a	very	general
这	选择	有	到过	这	较少的	简单的	自从	这	文件	展示	一个	非常	一般的

['lev(ə)l][ʌv; əv] ['eksələns] ,

level	of	excellence	,
等级	的	卓越	,

由于入选论文的整体水平都非常高，因此评选工作并不容易。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ɔːl] [ɪn'telɪdʒəntli] ['rɪt(ə)n] , ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['stɔːri] [hæz; həz] [bɪn] ['kerfəli] [riːd] .

and	are	all	intelligently	written	,	showing	that	the	story	has	been	carefully	read	.
和	是	全部	聪明地	书面	,	显示	那	这	故事	有	到过	小心	读	.

这些评论都写得很有见地，说明作者已经仔细阅读过这个故事。

[sʌm; səm] [fjuː] [ɪk'siːd] [ðə; ði] [prɪ'skraɪbd] [speɪs] ,

Some	few	exceed	the	prescribed	space	,
一些	很少	超过	这	规定	空间	,

少数几件超出了规定的空间，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] ['erər] [ʌv; əv] [ɪn'lɑːrdʒɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['ɪnsɪdənts]

and	others	fall	into	the	very	natural	error	of	enlarging	on	the	opening	incidents
和	其他的	落下	进入	这	非常	自然的	错误	的	扩大	在	这	开幕	事件

[ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [fɔːr; fər][ɪts] [dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd][kən'kluːʒ(ə)n]

of	the	tale	and	leaving	out	a	few	lines	for	its	development	and	conclusion
的	这	故事	和	离开	出去	一个	很少	线条	为了	它是	发展	和	结论

.

:

.

而另一些人则犯了一个非常自然的错误，那就是过分渲染故事的开头部分，而忽略了故事的发展和结尾。

[ðoʊz] [kənt'rɪbjuːtəz] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər]['praɪzɪz][hæv; həv] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Those	contributors	selected	for	prizes	have	,	it	seems	to	me	,
那些	贡献者	已选	为了	奖品	有	,	它	似乎	到	我	,

在我看来，那些获得奖项的贡献者似乎都具备以下特质：

[best] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['bæləns] [ænd; ənd] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] ,

best	observed	the	balance	and	proportion	of	the	story	,
最好的	观察到	这	平衡	和	部分	的	这	故事	,

最好观察故事的平衡和比例，

[ænd; ənd][hæv; həv] [ðʌs] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['fɛrɪst] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [ə'baʊt] .

and	have	thus	given	the	fairest	idea	of	what	it	is	all	about	.
和	有	因此	给定	这	最公平	主意	的	什么	它	是	全部	关于	.

因此，我们已经对这件事的本质给出了最公正的描述。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] ['pleʒər] [tuː; tə] [preɪz] , [wɪð; wɪθ] ['skersli] [ə; eɪ][ˌrezər'veɪʃ(ə)n] ,

But	it	gives	me	much	pleasure	to	praise	,	with	scarcely	a	reservation	,
但	它	给予	我	很多	乐趣	到	称赞	,	和	几乎	一个	预订	,

但我非常乐意赞美它，几乎没有任何保留意见。

[ðə; ði] [ker] [ænd; ənd] ['niːtnəs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['meni] ['æspərənts][hæv; həv] [bi'stəu] [ɑːn][ðer; ðər] ['pepərz]

the	care	and	neatness	which	the	many	aspirants	have	bestowed	on	their	papers
这	关心	和	整洁	哪个	这	许多	有志者	有	授予	在	他们的	文件

;
;
;

众多考生在答卷上展现出的认真细致和一丝不苟的态度；

[ðə; ði] [kə'rektnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spelɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌledʒə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] .

the	correctness	of	the	spelling	,	and	the	legibility	of	the	writing	.
这	正确性	的	这	拼写	,	和	这	清晰易读	的	这	写作	.

拼写的正确性和字迹的清晰度。

[meɪ] [aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [hɪnt] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ker] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] [wʊd] , [ɪn] [ðɪs]

May	I	venture	to	hint	that	a	little	more	care	given	to	punctuation	would	,	in	this
可能	我	风险投资	到	暗示	那	一个	小的	更多的	关心	给定	到	标点	会	,	在	这

['ɪnstəns] ,

instance	,
实例	,

我斗胆建议，在这种情况下，如果对标点符号多加注意一些，

[hæv; həv] [stɪl] ['fɜːrðər] ['laɪtnd] [ðə; ði] ['riːdɚz] ['plez(ə)nt] [tæsk] .

have	still	further	lightened	the	reader's	pleasant	task	.
有	仍然	更远	轻度	这	读者的	令人愉快的	任务	.

进一步减轻了读者的阅读负担。

['feɪθfəli] [jɔːrz] ,

Faithfully	yours	,
忠实	你的	,

肃然，

['lezli] [kiːθ] .

Leslie	Keith	.
莱斯利	基思	.

莱斯利·基思。

⁂ [wiː; wi] [kwaɪt] [ɪn'dɔːrs] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθər] [sez] [ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] ['letər] . — [ed] .

⁂	We	quite	endorse	all	that	the	Author	says	in	the	above	letter	.	—	Ed	.
⁂	我们	相当	认可	全部	那	这	作者	说道	在	这	多于	信	.	—	艾德	.

⁂ 我们完全赞同作者在上述信中所说的一切。——编者注

['aʊər; ɑːr] [nekst] ['stɔːri] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] .

OUR	NEXT	STORY	COMPETITION	.
我们的	下一个	故事	竞赛	.

我们的下一个故事征集大赛。

['stɔːriz] [ɪn] ['mɪnətʃər] .

STORIES	IN	MINIATURE	.
故事	在	微型	.

微缩故事。

['sʌbdʒekt] : — “ [ðə; ði][dʒi:] . [oʊ] . [pi:] . ['sʌplɪmənt] [fɔ:r; fər] ['februeri] .

Subject	:	—	“	The	G	.	O	.	P	.	Supplement	for	February	.
主题	:	—	“	这	G	.	哦	.	P	.	补充	为了	二月	.

主题：——“2 月份的共和党补充资料。

” [ʌp] - [tu:; tə] - [deɪt] ['meidnz] :

”	UP	-	TO	-	DATE	MAIDENS	:
”	向上	-	到	-	日期	少女们	:

“最新女佣：

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [frʌm; frəm] ['wʊmənz] ['klʌblænd] .

A	Story	from	Woman's	Clubland	.
一个	故事	从	女性的	俱乐部	.

来自女子俱乐部的故事。

[baɪ] [dʒi:n] [ə; eɪ] . ['əuin] , ['ɔ:θər] [ʌv; əv] “ - , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

By	JEAN	A	.	OWEN	,	Author	of	“	Candalaria	,	”	etc	.
经过	牛仔裤	一个	.	欧文	,	作者	的	“	-	,	”	ETC	.

作者：JEAN A. OWEN，著有《Candalaria》等作品。

[wi:; wi] ['ɔ:fər] [θri:] ['praɪzɪz] [ʌv; əv] [tu:] ['gɪnɪ] , [wʌn] ['gɪni] ,

We	offer	three	prizes	of	Two	Guineas	,	One	Guinea	,
我们	提供	三	奖品	的	二	几内亚	,	一	几内亚	,

我们提供三种奖项，分别为两几尼、一几尼、

[ænd; ənd] [hæf] - [ə; eɪ] - ['gɪni] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [θri:] [best] ['pepərz] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] “ ['stɔ:ri] ['sʌplɪmənt] ”

and	Half	-	a	-	Guinea	for	the	three	best	papers	on	our	“	Story	Supplement	”
和	一半	-	一个	-	几内亚	为了	这	三	最好的	文件	在	我们的	“	故事	补充	”

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [mʌnθ] .

for	this	month	.
为了	这	月	.

本月“故事增刊”中三篇最佳文章将获得 Half-a-Guinea 奖。

[ðə; ði] ['eseiz] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [bri:f] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plɑ:t] [ænd; ənd] ['ækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	essays	are	to	give	a	brief	account	of	the	plot	and	action	of	the
这	散文	是	到	给	一个	简短的	帐户	的	这	阴谋	和	行动	的	这

['stɔ:ri] [ɪn] [ðə; ði] [kəm'pɛtətɚz] [oʊn] [wɜ:rdz] ;

story	in	the	Competitor's	own	words	;
故事	在	这	竞争对手的	自己的	字	;

文章要求参赛者用自己的语言简要描述故事的情节和动作；

[ɪn] [fækt] , [i:tʃ] ['peɪpər] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['kerfəli] - [kən'strʌktɪd] ['stɔ:ri] [ɪn] ['mɪnətʃər] ,

in	fact	,	each	paper	should	be	a	carefully	-	constructed	Story	in	Miniature	,
在	事实	,	每个	纸	应该	是	一个	小心	-	建造	故事	在	微型	,

事实上，每一篇论文都应该是一个精心构思的微型故事。

['telɪŋ] [ðə; ði] ['ri:dər] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] [braɪt] [wɜ:rdz] [wʌt] [ðə; ði] ['gɜ:lz] [oʊn] ['stɔ:ri] ['sʌplɪmənt] [fɔ:r; fər]

telling	the	reader	in	a	few	bright	words	what	The	Girl's	Own	Story	Supplement	for
讲述	这	读者	在	一个	很少	明亮的	字	什么	这	女孩们	自己的	故事	补充	为了

[ðə; ði] [mʌnθ] [ɪz] [ɔ:l] [ə'baʊt] .

the	month	is	all	about	.
这	月	是	全部	关于	.

用简洁明了的语言告诉读者，本月《女孩自己的故事》增刊的内容是什么。

[wʌn] [peɪdʒ] [ʌv; əv] ['fu:lskæp] ['oʊnli] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑ:n] ,

One	page	of	foolscap	only	is	to	be	written	upon	,
一	页	的	活页纸	仅有的	是	到	是	书面	之上	,

只能在一张标准纸上书写。

[ænd; ənd] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [saɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['raɪtər] , ['fɑ:loʊd] [baɪ] [hɜ:r; hər] [fʊl] [ə'dres] ,

and	is	to	be	signed	by	the	writer	,	followed	by	her	full	address	,
和	是	到	是	签名	经过	这	作家	,	随后	经过	她	满的	地址	,

并由作者签名，后面附上她的完整地址。

[ænd; ənd]['poʊstɪd][tuː; tə][ðə; ði]['edɪtər] , ['gɜːlz] [oʊn] ['peɪpər] , [ɪn][æn; ən] [ˌʌn'siːld] ['envəloʊp] ,

and	posted	to	The	Editor	,	Girl's	Own	Paper	,	in	an	unsealed	envelope	,
和	发布	到	这	编辑	,	女孩们	自己的	纸	,	在	一个	未密封	信封	,

并以未封口的信封寄给了《少女自办报》的编辑。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] “ ['stɔːriz] [ɪn] ['mɪnətʃər] ” ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][left] - [hænd][tɑːp]['kɔːrnər] .

with	the	words	“	Stories	in	Miniature	”	written	on	the	left	-	hand	top	corner	.
和	这	字	“	故事	在	微型	”	书面	在	这	左边	-	手	顶部	角落	.

左上角写着“微型故事”字样。

[ðə; ði][læst] [deɪ] [fɔːr; fər] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði]['pepərz][ɪz] ['februeri] 20th ;

The	last	day	for	receiving	the	papers	is	February	20th	;
这	最后的	天	为了	接收	这	文件	是	二月	20th	;

接收文件的最后期限是2月20日;

[ænd; ənd][noʊ]['pepərz][kæn; kən][ɪn]['eni] [keɪs][biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] .

and	no	papers	can	in	any	case	be	returned	.
和	不	文件	能	在	任何	案件	是	返回	.

任何文件都不能退还。

[ɪg'zæmɪnəz] : — [ðə; ði]

Examiners	:	—	The
考官	:	—	这

考官：——

['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] ([dʒiːn][ə; eɪ] . ['əuin]) , [ænd; ənd][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] [oʊn]

Author	of	the	Story	(	Jean	A	.	Owen	)	,	and	the	Editor	of	The	Girl's	Own
作者	的	这	故事	(	让	一个	.	欧文	)	,	和	这	编辑	的	这	女孩们	自己的

['peɪpər] .

Paper	.
纸	.

故事作者（Jean A. Owen），同时也是《少女自办报》的编辑。

['futnəuts] : [[wʌn]]

FOOTNOTES	:	[	1	]
脚注	:	[	1	]

脚注：[1]

[nɑːt] [suː'pɪriər] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [fɔːrs] ['ʌndər] [muə; mɔː] ;

Not	superior	to	that	of	the	small	force	under	Moore	;
不是	优越的	到	那	的	这	小的	力量	在下面	摩尔	;

不及摩尔麾下的小股部队;

[bʌt; bət][pər'hæps] [suː'pɪriər] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ðen] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi] . [[ˌtuː'tuː]]

but	perhaps	superior	to	that	of	the	bulk	of	the	then	British	Army	.	[	2	]
但	也许	优越的	到	那	的	这	大部分	的	这	然后	英国	军队	.	[	2	]

但或许比当时英国军队的大多数成员都要优秀。[2]

[siː] ['fʊtnoʊt] , [piː] . - . [[θriː]]

See	footnote	,	p	.	162	.	[	3	]
看	脚注	,	p	.	-	.	[	3	]

参见第 162 页脚注。[3]

['perɪˌænθ] .

Perianth	.
花被	.

花被。

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [tɜːrm][fɔːr; fər][ðə; ði]['flɔːrəl] [liːvz] . [[fɔːr]]

Scientific	term	for	the	floral	leaves	.	[	4	]
科学	学期	为了	这	花的	树叶	.	[	4	]

花叶的科学术语。[4]

[ɔb'lɑːnsiəlit, -leit] .
Oblanceolate .
倒披针形 .

倒披针形。

['nærəʊɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ə'tætʃmənt] . [[faɪv]]
Narrowing towards the point of attachment . [5]
收窄 向 这 观点 的 依恋 . [5]

向着附着点逐渐变窄。[5]

['fælkeɪt] .
Falcate .
镰刀 .

镰刀。

[kɜːrvd] , ['sɪkl] - [ʃeɪpt] . [[sɪks]]
Curved , sickle - shaped . [6]
弯曲 , 镰刀 - 形状 . [6]

弯曲的，镰刀状。[6]

[ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] [raɪt] [weɪ] [ʌv; əv] ['spelɪŋ] [ðə; ðɪ][wɜːrd] .
This is the right way of spelling the word .
这 是 这 正确的 方式 的 拼写 这 单词 .

这是该单词的正确拼写方式。

[ðə; ðɪ] ['lɪli] [wʌz; wəz] [neɪmd] ['æftər]['mɪsɪz] . ['beɪtmən] . [['sɛvən]]
The lily was named after Mrs . Bateman . [7]
这 百合 曾是 命名 后 太太 . 贝特曼 . [7]

这种百合花以贝特曼夫人的名字命名。[7]

[el] . [suːpɝbəm] [ɪz][ðə; ðɪ][swɑːmp] ['lɪli] .
L . Superbum is the swamp lily .
L . 超级宝贝 是 这 沼泽 百合 .

L. Superbum 是沼泽百合。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst]['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gruːp] .
It is one of the most typical of the group .
它 是 一 的 这 最多 典型的 的 这 团体 .

它是该组最具代表性的作品之一。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神